叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第41期，(notes And Queries, Number 41,) 000001

2. 《笔记与问答》，第41期，(notes And Queries, Number 41,) 000002

3. 《笔记与问答》，第41期，(notes And Queries, Number 41,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第41期，(Notes and Queries, Number 41,)
第1/3页

{ - }
{ 161 }
{ - }

{161}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 41 .
不 . - .

第41号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , AUGUST 10 , 1850 Price Threepence .
周六 , 八月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 8 月 10 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] :
NOTES :
笔记 :

笔记:

[peɪdʒ]
Page
页

页

[sɜːr] ['wɪljəm] [gæs'kɔɪn] , [baɪ] ['edwərd] [fɑːs] -
Sir William Gascoigne , by Edward Foss 161
先生 威廉 加斯科因 , 经过 爱德华 福斯 -

爱德华·福斯所绘《威廉·加斯科因爵士》161

[æn; ən] [oʊld] [gai] , [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] -
An old Guy , by Dr . Bell 163
一个 老的 盖伊 , 经过 博士 . 钟 -

一位老人，作者：贝尔博士 163

[foʊk] [lɔːr] : — [foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv] [saʊθ] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [maɪs] , [sneɪks] , ['poʊltri] ,
Folk Lore : — Folk Lore of South Northamptonshire , No . 2 Mice , Snakes , Poultry ,
民间 知识 : — 民间 知识 的 南 北安普敦郡 , 不 . 2 小鼠 , 蛇 , 家禽 ,
[krəuz] , [aulz] , ['kʊkuː] , & [siː] . -
Crows , Owls , Cuckoos , & c . 164
乌鸦 , 猫头鹰 , 杜鹃鸟 , & c . -

民间传说：——南北安普敦郡民间传说，第2卷 老鼠、蛇、家禽、乌鸦、猫头鹰、杜鹃等。164

['maɪnər] [noʊts] : — [ɑːn] .
Minor Notes : — Hon .
次要的 笔记 : — 尊敬的 .

小注释：—尊敬的

[ə; eɪ] . ['ɜːˌskaɪn] — [glʌvz] — ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] — ['ɪndiə] ['rʌbər] -
A . Erskine — Gloves — Punishment of Death by Burning — India Rubber 165
一个 . 厄斯金 — 手套 — 惩罚 的 死亡 经过 燃烧 — 印度 橡皮 -

A.厄斯金—手套—火刑—印度橡胶165

['kwɪriːz] :
QUERIES :
查询 :

查询:

[ðə; ði] " [bɑːr] " [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -
The " Bar " of Michael Angelo , by S . W . Singer 166
这 " 酒吧 " 的 迈克尔 安杰洛 , 经过 S . W . 歌手 -

米开朗基罗的"酒吧"，作者：SW Singer 166

['ænəteɪtɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] - [wɜːrks] -
Annotated Copies of Bishop Andrewes ' Works 166
带注释的 副本 的 主教 安德鲁斯 - 作品 -

安德鲁斯主教著作注释本 166

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['rɑːbərt] ['ɪnəs] , [ə; eɪ] [grʌb] [striːt] ['poʊət] — [si'siljən] ['vespərz] — [wʌn] [bel] —
Minor Queries : — Robert Innes , a Grub Street Poet — Sicilian Vespers — One Bell —
次要的 查询 : — 罗伯特 伊内斯 , 一个 幼虫 街道 诗人 — 西西里 晚祷 — 一 钟 —
['treʒər] [troʊv] — ['poʊ'iːtə] ['æŋglɪkəs] — ['hɔːrnˌbʊk] — [ben] ['dʒɑːnsən] , [ɔːr] [ben] ['dʒɑːnsən] —
Treasure Trove — Poeta Anglicus — Hornbooks — Ben Jonson , or Ben Johnson —
宝藏 宝库 — 诗人 英国国教 — 号角书 — 本 约翰逊 , 或者 本 约翰逊 —
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

小问题：—罗伯特·英尼斯，格鲁布街诗人—西西里晚祷—一钟—宝库—英国诗人—号角书—本·琼森，或本·约翰逊—手稿。

[bʊk] [ʌv; əv] [prerz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kwi:n] ['kæθrɪn] [pɑ:r] — - — [di:]['kɑm,bri:]['fæməli]
Book of Prayers belonging to Queen Catherine Parr — Waltheolf — De Combre Family
书 的 祈祷 属于 到 女王 凯瑟琳 帕尔 — - — 德 梳子 家庭

— ['ɪldə] — " [di:] [meɪl] - " — ['westmɪnstər] ['æbi] — ['hæbərdæʃər] — [ˌmɑ:rtn'et] — "
— Ilda — " De Male quæsitis " — Westminster Abbey — Haberdasher — Martinet — "
— 伊尔达 — " 德 男性 - " — 威斯敏斯特 修道院 — 服装辅料商 — 严酷 — "

[kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒi:ənsɪs] " — [lɔ:ŋ] - -
Querela Cantabrigiensis " — Long Lonkin 166
奎雷拉 坎塔布里吉亚 " — 长的 - -

凯瑟琳·帕尔女王的祈祷书—瓦尔特奥夫—德孔布雷家族—伊尔达—"De Male quæsitis"—威斯敏斯特教堂—哈伯达舍—马丁内特—"Querela Cantabrigiensis"—Long Lonkin 166

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] :
REPLIES :
回复 :

回复：

['tri:tɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] -
Treatise of Equivocation 168
论文 的 含糊其辞 -

含糊其辞论 168

[boʊ'i:θiəs] - [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pər] -
Boethius ' Consolations of Philosophy , by C . H . Cooper 169
波伊提乌斯 - 安慰 的 哲学 , 经过 C . H . 库珀 -

波爱修斯的《哲学的慰藉》，作者：C.H. Cooper，第169页

[ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] ['kwɪri:z] ['ænsər] , [baɪ]['ælbərt] [wei] -
Etymological Queries answered , by Albert Way 169
词源学 查询 回答 , 经过 阿尔伯特 方式 -

词源学疑问解答，作者：阿尔伯特·韦 169

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] : — ['zəuliŋən; 'səu-] — ['blækgɑ:rd] — [ðə; ði] [θri:] [dju:ks] —
Replies to Minor Queries : — Solingen — Blackguard — The Three Dukes —
回复 到 次要的 查询 : — 索林根 — 浑蛋 — 这 三 公爵 —

['bɑ:ni] [dʌn'di:] — [wʌz; wəz] [kwɔ:lz] ['penʃ(ə)n] ?
Bonny Dundee — Was Quarles pensioned ?
邦妮 邓迪 — 曾是 夸尔斯 退休人员 ?

针对一些小问题的解答：—索林根—黑卫士—三个公爵—邦妮·邓迪—夸尔斯退休了吗?

— ['kɑ:lər][ʌv; əv] ['esɪz] — [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men][ænd; ənd][ðer; ðər][bæg][ʌv; əv] ['mʌni]
— Collar of Esses — The Story of the Three Men and their Bag of Money
— 衣领 的 埃塞斯 — 这 故事 的 这 三 男人 和 他们的 包 的 钱

— [wɪl] .
— Will .
— 将要 .

—Esses的项圈—三个男人和他们的钱袋的故事—遗嘱。

['rɔbətsn] [ʌv; əv]['mɜ:tən] — [lɔ:ŋ] [meg][ʌv; əv] ['westmɪnstər] — ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
Robertson of Murton — Long Meg of Westminster — Churchwardens ' Accounts of
罗伯逊 的 默顿 — 长的 梅格 的 威斯敏斯特 — 教堂执事 - 账户 的

[ˌes 'ti:] . - — [ðə; ði][plænt] " " — ['mɪldu:] [ɪn] [bʊks] — [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] ['mægət]
St . Antholin's — The Plant " Hæmony " — Mildew in Books — The Carpenter's Maggot
英石 . - — 这 植物 " 哈莫尼 " — 霉菌 在 图书 — 这 木匠的 蛆

— [mɑ:r'teloʊ] ['taʊərz] — ['haɪlənd] [kɪlts] — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['peni] — [skɑ:rf] — [smoʊk] - ['mʌni]
— Martello Towers — Highland Kilts — Derivation of Penny — Scarf — Smoke - money
— 马泰洛 塔楼 — 高地 苏格兰短裙 — 推导 的 一分钱 — 围巾 — 抽烟 - 钱

— ['kɑ:mən] ,
— Common ,
— 常见的 ,

默顿的罗伯逊——威斯敏斯特的长梅格——圣安托林教堂的教堂执事账目——植物"Hæmony"——书籍中的霉菌——木匠的蛆——马泰罗塔——高地短裙——便士的由来——围巾——烟钱——普通的

['mjuːtʃuəl] , [ænd; ənd] [rɪ'sɪprək(ə)l] — [dʒuːs] [kʌps] — ['kɜːrfjuː] — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['tɒtnɪs] , & [siː] . -

Mutual	**,**	**and**	**Reciprocal**	**—**	**Juice**	**Cups**	**—**	**Curfew**	**—**	**Derivation**	**of**	**Totnes**	**,**	**&**	**c**	**.**	**170**
相互的	,	和	互惠的	—	汁	杯子	—	宵禁	—	推导	的	托特尼斯	,	&	c	.	-

相互的，互惠的——果汁杯——宵禁——托特尼斯的起源，等等。170

[ˌmɪsə'leɪniəs] :

MISCELLANEOUS	**:**
各种各样的	:

各种各样的:

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] -

Notes	**on**	**Books**	**,**	**Sales**	**,**	**Catalogues**	**,**	**&**	**c**	**175**
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	-

关于书籍、销售、目录等的注释 175

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -

Books	**and**	**Odd**	**Volumes**	**Wanted**	**175**
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 175 册

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] -

Notices	**to**	**Correspondents**	**175**
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 175

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] -

Advertisements	**176**
广告	-

广告 176

[noʊts] .

NOTES	**.**
笔记	.

笔记。

[sɜːr] ['wɪljəm] [gæs'kɔɪn] .

SIR	**WILLIAM**	**GASCOIGNE**	**.**
先生	威廉	加斯科因	.

威廉·加斯科因爵士。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [daʊt] [ju'naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] -

Although	**you**	**and**	**I**	**no**	**doubt**	**unite**	**in**	**the**	**admiration**	**,**	**which**	**all**	**our**	**fellow**	**-**
虽然	你	和	我	不	怀疑	团结	在	这	钦佩	,	哪个	全部	我们的	同伴	-

['kʌntriːmɪn] [prə'fes] ,

countrymen	**profess**	**,**
同胞们	宣称	,

虽然你我无疑都和我们所有同胞一样，对他/她抱有钦佩之情，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fiːl] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd] ,

and	**some**	**of**	**them**	**feel**	**,**	**for**	**our**	**immortal**	**bard**	**,**
和	一些	的	他们	感觉	,	为了	我们的	不朽	诗人	,

他们中的一些人，对我们这位不朽的吟游诗人，感到.....

[jet] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ziːl] [æz; əz] - ['ʃeɪkspɪərɪənz] [wɪl] [ɪk'stend] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə]

yet	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**our**	**zeal**	**as**	**Shakspearians**	**will**	**extend**	**so**	**far**	**as**	**to**
然而	我	做	不是	思考	那	我们的	热情	作为	-	将要	延长	所以	远的	作为	到

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækts] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

receive	**him**	**as**	**an**	**unquestionable**	**authority**	**for**	**the**	**facts**	**introduced**	**into**	**his**
收到	他	作为	一个	毋庸置疑	权威	为了	这	事实	介绍	进入	他的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪz] .

historical	**plays**	**.**
历史	演出	.

但我认为，我们作为莎士比亚研究者的热情不会达到将他视为其历史剧中所引入的事实的绝对权威的程度。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt][ɪz] ,

The	utmost	,	I	apprehend	,	that	we	should	admit	is	,
这	极致	,	我	逮捕	,	那	我们	应该	承认	是	,

我认为，我们最多只能承认：

[ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] ,

that	they	represent	the	tradition	of	the	time	in	which	he	wrote	,
那	他们	代表	这	传统	的	这	时间	在	哪个	他	写道	,

它们代表了他写作时代的传统，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['mɑ:dɪfaɪ][baɪ][ðə; ði] [ə'laʊəns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri]

and	even	that	admission	we	should	modify	by	the	allowance	,	to	which	every
和	甚至	那	入学	我们	应该	调整	经过	这	津贴	,	到	哪个	每一个

['poʊət][ɪz] [ɪn'taɪtld] ,

poet	is	entitled	,
诗人	是	标题	,

即使是这种承认，我们也应该根据每位诗人应享有的权利加以修正。

[ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['tʃeɪndʒɪz] [ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,

of	certain	changes	adopted	for	dramatic	effect	,
的	肯定	变化	已采用	为了	戏剧性	影响	,

为了产生显著效果而采取的某些改变，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'hænsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [hi:; hi][ɪz]

and	with	the	object	of	enhancing	our	interest	in	the	character	he	is
和	和	这	目的	的	增强	我们的	兴趣	在	这	特点	他	是

[dɪ'lɪni:ˌeɪtɪŋ] .

delineating	.
界定	.

目的是为了增强我们对他所描绘的人物的兴趣。

[tu:] [fækts][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] , ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

Two	facts	in	his	Second	Part	of	Henry	IV	,	always	referred	to	in	connection
二	事实	在	他的	第二	部分	的	亨利	第四	,	总是	指	到	在	联系

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

在他的《亨利四世》第二部中，有两个事实总是被联系在一起提及，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ri'ma:ks][ɑ:n][ðem; ðəm] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['tailə][ɪn][hɪz; ɪz]

notwithstanding	the	ingenious	remarks	on	them	made	by	Mr	.	Tyler	in	his
虽然	这	巧妙	评论	在	他们	制成	经过	先生	.	泰勒	在	他的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] [vi:] . ,

History	of	Henry	V	.	,
历史	的	亨利	V	.	,

尽管泰勒先生在其《亨利五世史》中对他们做出了精辟的评论，

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɚz] , [ɑ:n] - [ə'θɔ:rəti] ,

are	still	accepted	,	and	principally	by	general	readers	,	on	Shakspeare's	authority	,
是	仍然	公认	,	和	主要	经过	一般的	读者	,	在	-	权威	,

[æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] .

as	undoubtedly	true	.
作为	无疑	真的	.

这些观点至今仍被接受，而且主要是被普通读者根据莎士比亚的权威性认为是毋庸置疑的真理。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [prɪns] ['hɛnri:z] [kə'mɪtl] [tu:; tə] ['prɪzn] [baɪ] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]

The	one	is	the	incident	of	Prince	Henry's	committal	to	prison	by	Chief	Justice
这	一	是	这	事件	的	王子	亨利的	入狱	到	监狱	经过	首席	正义

[gæs'kɔɪn] ;

Gascoigne	;
加斯科因	;

其中一件是亨利王子被首席大法官加斯科因判处监禁的事件；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n]

and	the	other	is	the	magnanimous	conduct	of	the	Prince	on	his	accession
和	这	其他	是	这	坦荡	执行	的	这	王子	在	他的	加入

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

to	the	throne	,
到	这	王座	,

另一点是王子登基后展现出的宽宏大量。

[ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

in	continuing	the	Chief	Justice	in	the	office	,
在	继续	这	首席	正义	在	这	办公室	,

继续任命首席大法官任职

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self][soʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

which	he	had	shown	himself	so	well	able	to	support	.
哪个	他	有	所示	他自己	所以	出色地	有能力的	到	支持	.

他已经证明自己完全有能力承担起这份责任。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt] ,

The	first	I	have	no	desire	to	controvert	,
这	第一的	我	有	不	欲望	到	争议者	,

第一点我不想反驳，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

especially	as	it	has	been	selected	as	one	of	the	illustrations	of
尤其	作为	它	有	到过	已选	作为	一	的	这	插图	的

['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

our	history	in	the	House	of	Lords	.
我们的	历史	在	这	房子	的	领主	.

尤其值得一提的是，它已被选为上议院历史插图之一。

['friːkwənt] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

Frequent	allusion	is	made	to	it	in	the	play	.
频繁	典故	是	制成	到	它	在	这	玩	.

剧中多次提及此事。

['fɔlˌstæfs] [peɪdʒ] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] :

Falstaff's	page	says	to	his	master	,	on	seeing	the	Chief	Justice	:
福斯塔夫的	页	说道	到	他的	掌握	,	在	看到	这	首席	正义	:

福斯塔夫的侍从在见到首席大法官时，对他的主人说：

" [sɜːr] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['noʊblmən] [ðæt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

"	Sir	,	here	comes	the	nobleman	that	committed	the	prince	for	striking	him	about
"	先生	,	这里	来	这	贵族	那	坚定的	这	王子	为了	引人注目	他	关于

['bɑːrdɑːlf] .

Bardolph	.
巴多夫	.

“先生，这位贵族来了，他因为巴多尔夫的事而将王子告发。”

" [ænd; ənd]['fɔːlstɑːf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ðʌs] [ə'dresiz] [gæs'kɔɪn] :

"	And	Falstaff	in	the	same	scene	thus	addresses	Gascoigne	:
"	和	福斯塔夫	在	这	相同的	场景	因此	地址	加斯科因	:

“在同一场景中，福斯塔夫这样对加斯科因说道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [juː; jʊ] ,

"	For	the	box	of	the	ear	that	the	prince	gave	you	,
"	为了	这	盒子	的	这	耳朵	那	这	王子	给予	你	,

“至于王子送给你的那只耳朵，

— [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [ruːd] [prɪns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][lɔːrd] .

—	he	gave	it	like	a	rude	prince	,	and	you	took	it	like	a	sensible	lord	.
—	他	给予	它	喜欢	一个	粗鲁的	王子	,	和	你	采取	它	喜欢	一个	明智的	主	.

—他像个粗鲁的王子一样送给你，而你像个明智的贵族一样接受。

[aɪ][hæv; həv] [tʃekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] [rɪ'pents] .

I	have	checked	him	for	it	,	and	the	young	lion	repents	.
我	有	已检查	他	为了	它	,	和	这	年轻的	狮子	忏悔	.

我已经查明了他的罪行，这只年轻的狮子也悔改了。

" [ænd; ənd] [gæs'kɔɪn] , [wen] ['henri] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

"	And	Gascoigne	,	when	Henry	refers	to	the	incident	in	these	words	:
"	和	加斯科因	,	什么时候	亨利	指	到	这	事件	在	这些	字	:

"而加斯科因，当亨利用以下这些话提及此事时:

" [haʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [hoʊps] [fər'get]

"	How	might	a	prince	of	my	great	hopes	forget
"	如何	可能	一个	王子	的	我的	伟大的	希望	忘记

"我寄予厚望的王子怎会忘记？"

[soʊ] [greɪt] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [juː; jʊ][leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

So	great	indignities	you	laid	upon	me	?
所以	伟大的	侮辱	你	铺设	之上	我	?

你们对我施加了如此极大的侮辱?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[reɪt] , [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [send][tuː; tə] ['prɪzn]

rate	,	rebuke	,	and	roughly	send	to	prison
速度	,	训斥	,	和	大致	发送	到	监狱

严厉批评、斥责，并粗暴地送进监狱

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [er] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] !

The	immediate	heir	of	England	!
这	即时	继承人	的	英格兰	!

英格兰的直接继承人!

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['iːzi] ?

Was	this	easy	?
曾是	这	简单的	?

这很容易吗?

[meɪ] [ðɪs] [biː; bi] [ɪn] ['liːθi] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ?

May	this	be	wash'd	in	Lethe	,	and	forgotten	?
可能	这	是	洗过的	在	忘川	,	和	被遗忘的	?

愿此事被忘川河洗净，彻底遗忘?

" [ðʌs] ['dʒʌstifaiz] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

"	thus	justifies	himself	to	the	king	:
"	因此	证明其合理性	他自己	到	这	国王	:

他以此向国王证明自己的清白:

" [aɪ] [ðen] [dɪd][juːz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] ;

"	I	then	did	use	the	person	of	your	father	;
"	我	然后	做过	使用	这	人	的	你的	父亲	;

"然后我利用了你父亲这个人;

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [leɪ] [ðen] [ɪn][ˌem 'iː] :

The	image	of	his	power	lay	then	in	me	:
这	图像	的	他的	力量	躺	然后	在	我	:

那时，他的力量的形象就体现在我身上:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ,

And	in	the	administration	of	his	law	,
和	在	这	行政	的	他的	法律	,

在他的法律实施过程中，

[waɪlz] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

Whiles	I	was	busy	for	the	commonwealth	,
当	我	曾是	忙碌的	为了	这	联邦	,

在我忙于为联邦政府工作期间，

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [pliːzd] [tuː; tə][fər'get][maɪ] [pleɪs] , —

Your	highness	pleased	to	forget	my	place	,	—
你的	高度	高兴	到	忘记	我的	地方	,	—

殿下很高兴忘记我的身份，——

[ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

The	majesty	and	power	of	law	and	justice	,
这	威严	和	力量	的	法律	和	正义	,

法律和正义的威严与力量，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [aɪ] [prɪ'zentɪd] , —

The	image	of	the	king	whom	I	presented	,	—
这	图像	的	这	国王	谁	我	呈现	,	—

我所展示的国王的画像，——

[ænd; ənd] , [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['veri] [siːt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;

And	,	struck	me	in	my	very	seat	of	judgment	;
和	,	击	我	在	我的	非常	座位	的	判断	;

这狠狠地打击了我，让我当场丧失了判断力；

[wer'ɑːn] , [æz; əz][æn; ən] [ə'fendər] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

Whereon	,	as	an	offender	to	your	father	,
其中	,	作为	一个	罪犯	到	你的	父亲	,

鉴于你冒犯了你的父亲，

[aɪ] [geɪv] [boʊld] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [ə'θɔːrəti] ,

I	gave	bold	way	to	my	authority	,
我	给予	大胆的	方式	到	我的	权威	,

我大胆地服从了我的权威，

[ænd; ənd][dɪd] [kə'mɪt] [juː; jʊ] . " { - }

And	did	commit	you	.	"	{	162	}
和	做过	犯罪	你	.	"	{	-	}

并让你犯下罪行。"{162}

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] ['kɑːntent] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ]

Now	this	is	a	relation	that	we	are	well	content	,	although	unsupported	by
现在	这	是	一个	关系	那	我们	是	出色地	内容	,	虽然	不支持	经过

[kənˌtempə'reɪniəs] [ə'θɔːrəti] ,

contemporaneous	authority	,
同时期	权威	,

虽然这种关系缺乏当时的权威支持，但我们对此感到十分满意。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːn][trə'dɪʃ(ə)n] ;

to	receive	on	tradition	;
到	收到	在	传统	;

遵循传统；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] ['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eni]

because	in	the	nature	of	the	circumstances	we	cannot	expect	to	find	any
因为	在	这	自然	的	这	情况	我们	不能	预计	到	寻找	任何

[ɔː'θentɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

authentic	evidence	of	the	occurrence	.
真正的	证据	的	这	发生	.

因为在目前情况下，我们无法指望找到任何事件发生的真实证据。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['saɪtɪŋ] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz]['fɪksɪŋ][ðə; ði][fækt]

But	we	should	never	think	of	citing	these	passages	as	fixing	the	fact
但	我们	应该	绝不	思考	的	引用	这些	段落	作为	定影	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,

of	the	blow	,
的	这	吹	,

但我们绝不应该认为引用这些段落就能确定打击事件的事实。

[æz; əz] ['krɔnɪkəld] [baɪ] [hɔːl] ,

as	chronicled	by	Hall	,
作为	编年史	经过	大厅	,

正如霍尔所记载的那样，

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪldər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][toʊld][baɪ][sɜːr] ['tɔməs]

in	opposition	to	the	milder	representation	of	the	story	as	told	by	Sir	Thomas
在	反对	到	这	较温和	表示	的	这	故事	作为	讲述	经过	先生	托马斯

['ɛliːət] [ɪn] " [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

Elliott	in	"	The	Governour	.
埃利奥特	在	"	这	州长	.

与托马斯·艾略特爵士在《总督》中对这个故事的温和描述相反。

" [ðə; ði][bɑːrd] [meɪks] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [best]['suːts][ðə; ði] [siːn]

"	The	bard	makes	that	selection	between	the	two	versions	which	best	suits	the	scene
"	这	诗人	制作	那	选择	之间	这	二	版本	哪个	最好的	西装	这	场景

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'pɪktɪŋ] .

he	is	depicting	.
他	是	描绘	.

"吟游诗人会在两个版本中选择一个最适合他所描绘的场景的版本。"

[wiː; wi]['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd][fækt] , — [ðə; ði]

We	cannot	,	however	,	be	so	easily	satisfied	with	the	second	fact	,	—	the
我们	不能	,	然而	,	是	所以	容易地	使满意	和	这	第二	事实	,	—	这

[ˌriːə'pɔɪnmənt] [ʌv; əv] [gæs'kɔɪn] ,

reappointment	of	Gascoigne	,
重新任命	的	加斯科因	,

然而，我们不能轻易满足于第二个事实——加斯科因的再次任命。

— [ðʌs] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [wen] ['meɪkɪŋ] ['henri] [seɪ] :

—	thus	asserted	by	Shakspeare	when	making	Henry	say	:
—	因此	断言	经过	莎士比亚	什么时候	制作	亨利	说	:

莎士比亚借亨利之口所言，正是以此表达了这一观点：

" [juː; jʊ][dɪd] [kə'mɪt] [ˌem 'iː] ;

"	You	did	commit	me	;
"	你	做过	犯罪	我	;

你把我送进了监狱；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [aɪ][duː] [kə'mɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd]

For	which	,	I	do	commit	into	your	hand
为了	哪个	,	我	做	犯罪	进入	你的	手

为此，我郑重承诺。

[ðə; ði] - [sɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌsd] [tuː; tə] [ber] ;

The	unstain'd	sword	that	you	have	us'd	to	bear	;
这	-	剑	那	你	有	我们	到	熊	;

你让我们佩戴的那把纯洁无瑕的宝剑；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'membrəns] , — [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [seɪm]

With	this	remembrance	,	—	that	you	use	the	same
和	这	纪念	,	—	那	你	使用	这	相同的

谨记这一点，——你使用相同的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk][boʊld] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt] ,

With	the	like	bold	,	just	,	and	impartial	spirit	,
和	这	喜欢	大胆的	,	只是	,	和	公正	精神	,

本着同样勇敢、公正、不偏不倚的精神，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] - [genst] [ˌem 'iː] .

As	you	have	done	'	gainst	me	.
作为	你	有	完毕	-	对抗	我	.

就像你对我所做的那样。

" [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] ['betər] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæn; ðən][trə'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [truː] , ['betər]

"	We	require	better	evidence	for	this	than	tradition	,	because	,	if	true	,	better
"	我们	要求	更好的	证据	为了	这	比	传统	,	因为	,	如果	真的	,	更好的

['evɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] .

evidence	can	be	adduced	.
证据	能	是	已提出	.

"我们需要比传统更好的证据来证明这一点，因为如果这是真的，那么就可以提出更好的证据。"

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['raɪtər] [hæz; həz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] " [pruːv] [tuː; tə]

A	noble	writer	has	very	recently	declared	that	he	can	"	prove	to
一个	高贵	作家	有	非常	最近	声明	那	他	能	"	证明	到

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] [gæs'kɔɪn] [sə'vaivd] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

demonstration	that	Sir	William	Gascoigne	survived	Henry	IV	.
示范	那	先生	威廉	加斯科因	幸存下来	亨利	第四	.

一位杰出的作家最近宣称，他可以"用证据证明威廉·加斯科因爵士在亨利四世之后仍然活着"。

['sevrəl] ['jɪrz] ,

several	years	,
一些	年	,

几年，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ['ʌndər] ['henri] [viː]

and	actually	filled	the	office	of	Chief	Justice	of	the	King's	Bench	under	Henry	V
和	实际上	已填	这	办公室	的	首席	正义	的	这	国王学院	长椅	在下面	亨利	V

. " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [hiː; hi] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɑːloʊz] ['mɪstər] . ['taɪlɚz]

.	"	As	to	the	first	of	these	points	he	implicitly	follows	Mr	.	Tyler's
.	"	作为	到	这	第一的	的	这些	积分	他	隐式地	跟随	先生	.	泰勒的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

事实上，他曾在亨利五世统治时期担任国王御前首席大法官一职。"至于第一点，他基本上遵循了泰勒先生的历史叙述。

[huː] [pruːvz] [ðæt] [gæs'kɔɪn] [daɪd][ɪn] [dɪ'sembər] - , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]

who	proves	that	Gascoigne	died	in	December	1419	,	in	the	seventh	year	of	the	fifth
WHO	证明	那	加斯科因	死亡	在	十二月	-	,	在	这	第七	年	的	这	第五

['hɛnriːz] [reɪn] ;

Henry's	reign	;
亨利的	在位	;

证明加斯科因于 1419 年 12 月去世，即亨利五世统治的第七年；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] , ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði]

but	as	to	the	second	point	,	deserting	his	authority	and	omitting	the
但	作为	到	这	第二	观点	,	逃兵	他的	权威	和	省略	这

[deɪts] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

dates	introduced	in	it	,
日期	介绍	在	它	,

但关于第二点，即放弃其权威并省略其中所列日期，

[hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [feɪlz] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

he	entirely	fails	in	supporting	his	assertion	.
他	完全	失败	在	支持	他的	断言	.

他完全无法提供任何证据来支持他的论断。

[ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][soʊ]['ri:s(ə)nt][ə; eɪ][wɜ:rk] ,

The	assertion	,	however	,	having	been	made	in	so	recent	a	work	,
这	断言	,	然而	,	拥有	到过	制成	在	所以	最近的	一个	工作	,

然而，由于这一论断出自一部近期作品，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [tru:θ] .

it	becomes	important	to	investigate	its	truth	.
它	变成	重要的	到	调查	它是	真相	.

因此，查明真相就显得非常重要。

[ðə; ði]['oʊnli][fækt] [ðæt] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'pærənt] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [ðæt] [gæs'kɔɪn]

The	only	fact	that	gives	an	apparent	authenticity	to	the	story	is	that	Gascoigne
这	仅有的	事实	那	给予	一个	明显	真实性	到	这	故事	是	那	加斯科因

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['henri] [vi:] . [æz; əz] " [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

was	summoned	to	the	first	parliament	of	Henry	V	.	as	"	Chief	Justice	of
曾是	被召唤	到	这	第一的	议会	的	亨利	V	.	作为	"	首席	正义	的

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

our	Lord	the	King	.
我们的	主	这	国王	.

唯一能让这个故事看起来更真实的事实是，加斯科因被召集到亨利五世的第一届议会，担任"国王陛下的首席大法官"。

" [wen] [wi:; wi] [ˌrekə'lekt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['sʌmənz] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - ,

"	When	we	recollect	,	however	,	that	this	summons	was	dated	on	March	22	,	1413	,
"	什么时候	我们	追忆	,	然而	,	那	这	传票	曾是	日期	在	行进	-	,	-	,

"然而，当我们回想起这份传票的日期是1413年3月22日时，

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ək'seʃ(ə)n] ,

the	day	following	the	king's	accession	,
这	天	下列的	这	国王的	加入	,

国王登基后的第二天，

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən]

we	must	see	that	his	Majesty	could	have	had	little	more	time	than
我们	必须	看	那	他的	威严	可以	有	有	小的	更多的	时间	比

[tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] ;

to	command	a	parliament	to	be	summoned	;
到	命令	一个	议会	到	是	被召唤	;

我们必须认识到，陛下当时的时间非常有限，只能下令召集议会；

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [rɪts] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][də'rekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðoʊz]

that	the	officer	who	made	out	the	writs	would	naturally	direct	them	to	those
那	这	官	WHO	制成	出去	这	令状	会	自然	直接的	他们	到	那些

[pɪrz] ,

peers	,
同龄人	,

负责起草令状的官员自然会将令状送达给那些同级人员。

['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['pɑ:rləmənt] ;

judges	,	and	others	who	were	summoned	to	the	preceding	parliament	;
法官	,	和	其他的	WHO	是	被召唤	到	这	前	议会	;

法官和其他被召集到上一届议会的人员；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:pər]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [gæs'kɔɪn] [wʌz; wəz] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]

and	that	the	proper	title	of	Gascoigne	was	Chief	Justice	until	he	was
和	那	这	恰当的	标题	的	加斯科因	曾是	首席	正义	直到	他	曾是

['æktʃuəli] [ˌsju:pə'si:did] .

actually	superseded	.
实际上	被取代	.

加斯科因的正式头衔是首席大法官，直到他被正式取代为止。

[ðɪs] ['evɪdəns] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'kluːsɪv] ,
This evidence , therefore , is anything but conclusive ,
这 证据 , 所以 , 是 任何事物 但 确凿 ,

因此，这些证据远非确凿无疑。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['gɪvz] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
and in fact gives very little assistance in deciding the point at issue .
和 在 事实 给予 非常 小的 协助 在 决定 这 观点 在 问题 .

事实上，它对解决争议点几乎没有任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] - [wʌz; wəz] [gæs'kɔɪnz] [sək'sesər] [æz; əz] [tʃiːf]
It is well known that Sir William Hankford - was Gascoigne's successor as Chief
它 是 出色地 已知 那 先生 威廉 - 曾是 加斯科因的 接班人 作为 首席
['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [bentʃ] ,
Justice of the King's Bench ,
正义 的 这 国王学院 长椅 ,

众所周知，威廉·汉克福德爵士是加斯科因的继任者，担任国王御前法庭首席大法官。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] .
and the real question is , when he became so .
和 这 真实的 问题 是 , 什么时候 他 成为 所以 .

真正的问题是，他是什么时候变成这样的。

['dʌgˌdeɪl] [steɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz]['dʒænjueri] - , - ,
Dugdale states that the date of his patent was January 29 , 1414 ,
杜格代尔 各州 那 这 日期 的 他的 专利 曾是 一月 - , - ,

杜格代尔称他的专利日期是1414年1月29日。

[ten] [mʌnθs] ['æftər] [kɪŋ] ['hɛnriːz] [ək'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ,
ten months after King Henry's accession ; and if this were so ,
十 几个月 后 国王 亨利的 加入 ; 和 如果 这 是 所以 ,

亨利国王登基十个月后；如果情况真是如此，

[ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [gæs'kɔɪn] [kən'tɪnjuːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .
the presumption would follow that Gascoigne continued Chief Justice till that time .
这 假定 会 跟随 那 加斯科因 持续 首席 正义 直到 那 时间 .

由此可以推断，加斯科因一直担任首席大法官直至那时。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [fækts] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
Let us see whether facts support this presumption .
让 我们 看 无论 事实 支持 这 假定 .

让我们看看事实是否支持这一假设。

[naʊ] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [pliːz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Now , Hankford was a Judge of the Common Pleas at the end of the
现在 , - 曾是 一个 法官 的 这 常见的 请 在 这 结尾 的 这
['priːviəs] [reɪn] ;
previous reign ;
以前的 在位 ;

在前任总统任期结束时，汉克福德是普通诉讼法院的法官；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]
but he was omitted when his brethren of that court received their
但 他 曾是 省略 什么时候 他的 弟兄们 的 那 法庭 已收到 他们的
[nuː] ['pætnts] [frʌm; frəm] ['henrɪ] [viː] . ,
new patents from Henry V . ,
新的 专利 从 亨利 V . ,

但当他的同僚们从亨利五世那里获得新的专利时，他却被排除在外了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪʃuːd] [tɪl] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] [tɜːrm] .
which were not issued till May 2 , a day or two before Easter Term .
哪个 是 不是 发布 直到 可能 2 , 一个 天 或者 二 前 复活节 学期 .

这些通知直到 5 月 2 日才发出，也就是复活节学期开始前一两天。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [bʊk] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][bəuθ]

And	yet	we	find	the	name	of	Hankford	in	the	Year	-	book	reports	of	both
和	然而	我们	寻找	这	姓名	的	-	在	这	年	-	书	报告	的	两个都

[ðæt] [ænd; ənd] ['trɪnəti] [tɜːrm] ;

that	and	Trinity	Term	;
那	和	三位一体	学期	;

然而，我们在当年的年鉴报告和三一学期的年鉴报告中都发现了汉克福德的名字；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][æz; əz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz] ,

and	we	find	it	,	not	as	acting	in	the	Common	Pleas	,
和	我们	寻找	它	,	不是	作为	表演	在	这	常见的	请	,

我们发现，这并非在普通诉讼法院的行为，

[bʌt; bət][æz; əz] ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] .

but	as	ruling	in	the	King's	Bench	.
但	作为	裁决	在	这	国王学院	长椅	.

但正如国王法庭所裁定的那样。

['fɜːrðər] , [ɔːl'ðoʊ] [gæs'kɔɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['pɑːrləmənt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

Further	,	although	Gascoigne	was	summoned	to	the	first	parliament	on	March	22	,
更远	,	虽然	加斯科因	曾是	被召唤	到	这	第一的	议会	在	行进	-	,

此外，尽管加斯科因于3月22日被召集到第一届议会，

[jet] [ɑːn][ɪts] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [meɪ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ; — ['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

yet	on	its	meeting	on	May	15	,	he	was	not	present	;	—	added	to	which	,
然而	在	它是	会议	在	可能	-	,	他	曾是	不是	展示	;	—	额外	到	哪个	,

然而，在5月15日的会议上，他并未出席；——此外，

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɜːrst] [neɪmd] ['liːg(ə)l] [trir] [ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] , [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][sɜːr]

his	usual	position	,	as	first	named	legal	trier	of	petitions	,	was	filled	by	Sir
他的	通常	位置	,	作为	第一的	命名	合法的	特里尔	的	请愿书	,	曾是	已填	经过	先生

['wɪljəm] - ,

William	Hankford	,
威廉	-	,

他通常担任的职务，即首席法律诉讼审理人，由威廉·汉克福德爵士接任。

[pleɪst] [tuː] [ɪn] ['presɪdəns] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] - , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

placed	too	in	precedence	of	Sir	William	Thirning	,	the	Chief	Justice	of	the	Common
放置	也	在	优先权	的	先生	威廉	-	,	这	首席	正义	的	这	常见的

[pliːz] .

Pleas	.
请	.

也排在了普通诉讼法院首席大法官威廉·瑟宁爵士之前。

[ðiːz] [fækts] , [soʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə] ['dʌgdeɪlz] [deɪt] , ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr]

These	facts	,	so	contradictory	to	Dugdale's	date	,	rendered	it	necessary	to	refer
这些	事实	,	所以	矛盾的	到	杜格代尔的	日期	,	渲染	它	必要的	到	参考

[tuː; tə][ðə; ði][roʊl] .

to	the	roll	.
到	这	卷	.

这些事实与杜格代尔的日期完全矛盾，因此有必要参考名册。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌfəs] ['hɑ:rdi] ([hu:] ['sɜ:rt(ə)nli][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [kɔ:ld]
by the kindness of Mr . Duffus Hardy (who certainly can never be called
经过 这 仁慈 的 先生 . 达夫斯 哈迪 (WHO 当然 能 绝不 是 称为
[ðə; ði] " - - [leɪst] " ['dʒeɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz] ,
the " streict - laced " gaoler of the records ,
这 " - - 系带 " 看守 的 这 记录 ,

多亏了达夫斯·哈迪先生的仁慈（他绝对不能被称为记录中"严厉"的狱卒），

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][jʊr; jər] [fɔ:rθ] ['nʌmbər] , ['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .) , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'spektɪd] ;
alluded to in your fourth number , Vol . i . , p . 60 .) , has been inspected ;
暗示 到 在 你的 第四 数字 , 沃尔 . 我 . , p . - .) , 有 到过 检查 ;

（如你们第四期，第一卷，第60页所述）已进行检查；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [ə'pɔɪntmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
and the result is that the date of Hankford's appointment , instead of being
和 这 结果 是 那 这 日期 的 - 预约 , 反而 的 存在
['dʒænjueri] - ,
January 29 ,
一月 - ,

结果是，汉克福德的任命日期不是1月29日，

- , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] ['dʌgˌdeɪl] , [tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rtʃ] - , - ;
1414 , as stated by Dugdale , turns out to be March 29 , 1413 ;
- , 作为 声明 经过 杜格代尔 , 转弯 出去 到 是 行进 - , - ;

杜格代尔所说的 1414 年，实际上是 1413 年 3 月 29 日；

[dʒʌst] [eɪt] [deɪz] ['æftər] [kɪŋ] ['hɛnri:z] [ək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ten] [deɪz] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
just eight days after King Henry's accession , and ten days previous to his
只是 八 天 后 国王 亨利的 加入 , 和 十 天 以前的 到 他的
[ˌkɔ:rə'neɪʃn] .
coronation .
加冕礼 .

亨利国王登基仅八天后，加冕典礼前十天。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['pɪriəd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ækt] ,
The peculiar period chosen for this act ,
这 奇特 时期 选定 为了 这 行为 ,

为这一行为选择的特殊时期，

[ænd; ənd][ɪts] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['isju:ɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['pætnts] [tu:; tə]
and its precipitancy in contrast with the delay in issuing the new patents to
和 它是 慌张 在 对比 和 这 延迟 在 发行 这 新的 专利 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒʌdʒɪz] ,
the other judges ,
这 其他 法官 ,

与其他法官延迟颁发新专利相比，这一裁决显得尤为仓促。

[tend] ['strɔ:ŋli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
tend strongly , I am afraid ,
趋向 强烈 , 我 是 害怕的 ,

恐怕倾向性很强。

[tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] " ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] " [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd]
to deprive us of the " flattering unction " of supposing that it resulted
到 剥夺 我们 的 这 " 奉承 功能 " 的 假如 那 它 结果
[frʌm; frəm] [gæs'kɔɪnz] [tʃɔɪs] ,
from Gascoigne's choice ,
从 加斯科因的 选择 ,

为了剥夺我们那种认为这是加斯科因的选择所带来的"奉承之感"，

['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɛnri:z] ['mændeɪt] .

rather	than	Henry's	mandate	.
相当	比	亨利的	授权	.

而不是亨利的授权。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - , [ˌtu:'tu:] ['henri] [vi:] . (['twenti] [mʌnθs]

Nor	is	the	royal	warrant	of	November	1414	,	2	Henry	V	.	(	twenty	months
也不	是	这	皇家	保证	的	十一月	-	,	2	亨利	V	.	(	二十	几个月

['æftərwərdz]) ,

afterwards	)	,
然后	)	,

1414年11月，即亨利五世二年（二十个月后）的皇家诏书也不是。

[g'rɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r] [bʌks] [ænd; ənd] [fɔ:r] [dʌz] ['jɪrli] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

granting	him	four	bucks	and	four	does	yearly	,	during	his	life	,	out	of	the
授予	他	四	雄鹿	和	四	做	每年	,	期间	他的	生活	,	出去	的	这

['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]['pɑ:ntɪˌfrækt] ,

forest	of	Pontefract	,
森林	的	庞特弗拉克特	,

在他的一生中，每年都会从庞特弗拉克特森林里给他四只雄鹿和四只雌鹿。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv] ['feɪvər] [tu:; tə] ['kaʊntərˌveɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli]

a	sufficient	proof	of	favour	to	countervail	the	impression	created	by	his	early
一个	充足的	证明	的	偏爱	到	抵销	这	印象	创建	经过	他的	早期的

[rɪ'mu:v(ə)l] .

removal	.
移动	.

这足以证明他受到了恩宠，足以抵消他早早离职所造成的印象。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [fækts] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [kɪŋ] ['hɛnri:z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪn][ri:'nɑ:məˌneɪtɪŋ]

With	these	facts	before	us	,	King	Henry's	supposed	generosity	in	renominating
和	这些	事实	前	我们	,	国王	亨利的	据称	慷慨	在	重新提名

[gæs'kɔɪn] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] ['kredɪtɪd] .

Gascoigne	can	no	longer	be	credited	.
加斯科因	能	不	更长	是	已认可	.

鉴于这些事实，亨利国王重新提名加斯科因的所谓慷慨之举已不再可信。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

But	,	even	presuming	that	none	of	these	facts	had	been	discovered	,
但	,	甚至	假设	那	没有任何	的	这些	事实	有	到过	发现	,

但是，即使假设这些事实都没有被发现，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [maɪ'self] [sər'praɪzd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [gæs'kɔɪn] [wʌz; wəz]

I	must	own	myself	surprised	that	any	one	could	maintain	that	Gascoigne	was
我	必须	自己的	我	惊讶	那	任何	一	可以	维持	那	加斯科因	曾是

['evər] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hen] .

ever	Chief	Justice	to	Hen	.
曾经	首席	正义	到	母鸡	.

我必须承认，我感到很惊讶竟然有人会认为加斯科因曾经是亨利的首席大法官。

[vi:] . , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪg'zɪstɪŋ] ['rekərdz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bəuθ] [kən'teɪnɪŋ] [kən'klu:sɪv] [pru:f] [tu:; tə]

V	.	,	with	two	existing	records	before	him	,	both	containing	conclusive	proof	to
V	.	,	和	二	现存的	记录	前	他	,	两个都	包含	确凿	证明	到

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

the	contrary	.
这	相反	.

V.，他面前有两份现有的记录，这两份记录都包含确凿的相反证据。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði] ['entri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪʃu:] [roʊl][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

The	first	is	the	entry	on	the	Issue	Roll	of	July	,	1413	,
这	第一的	是	这	入口	在	这	问题	卷	的	七月	,	-	,

第一条记录是1413年7月的发行名册，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪmənt] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'rɪr] [ʌv; əv] [gæs'kɔɪnz] ['sæləri][ænd; ənd] ['penʃən] ,

of	a	payment	made	of	an	arrear	of	Gascoigne's	salary	and	pension	,
的	一个	支付	制成	的	一个	欠款	的	加斯科因的	薪水	和	养老金	,

支付给加斯科因的拖欠工资和养老金的款项，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] " [leɪt] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['henri] ,

in	which	he	is	called	"	late	Chief	Justice	of	the	Bench	of	Lord	Henry	,
在	哪个	他	是	称为	"	晚的	首席	正义	的	这	长椅	的	主	亨利	,

其中他被称为"已故亨利勋爵首席大法官"，

['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] .

father	of	the	present	King	.
父亲	的	这	展示	国王	.

现任国王的父亲。

" [ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt][ɪn] ['hɑ:r,wʊd] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['jɔ:kʃə] ,

"	The	second	is	the	inscription	on	his	monument	in	Harwood	Church	in	Yorkshire	,
"	这	第二	是	这	题词	在	他的	纪念碑	在	哈伍德	教会	在	约克郡	,

"第二处是他位于约克郡哈伍德教堂的纪念碑上的铭文，

[wer] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['nu:pər]['kæpɪt] .

where	he	is	described	as	"	nuper	capit	.
在哪里	他	是	描述	作为	"	努珀	资本	.

在那里他被描述为"nuper capit"。

- .

justio	.
-	.

justio。

[di:]['bæŋkoʊ][hen] .

de	banco	Hen	.
德	银行	母鸡	.

de banco Hen。

['nu:pər]['ri:dʒis] - [kwɔrti] .

nuper	regis	angliæ	quarti	.
努珀	雷吉斯	-	quarti	.

nuper regis angliæ quarti.

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ferli] [æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv]

"	I	think	I	may	fairly	ask	whether	it	is	possible	to	suppose	that	in	either	of
"	我	思考	我	可能	相当	问	无论	它	是	可能的	到	认为	那	在	任何一个	的

[ði:z] ['rekərdz] ,

these	records	,
这些	记录	,

"我想我可以合理地问一下，是否有可能假设在这两份记录中的任何一份中，

[pər'tɪkjələrli] { - }

particularly	{	163	}
特别	{	-	}

特别是{163}

[ðə; ði] ['lætər] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɑ:kt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

the	latter	,	he	would	have	been	docked	his	title	,
这	后者	,	他	会	有	到过	停靠	他的	标题	,

如果是后者，他将被剥夺冠军头衔。

[hæd; həd][hi:; hi]['evər] [bɪn] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] ?

had	he	ever	been	Chief	Justice	of	the	reigning	king	?
有	他	曾经	到过	首席	正义	的	这	统治	国王	?

他是否曾担任过在位国王的首席大法官?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [el] . [biː] . [el] . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][iks'trækts]

Allow	me	to	take	this	opportunity	of	thanking	L	.	B	.	L	.	for	his	extracts
允许	我	到	拿	这	机会	的	谢谢	L	.	B	.	L	.	为了	他的	提取物

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['sɜːrveɪ] (['vɑːl] . [iː] . ,

from	the	Hospitaller's	Survey	(	Vol	.	ii	.	,
从	这	-	民意调查	(	沃尔	.	二、	.	,

请允许我借此机会感谢LBL提供的《医院骑士团调查》（第二卷）中的摘录。

[piː] . - .) , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['mɑːdərn][wɜːrd] , ['veri]

p	.	123	.	)	,	which	are	most	interesting	,	and	,	to	use	a	modern	word	,	very
p	.	-	.	)	,	哪个	是	最多	有趣的	,	和	,	到	使用	一个	现代的	单词	,	非常

[səˈdʒestɪv] .

suggestive	.
暗示性的	.

第 123 页），这些内容非常有趣，而且，用现代的话来说，非常具有启发性。

['edwərd] [fɑːs] .

Edward	Foss	.
爱德华	福斯	.

爱德华·福斯。

[striːt] - [end] [haʊs] , [nɪr] ['kæntərˌberi] .

Street	-	End	House	,	near	Canterbury	.
街道	-	结尾	房子	,	靠近	坎特伯雷	.

街尾屋，位于坎特伯雷附近。

[æn; ən][oʊld] [gai] ?

AN	OLD	GUY	?
一个	老的	盖伊	?

一个老头?

[noʊ][wʌn] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə]

No	one	would	at	present	think	of	any	other	answer	to	a	Query	as	to
不	一	会	在	展示	思考	的	任何	其他	回答	到	一个	询问	作为	到

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [freɪz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['skeəˌkrəʊz]

the	meaning	of	this	term	than	that	the	phrase	originated	with	the	scarecrows
这	意义	的	这	学期	比	那	这	短语	起源于	和	这	稻草人

[ænd; ənd] [stʌft] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][enˈlaɪvənz]

and	stuffed	apings	of	humanity	with	which	the	rising	generation	enlivens
和	填充	模仿	的	人类	和	哪个	这	上升	一代	活跃

['aʊər; ɑːr] [striːts] [ɑːn] ['evri] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,

our	streets	on	every	fifth	of	November	,
我们的	街道	在	每一个	第五	的	十一月	,

目前，对于这个术语的含义，人们只会想到这样一种解释：这个短语起源于稻草人和人类的填充玩偶，而新一代的年轻人每年11月5日都会用这些玩偶来活跃我们的街道。

[ænd; ənd]['dɪnz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðə; ðɪ][kraɪ] , " [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [gai] ,

and	dins	in	our	ears	the	cry	,	"	Please	to	remember	the	guy	,
和	dins	在	我们的	耳朵	这	哭	,	"	请	到	记住	这	盖伊	,

耳边传来一阵呼喊声："请记住这个人，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kʌlprɪt] , ['^aidəj] .

"	and	that	it	alludes	to	the	Christian	name	of	the	culprit	,	Guido	.
"	和	那	它	暗示	到	这	基督教	姓名	的	这	罪魁祸首	,	圭多	.

"而且它还暗指罪犯的基督教名字，圭多。"

[hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [met] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [ɔːr] ['eni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Have	,	however	,	any	of	your	readers	met	this	title	,	or	any	allusion	to	it	,
有	,	然而	,	任何	的	你的	读者	遇见	这	标题	,	或者	任何	典故	到	它	,

但是，您的读者中是否有人见过这个书名，或者任何与之相关的作品?

[ɪn] ['eni] ['raɪtər] ['priːviəsli] [tuː; tə] - ?
in any writer previously to 1605 ?
在 任何 作家 之前 到 - ?

1605年之前的任何作家?

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪts] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['freɪmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt]
and may its attribution to the supposed framer of the Gunpowder Plot
和 可能 它是 归因 到 这 据称 框架 的 这 火药 阴谋
['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [tɜːrm][ʌv; əv]['pɑːpjələr]
only have been the accidental appropriation of an earlier term of popular
仅有的 有 到过 这 偶然 拨款 的 一个 早些时候 学期 的 受欢迎的
[rɪ'proʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

或许将其归咎于所谓的火药阴谋策划者，仅仅是无意中挪用了早期一个带有侮辱性的词语。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [sɪns] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and which had become so since the conversion of the nation to
和 哪个 有 变得 所以 自从 这 转换 的 这 国家 到
[ˌkrɪsti'ænəti] ?
Christianity ?
基督教 ?

自从国家皈依基督教以来，哪些方面发生了变化?

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [hiːpt] ['kɑːntuːm(ə)li][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'pɑːn] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]
This naturally heaped contumely and insult upon every thing relating to
这 自然 堆积如山 傲慢 和 侮辱 之上 每一个 事物 相关 到
[ðə; ði]['druːidz] ,
the Druids ,
这 德鲁伊 ,

这自然是对德鲁伊教的一切事物的蔑视和侮辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪn'hæbɪtənts] .
and the heathen superstitions of the earlier inhabitants .
和 这 异教徒 迷信 的 这 早些时候 居民 .

以及早期居民的异教迷信。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [gaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrm][baɪ] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['druːidz][wɜːr; wər] ['veri]
Amongst others , Guy was a term by which , no doubt , the Druids were very
在 其他的 , 盖伊 曾是 一个 学期 经过 哪个 , 不 怀疑 , 这 德鲁伊 是 非常
['ɜːrli] ['dezɪgneɪtɪd] ,
early designated ,
早期的 指定的 ,

毫无疑问，"盖伊"一词很早就被用来指代德鲁伊教徒。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːgneɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən]['^aidəj][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]
and is cognate , with the Italian Guido and our own Guide , to the
和 是 同源词 , 和 这 意大利语 圭多 和 我们的 自己的 指导 , 到 这
['lætn] - ,
Latin cuidare ,
拉丁 - ,

它与意大利语的 Guido 和我们自己的 Guide 同源，都源自拉丁语 cuidare。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ə'proʊpriˌeɪtɪvnəs] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]
which would give it great appropriativeness when applied to the offices of
哪个 会 给 它 伟大的 适当性 什么时候 应用 到 这 办公室 的
['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['lidər] ,
teachers and leaders ,
教师 和 领导人 ,

因此，将其应用于教师和领导者的职位时，会显得非常恰当。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɔːrdli] ['fleɪmen] [wɜːr; wər] [ɪn'vestɪd] .

with	which	these	lordly	flamens	were	invested	.
和	哪个	这些	尊贵的	火焰	是	投资	.

这些尊贵的火焰骑士被赋予了这些称号。

['nærəʊli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪts] , [ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Narrowly	connected	with	their	rites	,	the	term	has	descended	to	the	present	day	,
勉强	连接	和	他们的	仪式	,	这	学期	有	下降	到	这	展示	天	,

这个术语最初与他们的仪式密切相关，并流传至今。

[æz; əz][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [lə]['guːiˌdʒiː juː 'aɪ] ,

as	is	decidedly	shown	in	the	French	name	of	the	mistletoe	,	le	Gui	,
作为	是	绝对地	所示	在	这	法语	姓名	的	这	槲寄生	,	勒	图形用户界面	,

这一点从槲寄生的法语名称"le Gui"中就明显可以看出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [diˈnəutɪŋ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .

and	as	denoting	the	priesthood	.
和	作为	表示	这	圣职	.

并指代神职人员。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['krɪsməs] [ɪn] [fræns] , [ˌeɪ 'juː]['guːiˌdʒiː juː 'aɪ] [-] [nɜːf] ,

The	common	cry	of	the	children	at	Christmas	in	France	,	au	gui	l'an	neuf	,
这	常见的	哭	的	这	孩子们	在	圣诞节	在	法国	,	au	图形用户界面	兰	新	,

法国圣诞节时孩子们常说的"au gui l'an neuf"

[maːrks][ðə; ði]['wɪntər] ['sɑːlstɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst] ['sɑːləm] ['festɪvl; 'festəvəl] ; [soʊ] [ˌeɪ 'aɪ] - [gɪl] - [læk] ,

marks	the	winter	solstice	,	and	their	most	solemn	festival	;	so	ai	-	guil	-	lac	,
标记	这	冬天	冬至	,	和	他们的	最多	庄严	节日	;	所以	人工智能	-	罪恶	-	乳胶	,

标志着冬至，也是他们最庄严的节日；所以 ai-guil-lac，

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː] ['jɪrz] [gɪfts] , [soʊ] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

as	the	name	of	new	year's	gifts	,	so	necessary	and	expensive	to	a	Frenchman	,
作为	这	姓名	的	新的	年	礼物	,	所以	必要的	和	昂贵的	到	一个	法国人	,

作为新年礼物的名称，对于法国人来说，这些礼物既必要又昂贵。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] ,

which	they	particularly	bear	in	the	diocese	of	Chartres	,
哪个	他们	特别	熊	在	这	教区	的	沙特尔	,

他们在沙特尔教区尤其如此，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn] .

can	only	be	explained	by	referring	it	to	the	same	origin	.
能	仅有的	是	解释	经过	指	它	到	这	相同的	起源	.

只有追溯到同一起源才能解释。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [wɜːrd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]
In 在 **the** 这 **French** 法语 **vocabulary** 词汇 **at** 在 **present** 展示 **this** 这 **word** 单词 , **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **before** 前
[əb'zɜːrvd] ,
observed 观察到 ,

正如我之前所观察到的，目前法语词汇中这个词是

[ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [ðə; ði][vɪs'kʌm]['ælbəm][ʌv; əv] [lɪ'niːəs] :
is 是 **restricted** 受限制的 **to** 到 **the** 这 **mistletoe** 槲寄生 , **the** 这 **viscum** 维斯库姆 **album** 专辑 **of** 的 **Linnæus** 林奈 :

仅限于槲寄生，即林奈所称的白槲寄生（Viscum album）：

[bʌt; bət][ɪn]['dʒɜːrməni][wiː; wi][hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
but 但 **in** 在 **Germany** 德国 **we** 我们 **have** 有 **pretty** 漂亮的 **much** 很多 **the** 这 **same** 相同的 **conversion** 转换 **of** 的 **a** 一个 **favourite** 最喜欢的
[drʊ'ɪdɪkəl][plænt] ,
druidical 德鲁伊教 **plant** 植物 ,

但在德国，我们对一种深受德鲁伊教徒喜爱的植物的转化也几乎相同。

[ðə; ði]['trefɔɪlˌ'triːfɔɪl] , [ɔːr] ['ʃæmrɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkˌfɔɪl] ;
the 这 **trefoil** 三叶草 , **or** 或者 **shamrock** 三叶草 , **and** 和 **the** 这 **cinquefoil** 委陵菜 ;

三叶草（或称三叶草）和委陵菜；

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][ɪn] [bə'veriə] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni]['ʌndər] [ðə; ði]
both 两个都 **of** 的 **them** 他们 **go** 去 **in** 在 **Bavaria** 巴伐利亚 **and** 和 **many** 许多 **other** 其他 **parts** 部分 **of** 的 **Germany** 德国 **under** 在下面 **the** 这
[neɪm] [ʌv; əv] [truːtən] - [fʌs] ,
name 姓名 **of** 的 **Truten** 特鲁顿 **-** - **fuss** 大惊小怪 ,

它们在巴伐利亚和德国许多其他地区都被称为 Truten-fuss，

[ɔːr]['druːɪdz] [fʊt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [θɔːt] ['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrmz] [ɪn] ['gaːdiŋ] [fiːldz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]
or 或者 **Druid's** 德鲁伊的 **foot** 脚 , **and** 和 **are** 是 **thought** 想法 **potent** 强效 **charms** 魅力 **in** 在 **guarding** 守护 **fields** 字段 **and** 和 **cattle** 牛
[frʌm; frəm][hɑːrm] ;
from 从 **harm** 伤害 ;

或德鲁伊之足，被认为是保护田地和牲畜免受伤害的强大护身符；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tuː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['oʊldɪst]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [gai] , [ðə; ði][tɜːrm]
but 但 **there** 那里 **too** 也 , **as** 作为 **with** 和 **us** 我们 , **possibly** 可能 **the** 这 **oldest** 最老 **title** 标题 **of** 的 **guy** 盖伊 , **the** 这 **term** 学期
['druːɪd] ,
Druid 德鲁伊 ,

但在那里，就像在我们这里一样，可能是最古老的男性称谓，即"德鲁伊"一词，

[hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'greɪs] : " - , - , - , "
has 有 **grown** 生长 **into** 进入 **a** 一个 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **greatest** 最 **disgrace** 耻辱 : " **Trute** , **Trute** , **Saudreck** , "

已经变成了一个极其耻辱的名字："Trute, Trute, Saudreck, "

" ['druːɪd] , ['druːɪd] , [soʊ] [dɜːrt] ,
" **Druid** 德鲁伊 , **Druid** 德鲁伊 , **sow** 母猪 **dirt** 污垢 ,

德鲁伊，德鲁伊，播撒尘土，

" [ɪz][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [freɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɛbə'lɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛzənts]
" is an insulting phrase reserved for the highest ebullitions of a peasant's
" 是 一个 侮辱 短语 预订的 为了 这 最高 沸腾 的 一个 农民的
[reɪdʒ][ɪn] ['ʃwɑ:bən] [ænd; ənd]['fræŋkən] .
rage in Schwaben and Franken .
愤怒 在 施瓦本 和 弗兰肯 .

" "是施瓦本和弗兰肯地区农民极度愤怒时才会使用的侮辱性短语。

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ,
Whilst on the subject of the mistletoe ,
而 在 这 主题 的 这 槲寄生 ,

说到槲寄生，

[aɪ]['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [rʌn] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['nəʊʃnz]
I cannot forbear to mark the coincidences that run through the popular notions
我 不能 忍耐 到 标记 这 巧合 那 跑步 通过 这 受欢迎的 概念
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
of a country in all ages .
的 一个 国家 在 全部 年龄 .

我不禁要指出，在各个时代人们对一个国家的普遍看法中，存在着一些巧合之处。

['plini] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][drʊ'ɪdɪkəl] [raɪts] , [telz] [ˌju: 'es] ,
Pliny , in his very exact account of the druidical rites , tells us ,
老普林尼 , 在 他的 非常 精确的 帐户 的 这 德鲁伊教 仪式 , 讲述 我们 ,

老普林尼在他对德鲁伊教仪式的详尽描述中告诉我们:

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rtʃ'dru:ɪd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][oʊk][tu:; tə][kʌt][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pærəsaɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]
when the archdruid mounted the oak to cut the sacred parasite with a golden
什么时候 这 大德鲁伊 安装 这 橡木 到 切 这 神圣 寄生虫 和 一个 金的
['pru:nɪŋ] - [hʊk] ,
pruning - hook ,
修剪 - 钩 ,

当大德鲁伊爬上橡树，用金修枝钩砍掉那株神圣的寄生虫时

[tu:] ['ʌðər] [pri:sts] [stʊd] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] ,
two other priests stood below to catch it in a white linen cloth ,
二 其他 神父 站立 以下 到 抓住 它 在 一个 白色的 亚麻布 布 ,

另外两名神父站在下面，用一块白布接住它。

[ɪk'stri:mli] ['kɔ:ʃəs] [lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
extremely cautious lest it should fall to earth .
极其 谨慎 免得 它 应该 落下 到 地球 .

极其小心，以免它坠落到地面。

[wʌn][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə]['fænsi] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [si:n]
One is almost tempted to fancy that Shakspeare was describing a similar scene
一 是 几乎 受诱惑 到 想要 那 莎士比亚 曾是 描述 一个 相似的 场景
[wen] [hi:; hi] [meɪks] ['hekəti] [seɪ]
when he makes Hecate say
什么时候 他 制作 赫卡忒 说

人们几乎会忍不住想象，莎士比亚让赫卡忒说出那句话时，描述的也是类似的场景。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
" Upon the corner of the moon ,
" 之上 这 角落 的 这 月亮 ,

"在月亮的一角，

[ðer; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ] - [drɑ:p] [prə'faʊnd] ,
There hangs a vap'rous drop profound ,
那里 悬挂 一个 - 降低 深刻的 ,

那里悬挂着一滴深邃的雾状水滴，

[aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [graʊnd] .

I'll	catch	it	ere	it	come	to	ground	.
患病的	抓住	它	埃雷	它	来	到	地面	.

我会在它落地前抓住它。

" [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['eksələnt] [noʊt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒaɪlz] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ʌv; əv]

"	In	a	very	excellent	note	to	Dr	.	Giles	'	translation	of	Richard	of
"	在	一个	非常	出色的	笔记	到	博士	.	吉尔斯	-	翻译	的	理查德	的

['saɪrənˌsɛstər] ,

Cirencester	,
赛伦塞斯特	,

“在对吉尔斯博士翻译的《赛伦塞斯特的理查德》一书的精彩注释中，

[piː] . - . , [hiː; hi] [ə'duːsiz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɔːbəni] , [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

p	.	432	.	,	he	adduces	the	opinion	of	Dr	.	Daubeny	,	of	Oxford	,
p	.	-	.	,	他	引述	这	观点	的	博士	.	道本尼	,	的	牛津	,

第432页，他引用了牛津大学道本尼博士的观点：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɪz] [naʊ] [soʊ] ['rerli] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑːn] [oʊks] ,

that	as	the	mistletoe	is	now	so	rarely	found	in	Europe	on	oaks	,
那	作为	这	槲寄生	是	现在	所以	很少	成立	在	欧洲	在	橡树	,

由于槲寄生现在在欧洲的橡树上非常罕见，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [drʊ'ɪdɪkəl] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

it	had	been	exterminated	with	the	other	druidical	rites	on	the	introduction	of	Christianity	.
它	有	到过	灭绝	和	这	其他	德鲁伊教	仪式	在	这	介绍	的	基督教	.

随着基督教的传入，它与其他德鲁伊教仪式一起被消灭了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['bɑːtənɪst][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ['prɔpəgeitid] [baɪ][ɪks'trɪnzɪk] [miːnz] ,

I	am	not	sufficiently	botanist	to	determine	how	far	it	is	possible	to	destroy	the	natural	habitat	of	a	plant	propagated	by	extrinsic	means	,
我	是	不是	足够	植物学家	到	决定	如何	远的	它	是	可能的	到	破坏	这	自然的	栖息地	的	一个	植物	传播	经过	外在	方法	,

我并非专业的植物学家，无法判断通过外来手段繁殖的植物，其自然栖息地究竟会被破坏到何种程度。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['druːidz] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][oʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] [wer] [bɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

and	should	be	more	inclined	to	account	for	the	difference	then	and	now	by	supposing	that	the	Druids	may	have	known	the	secret	of	inoculating	a	desirable	oak	with	the	seeds	where	birds	had	not	done	so	,
和	应该	是	更多的	倾斜	到	帐户	为了	这	不同之处	然后	和	现在	经过	假如	那	这	德鲁伊	可能	有	已知	这	秘密	的	接种	一个	理想	橡木	和	这	种子	在哪里	鸟类	有	不是	完毕	所以	,

应该更倾向于这样解释当时和现在的差异：德鲁伊教徒可能知道如何将种子接种到鸟类尚未接种的优质橡树上。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['nesəseri] .

and	practised	it	when	necessary	.
和	已实践	它	什么时候	必要的	.

并在必要时进行练习。

[piː] . [es] . [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [vɜːrs] ,

P	.	S	.	Since	writing	the	above	,	I	recollect	that	the	Latin	verse	,
P	.	S	.	自从	写作	这	多于	,	我	追忆	那	这	拉丁	诗	,

PS：自从写下以上内容后，我才想起那首拉丁诗句是：

" [æd] [vɪs'kʌm] - : - - - ,
" Ad viscum Druidæ : Druidæ clamare solebant ,
" 广告 维斯库姆 - : - - - ,

"Ad viscum Druidæ：Druidæ clamare solebant，

" [ɪz] ['fri:kwəntli] ['kwoʊtɪd] [frʌm; frəm] ['ɔvid] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli] , ['spesifaiŋ] [ðə; ði]
" is frequently quoted from Ovid , sometimes , and that recently , specifying the
" 是 频繁地 引 从 奥维德 , 有时 , 和 那 最近 , 指定 这
['fæsti, -tai] .
Fasti .
快 .

"经常被引用自奥维德，有时，最近还特指《岁时记》。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
I need not tell you that it is not to be found there ,
我 需要 不是 告诉 你 那 它 是 不是 到 是 成立 那里 ,

我无需赘言，那里根本找不到它。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l]
and I wish to inquire if any of the numerous readers of your valuable
和 我 希望 到 查询 如果 任何 的 这 很多的 读者 的 你的 有价值的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [seɪ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ;
publication can say where I can meet with it ;
发布 能 说 在哪里 我 能 见面 和 它 ;

我想询问贵刊的众多读者中，是否有人知道我可以在哪里找到这份珍贵的刊物；

[ɪf] ['klæsɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr]
if classical , it is another remarkable evidence of the endurance of popular
如果 古典 , 它 是 其他 卓越 证据 的 这 耐力 的 受欢迎的
['kʌstəmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
customs to the present day .
海关 到 这 展示 天 .

如果这是古典时期的作品，那么它就是民间习俗延续至今的又一个显著例证。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - ['tri:tɪs] [di:] ['vi:skoʊ] ,
In the following quotation from Keyssler's Treatise de Visco ,
在 这 下列的 引述 从 - 论文 德 粘胶 ,

以下引自凯斯勒的《粘液论》:

[ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [drʊ'ɪdɪkəl]
the Anklopferleinstag would be also a noisy demonstration dating from druidical
这 - 会 是 还 一个 嘈杂 示范 约会 从 德鲁伊教
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

Anklopferleinstag 也是一场可以追溯到德鲁伊时代的喧闹示威活动。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [nɑ:t] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər]
at a period of the year not far removed from the beginning of November
在 一个 时期 的 这 年 不是 远的 已移除 从 这 开始 的 十一月
.
:
.

在一年中距离11月初不远的一段时间。

" [ɪn] [suːpɪriːɔri] - ['pɑːtɪd] , - - [kɑːmprɛhɛnsə] , [kjuːdʒəs] -
" In superiori Germaniæ parte , Marchionatu Onolsbacensi comprehensa , cujus inolæ
" 在 上级 - 部分 , - - 理解 , 库朱斯 -
- - - - , ['riːdʒioʊ]['ɪpsə] ['mʌltɪs]
plurimas Gentilismi reliquias retinent , regio ipsa multis
- - - - , 区域 IPSA 多

“在日耳曼方面，Marchionatu Onolsbacensi comprehensa，cujus inolæ plurimas Gentilismi reliquias retinent，regio ipsa multis

- - - , ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] [əd'vɛntəs] ['krɪsti] , [sɪv] ['miːdiə] - ([ˌeɪ 'em]
Druidum vestigiis abundat , tempore adventus Christi , sive media Hyeme (am
- - - , 临时 冒险 克里斯蒂 , sive 媒体 - (是
-) ,
Anklopferleinstag) ,
-) ,

Druidum Vesigiis abundat，临时冒险克里斯蒂，sive media Hyeme（am Anklopferleinstag），

['vʌlgəs] [pər]['vaɪəz][et]['pɑːgoʊs] - - - ['fɔːrz] [et] - [klɑːmənz]
vulgus per vias et pagos currit malleisque pulsat fores et fenestras indesinenter clamans
普通 每 过孔 等 帕戈斯 - - - 森林 等 窗户 - 蛤蜊
- !
Gutheyl !
- !

vulgus per vias et pagos currit malleisque pulsat fores et fenestra indesinenter clamans Gutheyl!

- !
Gutheyl !
- !

古瑟尔!

[kwɒd] ['kwiːdɛm][nɑːn][sælʊːtəm][pər] ['krɪsti] - - [ɪndəkæt] , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi]
Quod quidem non salutem per Christi adventum partam indicat , quasi
猩 指南 非 敬礼 每 克里斯蒂 - - 指标 , 准
- : [gʌt] ['heɪl] ;
diceres : Gut Heyl ;
- : 肠道 海尔 ;

Quod quidem non salutem per Christi Adventum Partam indicat, quasi diceres: Gut Heyl;

['boʊnə]['seiləs] ; ['mʌltoʊ]['maɪnəs] - ['sæŋktəm] - , ['kwɑːm][ruːsti:tʃi] - ['træktəs]['miəri]
bona salus ; multo minus fictitam Sanctam Günthildem , quam rustici illius tractus miris
博纳 salus ; 多 减 - 圣徒 - , 夸姆 乡村 - 管状 米里斯
- [ˌeɪ 'siː] - ['selɪbrənt] ,
fabulis ac nugis celebrant ,
- 空调 - 庆典主持人 ,

善意； multo minus fictitam Sanctam Günthildem, quam rustici illiustractus miris fabulis ac nugis celebrant,

[ˌɛsˌi'diː]['noʊmən]['ɪpsəm] [vɪsi] [ˌiː es 'tiː] . " { - }
sed nomen ipsum visci est . " { 164 }
sed 名称 ipsum 粘液 est . " { - }

sed nomen ipsum visci est。”{164}

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑːpjələr][ænd; ənd]['oʊnli]['dʒɜːrmən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] , [ðə; ði]['perənt]
The present popular and only German name of the mistletoe , the parent
这 展示 受欢迎的 和 仅有的 德语 姓名 的 这 槲寄生 , 这 父母
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of our English denomination ,
的 我们的 英语 面值 ,

槲寄生目前最流行也是唯一流行的德语名称，也是我们英语名称的词源。

[ɪz] [mɪstəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['oʊnli] [maɪst] - ['heɪl] ([moʊst] [hiːl] , [ɔːr] ['hiːlɪŋ]) , [ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv]

is	Mistel	,	which	is	evidently	only	Meist	-	heyl	(	most	heal	,	or	healing	)	,	the	superlative
是	槲寄生	,	哪个	是	显然	仅有的	梅斯特	-	嘿	(	最多	愈合	,	或者	康复	)	,	这	最高级

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [gʌt] - ['heɪl] ,

of	the	above	Gut	-	heyl	,
的	这	多于	肠道	-	嘿	,

是 Mistel，显然只是 Meist-heyl（最治愈的，或治愈的），是上述 Gut-heyl 的最高级。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['wʌndərfəli] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['plini] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	both	wonderfully	agreeing	with	the	name	which	Pliny	says	it	bore	in	his
和	两个都	太棒了	同意	和	这	姓名	哪个	老普林尼	说道	它	钻孔	在	他的

[taɪm] , ['ɑːmniə] [sɑnænz] .

time	,	Omnia	sanans	.
时间	,	奥米尼亚	萨南斯	.

两者都与普林尼所说的它在他那个时代的名字"Omnia sanans"非常吻合。

['wɪljəm] [bel] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

William	Bell	,	Ph	.	D	.
威廉	钟	,	菲尔	.	D	.

威廉·贝尔博士

[foʊk] [lɔːr] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

[foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv] [saʊθ] [nɔθ'hæmptənʃɪr] . — [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Folk	Lore	of	South	Northamptonshire	.	—	No	.	2	.
民间	知识	的	南	北安普敦郡	.	—	不	.	2	.

南北安普敦郡民间传说——第2号。

[maɪs] . — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] [maɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ˌhɪðər'tuː] [friː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

Mice	.	—	A	sudden	influx	of	mice	into	a	house	,	hitherto	free	from	their
小鼠	.	—	一个	突然	流入	的	小鼠	进入	一个	房子	,	迄今为止	自由的	从	他们的

['rævɪdʒɪz] ,

ravages	,
蹂躏	,

老鼠——一群老鼠突然涌入一栋之前从未遭受过老鼠侵扰的房子里。

[di'nəuts] [ə'proʊtʃɪŋ] [mɔːr'tælәti] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

denotes	approaching	mortality	among	its	inhabitants	.
表示	接近	死亡	之中	它是	居民	.

表示其居民即将面临死亡。

[ə; eɪ] [maʊs] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ʌv; əv]

A	mouse	running	over	a	person	is	considered	to	be	an	infallible	sign	of
一个	老鼠	跑步	超过	一个	人	是	经过考虑的	到	是	一个	绝对正确	符号	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

老鼠从人身上跑过被认为是死亡的可靠征兆。

[æz; əz] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

as	is	also	the	squeaking	of	one	behind	the	bed	of	an	invalid	,
作为	是	还	这	吱吱作响	的	一	在后面	这	床	的	一个	无效的	,

就像病人床后传来的吱吱声一样。

[ɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɔːr] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

or	the	appearance	or	apparition	of	a	white	mouse	running	across	the	room	.
或者	这	外貌	或者	幻影	的	一个	白色的	老鼠	跑步	穿过	这	房间	.

或者看到或看到一只白老鼠跑过房间。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruː] - [maʊs] , [ɪn]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɪz] ['rekənd] ['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv]

To	meet	with	a	shrew	-	mouse	,	in	going	a	journey	,	is	reckoned	ominous	of
到	见面	和	一个	泼妇	-	老鼠	,	在	去	一个	旅行	,	是	估计	不祥的	的

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

旅途中遇到鼩鼱鼠被认为是不祥之兆。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] - [maʊs] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs]

The	country	people	have	an	idea	that	the	harvest	-	mouse	is	unable	to	cross
这	国家	人们	有	一个	主意	那	这	收成	-	老鼠	是	无法	到	叉

[ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trɑːd][baɪ][mæn] .

a	path	which	has	been	trod	by	man	.
一个	小路	哪个	有	到过	践踏	经过	男人	.

乡下人认为，田鼠无法穿过人类走过的路。

[wen'evər] [ðeɪ] [ə'tempt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz][maɪ][ɪn'fɔːrmənt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , "

Whenever	they	attempt	,	they	are	immediately	,	as	my	informant	expressed	it	,	"
每当	他们	试图	,	他们	是	立即地	,	作为	我的	线人	表达	它	,	"

[strʌk] [ded] .

struck	dead	.
击	死的	.

每当他们尝试这样做时，正如我的线人所说，他们都会立即"被击毙"。

" [ðɪs] , [ðeɪ] [seɪ] ,

"	This	,	they	say	,
"	这	,	他们	说	,

他们说，

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['iːvnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded]

accounts	for	the	numbers	which	on	a	summer's	evening	may	be	found	lying	dead
账户	为了	这	数字	哪个	在	一个	夏季	晚上	可能	是	成立	说谎	死的

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['fʊtˌpæθs] ,

on	the	verge	of	the	field	footpaths	,
在	这	边缘	的	这	场地	人行道	,

这解释了为什么在夏日的傍晚，人们会在田间小路边发现那么多横尸荒野。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wuːnd] [ɔːr] [ə'pærənt] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'maɪz] .

without	any	external	wound	or	apparent	cause	for	their	demise	.
没有	任何	外部的	伤口	或者	明显	原因	为了	他们的	死亡	.

死者身上没有任何外伤或明显的死亡原因。

[sneɪks] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prevələnt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [kæn; kən]['nevər] [daɪ] [tɪl] [ðə; ði]

Snakes	.	—	There	is	a	very	prevalent	belief	that	a	snake	can	never	die	till	the
蛇	.	—	那里	是	一个	非常	流行	信仰	那	一个	蛇	能	绝不	死	直到	这

[sʌn] [ɪz] [daʊn] .

sun	is	down	.
太阳	是	向下	.

蛇——人们普遍认为，蛇在太阳落山之前是不会死的。

[kʌt] [ɔːr] [hæk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [daɪ] [tɪl] ['sʌnset] .

Cut	or	hack	it	as	you	will	,	it	will	never	die	till	sunset	.
切	或者	黑客	它	作为	你	将要	,	它	将要	绝不	死	直到	日落	.

无论你怎么砍伐它，它都不会死，直到日落。

[ðɪs] [aɪ'diːə][hæz; həz] ['evɪdəntli] [ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [vaɪ'tæləti] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz]

This	idea	has	evidently	its	source	in	the	amazing	vitality	common	to	the	species
这	主意	有	显然	它是	来源	在	这	惊人的	活力	常见的	到	这	物种

.

:
.

这一观点显然源于该物种普遍具有的惊人生命力。

['poʊltri] . — [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] [bəʊdz] ['i:v(ə)l] ,

Poultry	.	—	The	crowing	of	a	hen	bodes	evil	,
家禽	.	一	这	鸣叫	的	一个	母鸡	预兆	邪恶的	,

家禽——母鸡啼鸣预示着不祥之兆。

[ænd; ənd][ɪz] ['fri:kwəntli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	is	frequently	followed	by	the	death	of	some	member	of	the	family	.
和	是	频繁地	随后	经过	这	死亡	的	一些	成员	的	这	家庭	.

而且往往伴随着家庭成员的去世。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [deɪm] ['pɑ:tlit] [ðʌs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑ:n]

When	,	therefore	,	Dame	Partlet	thus	experiments	upon
什么时候	,	所以	,	贵妇人	帕特莱	因此	实验	之上

[ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meit] ,

the	note	of	her	mate	,
这	笔记	的	她	伴侣	,

因此，当帕特莱特夫人以此方式试验她伴侣的音符时，

[ʃi:; ʃi] [peɪz] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tə'merəti] ,

she	pays	her	head	as	the	price	of	her	temerity	,
她	支付	她	头	作为	这	价格	的	她	鲁莽	,

她为自己的鲁莽付出了生命的代价。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['membər] ['bi:ɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

a	complete	severance	of	the	offending	member	being	supposed	to	be
一个	完全的	遣散费	的	这	犯罪	成员	存在	据称	到	是

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['θretnd] [kə'læməti] .

the	only	way	of	averting	the	threatened	calamity	.
这	仅有的	方式	的	避免	这	威胁	灾害	.

彻底切断违规成员与组织的联系，被认为是避免灾难发生的唯一方法。

[noʊ] [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [kæn; kən] [θraɪv] [hu:z] [henz][ɑ:r; ər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

No	house	,	it	is	said	,	can	thrive	whose	hens	are	addicted	to	this	kind	of
不	房子	,	它	是	说	,	能	蓬勃发展	谁	母鸡	是	上瘾	到	这	种类	的

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

据说，如果家里的母鸡沉迷于这种娱乐活动，那么这个家庭就无法兴旺发达。

[hens] [ðə; ði][oʊld]['prɑ:vɜ:rb]['ɔ:f(ə)n]['kwoʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] :

Hence	the	old	proverb	often	quoted	in	this	district	:
因此	这	老的	谚语	经常	引	在	这	区	:

因此，这片地区经常引用这句古老的谚语：

" [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [krəuɪŋ] [hen] ,

"	A	whistling	woman	and	a	crowing	hen	,
"	一个	吹口哨	女士	和	一个	鸣叫	母鸡	,

“一个吹口哨的女人和一只啼叫的母鸡，

[ɪz] ['ni:ðər] [fɪt][fɔ:r; fər][gɑ:d][nɔ:r][men] .

Is	neither	fit	for	God	nor	men	.
是	两者都不	合身	为了	上帝	也不	男人	.

既不配给上帝，也不配给世人。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , [ðə; ði]['nɔ:rmənz][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ]

"	According	to	Pluquet	,	the	Normans	have	a	similar	belief	,	and	a	saying
"	根据	到	-	,	这	诺曼人	有	一个	相似的	信仰	,	和	一个	说

['sɪŋgjələrli] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] :

singularly	like	the	English	one	:
单独地	喜欢	这	英语	一	:

“据普鲁凯所说，诺曼人也有类似的信仰，并且有一句谚语与英国谚语非常相似：

" [ən] [puːl] [ˌkju ju 'aɪ] [ʃɑːn'teɪ] [lə][koʊk; kɑːk] , [et][ˌju ɛn 'i]['fiːjə][ˌkju ju 'aɪ] ['sɪfəl] , ['pɔːrtent] [mə'lɜːr]
" **Un** **Poule** **qui** **chante** **le** **coq** **,** **et** **une** **fille** **qui** **siffle** **,** **portent** **malheur**
" 联合国 母鸡 qui 尚特 勒 coq , 等 一 女儿 qui 嘶嘶声 , 预兆 马拉赫
[dænz][lɑː]['meɪzən] .
dans **la** **maison** **.**
丹斯 拉 豪森 .

"Un Poule qui chante le coq，et une fille qui siffle，预示着房子里的不幸。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][hɪz; ɪz] ['poʊltri] ['friːkwəntli] [goʊ][tuː; tə] [ruːst] [æt; ət] [nuːn] -
" **Before** **the** **death** **of** **a** **farmer** **his** **poultry** **frequently** **go** **to** **roost** **at** **noon** **-**
" 前 这 死亡 的 一个 农民 他的 家禽 频繁地 去 到 栖息地 在 中午 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

"在农夫去世之前，他的家禽经常在中午栖息，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] .
instead **of** **at** **the** **usual** **time** **.**
反而 的 在 这 通常 时间 .

而不是在通常的时间。

[wen] [ðə; ði] [kɑːk] [strʌts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [saʊndz] [hɪz; ɪz]['klærɪən][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
When **the** **cock** **struts** **up** **to** **the** **door** **and** **sounds** **his** **clarion** **on** **the** **threshold**
什么时候 这 公鸡 支柱 向上 到 这 门 和 声音 他的 号角 在 这 临界点
,
,
,

当公鸡昂首阔步走到门口，在门槛上鸣叫时，

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪz] [wɔːrnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [suːn] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
the **housewife** **is** **warned** **that** **she** **may** **soon** **expect** **a** **stranger** **.**
这 家庭主妇 是 警告 那 她 可能 很快 预计 一个 陌生人 .

家庭主妇被告知，她可能很快就会迎来一位陌生人。

[ɪn] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [tɜːm] " ['setɪŋ] [ə; eɪ][hen] ,
In **what** **is** **technically** **termed** **"** **setting** **a** **hen** **,**
在 什么 是 技术上来说 称为 " 环境 一个 母鸡 ,

在技术上被称为"设置母鸡"的过程中，

" [ker] [ɪz]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] .
" **care** **is** **taken** **that** **the** **nest** **be** **composed** **of** **an** **odd** **number** **of** **eggs** **.**
" 关心 是 已采取 那 这 巢 是 由 的 一个 奇怪的 数字 的 鸡蛋 .

"巢穴中必须有奇数个蛋。"

[ɪf] ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [nɑːt]['prɑːspər] .
If **even** **,** **the** **chickens** **would** **not** **prosper** **.**
如果 甚至 , 这 鸡 会 不是 繁荣 .

即便如此，这些鸡也不会繁衍生息。

[iːtʃ] [eg] [ɪz]['ɔːlweɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [krɔːs] ,
Each **egg** **is** **always** **marked** **with** **a** **little** **black** **cross** **,**
每个 蛋 是 总是 标记 和 一个 小的 黑色的 叉 ,

每个鸡蛋上都有一个黑色的小十字。

[ɑː'stensəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
ostensibly **for** **the** **purpose** **of** **distinguishing** **them** **from** **the** **others** **,**
表面上 为了 这 目的 的 区别 他们 从 这 其他的 ,

表面上是为了将它们与其他事物区分开来，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [gʊd] ['tʃɪkɪnz] ,
but **also** **supposed** **to** **be** **instrumental** **in** **producing** **good** **chickens** **,**
但 还 据称 到 是 乐器演奏 在 生产 好的 鸡 ,

但也被认为对生产优质鸡只至关重要。

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] ['eni] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wi:zl] [ɔ:r] ['ʌðər] [fɑ:rm] - [jɑ:rd] [mɝ'ɔdɝz] .

and	preventing	any	attack	from	the	weasel	or	other	farm	-	yard	marauders	.
和	预防	任何	攻击	从	这	黄鼠狼	或者	其他	农场	-	院子	乱兵	.

并防止黄鼠狼或其他农场掠食者的任何攻击。

[ðə; ði][læst] [eg] [ðə; ði][hen] [leiz] [ɪz] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] ,

The	last	egg	the	hen	lays	is	carefully	preserved	,
这	最后的	蛋	这	母鸡	躺下	是	小心	保存完好	,

母鸡产下的最后一枚蛋会被精心保存下来。

[ɪts] [pə'zeʃn] ['bi:ɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wel] - ['du:ɪŋ]

its	possession	being	supposed	to	operate	as	a	charm	upon	the	well	-	doing
它是	拥有	存在	据称	到	操作	作为	一个	魅力	之上	这	出色地	-	正在做

[ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] .

of	the	poultry	.
的	这	家禽	.

人们认为拥有它能给家禽带来好运。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðoʊ] [les] ['kɑ:mənli] , [ðə; ði][wʌn][leɪd][ɑ:n] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] ,

In	some	cases	,	though	less	commonly	,	the	one	laid	on	Good	Friday	is	preserved	,
在	一些	案例	,	尽管	较少的	通常	,	这	一	铺设	在	好的	星期五	是	保存完好	,

虽然这种情况较少见，但在某些情况下，耶稣受难日当天供奉的圣体会被保存下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

from	the	same	reason	.
从	这	相同的	原因	.

原因相同。

[wen] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪz][fɜ:rst]['teɪkən][aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪts] [frendz] ,

When	a	baby	is	first	taken	out	to	see	its	friends	,
什么时候	一个	婴儿	是	第一的	已采取	出去	到	看	它是	朋友们	,

当婴儿第一次被带出去见朋友时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [eg] : [ðɪs] , [ɪf] [prɪ'zɜ:rv] ,

it	is	customary	for	them	to	give	it	an	egg	:	this	,	if	preserved	,
它	是	习惯	为了	他们	到	给	它	一个	蛋	:	这	,	如果	保存完好	,

他们通常会给它一个蛋：如果这个蛋被保存下来，

[ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][mæn] .

is	held	to	be	a	source	of	good	fortune	to	the	future	man	.
是	握住	到	是	一个	来源	的	好的	财富	到	这	未来	男人	.

被认为是给未来男人带来好运的源泉。

(['vi:deɪ][brænd] , [i:] .

(	Vide	Brand	,	ii	.
(	视频	品牌	,	二、	.

（参见 Brand，ii.

[pi:] . - .)

p	.	48	.	)
p	.	-	.	)

第48页。）

[ðə; ði][fɜ:rst] [eg] [leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pʊlɪt] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] ,

The	first	egg	laid	by	a	pullet	is	usually	secured	by	the	shepherd	,
这	第一的	蛋	铺设	经过	一个	小母鸡	是	通常	安全	经过	这	牧羊人	,

牧羊人通常会把母鸡下的第一枚蛋收起来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , — [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [gɪft] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,

in	order	to	present	to	his	sweetheart	,	—	the	luckiest	gift	,	it	is	believed	,
在	命令	到	展示	到	他的	亲爱的	,	一	这	最幸运的人	礼物	,	它	是	相信	,

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] .

he	can	give	her	.
他	能	给	她	.

为了送给他的爱人——人们相信，这是他能送给她的最幸运的礼物。

[krəuz] . — [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kroʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'loʊn][ɪz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][bæd] [lʌk] .

Crows	.	—	To	see	a	crow	flying	alone	is	a	token	of	bad	luck	.
乌鸦	.	一	到	看	一个	乌鸦	飞行	独自的	是	一个	令牌	的	坏的	运气	.

乌鸦——看到乌鸦独自飞翔是不祥之兆。

[æn; ən] [ɑːd] [wʌn] , [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜːrvər] , [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ræθ] .

An	odd	one	,	perched	in	the	path	of	the	observer	,	is	a	sign	of	wrath	.
一个	奇怪的	一	,	栖息	在	这	小路	的	这	观察员	,	是	一个	符号	的	愤怒	.

一只怪异的鸟儿，栖息在观察者的视线范围内，是愤怒的象征。

[aulz] . — [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] , [ɪz] [stɪl]

Owls	.	—	The	ominous	screech	of	this	,	the	most	ominous	of	all	birds	,	is	still
猫头鹰	.	—	这	不祥的	尖叫	的	这	,	这	最多	不祥的	的	全部	鸟类	,	是	仍然

[hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ;

heard	with	alarm	;
听到	和	警报	;

猫头鹰——这种鸟是所有鸟类中最不祥的，它那不祥的尖叫声至今仍令人感到恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɪn] ['tʃɔsɚz] [deɪz] ,

and	he	remains	with	us	,	as	in	Chaucer's	days	,
和	他	遗迹	和	我们	,	作为	在	乔叟的	天	,

他仍然与我们同在，就像乔叟时代一样。

" [ðə; ði] [iːk] [ðæt] [ʌv; əv] [dɛθ] [ðə; ði][boʊd] ['brɪŋɪθ] .

"	The	oule	eke	that	of	deth	the	bode	bringeth	.
"	这	奥莱	埃克	那	的	死亡	这	预兆	带来	.

"死亡的灵魂带来的灵魂。

" [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,

"	When	,	as	sometimes	happens	,
"	什么时候	,	作为	有时	发生	,

"当，像有时发生的那样，

[hiː; hi]['iks'tʃeindʒs][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪvi] [bʊʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət]

he	exchanges	the	darkness	of	his	ivy	bush	for	the	rays	of	the	sun	at
他	交易所	这	黑暗	的	他的	常春藤	衬套	为了	这	射线	的	这	太阳	在

[nuːn] - [deɪ] ,

noon	-	day	,
中午	-	天	,

他用常春藤丛的阴暗换来了正午的阳光。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

his	presence	is	looked	upon	as	indicative	of	bad	luck	to	the	beholder	.
他的	在场	是	看起来	之上	作为	指示性的	的	坏的	运气	到	这	旁观者	.

他的出现被旁观者视为不祥之兆。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [skerd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
Hence **it** **not** **infrequently** **happens** **that** **a** **mortal** **is** **as** **much** **scared** **by** **one** **of**
因此 它 不是 不常 发生 那 一个 凡人 是 作为 很多 害怕的 经过 一 的

[ðiːz] [ə'keɪʒən(ə)l] [flaits] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrd] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
these **occasional** **flights** **as** **the** **small** **bird** **denizens** **of** **the** **tree** **on** **which** **he** **may**
这些 偶然 航班 作为 这 小的 鸟 居民 的 这 树 在 哪个 他 可能

['hæpən] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
happen **to** **alight** **.**
发生 到 点燃 .

因此，凡人偶尔会像他碰巧落脚的树上的小鸟一样，被这些偶尔飞来的鸟类吓得魂飞魄散。

['kʊkuː] . — [wen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]
Cuckoos **.** **—** **When** **the** **cry** **of** **the** **cuckoo** **is** **heard** **for** **the** **first** **time** **in** **the**
杜鹃鸟 . — 什么时候 这 哭 的 这 布谷鸟 是 听到 为了 这 第一的 时间 在 这

['siːz(ə)n] ,
season **,**
季节 ,

杜鹃——当一年中第一次听到杜鹃的啼鸣时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] .
it **is** **customary** **to** **turn** **the** **money** **in** **the** **pocket** **,** **and** **wish** **.**
它 是 习惯 到 转动 这 钱 在 这 口袋 , 和 希望 .

按照习俗，人们会把口袋里的钱翻过来，许愿。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
If **within** **the** **bounds** **of** **reason** **,** **it** **is** **sure** **to** **be** **fulfilled** **.**
如果 之内 这 界限 的 原因 , 它 是 当然 到 是 已完成 .

只要在合理范围内，就一定会实现。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [aɪ'diːə] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] ,
In **reference** **to** **the** **pecuniary** **idea** **respecting** **the** **cuckoo** **,** **the** **children** **sing** **,**
在 参考 到 这 金钱 主意 尊重 这 布谷鸟 , 这 孩子们 唱歌 ,

孩子们唱着歌，歌中提到了杜鹃鸟所象征的金钱意义：

" ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['tʃeri] [triː]
" **Cuckoo** **,** **cuckoo** **,** **cherry** **tree**
" 布谷鸟 , 布谷鸟 , 樱桃 树

"杜鹃，杜鹃，樱桃树

[kætʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Catch **a** **penny** **and** **give** **it** **to** **me** **.**
抓住 一个 一分钱 和 给 它 到 我 .

捡起一分钱给我。

" ['rəubinz][ænd; ənd] [ren] . — [ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][bɜːrd] : [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ɪz]
" **Robins** **and** **Wrens** **.** **—** **The** **robin** **is** **considered** **a** **sacred** **bird** **:** **to** **kill** **one** **is**
" 知更鸟 和 鹪鹩 . — 这 罗宾 是 经过考虑的 一个 神圣 鸟 : 到 杀 一 是

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['sækrəlɪdʒ] ,
little **less** **than** **sacrilege** **,**
小的 较少的 比 亵渎神灵 ,

"知更鸟和鹪鹩——知更鸟被认为是神圣的鸟类：杀死一只知更鸟几乎等同于亵渎神灵，

[ænd; ənd][ɪts] [egz] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - ['nestə] .
and **its** **eggs** **are** **free** **from** **the** **destroying** **hand** **of** **the** **bird** **-** **nester** **.**
和 它是 鸡蛋 是 自由的 从 这 摧毁 手 的 这 鸟 - 巢 .

它的蛋不会落入筑巢鸟的手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][mæn][ɪz][dʒɔɪnd][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz]

It	is	asserted	that	the	respect	shown	to	it	by	man	is	joined	in	by	the	animals
它	是	断言	那	这	尊重	所示	到	它	经过	男人	是	加入	在	经过	这	动物

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

有人声称，人类对森林的敬畏之情也得到了森林动物的响应。

[ðə; ði] ['wiːzl] [ænd; ənd][waɪld][kæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪl] ['niːðər] [mə'lest] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

The	weasel	and	wild	cat	,	it	is	said	,	will	neither	molest	it	,	nor	eat	it	when
这	黄鼠狼	和	荒野	猫	,	它	是	说	,	将要	两者都不	骚扰	它	,	也不	吃	它	什么时候

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

据说，黄鼠狼和野猫既不会骚扰它，也不会吃掉被杀死的它。

[ðə; ði] [haɪ] ['feɪvər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz][held] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæləd]

The	high	favour	in	which	this	bird	is	held	is	usually	attributed	to	the	ballad
这	高的	偏爱	在	哪个	这	鸟	是	握住	是	通常	归因于	到	这	民谣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

of	The	Babes	in	the	Wood	.
的	这	宝贝们	在	这	木头	.

人们之所以如此喜爱这种鸟，通常要归功于民谣《林中孩童》。

[fjuː] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznˌtri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Few	,	however	,	among	the	peasantry	of	this	district	have	even	heard	of	it	;
很少	,	然而	,	之中	这	农民	的	这	区	有	甚至	听到	的	它	;

然而，该地区的农民中很少有人听说过它；

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [meɪ] [hæv; həv] [tendid] [tuː; tə]['pɑːpjələ,raɪz][ðə; ði]

and	,	however	much	that	beautiful	tale	may	have	tended	to	popularise	the
和	,	然而	很多	那	美丽的	故事	可能	有	倾向于	到	推广	这

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

然而，尽管那个美丽的故事可能在一定程度上普及了这种观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [sɔːrs] .

it	is	evident	that	we	must	trace	the	origin	to	a	more	remote	source	.
它	是	明显	那	我们	必须	痕迹	这	起源	到	一个	更多的	偏僻的	来源	.

显然，我们必须追溯到更遥远的源头。

[wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

One	cause	for	the	veneration	in	which	it	is	held	may	be	the	superstition	which
一	原因	为了	这	崇敬	在	哪个	它	是	握住	可能	是	这	迷信	哪个

[ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ʌv; əv]

represents	him	as	the	medium	through	which	mankind	are	warned	of
代表	他	作为	这	中等的	通过	哪个	人类	是	警告	的

[ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] . { - }

approaching	death	.	{	165	}
接近	死亡	.	{	-	}

人们崇敬他的原因之一可能是迷信认为他是人类感知死亡临近的媒介。{165}

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɪz] [bi'liːvd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

Before	the	death	of	a	person	,	a	robin	is	believed	,	in	many	instances	,
前	这	死亡	的	一个	人	,	一个	罗宾	是	相信	,	在	许多	实例	,

人们相信，在人去世之前，知更鸟会在很多情况下出现。

[tuː; tə][tæp] [θraɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

to	tap	thrice	at	the	window	of	the	room	in	which	he	or	she	may	be	.
到	轻敲	三次	在	这	窗户	的	这	房间	在	哪个	他	或者	她	可能	是	.

敲击他/她所在房间的窗户三下。

[ðə; ði] [ren] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][bɜ:rd] [wɪtʃ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [prə'tekts] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ;

The	wren	is	also	a	bird	which	superstition	protects	from	injury	;
这	鹪	是	还	一个	鸟	哪个	迷信	保护	从	受伤	;

鹪鹩也是一种被迷信观念认为可以免受伤害的鸟类;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['revərəns] [æz; əz][ðə; ði]['rɑ:bɪn] .

but	it	is	by	no	means	treated	with	such	reverence	as	the	robin	.
但	它	是	经过	不	方法	治疗	和	这样的	尊敬	作为	这	罗宾	.

但它受到的尊崇程度远不及知更鸟。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ɑ:r; ər] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌplət] : —

The	praises	of	both	are	sung	in	the	old	couplet	:	—
这	赞扬	的	两个都	是	唱	在	这	老的	对联	:	—

这两位的赞美之词都用古老的对句吟唱:

" [ðə; ði]['rɑ:bɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ren] ,

"	The	robin	and	the	wren	,
"	这	罗宾	和	这	鹪	,

"知更鸟和鹪鹩,

[bi:; bi][gɑ:d] - [kɑ:k] [ænd; ənd][hen] .

Be	God	A'mighty's	cock	and	hen	.
是	上帝	-	公鸡	和	母鸡	.

做全能上帝的公鸡和母鸡。

" ['pɪdʒɪns] . — [noʊ][wʌn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] , [kæn; kən][daɪ][ɑ:n] ['pɪdʒɪns] - ['fɛðɚz] .

"	Pigeons	.	—	No	one	,	it	is	believed	,	can	die	on	pigeons	'	feathers	.
"	鸽子	.	—	不	一	,	它	是	相信	,	能	死	在	鸽子	-	羽毛	.

"鸽子——据说没有人会死在鸽子的羽毛上。"

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [geɪm] ['fɛðɚz] ,

In	the	northern	parts	of	the	county	,	the	same	thing	is	said	of	game	feathers	,
在	这	北方	部分	的	这	县	,	这	相同的	事物	是	说	的	游戏	羽毛	,

该县北部地区对猎物羽毛也有同样的说法。

— [ə; eɪ][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ] ['kɜ:rənt] [ɪn] [kent] . — - ['ledʒəndz] , [θɜ:rd] ['sɪri:z] , [pi:] . - .

—	a	superstition	also	current	in	Kent	.	—	Ingolsby	Legends	,	Third	Series	,	p	.	133	.
—	一个	迷信	还	当前的	在	肯特	.	—	-	传说	,	第三	系列	,	p	.	-	.

—肯特郡也有类似的迷信。—英戈尔斯比传奇，第三辑，第 133 页。

['wɒsps] . — [ðə; ði][fɜ:rst][wɑ:sp] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [kɪld] .

Wasps	.	—	The	first	wasp	seen	in	the	season	should	always	be	killed	.
黄蜂	.	—	这	第一的	黄蜂	已见	在	这	季节	应该	总是	是	被杀	.

黄蜂——当季发现的第一只黄蜂都应该被杀死。

[baɪ][soʊ]['du:ɪŋ][ju:; jʊ] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['enəmi]

By	so	doing	you	secure	to	yourself	good	luck	and	freedom	from	enemies
经过	所以	正在做	你	安全的	到	你自己	好的	运气	和	自由	从	敌人

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

throughout	the	year	.
自始至终	这	年	.

这样做可以保佑你全年好运连连，远离敌人。

[bi:z] . — [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vənsiz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ði:z] ['ænɪmlz]

Bees	.	—	The	superstitious	ceremonies	and	observances	attached	to	these	animals
蜜蜂	.	—	这	迷信的	仪式	和	观察	随附的	到	这些	动物

[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:rənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

appear	to	be	current	throughout	the	kingdom	,
出现	到	是	当前的	自始至终	这	王国	,

蜜蜂——与这些动物相关的迷信仪式和习俗似乎在整个王国都很普遍。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sʌfər] ['eni][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

and	by	no	means	suffer	any	diminution	in	this	county	.
和	经过	不	方法	遭受	任何	减少	在	这	县	.

并且绝不允许在本县遭受任何损失。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [les] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ,

Among	others	of	less	common	occurrence	,
之中	其他的	的	较少的	常见的	发生	,

除此之外，还有一些不太常见的情况，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [θraɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [fæməli] .

we	have	the	belief	that	they	will	not	thrive	in	a	quarrelsome	fammily	.
我们	有	这	信仰	那	他们	将要	不是	蓬勃发展	在	一个	爱争吵的	家庭	.

我们认为，在争吵不断的家庭中，他们不会茁壮成长。

[ðə; ði][waɪld] , [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][tɜːrm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [biː] ,

The	wild	,	or	,	as	we	term	him	,	the	humble	bee	,
这	荒野	,	或者	,	作为	我们	学期	他	,	这	谦逊的	蜜蜂	,

野生的，或者，正如我们称呼它的那样，卑微的蜜蜂

[ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪtʃ] [pər'teɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sivilaizd]

is	not	without	a	share	of	the	superstitions	which	pertain	to	his	more	civilised
是	不是	没有	一个	分享	的	这	迷信	哪个	属于	到	他的	更多的	文明

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

他并非完全没有那些与他那些更文明的同胞们有关的迷信观念。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [diːmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn][ʌv; əv] [deθ] .

The	entrance	of	one	into	a	cottage	is	deemed	a	certain	sign	of	death	.
这	入口	的	一	进入	一个	小屋	是	被认为	一个	肯定	符号	的	死亡	.

进入小屋被认为是死亡的征兆。

['spaɪdər] . — [ðə; ði][smɔːl]['spaɪdər] [kɔːld] " ['mʌni] ['spinəz] " [prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt] [gʊd] [lʌk] ; [ɪn]['ɔːrdər]

Spiders	.	—	The	small	spiders	called	"	money	spinners	"	prognosticate	good	luck	;	in	order
蜘蛛	.	—	这	小的	蜘蛛	称为	"	钱	旋转器	"	预言	好的	运气	;	在	命令

[tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [wɪtʃ] ,

to	propitiate	which	,
到	安抚	哪个	,

蜘蛛——被称为"摇钱树"的小蜘蛛预示着好运；为了祈求好运，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] .

they	must	be	thrown	over	the	left	shoulder	.
他们	必须	是	抛掷	超过	这	左边	肩膀	.

必须从左肩扔过去。

[tiː] . [waɪ] .

T	.	Y	.
T	.	是	.

TY

['maɪnər] [noʊts]

Minor	Notes
次要的	笔记

次要音符

[ðə; ði] [ɑːn] . [ə; eɪ] . ['ɜːˌskaɪn] . — [ɪn][dʒeɪ] . ['riːdz] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] [ænd; ənd] [ɑːn] . [ə; eɪ] .

The	Hon	.	A	.	Erskine	.	—	In	J	.	Reed's	Copy	of	Boswell's	and	Hon	.	A	.
这	尊敬的	.	一个	.	厄斯金	.	—	在	J	.	里德的	复制	的	博斯韦尔的	和	尊敬的	.	一个	.

['ɜːrskɪnz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , 12mo .

Erskine's	Correspondence	,	12mo	.
厄斯金的	一致	,	12mo	.

尊敬的 A. Erskine 先生——在 J. Reed 收藏的 Boswell 和尊敬的 A. Erskine 先生的通信集中，12 开本。

- , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][ɪn] ['riːdz] ['ɔːtəgræf] : —

1763	**,**	**was**	**the**	**following**	**note**	**in**	**Reed's**	**autograph**	**:**	**—**
-	,	曾是	这	下列的	笔记	在	里德的	签名	:	—

1763年，里德亲笔写下了以下注释：——

" [ðə; ði] [ɑːn] . [ə; eɪ] . ['ɝːˌskaɪn][wʌz; wəz] [fɔːrθ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['keli] .

"	**The**	**Hon**	**.**	**A**	**.**	**Erskine**	**was**	**fourth**	**son**	**of**	**the**	**fifth**	**Earl**	**of**	**Kelley**	**.**
"	这	尊敬的	.	一个	.	厄斯金	曾是	第四	儿子	的	这	第五	伯爵	的	凯利	.

“尊敬的 A. Erskine 是第五代凯利伯爵的第四个儿子。”

['mɪstər] . ['bɔzwəl][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðæt] [ə; eɪ] . [iː] . , ['hævɪŋ] [spent] [ɔːl]

Mr	**.**	**Boswell**	**told**	**me**	**the**	**30th**	**of**	**May**	**,**	**1794**	**,**	**that**	**A**	**.**	**E**	**.**	**,**	**having**	**spent**	**all**
先生	.	博斯韦尔	讲述	我	这	30th	的	可能	,	-	,	那	一个	.	E	.	,	拥有	花费	全部

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

his	**property**	**,**
他的	财产	,

博斯韦尔先生于1794年5月30日告诉我，AE已经花光了他所有的财产，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [θruː] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [læst] ['wɪntər] ,

in	**a**	**fit**	**of**	**despair**	**threw**	**himself**	**from**	**a**	**rock**	**into**	**the**	**sea**	**last**	**winter**	**,**
在	一个	合身	的	绝望	扔	他自己	从	一个	岩石	进入	这	海	最后的	冬天	,

去年冬天，他绝望之下从一块岩石上跳入大海。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	**was**	**drowned**	**.**
和	曾是	溺水	.

然后溺水身亡。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [faɪv] [deɪz] ['æftər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

His	**body**	**was**	**found**	**five**	**days**	**after**	**,**	**when**	**it**	**appeared**	**it**	**was**	**a**	**deliberate**
他的	身体	曾是	成立	五	天	后	,	什么时候	它	出现	它	曾是	一个	商榷

[ækt] ,

act	**,**
行为	,

五天后他的尸体被发现，当时看来这是一起蓄意谋杀。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

as	**he**	**had**	**filled**	**his**	**pockets**	**with**	**stones**	**.**
作为	他	有	已填	他的	口袋	和	石头	.

因为他的口袋里装满了石头。

" [glʌvz] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ef] . [iː] . (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) , " [waɪ] [ɑːr; ər] [glʌvz] [nɑːt]

"	**Gloves**	**.**	**—**	**The**	**question**	**of**	**F**	**.**	**E**	**.**	**(**	**Vol**	**.**	**i**	**.**	**,**	**p**	**.**	**366**	**.**	**)**	**,**	**"**	**Why**	**are**	**gloves**	**not**
"	手套	.	—	这	问题	的	F	.	E	.	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	,	"	为什么	是	手套	不是

[wɔːrn] [bɪ'fɔːr] ['rɔɪəlti] ?

worn	**before**	**royalty**	**?**
磨损	前	皇室	?

“手套——FE 的问题（第一卷，第 366 页），“为什么皇室成员不戴手套？”

" ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ,

"	**having**	**hitherto**	**received**	**no**	**answer**	**,**
"	拥有	迄今为止	已收到	不	回答	,

由于至今尚未收到任何答复，

[meɪ] ['prɑːbəbli][biː; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][səˈluːʃ(ə)n][æz; əz] [ə'nʌðər] ['kʌstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [glʌv]

may	**probably**	**be**	**as**	**difficult**	**of**	**solution**	**as**	**another**	**custom**	**in**	**which**	**a**	**glove**
可能	大概	是	作为	难的	的	解决方案	作为	其他	风俗	在	哪个	一个	手套

['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

figures	**as**	**a**	**token**	**of**	**defiance**	**.**
数据	作为	一个	令牌	的	蔑视	.

这可能和另一种习俗一样难以解决，在那种习俗中，手套象征着反抗。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , ['kʌvərd] [hændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərd] [hed] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

Perhaps	,	however	,	covered	hands	,	as	well	as	a	covered	head	,	may	have	been
也许	,	然而	,	涵盖	双手	,	作为	出色地	作为	一个	涵盖	头	,	可能	有	到过

[kən'sɪdərd] [dɪs'kɜ:rtiəs] .

considered	discourteous	.
经过考虑的	无礼	.

然而，遮住双手以及遮住头部或许被认为是不礼貌的。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] [lɜ:rn] [fraʊn] [koʊbɑ:ru:vi:əz] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɛ'sɔroʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪdərd]

Indeed	,	we	learn	frown	Cobarruvias	,	in	his	Tesoro	,	that	it	was	so	considered
的确	,	我们	学习	皱眉	科巴鲁维亚斯	,	在	他的	特索罗	,	那	它	曾是	所以	经过考虑的

[ɪn] [speɪn] : —

in	Spain	:	—
在	西班牙	:	—

事实上，我们从科巴鲁维亚斯在其著作《宝藏》中了解到，西班牙人正是这样看待这件事的：

" - .

"	ENGUANTADO	.
"	-	.

“ENGUANTADO。

[el] [ˌkju ju 'i] ['ɛntrə] [kɑ:n][gwɑ:ntəz] [ɑdɑndi] [ˌes 'i:][lə][hɑ:][di:] ['tɛnɚ] [ə; eɪ] - .

El	que	entra	con	Guantes	adonde	se	le	ha	de	tener	a	descortesia	.
埃尔	que	入口	康	手套	阿东德	塞	勒	哈	德	十	一个	-	.

El que entra con Guantes adonde se le ha de tener a descortesia. El que entra con Guantes adonde se le ha de tener a descortesia.

[el] [ˌkju ju 'i] ['sɜrv] [noʊ] [lɔ:s] [hɑ:][di:] ['tɛnɚ] [dɪlɑ:nti] [di:][su:][se'njɔ:] : [ˌen 'aɪ][væsæloʊ] ,

El	que	sirve	no	los	ha	de	tener	delante	de	su	Senor	:	ni	Vasallo	,
埃尔	que	上菜	不	洛杉矶	哈	德	十	德兰特	德	苏	传感器	:	ni	瓦萨洛	,

El que Sirve no los ha de tener delante de su Senor: ni Vasallo,

[si:] [kwi:'ɛn] [fjuɛr] , [dɪlɑ:nti] [di:][su:] ['reɪ] .

sea	quien	fuere	,	delante	de	su	Rey	.
海	quien	fuere	,	德兰特	德	苏	雷伊	.

Sea quien fuere, delante de su Rey。

" [ˌɛf'oʊ] . - .

"	Fo	.	453	.
"	福	.	-	.

“Fo. 453。

[bi:] . [ed] . - .

b	.	ed	.	1611	.
b	.	编辑	.	-	.

生于1611年。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [glʌvz] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [æn'tɪkwəti] .

The	use	of	gloves	must	be	of	very	high	antiquity	.
这	使用	的	手套	必须	是	的	非常	高的	古代	.

使用手套的历史一定非常悠久。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [pri:st] [hu:] ['selɪbreɪtɪd] [mæs] ['ɔ:lweɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɔ:r] [ðem; ðəm]

In	the	Middle	Ages	the	priest	who	celebrated	mass	always	,	I	believe	,	wore	them
在	这	中间	年龄	这	牧师	WHO	著名	大量的	总是	,	我	相信	,	穿着	他们

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['serəmoʊni] ;

during	that	ceremony	;
期间	那	仪式	;

我相信，在中世纪，主持弥撒的牧师在仪式期间总是会佩戴它们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['kɑːntreri][ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [wer] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ]

but	it	was	just	the	contrary	in	courts	of	justice	,	where	the	presiding	judge
但	它	曾是	只是	这	相反	在	法院	的	正义	,	在哪里	这	主持	法官

,

,

,

但在法庭上情况恰恰相反，主审法官

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][hændz] .

as	well	as	the	criminal	,	was	not	allowed	to	cover	his	hands	.
作为	出色地	作为	这	刑事	,	曾是	不是	允许	到	覆盖	他的	双手	.

罪犯也不允许遮住双手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['seɪɪŋ] ,

It	was	anciently	a	popular	saying	,
它	曾是	古代	一个	受欢迎的	说	,

这是一句古老的谚语。

[ðæt] [θriː] ['kiŋdəmz] [mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [glʌv] : —

that	three	kingdoms	must	contribute	to	the	formation	of	a	good	glove	:	—
那	三	王国	必须	贡献	到	这	形成	的	一个	好的	手套	:	—

[speɪn][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['leðər] ,

Spain	to	prepare	the	leather	,
西班牙	到	准备	这	皮革	,

制作一副好手套需要三个王国的共同努力：——西班牙负责准备皮革，

[fræns] [tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][soʊ][ðem; ðəm] .

France	to	cut	them	out	,	and	England	to	sow	them	.
法国	到	切	他们	出去	,	和	英格兰	到	母猪	他们	.

法国负责清除它们，英国负责播种它们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [glʌv] [ɪz][ɪn][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] .

I	think	the	etymology	of	the	word	glove	is	in	far	from	a	satisfactory	state	.
我	思考	这	词源	的	这	单词	手套	是	在	远的	从	一个	令人满意的	状态	.

我认为"手套"一词的词源学研究远未达到令人满意的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

It	is	a	good	subject	for	some	of	your	learned	philological	correspondents	,
它	是	一个	好的	主题	为了	一些	的	你的	学习	语文学	通讯员	,

这或许是你们一些博学的语言学家朋友可以探讨的好话题。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

to	whom	I	beg	leave	to	recommend	its	elucidation	.
到	谁	我	求	离开	到	推荐	它是	阐明	.

恳请您允许我向您推荐对此进行阐释。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	Singer	.
S	.	W	.	歌手	.

SW歌手。

['mɪkəlˌhæm] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

Mickleham	,	July	26	.	1850	.
米克勒姆	,	七月	-	.	-	.

米克勒姆，1850 年 7 月 26 日。

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . [sɪks] , - ,

Punishment	of	Death	by	Burning	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	6	,	50	,
惩罚	的	死亡	经过	燃烧	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	6	,	-	,

火刑的惩罚（第二卷，第6、50页）

- .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [iː] . [es] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈgɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
90 .) . — Your correspondent E . S . S . W . gives an account of a woman
- .) . — 你的 通讯员 E . S . S . W . 给予 一个 帐户 的 一个 女士
[bɜːrnt][fɔːr; fər][ðə; ðiˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] - ,
burnt for the murder of her husband in 1783 ,
烧焦的 为了 这 谋杀 的 她 丈夫 在 - ,

90.）——您的通讯员 ESSW 讲述了一名妇女因谋杀丈夫于 1783 年被烧死的事件，

[ænd; ənd][æsks] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt]
and asks whether there is any other instance of the kind in the latter part
和 问 无论 那里 是 任何 其他 实例 的 这 种类 在 这 后者 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] .
of the last century .
的 这 最后的 世纪 .

并询问上世纪后半叶是否还有其他类似的例子。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwɪri] ,
I cannot positively answer this Query ,
我 不能 积极地 回答 这 询问 ,

我无法对此问题给出确切答案。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][maɪˈself][əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
but I will state a circumstance that occurred to myself about the year 1788 .
但 我 将要 状态 一个 环境 那 发生 到 我 关于 这 年 - .

但我要陈述一下我在 1788 年左右遇到的一件事。

[ˈpæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] [tuː; tə] [west] [ˈsmɪθfiːld] ,
Passing in a hackney - coach up the Old Bailey to West Smithfield ,
通过 在 一个 哈克尼 - 教练 向上 这 老的 贝利 到 西方 史密斯菲尔德 ,

乘坐出租马车沿老贝利街前往西史密斯菲尔德，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnˈkwentʃt] [ˈembərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈɑːpəzɪt] [ˈnjʊget] ;
I saw the unquenched embers of a fire opposite Newgate ;
我 锯 这 未熄灭的 余烬 的 一个 火 对面的 纽盖特 ;

我看见纽盖特监狱对面还有未熄灭的余烬；

[ɑːn][maɪ] [əˈlaɪtɪŋ] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] ,
on my alighting I asked the coachman " What was that fire in the Old Bailey ,
在 我的 下车 我 问 这 马车夫 " 什么 曾是 那 火 在 这 老的 贝利 ,

下车后，我问马车夫："老贝利街那场火灾是怎么回事？"

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [koʊtʃ] [pæst] ? "
over which the wheel of your coach passed ? "
超过 哪个 这 车轮 的 你的 教练 通过了 ? "

你的马车车轮经过了哪里？

" [oʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈwʊmən][fɔːr; fər] [ˈməːdərɪŋ]
" Oh , sir , " he replied , " they have been burning a woman for murdering
" 哦 , 先生 , " 他 回复 , " 他们 有 到过 燃烧 一个 女士 为了 谋杀
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

"哦，先生，"他回答说，"他们正在烧死一个谋杀了丈夫的女人。"

" [ˈweðər] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
" Whether he spoke the truth or not I do not know ,
" 无论 他 辐 这 真相 或者 不是 我 做 不是 知道 ,

"我不知道他说的是否是真话，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm][æz; əz][tru:θ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

but	I	received	it	at	the	time	as	truth	,	and	remember	the	impression
但	我	已收到	它	在	这	时间	作为	真相	,	和	记住	这	印象

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

it	made	on	me	.
它	制成	在	我	.

但我当时把它当作真理，并且记得它给我留下的印象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] ,

It	is	,	perhaps	,
它	是	,	也许	,

或许是这样。

[æz; əz] [wel] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] ['pɝ:sənz] ['stændɪŋ]

as	well	to	state	that	there	were	some	fifteen	to	twenty	persons	standing
作为	出色地	到	状态	那	那里	是	一些	十五	到	二十	人	常设

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [pæst] .

around	the	smouldering	embers	at	the	time	I	passed	.
大约	这	闷烧	余烬	在	这	时间	我	通过了	.

另外，我路过时，看到大约有十五到二十个人站在仍在冒烟的余烬周围。

['si:nɛks] .

Senex	.
senex	.

老年。

['ɪndiə] ['rʌbər] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ,

India	Rubber	is	now	so	cheap	and	common	,
印度	橡皮	是	现在	所以	便宜的	和	常见的	,

印度橡胶现在非常便宜且随处可见。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

that	it	seems	worth	while	to	make	a	note	of	the	following	passage	in	the
那	它	似乎	值得	尽管	到	制作	一个	笔记	的	这	下列的	通道	在	这

['mʌnθli] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər]['fɛbjəˌwɛri] . - .

Monthly	Review	for	Feb	.	1772	.
月度	审查	为了	二月	.	-	.

似乎值得记下 1772 年 2 月《月刊》中的以下段落。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [æt; ət][pi:] . - . ,

It	occurs	at	p	.	71	.	,
它	发生	在	p	.	-	.	,

它出现在第71页。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] " [ə; eɪ][fə'mɪliər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]

in	the	article	on	"	A	familiar	Introduction	to	the	Theory	and	Practice	of
在	这	文章	在	"	一个	熟悉的	介绍	到	这	理论	和	实践	的

[pər'spektɪv] ,

Perspective	,
看法	,

在题为"透视理论与实践入门"的文章中，

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pri:stli] , [əl] . [di:] . [ef] . [ɑ:r] . [es] . , 8vo .

by	Joseph	Priestly	,	LL	.	D	.	F	.	R	.	S	.	,	8vo	.
经过	约瑟夫	祭司	,	二	.	D	.	F	.	拉	.	S	.	,	8vo	.

约瑟夫·普里斯特利著，LL.DFRS，8开本。

5s . , ['bɔrdz] .

5s	.	,	boards	.
5s	.	,	板	.

5s.，板。

['dʒɑ:nsən] . "
Johnson . "
约翰逊 . "

约翰逊。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] , [pər'hæps] , [hu:] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
" Our readers , perhaps , who employ themselves in the art of drawing ,
" 我们的 读者 , 也许 , WHO 采用 他们自己 在 这 艺术 的 绘画 ,

"或许我们的读者中，那些从事绘画艺术的人，

[wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] : — - [aɪ][hæv; həv]
will be pleased with a transcript of the following advertisement : — ' I have
将要 是 高兴 和 一个 文字稿 的 这 下列的 广告 : — - 我 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

将会对以下广告的文字稿感到满意：——"我见过，

[sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,
says Dr . Priestly , a substance ,
说道 博士 . 祭司 , 一个 物质 ,

普里斯特利博士说，一种物质，

['eksələntli] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['waɪpɪŋ][frʌm; frəm]['peɪpər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]
excellently adapted to the purpose of wiping from paper the marks of a
非常出色 改编 到 这 目的 的 擦拭 从 纸 这 标记 的 一个
[blæk] [li:d] ['pens(ə)l] .
black lead pencil .
黑色的 带领 铅笔 .

非常适合用来擦掉纸上黑色铅笔的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi][ʌv; əv]['sɪŋgjələr][ju:z][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['præktɪs] ['drɔ:ɪŋ] .
It must , therefore , be of singular use to those who practise drawing .
它 必须 , 所以 , 是 的 单数 使用 到 那些 WHO 实践 绘画 .

因此，它对练习绘画的人来说一定非常有用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊld][baɪ]['mɪstər] . ['nɛrn] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkər] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
It is sold by Mr . Nairne , mathematical instrument - maker , opposite the Royal
它 是 卖 经过 先生 . 奈恩 , 数学 乐器 - 制造商 , 对面的 这 皇家
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
Exchange .
交换 .

它由数学仪器制造商奈恩先生在皇家交易所对面出售。

[hi:; hi] [selz] [ə; eɪ]['kjʊbɪkəl] [pi:s] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] ;
He sells a cubical piece , of about half an inch , for three shillings ;
他 出售 一个 立方体 片 , 的 关于 一半 一个 英寸 , 为了 三 先令 ;

他卖一块边长约半英寸的立方体，售价三先令；

[ænd; ənd] , [hi:; hi] [sez] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [læst] ['sevrəl] ['jɪrz] . -
and , he says , it will last several years . '
和 , 他 说道 , 它 将要 最后的 一些 年 . -

他说，这将持续好几年。

" [en] . [bi:] . { - }
" N . B . { 166 }
" N . B . { - }

NB{166}

['kwɪri:z]
QUERIES
查询

查询

[ðə; ði] " [bɑ:r] " [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
THE " BAR " OF MICHAEL ANGELO .
这 " 酒吧 " 的 迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗的"酒吧"。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [ɪn] [mə'mɔriəm] ,
In that delightful volume , In Memoriam ,
在 那 愉快 体积 , 在 纪念碑 ,

在那本令人愉悦的纪念册中，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæz; həz][soʊ]['noʊbli][ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [en'ʃraɪnd] [ðə; ði] ['meməri]
in which Mr . Tenyson has so nobly and pathetically enshrined the memory
在 哪个 先生 . - 有 所以 高贵地 和 可悲地 奉为圭臬 这 记忆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

在这篇文章中，特尼森先生以如此崇高而又令人动容的方式缅怀了他的朋友。

['ɑ:rθər] ['hæləm] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜ:rz] , [pi:'pi:] . - , - . : —
Arthur Hallam , the following passage occurs , pp . 126 , 127 . : —
亚瑟 哈勒姆 , 这 下列的 通道 发生 , pp . - , - . : —

亚瑟·哈勒姆的著作中，第126、127页有如下段落：——

" [tu:; tə] [ði:z] [kən'klʊʒənz] , [wen] [wi:; wi] [sɔ:]
" To these conclusions , when we saw
" 到 这些 结论 , 什么时候 我们 锯

"得出这些结论时，我们看到

[ðə; ði][gɑ:d] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The God within him light his face ,
这 上帝 之内 他 光 他的 脸 ,

他心中的神性照亮了他的脸庞。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [gloʊ]
And seem to lift the form , and glow
和 似乎 到 举起 这 形式 , 和 辉光

似乎提升了形体，并散发出光芒。

[ɪn] ['æʒər] ['ɔ:bits] ['hevn(ə)nli] - [waɪz] ;
In azure orbits heavenly - wise ;
在 蔚蓝 轨道 天上 - 明智的 ;

在蔚蓝的天际轨道上；

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðoʊz] [ɪ'θɪriəl] [aɪz]
And over those ethereal eyes
和 超过 那些 空灵的 眼睛

在那双空灵的眼睛里

[ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] .
The bar of Michael Angelo .
这 酒吧 的 迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗酒吧。

" [tu:; tə] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ə'lu:d] ?
" To what does this allude ?
" 到 什么 做 这 暗示 ?

"这指的是什么？"

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['proʊfaɪl] ['pɔːrtrət] [baɪ]['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ] - , ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

In	the	fine	profile	portrait	by	Julio	Bonasoni	,	Michael	Angelo	appears	to
在	这	美好的	轮廓	肖像	经过	胡里奥	-	,	迈克尔	安杰洛	出现	到

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][proʊ'tuːbərənt] [braʊ] ;

have	had	a	protuberant	brow	;
有	有	一个	突出的	眉头	;

在胡里奥·博纳索尼的精美侧面肖像画中，米开朗基罗似乎有着突出的眉毛；

[ænd; ənd] - [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Condivi	says	,	in	his	very	interesting	and	detailed	account	of	his
和	-	说道	,	在	他的	非常	有趣的	和	详细的	帐户	的	他的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

康迪维在他那份非常有趣且详尽的自传中写道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [skwer] , [ænd; ənd] [ðæt] , [siːn] [ɪn]['proʊfaɪl] (" ['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi]

that	his	forehead	was	square	,	and	that	,	seen	in	profile	(	"	quasi
那	他的	前额	曾是	正方形	,	和	那	,	已见	在	轮廓	(	"	准

[ə'vɑːnzə][ɪl]['nɑːsoʊ] ") ,

avanza	il	naso	"	)	,
avanza	il	鼻	"	)	,

他的额头是方形的，而且，从侧面看（"quasi avanza il naso"），

[ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektid]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [noʊz] .

it	projected	almost	beyond	the	nose	.
它	预计	几乎	超过	这	鼻子	.

它几乎突出到了鼻子以外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [pə'veɪdz] [ðiːz] [vəːsiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

It	is	remarkable	that	the	same	spirit	pervades	these	verses	which	we	find	in	the
它	是	卓越	那	这	相同的	精神	普遍存在	这些	诗句	哪个	我们	寻找	在	这

[plə'tɑːnɪk] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ;

Platonic	breathings	of	the	Rime	of	the	great	artist	;
柏拉图式	呼吸	的	这	韵脚	的	这	伟大的	艺术家	;

值得注意的是，这些诗句中弥漫着与这位伟大艺术家的《韵律诗》中柏拉图式的呼吸相同的精神；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst]['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [voʊ'kluːz] .

but	we	are	most	forcibly	reminded	of	the	poet	of	Vaucluse	.
但	我们	是	最多	强制	提醒	的	这	诗人	的	沃克吕兹	.

但我们最强烈地想到了沃克吕兹的诗人。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hæz; həz] [haʊ'evər] [hæd; həd]

The	grief	of	the	poet	for	the	loss	of	his	friend	has	however	had
这	悲伤	的	这	诗人	为了	这	损失	的	他的	朋友	有	然而	有

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pæʃnd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]

a	happier	effect	on	his	mind	than	the	more	impassioned	nature	of	that	of
一个	更快乐	影响	在	他的	头脑	比	这	更多的	热情洋溢	自然	的	那	的

[ðə; ði]['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɔːrə] [prə'duːst] :

the	lover	of	Laura	produced	:
这	情人	的	劳拉	生产	:

然而，诗人因失去朋友而产生的悲痛，比劳拉的恋人那种更为激烈的情感，对他的心灵产生了更为积极的影响：

[jet] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst][wʌn] , [pə'veɪdz] [bəuθ]

yet	a	kindred	feeling	,	of	spiritual	communion	with	the	lost	one	,	pervades	both
然而	一个	亲属	感觉	,	的	精神	圣餐	和	这	丢失的	一	,	普遍存在	两个都

['poʊəts] ;

poets	;
诗人	;

然而，两位诗人心中都弥漫着一种与逝者精神相通的共鸣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['vɑːljəm] : —
and **this** **might** **have** **been** **the** **motto** **of** **Mr** **.** **Tenyson's** **volume** **:** **—**
和 这 可能 有 到过 这 座右铭 的 先生 . - 体积 : —

这或许可以作为特尼森先生著作的主旨：——

" - [ɪl]['miːoʊ][ˌpɛnsɪ'ɛːroʊ][ɪn]['pɑːtɪd][ˌoʊ'viː] - ['ɪrə]
" **Levommi** **il** **mio** **pensiero** **in** **parte** **ov** **'** **era**
" - il mio 思想 在 部分 卵 - 时代

"Levommi il mio pensiero in parte ov'era"

['kwɛloʊ] [eɪ] - ['aɪoʊ]['sɜːrkoʊ] , [iː][nɑːn][rɪtroʊvoʊ][ɪn] ['terə] ;
Quello **eh** **'** **io** **cerco** **,** **e** **non** **ritrovo** **in** **terra** **;**
奎洛 嗯 - io 塞科 , e 非 里特罗沃 在 大地 ;

Quello eh' io cerco, e non ritrovo in terra;

. . . [ɪn] ['kwɛstə] ['spɛrə]
. **.** **.** **in** **questa** **spera**
. . . 在 questa 斯佩拉

...在 questa spera

['sɛəriai]['æŋkər]['ɛmˌiː'siːoʊ] , [es] - [el] [dɪ'sɪr] [nɑːn] ['ɛrə] .
Sarai **ancor** **meco** **,** **s** **'** **el** **desir** **non** **erra** **.**
萨莱 安科尔 机械 , s - el 渴望 非 错误 .

Sarai ancor meco，s'el desir no erra。

" ['fɔːskoʊloʊ][hæz; həz] [riˈmɑːkt] [ðæt] " [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
" **Foscolo** **has** **remarked** **that** **"** **when** **a** **great** **poet** **describes** **his** **own** **heart** **,**
" 福斯科洛 有 评论 那 " 什么时候 一个 伟大的 诗人 描述 他的 自己的 心 ,

福斯科洛曾说过，"当一位伟大的诗人描述他自己的内心时，

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [drɔː] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['sensətɪv] ['mɔːrt(ə)l][ɪn]
his **picture** **of** **Love** **will** **draw** **tears** **from** **the** **eyes** **of** **every** **sensitive** **mortal** **in**
他的 图片 的 爱 将要 画 眼泪 从 这 眼睛 的 每一个 敏感的 凡人 在
['evri] [eɪdʒ] .
every **age** **.**
每一个 年龄 .

他笔下的爱情画卷，会让各个时代每一个有感情的人都热泪盈眶。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðiːz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːpfelt] ['vɜːrtʃuəs] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
" **And** **no** **one** **can** **read** **these** **effusions** **of** **deepfelt** **virtuous** **affection** **without**
" 和 不 一 能 读 这些 渗出液 的 深切的 有德行的 感情 没有
[i'məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['tendənsi] .
emotions **of** **a** **happy** **tendency** **.**
情绪 的 一个 快乐的 趋势 .

"没有人能读到这些饱含深情、充满美德的文字而不产生喜悦之情。"

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
S **.** **W** **.** **SINGER** **.**
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['ænəteɪtɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] - [wɜːrks] .
ANNOTATED **COPIES** **OF** **BISHOP** **ANDREWES** **'** **WORKS** **.**
带注释的 副本 的 主教 安德鲁斯 - 作品 .

安德鲁斯主教著作的注释本。

['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['gɪv(ə)n][ɪn] ['priːviəs] ['nʌmbər] ,
Acting **on** **a** **suggestion** **given** **in** **previous** **number** **,**
表演 在 一个 建议 给定 在 以前的 数字 ,

根据上一期中的建议，

[aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈeni] [ˈænəteɪtɪd]

I	beg	to	state	that	I	shall	be	much	obliged	by	the	use	of	any	annotated
我	求	到	状态	那	我	将	是	很多	有义务	经过	这	使用	的	任何	带注释的

[ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrks][ʌv; əv][ˌbiˈpi] .

copies	of	the	following	works	of	Bp	.
副本	的	这	下列的	作品	的	血压	.

我谨声明，若能使用以下主教著作的任何带注释的副本，我将不胜感激。

[ˈænˌdruːz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] : — [tɔːrˈtʊrə] [ˈtɔrti] ;

Andrewes	,	which	I	am	engaged	in	taking	through	the	press	:	—	Tortura	Torti	;
安德鲁斯	,	哪个	我	是	已订婚的	在	采取	通过	这	按	:	—	酷刑	托蒂	;

[rɪspɑːnsiːoʊ][æd][ˈæpəˌlɑːg] .

Responsio	ad	Apolog	.
责任	广告	道歉	.

Andrewes，我正在通过印刷厂进行印刷：—Tortura Torti; Responsio ad Apolog。

- - ; [əuˈpʌskjulə][ˈpoʊstˈhjuːmə] ; [tuː] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈperən] , & [siː] . ;

Cordius	Bellarmini	;	Opuscula	Posthuma	;	Two	Answers	to	Cardinal	Perron	,	&	c	.	;
-	-	;	小字	遗体	;	二	答案	到	红衣主教	佩隆	,	&	c	.	;

[ˈpriːˌsiːz] - .

Preces	Privitæ	.
预	-	.

科迪乌斯·贝拉米尼； Opuscula Posthuma；对佩隆枢机主教的两个答案等；隐私。

[dʒeɪmz] [blɪs] .

JAMES	BLISS	.
詹姆斯	极乐	.

詹姆斯·布利斯。

- [ˌes ˈtiː] . [ˈændruː] , [nɪr] [ˈmɔːlbərə] .

Ogburne	St	.	Andrew	,	near	Marlborough	.
-	英石	.	安德鲁	,	靠近	马尔堡	.

奥格本圣安德鲁，靠近马尔伯勒。

[ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] .

Minor	Queries	.
次要的	查询	.

小问题。

[ˈrɑːbərt] [ˈɪnəs] , [ə; eɪ] [grʌb] [striːt] [ˈpoʊət] . — [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [noʊn] [rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ]

Robert	Innes	,	a	Grub	Street	Poet	.	—	Is	there	anything	known	respecting	a	strange
罗伯特	伊内斯	,	一个	幼虫	街道	诗人	.	—	是	那里	任何事物	已知	尊重	一个	奇怪的

" [ˈmædkæp] ,

"	madcap	,
"	疯子	,

格鲁布街诗人罗伯特·英尼斯——关于一个奇怪的“疯子”，人们知道些什么吗？

" [wʌn][ˈrɑːbərt] [ˈɪnəs] , [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈbrɔːdsaɪd] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

"	one	Robert	Innes	,	who	,	according	to	a	printed	broadside	now	before	me	,
"	一	罗伯特	伊内斯	,	WHO	,	根据	到	一个	打印	舷侧	现在	前	我	,

“一位名叫罗伯特·英尼斯的人，根据我面前的一份印刷传单，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɚz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , - ?

was	a	pauper	in	St	.	Peter's	Hospital	,	1787	?
曾是	一个	穷光蛋	在	英石	.	彼得的	医院	,	-	?

1787 年，他是圣彼得医院的贫民吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['penɪŋ] ['dɔ^rəl] ['bælədz][ænd; ənd] ['hɔ:kɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt]

He	was	in	the	habit	of	penning	doggrel	ballads	and	hawking	them	about
他	曾是	在	这	习惯	的	书写	狗	民谣	和	霍金	他们	关于

[fɔ:r; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

他习惯写一些打油诗，然后到处兜售。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ə; eɪ]

Some	of	them	have	a	degree	of	humour	,	and	are	,	to	a
一些	的	他们	有	一个	程度	的	幽默	,	和	是	,	到	一个

['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

certain	extent	,
肯定	程度	,

他们中有些人颇具幽默感，并且在某种程度上，

['væljuəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] .

valuable	at	the	present	time	for	their	notices	of	passing	events	.
有价值的	在	这	展示	时间	为了	他们的	通知	的	通过	活动	.

目前，它们对于发布时事新闻具有重要价值。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [naʊ] [rer] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [staɪlz] [hɪm'self] " [ɑ:r] . ['ɪnəs] , [oʊ] . [pi:] . ,

In	one	of	these	now	rare	effusions	,	he	styles	himself	"	R	.	Innes	,	O	.	P	.	,
在	一	的	这些	现在	稀有的	渗出液	,	他	风格	他自己	"	拉	.	伊内斯	,	哦	.	P	.	,

在这些如今已十分罕见的言论中，他自称"R. Innes，OP，

" [ænd; ənd][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] : —

"	and	in	explanation	gives	the	following	lines	:	—
"	和	在	解释	给予	这	下列的	线条	:	—

并在解释中给出了以下几行：——

" [sʌm; səm][pʊt]['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [neɪm] [ə; eɪ] . [em] . ,

"	Some	put	unto	their	name	A	.	M	.	,
"	一些	放	到	他们的	姓名	一个	.	M	.	,

"有些人把AM加在他们的名字后面，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pʊt][ə; eɪ][di:] . [ænd; ənd][di:] . ,

And	others	put	a	D	.	and	D	.	,
和	其他的	放	一个	D	.	和	D	.	,

其他人则写上了D.和D.，

[ɪf] - [tɪz][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] ['mɪmɪk] [ðem; ðəm] ,

If	'	tis	no	harm	to	mimick	them	,
如果	-	的	不	伤害	到	模仿	他们	,

如果模仿他们无害的话，

[aɪ] [ædz] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [neɪm] [oʊ] . [pi:] .

I	adds	unto	my	name	O	.	P	.
我	添加	到	我的	姓名	哦	.	P	.

我的名字后面加上了OP

" ['mæstər][ʌv; əv][aːts] , [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ,

"	Master	of	Arts	,	sure	I	am	not	,
"	掌握	的	艺术	,	当然	我	是	不是	,

"文学硕士？我当然不是。"

[noʊ]['dɑ:ktər] , [noʊ][dɪ'vaɪn][aɪ][bi:; bi]

No	Doctor	,	no	Divine	I	be
不	医生	,	不	神圣的	我	是

我既非医生，也非神明。

[bʌt; bət] ['oʊkəm] ['pɪkɪŋ] [ɪz][maɪ][lɑːt] ,
But **OAKUM** **PICKING** **is** **my** **lot** **,**
但 麻絮 挑选 是 我的 很多 ,

但采摘橡树是我的强项，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [θriː] .
Of **the** **same** **clay** **are** **we** **all** **three** **.**
的 这 相同的 黏土 是 我们 全部 三 .

我们三个都是由同一团泥土制成的。

" [ðə; ði] " [wɜːrks] " [ʌv; əv] [ðɪs] " [roʊg] [ænd; ənd]['vægəbɑːnd] , " [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
" **The** **"** **works** **"** **of** **this** **"** **rogue** **and** **vagabond** **,** **"** **now** **in** **my** **possession** **,**
" 这 " 作品 " 的 这 " 流氓 和 流浪汉 , " 现在 在 我的 拥有 ,

“这个‘无赖和流浪汉’的‘作品’，现在在我手中，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [ʌv; əv]['sev(ə)n]['daiəlz] .
were **given** **me** **by** **the** **late** **Mr** **.** **Catnach** **of** **Seven** **Dials** **.**
是 给定 我 经过 这 晚的 先生 . - 的 七 拨号盘 .

这些都是已故的七表盘镇的卡特纳赫先生送给我的。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD **F** **.** **RIMBAULT** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ðə; ði][siˈsiljən]['vespərz] . — [ɪn] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk][kæn; kən][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['nærətɪv]
The **Sicilian** **Vespers** **.** **—** **In** **what** **English** **work** **can** **a** **full** **and** **correct** **narrative**
这 西西里 晚祷 . — 在 什么 英语 工作 能 一个 满的 和 正确的 叙述
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [biː; bi] [faʊnd] ?
of **this** **event** **be** **found** **?**
的 这 事件 是 成立 ?

西西里晚祷——在哪部英文著作中可以找到对这一事件的完整而正确的叙述?

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
C **.** **H** **.** **COOPER** **.**
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Cambridge **,** **July** **29** **.** **1850** **.**
剑桥 , 七月 - . - .

剑桥，1850年7月29日。

[wʌn] [bel] . — [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
One **Bell** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **favour** **me** **with** **a** **reference** **to**
一 钟 . — 能 任何 的 你的 读者 偏爱 我 和 一个 参考 到
[sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
some **authority** **for** **the** **following** **,**
一些 权威 为了 这 下列的 ,

一铃——请问哪位读者能帮我提供以下问题的权威出处?

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] (['vɑːl] .
which **may** **be** **found** **in** **Southey's** **Book** **of** **the** **Church** **(** **vol** **.**
哪个 可能 是 成立 在 - 书 的 这 教会 (卷 .

可以在骚塞的《教会之书》（第 1 卷）中找到。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .) ?

p	.	121	.	)	?
p	.	-	.	)	?

第 121 页。）？

" ['sʌməsit, -set] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [wʌn] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['sʌmənɪŋ]

"	Somerset	pretended	that	one	bell	in	a	steeple	was	sufficient	for	summoning
"	萨默塞特郡	假装	那	一	钟	在	一个	尖顶	曾是	充足的	为了	召唤

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [prer] ;

the	people	to	prayer	;
这	人们	到	祷告	;

萨默塞特声称教堂尖顶上的一口钟就足以召集人们祈祷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪts] [best] ['mjuːzɪk] .

and	the	country	was	thus	in	danger	of	losing	its	best	music	.
和	这	国家	曾是	因此	在	危险	的	输	它是	最好的	音乐	.

因此，这个国家有失去其最优秀音乐的危险。

" [wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ɪk'skjuːzd]

"	What	follows	is	so	beautiful	and	appropriate	,	that	I	may	perhaps	be	excused
"	什么	跟随	是	所以	美丽的	和	合适的	,	那	我	可能	也许	是	已原谅

[fɔːr; fər] ['leŋkθənɪŋ] [maɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] :

for	lengthening	my	quotation	:
为了	延长	我的	引述	:

“接下来这段话如此优美贴切，或许我可以适当延长引用时间：

" — [ə; eɪ]['mjuːzɪk] , ['hæloʊd] [baɪ][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l]

"	—	a	music	,	hallowed	by	all	circumstances	,	which	,	according	equally	with	social
"	一	一个	音乐	,	神圣的	经过	全部	情况	,	哪个	,	根据	同样地	和	社会的

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɑːlətəri] ['pɛnsɪvˌnɛs] ,

exultation	and	with	solitary	pensiveness	,
大喜	和	和	孤	沉思	,

“——一种在任何情况下都神圣的音乐，它既适合社交场合的欢庆，也适合独自沉思，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'pɑːn] ['meni] [æn; ən] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɪr] , ['nevər] [feilz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['hɑːrts]

though	it	falls	upon	many	an	unheeding	ear	,	never	fails	to	find	some	hearts
尽管	它	瀑布	之上	许多	一个	不理会	耳朵	,	绝不	失败	到	寻找	一些	心

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪləˌreɪts] ,

which	it	exhilarates	,
哪个	它	令人兴奋	,

虽然很多人对此漠不关心，但它总能触动一些人的心，让他们感到振奋。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːfənz] .

and	some	which	it	softens	.
和	一些	哪个	它	软化	.

有些东西它会被软化。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] ,

"	It	is	a	curious	fact	,
"	它	是	一个	好奇的	事实	,

这是一个有趣的现象，

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['taʊərz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [blæk] - ['letər] [bel] ([ɪf] [aɪ]

that	in	many	towers	there	may	be	often	found	a	solitary	black	-	letter	Bell	(	if	I
那	在	许多	塔楼	那里	可能	是	经常	成立	一个	孤	黑色的	-	信	钟	(	如果	我

[meɪ] [soʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) ,

may	so	call	it	)	,
可能	所以	称呼	它	)	,

在许多塔楼中，人们常常会发现一口孤零零的黑色字母钟（如果我可以这样称呼它的话）。

['evɪdəntli] [ʌv; əv]['ænti] - [ˌrefər'meɪʃn] [deɪt] , ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːl] .

evidently	of	ante	-	Reformation	date	,	making	one	of	the	peal	.
显然	的	赌注	-	宗教改革	日期	,	制作	一	的	这	皮尔	.

显然是宗教改革之前的产物，是钟声的一部分。

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .

H	.	T	.	E	.
H	.	T	.	E	.

高压电

['treʒər] [troʊv] . — [ðə; ði] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['treʒər] [troʊv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Treasure	Trove	.	—	The	prejudicial	effect	which	the	law	of	Treasure	Trove	,	as	it
宝藏	宝库	.	—	这	有偏见的	影响	哪个	这	法律	的	宝藏	宝库	,	作为	它

[naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

now	exists	in	this	country	,
现在	存在	在	这	国家	,

宝藏——现行本国宝藏法所造成的不利影响，

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

has	been	found	to	exercise	upon	the	preservation	of	objects	of
有	到过	成立	到	锻炼	之上	这	保存	的	对象	的

[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

archaeological	interest	,
考古学	兴趣	,

已发现其对考古文物的保护具有作用，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]

especially	if	such	articles	happen	to	be	formed	of	either	of	the	precious
尤其	如果	这样的	文章	发生	到	是	形成	的	任何一个	的	这	宝贵的

['metlz] ,

metals	,
金属	,

尤其是当这些物品恰好是由这两种贵金属中的任何一种制成时，

[ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən][wɜːrld] .

is	just	now	exciting	the	attention	of	the	antiquarian	world	.
是	只是	现在	激动人心	这	注意力	的	这	古玩	世界	.

正逐渐引起古董界的关注。

['eni] [noʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

Any	notes	upon	the	state	of	this	law	upon	the	Continent	,
任何	笔记	之上	这	状态	的	这	法律	之上	这	大陆	,

关于该法律在欧洲大陆的实施情况，有任何说明吗?

['eni] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['instənsiz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] " [faindz] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə]

any	references	to	instances	of	valuable	"	finds	"	which	have	been	lost	to
任何	参考	到	实例	的	有价值的	"	发现	"	哪个	有	到过	丢失的	到

[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,

archaeological	investigation	through	the	operation	of	this	law	,
考古学	调查	通过	这	手术	的	这	法律	,

凡提及因本法实施而导致考古调查中遗失的珍贵"发现"的案例，

[ɔːr][tuː; tə]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə'pɑːn]

or	to	cases	in	which	the	decisions	of	the	courts	have	been	given	upon
或者	到	案例	在	哪个	这	决策	的	这	法院	有	到过	给定	之上

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] ;

questions	of	this	law	;
问题	的	这	法律	;

或法院已就本法问题作出裁决的案件；

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['eni] [hɪnts] { - }
in short , any hints { 167 }
在 短的 , 任何 提示 { - }

简而言之，任何提示{167}

[ɔːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]['eni] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['treʒər] [troʊv] [wɪl]
or information upon any points connected with the subject of Treasure Trove will
或者 信息 之上 任何 积分 连接 和 这 主题 的 宝藏 宝库 将要
[biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ,
be thankfully received by ,
是 谢天谢地 已收到 经过 ,

或提供与"宝藏"主题相关的任何信息，我将不胜感激。

- .
EFFESSA .
- .

埃菲萨。

['poʊ'iːtə]['æŋglɪkəs] . — [ðə; ði] [glɑːs] [ɑːn][ðə; ði] [proʊ'iːmiəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] ['kleмənt]
Poeta Anglicus . — The gloss on the Prooemium to the Constitutions of Clement
诗人 英国国教 . — 这 光泽 在 这 普罗埃米姆 到 这 宪法 的 克莱门特
[viː] . , [kɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
V . , col . iv .
V . , 科尔 . 四 .

Poeta Anglicus。——对克莱门特五世宪法的 Prooemium 的注释，上校。四.

" ['kɔːrp] . [dʒɜːr] .
" Corp . Jur .
" 公司 . 法学 .

公司法学

[kæn; kən] .
Can .
能 .

能。

" [tiː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" t . iii .
" t . 三、 .

"t. iii.

- .
Lugd .
- .

卢格德。

- , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk] : —
1671 , has the following remark : —
- , 有 这 下列的 评论 : —

1671 年，有如下备注：—

" [et]['dɪkɪˌtʊər][ə; eɪ] - , [kwɒd][ˌiː es 'tiː] , - - , [et] ['vɪr] [ædmɜ-əbːlɪs] : ['kaɪə]
" Et dicitur a Papæ , quod est , interjectio admirantis , et vere admirabilis : quia
" 等 迪西图尔 一个 - , 猩 est , - - , 等 真实 奇妙的 : 奎亚
['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]['deɪˌi][ɪn] ['tɛrɪs] [dʒɛrɪt] .
vices Dei in terris gerit .
恶习 德伊 在 特里斯 GERIT .

"Et dicitur a Papae, quod est, interjectio admirantis, et vere admirabilis: quia Vices Dei in terris gerit.

[ɪn'diː] ['dɪksɪt] ['ɪli] ['æŋglɪkəs][ɪn] - ['noʊvə] : ['pɑːpə]['stuːpər]['mʌndi] .
Inde dixit ille Anglicus in poetria nova : Papa stupor mundi .
印度 迪克西特 伊勒 英国国教 在 - 新星 : 爸爸 昏迷 蒙迪 .

Inde dixit ille Anglicus in poetria nova: Papa stpor mundi。

[et]['sɜːrkə][fɪn] . , [ˌkju ju 'aɪ]['mæksəmə][ˌriː'rʌm] , ['nɛk]['deius, 'diəs][iːz]['nɛk]['hoʊmoʊ] , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi]

Et	circa	fin	.	,	Qui	maxima	rerum	,	nec	Deus	es	nec	homo	,	quasi
等	大约	鳍	.	,	qui	最大值	物	,	nec	上帝	es	nec	同型人	,	准

['nuːtər] [iːz][ɪn'tɜːr] [ʌtrʌmk] .

neuter	es	inter	utrumque	.
中性	es	间	utrumque	.

Et circa fin., Qui maxima rerum, nec Deus es nechomo, quasi neuter es inter utrumque.

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['æŋglɪkəs]['poʊ'iːtə] ?

"	Who	is	the	Anglicus	Poeta	?
"	WHO	是	这	英国国教	诗人	?

“Anglicus Poeta是谁？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm] ?

What	is	the	name	of	his	poem	?
什么	是	这	姓名	的	他的	诗	?

他的诗叫什么名字?

[dʒeɪ] . [biː] .

J	.	B	.
J	.	B	.

JB

['hɔːrnˌbʊk] . — [kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdɚz] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]

Hornbooks	.	—	Can	either	of	your	numerous	intelligent	readers	give	me	an
号角书	.	—	能	任何一个	的	你的	很多的	聪明的	读者	给	我	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrnˌbʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['letərz] ?

account	of	the	hornbooks	from	which	our	ancestors	learned	their	letters	?
帐户	的	这	号角书	从	哪个	我们的	祖先	学习	他们的	信件	?

角书——你们众多聪明的读者中，谁能告诉我我们的祖先学习字母的角书是什么样的呢?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪ'speʃəli] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

If	so	,	I	shall	feel	especially	obliged	for	the	information	.
如果	所以	,	我	将	感觉	尤其	有义务	为了	这	信息	.

如果情况属实，我将非常感谢您提供的信息。

[dʒɑːn] ['tɪmz] .

JOHN	TIMBS	.
约翰	添柏岚	.

约翰·蒂姆斯。

[ben]['dʒɑːnsən] , [ɔːr][ben]['dʒɑːnsən] . — [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['pepərz][aɪ] [pə'zes] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgbi]

Ben	Jonson	,	or	Ben	Johnson	.	—	Among	some	papers	I	possess	of	the	Digby
本	约翰逊	,	或者	本	约翰逊	.	—	之中	一些	文件	我	具有	的	这	迪格比

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

本·琼森，或本·约翰逊。——在我所拥有的迪格比家族的一些文件中，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːtəgræf] ['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪndi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]

I	have	an	autograph	poem	on	The	Picture	of	the	Minde	of	the	Lady
我	有	一个	签名	诗	在	这	图片	的	这	明德	的	这	女士

[və'niʃə] ['dɪgbi] ,

Venetia	Digby	,
威尼斯	迪格比	,

我有一首关于《威尼斯夫人迪格比的心灵画像》的亲笔诗，

[baɪ][ben] " ['dʒɑːnsən] .

by	Ben	"	Johnson	.
经过	本	"	约翰逊	.

作者：本·约翰逊。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ben] " ['dʒɑ:nsən] ?
" Is this the same as Ben " Jonson ?
" 是 这 这 相同的 作为 本 " 约翰逊 ?

"这和本·约翰逊是同一个人吗？"

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] " [eɪtʃ] " [hæz; həz] [bɪn] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" and if so , how comes it the " h " has been dropped from his
" 和 如果 所以 , 如何 来 它 这 " h " 有 到过 掉落 从 他的
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

"如果真是这样，为什么他的名字里的'h'被去掉了呢？"

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ben] " ['dʒɑ:nsən] , " [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ?
Or was there some other Ben " Johnson , " a poet of that period ?
或者 曾是 那里 一些 其他 本 " 约翰逊 , " 一个 诗人 的 那 时期 ?

或者，那个时期还有另一位名叫本·约翰逊的诗人吗?

[en] . [ə; eɪ] . [bi:] .
N . A . B .
N . 一个 . B .

澳大利亚国家广播电台

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[bʊk] [ʌv; əv] [prerz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kwi:n] ['kæθrɪn] [pɑ:r] . — [ɪn] ['vɑ:l] .
Book of Prayers belonging to Queen Catherine Parr . — In vol .
书 的 祈祷 属于 到 女王 凯瑟琳 帕尔 . — 在 卷 .

凯瑟琳·帕尔女王的祈祷书——第1卷

[ˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .
ix . of the Gentleman's Magazine is a description of a MS .
九 . 的 这 绅士的 杂志 是 一个 描述 的 一个 多发性硬化症 .
[bʊk] [ʌv; əv] [prerz] ,
book of prayers ,
书 的 祈祷 ,

《绅士杂志》第九卷描述了一本祈祷书手稿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第41期，(Notes and Queries, Number 41,)
第2/3页

[baʊnd] [ɪn] ['sɪlvər] , [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [kwi:n] ['kæθrɪn] [pɑ:r] .
bound **in** **silver** **,** **which** **probably** **belonged** **to** **Queen** **Catherine** **Parr** **.**
边界 在 银 , 哪个 大概 属于 到 女王 凯瑟琳 帕尔 .

用银子装订，可能属于凯瑟琳·帕尔王后。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nu:mərəs] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm] [ˌem 'i:] [ɪn] [hu:z] [pə'zeʃn] [ðə; ði]
Can **you** **or** **any** **of** **your** **numerous** **readers** **inform** **me** **in** **whose** **possession** **the**
能 你 或者 任何 的 你的 很多的 读者 通知 我 在 谁 拥有 这
['vɑ:ljəm] [ɪz] [naʊ] ?
volume **is** **now** **?**
体积 是 现在 ?

您或您的众多读者中是否有人能告诉我这本书现在在谁手中?

[dʒeɪ] . [el] . ['dʌblju:] .
J **.** **L** **.** **W** **.**
J . L . W .

JLW

[wɔ:l'θi:ɑ:f] — [di:] ['kɑmˌbri:] ['fæməli] — ['ɪldə] . — [ɪn] [wɔ:l'θi:ɑ:f] , [ɔ:r] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [æn; ən]
Waltheof **—** **De** **Combre** **Family** **—** **Ilda** **.** **—** **In** **Waltheof** **,** **or** **the** **Siege** **of** **York** **,** **an**
waltheof — 德 梳子 家庭 — 伊尔达 . — 在 waltheof , 或者 这 围城 的 约克 , 一个
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['drɑ:mə] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [jɔ:k] ,
historical **drama** **published** **at** **York** **,**
历史 戏剧 已发布 在 约克 ,

沃尔西奥夫——德孔布尔家族——伊尔达——在沃尔西奥夫，或约克围城战中，一部在约克出版的历史剧，

- , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪs] , ['dʒu:dɪθ] , [ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ,
1832 **,** **one** **of** **the** **dramatis** **personæ** **,** **Judith** **,** **the** **niece** **of** **the** **Conqueror** **,**
- , 一 的 这 戏剧 人 , 朱迪思 , 这 侄女 的 这 征服者 ,

1832年，剧中人物之一，征服者的侄女朱迪思，

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑ:rəl] , [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [seɪ] , —
and **daughter** **of** **the** **Countess** **of** **Albemarle** **,** **is** **made** **to** **say** **,** **—**
和 女儿 的 这 伯爵夫人 的 阿尔伯马尔 , 是 制成 到 说 , —

阿尔伯马尔伯爵夫人的女儿被迫说道：

" [wen] ['gælənt] [wɔ:l'θi:ɑ:f] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['tʃæmpiən] ,
" **When** **gallant** **Waltheof** **,** **as** **his** **country's** **champion** **,**
" 什么时候 英勇 waltheof , 作为 他的 该国的 冠军 ,

“当英勇的沃尔特霍夫作为他国家的冠军时，

[ɑ:n] - [ʌv; əv] [haɪ] ['ɪmpɔ:rt] [ænd; ənd] [haɪ] ['mætərz] ,
On **bus'ness** **of** **high** **import** **and** **high** **matters** **,**
在 - 的 高的 进口 和 高的 事情 ,

关于高重要性和重大事项的业务，

[ɔ:ft] [æt; ət] [maɪ] ['rɔɪəl] ['ʌŋkəlz] [kɔ:rt] [ə'pɪrd] ,
Oft **at** **my** **royal** **uncle's** **court** **appeared** **,**
经常 在 我的 皇家 叔叔的 法庭 出现 ,

我经常出现在我叔父的宫廷里，

" [wi:; wi] ['mærid] ['praɪvətli] .
" **We** **married** **privately** **.**
" 我们 已婚 私下 .

我们低调地举行了婚礼。

[tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Two **years** **and** **more** **have** **passed** **since** **this** **has** **happened** **,**
二 年 和 更多的 有 通过了 自从 这 有 发生 ,

这件事已经过去两年多了。

[ænd; ənd][wʌn] [swiːt] [pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [kraʊnd] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] .
And **one** **sweet** **pledge** **of** **love** **has** **crowned** **our** **vows** **.**
和 一 甜的 保证 的 爱 有 加冕 我们的 誓言 .

一句甜蜜的爱的誓言，为我们的誓言画上了圆满的句号。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌn] .
" **Now** **I** **am** **anxious** **to** **know** **,** **1** **.**
" 现在 我 是 焦虑的 到 知道 , 1 .

"现在我很想知道，1.

['weðər] [ðer; ðər][biː; bi]['eni][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][wɔːl'θiːɑːf] ['biːɪŋ] [sent][æz; əz] ['envɔɪ] [tuː; tə]
Whether **there** **be** **any** **historical** **authority** **for** **Waltheof** **being** **sent** **as** **envoy** **to**
无论 那里 是 任何 历史 权威 为了 waltheof 存在 发送 作为 使者 到
['wɪljəm] ?
William **?**
威廉 ?

是否有任何历史依据表明沃尔西奥夫曾被派往威廉处担任使节?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [ɑːn] [wʌt] ['mɪʃ(ə)n] ?
and **,** **if** **so** **,** **on** **what** **mission** **?**
和 , 如果 所以 , 在 什么 使命 ?

如果属实，那么是执行什么任务?

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ðɪ] [mɔːr] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] ,
2 **.** **Is** **it** **not** **the** **more** **correct** **account** **,**
2 . 是 它 不是 这 更多的 正确的 帐户 ,

2. 这难道不是更正确的说法吗?

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [niːs] ['dʒuːdɪθ][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːl'θiːɑːf] ['æftər][ðə; ðɪ]
that **the** **Conqueror** **gave** **his** **niece** **Judith** **in** **marriage** **to** **Waltheof** **after** **the**
那 这 征服者 给予 他的 侄女 朱迪思 在 婚姻 到 waltheof 后 这
[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] ,
surrender **of** **the** **city** **,**
投降 的 这 城市 ,

征服者在城池陷落后，将他的侄女朱迪思嫁给了沃尔西奥夫。

[[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fəːd] ['ʌðər] ['ɑːnərz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
[**at** **the** **same** **time** **that** **he** **conferred** **other** **honours** **upon** **him** **,**
[在 这 相同的 时间 那 他 授予 其他 荣誉 之上 他 ,

在授予他其他荣誉的同时，

[aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] ; [kri'eɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] ,
out **of** **respect** **for** **his** **brave** **defence** **of** **the** **city** **;** **creating** **him** **,** **first** **,**
出去 的 尊重 为了 他的 勇敢的 防御 的 这 城市 ; 创建 他 , 第一的 ,

出于对他英勇保卫城市的敬意；首先，创造了他。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔːrθ'hæmptən] [ænd; ənd] ['hʌntiŋdən] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɜːrl] [ʌv; əv]
Earl **of** **Northhampton** **and** **Huntingdon** **,** **and** **afterwards** **Earl** **of**
伯爵 的 北安普顿 和 亨廷顿 , 和 然后 伯爵 的
[nɔː'θʌmbələnd] , [ə; eɪ] . [diː] . - .]
Northumberland **,** **A** **.** **D** **.** **1070** **.** **]**
诺森伯兰郡 , 一个 . D . - .]

北安普顿和亨廷顿伯爵，后为诺森伯兰伯爵，公元1070年。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
And **if** **so** **,**
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[æz; əz] [wɔːl'θiːɑːf] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] " [pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

as	Waltheof	could	certainly	not	have	had	any	"	pledge	of	love	"	before	the
作为	waltheof	可以	当然	不是	有	有	任何	"	保证	的	爱	"	前	这

[siːdʒ] [ʌv; əv] [jɔːk] ;

siege	of	York	;
围城	的	约克	;

沃尔西奥夫在约克围城战之前肯定不可能有任何"爱情誓言";

[soʊ] ['niːðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['ɪʃuː] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] ['dʒuːdɪθ] ,

so	neither	is	it	probable	that	he	had	any	issue	at	all	by	Judith	,
所以	两者都不	是	它	可能	那	他	有	任何	问题	在	全部	经过	朱迪思	,

所以他与朱迪思生下孩子的可能性也很小。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [baɪ] ['wɪljəm] ,

as	in	the	same	year	,	1070	,	he	was	beheaded	by	William	,
作为	在	这	相同的	年	,	-	,	他	曾是	斩首	经过	威廉	,

同年，即1070年，他被威廉斩首。

[fɔːr; fər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [æt; ət] [jɔːk] .

for	supposed	participation	in	a	conspiracy	at	York	.
为了	据称	参与	在	一个	阴谋	在	约克	.

因涉嫌参与约克大学的阴谋。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['drɑːmə] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪs]

The	above	drama	is	said	to	be	"	by	a	descendant	of	one	of	the	dramatis
这	多于	戏剧	是	说	到	是	"	经过	一个	后裔	的	一	的	这	戏剧

,

personæ	,
人	,

据说上述戏剧是由剧中人物之一的后裔创作的，

" [vɪz] .

"	viz	.
"	即	.

即。

[ʌv; əv] " [diː] ['kɑmˌbriː] , [wʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['dʒenrəlz] ; " ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rev] . ['tɔməs] ['koʊmər]

of	"	De	Combre	,	one	of	William's	generals	;	"	being	written	by	Rev	.	Thomas	Comber
的	"	德	梳子	,	一	的	威廉的	将军们	;	"	存在	书面	经过	牧师	.	托马斯	康伯

, [ʌv; əv] - , ['jɔːkʃə] .

,	of	Oswaldkirk	,	Yorkshire	.
,	的	-	,	约克郡	.

"德·康布尔，威廉的将军之一;"由约克郡奥斯瓦尔德柯克的托马斯·康伯牧师撰写。

[ðɪs] [diː] ['kɑmˌbriː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['mærɪd] ['ɪldə] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hærəld] ,

This	De	Combre	is	represented	as	having	married	Ilda	,	a	daughter	of	King	Harold	,
这	德	梳子	是	代表	作为	拥有	已婚	伊尔达	,	一个	女儿	的	国王	哈罗德	,

据记载，这位德·孔布尔娶了哈罗德国王的女儿伊尔达为妻。

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['edgər] .

and	sister	of	Edgar	.
和	姐姐	的	埃德加	.

埃德加的妹妹。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Can	any	of	your	correspondents	furnish	me	with	information	as	to	the
能	任何	的	你的	通讯员	提供	我	和	信息	作为	到	这

['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [ʌv; əv] ['koʊmər] ?

origin	and	antiquity	of	this	family	of	Comber	?
起源	和	古代	的	这	家庭	的	康伯	?

请问贵方哪位来信者能否提供有关康伯家族的起源和历史的信息?

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

I	learn	from	the	present	representatives	of	this	family	,
我	学习	从	这	展示	代表	的	这	家庭	,

我从这个家族的现任代表那里了解到：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] ['pedɪgriː] [wɪtʃ] [goʊz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]

that	they	have	no	recorded	pedigree	which	goes	higher	than	the	reign	of	Henry
那	他们	有	不	记录	谱系	哪个	去	更高	比	这	在位	的	亨利

['vaɪ, 'viː] . ,

VI	:	,
六年级	.	,

他们的族谱没有记录，最早只能追溯到亨利六世统治时期。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ðæt] [ðer; ðər]['ænsestər] [keɪm] ['oʊvər]

but	that	the	family	tradition	has	always	been	,	that	their	ancestor	came	over
但	那	这	家庭	传统	有	总是	到过	,	那	他们的	祖先	来了	超过

[frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ,

from	Normandy	with	William	,
从	诺曼底	和	威廉	,

但家族传统一直认为，他们的祖先是跟随威廉从诺曼底来的。

[ænd; ənd] ['mærid] ['ɪldə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['hærəld] .

and	married	Ilda	,	daughter	of	Harold	.
和	已婚	伊尔达	,	女儿	的	哈罗德	.

并娶了哈罗德的女儿伊尔达为妻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɪldə][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [bɔːrn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	seems	that	the	name	of	Ilda	is	at	this	very	day	borne	by	one	of	the
它	似乎	那	这	姓名	的	伊尔达	是	在	这	非常	天	出生	经过	一	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

似乎直到今天，家族中仍然有人叫伊尔达。

[ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['koʊmər] , [diːn] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

In	the	Memoirs	of	Dr	.	Thomas	Comber	,	Dean	of	Durham	,
在	这	回忆录	的	博士	.	托马斯	康伯	,	院长	的	达勒姆	,

在杜伦大学院长托马斯·康伯博士的回忆录中，

[ðɪs] [diː]['kɑmˌbriː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['bɑrkəm] , [ɪn] ['sʌsɪks] ,

this	De	Combre	is	said	to	have	had	the	manor	of	Barkham	,	in	Sussex	,
这	德	梳子	是	说	到	有	有	这	庄园	的	巴克汉姆	,	在	苏塞克斯	,

据说这位德·孔布尔曾拥有苏塞克斯郡的巴克汉姆庄园。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

given	to	him	by	the	Conqueror	.
给定	到	他	经过	这	征服者	.

征服者赐予他的。

[wʌt] ['fæməli][hæd; həd] [kɪŋ] ['hærəld][iː] . ?

What	family	had	King	Harold	II	.	?
什么	家庭	有	国王	哈罗德	二	.	?

哈罗德二世国王出身于哪个家族?

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['dɔːtər] ['ɪldə] ?

Had	he	any	daughter	Ilda	?
有	他	任何	女儿	伊尔达	?

他有女儿伊尔达吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːr]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] ?

and	,	if	so	,	is	there	any	record	or	mention	of	her	husband's	name	?
和	,	如果	所以	,	是	那里	任何	记录	或者	提到	的	她	丈夫的	姓名	?

如果属实，是否有关于她丈夫姓名的记录或记载?

[tiː] . [iː] . [el] . [el] .
T . **E** . **L** . **L** .
T . E . L . L .

告诉

19th [dʒʊˈlaɪ] , - .
19th **July** , **1850** .
19th 七月 , - .

1850年7月19日。

" [diː] [meɪl] - , " & [siː] . — [spɛlmənz] ['straɪkɪŋ] ['ɑːrgjumənt] ,
" **De** **male** **quæsitis** **,** **"** **&** **c** **.** **—** **Spelman's** **striking** **argument** **,**
" 德 男性 - , " & c . — 斯佩尔曼学院 引人注目 争论 ,

“De male quæsitis,”等等——斯佩尔曼的惊人论点，

[ðæt] ['spoʊliˌeɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] [ɪz] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,
that **spoliated** **church** **property** **is** **seldom** **enjoyed** **for** **more** **than** **three** **generations** **,**
那 掠夺 教会 财产 是 很少 享受 为了 更多的 比 三 几代人 ,

被掠夺的教会财产很少能传承超过三代。

[siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] , —
seems **but** **a** **special** **application** **of** **a** **general** **principle** **,** **—**
似乎 但 一个 特别的 应用 的 一个 一般的 原则 , —

这似乎只是普遍原则的一种特殊应用而已。

" [diː] [meɪl] - [goʊ'dɛt] [nɑːn] ['təːʃiəs] - .
" **De** **male** **quæsitis** **gaudet** **non** **tertius** **hæraes** **.**
" 德 男性 - 高德 非 第三 - .

“Demale quaesitis gaudet non tertius hæraes。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [ðə; ðiˌ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [ə'bʌv] [vɜːrs] ?
" **Can** **any** **of** **your** **readers** **tell** **me** **who** **is** **the** **author** **of** **the** **above** **verse** **?**
" 能 任何 的 你的 读者 告诉 我 WHO 是 这 作者 的 这 多于 诗 ?

请问各位读者能否告诉我上面这首诗的作者是谁?

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwoʊtɪd] [æz; əz] " [æn; ən] ['ædɪdʒ] " [baɪ] [dʒɑːn] - ,
I **find** **it** **quoted** **as** **"** **an** **adage** **"** **by** **John** **Gadsbury** **,**
我 寻找 它 引 作为 " 一个 谚语 " 经过 约翰 - ,

我发现约翰·加兹伯里将其引用为“一句格言”。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [nə'tɪvəti] , - .
in **his** **work** **On** **the** **Doctrine** **of** **Nativities** **,** **1658** **.**
在 他的 工作 在 这 教义 的 耶稣诞生 , - .

在他的著作《论出生论》（1658 年）中。

[ɑːr] . [piː] .
R . **P** .
拉 . P .

RP

['westmɪnstər] ['æbi] . — [ðə; ðiˌ] [leɪt] [sɜːr] ['hæri] ['ɛŋgəlˌfiːld] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
Westminster **Abbey** **.** **—** **The** **late** **Sir** **Harry** **Englefield** **is** **known** **to** **have** **had**
威斯敏斯特 修道院 . — 这 晚的 先生 哈里 恩格尔菲尔德 是 已知 到 有 有
['ækses] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæbrɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['strʌktʃər] .
access **to** **some** **of** **the** **original** **fabric** **accounts** **of** **this** **venerable** **structure** **.**
使用权 到 一些 的 这 原来的 织物 账户 的 这 可敬 结构 .

威斯敏斯特教堂——已故的哈里·恩格尔菲尔德爵士曾查阅过这座古老建筑的一些原始结构记录。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] ['weðər] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Can	any	of	your	readers	inform	me	whether	he	published	the	information
能	任何	的	你的	读者	通知	我	无论	他	已发布	这	信息

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dɑːkjuments] ;

he	may	have	obtained	from	those	documents	;
他	可能	有	获得	从	那些	文件	;

请问各位读者，他是否公布了他从这些文件中获取的信息?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?

and	,	if	so	,	where	it	may	be	found	?
和	,	如果	所以	,	在哪里	它	可能	是	成立	?

如果存在，那么在哪里可以找到呢?

[dʒeɪ] . ['biː'tiː] .

J	.	BT	.
J	.	BT	.

J.BT.

['hæbərdæʃər] — [ˌmɑːrtn'et] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [sə'dʒest] [æn; ən]

Haberdasher	—	Martinet	.	—	Can	any	of	your	correspondents	suggest	an
服装辅料商	—	严酷	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	建议	一个

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] ['hæbərdæʃər] ?

etymology	for	the	word	haberdasher	?
词源	为了	这	单词	服装辅料商	?

Haberdasher—Martinet.—你们的读者中有人能提供一下 haberdasher 这个词的词源吗?

[aɪ] [ɔːt] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [derɪ'veɪʃnz] [prə'paʊndid]

I	ought	,	perhaps	,	to	say	that	I	am	acquainted	with	the	derivations	propounded
我	应该	,	也许	,	到	说	那	我	是	熟人	和	这	推导	提出的

[baɪ] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] ,

by	Mr	.	Richardson	,
经过	先生	.	理查森	,

我或许应该说明，我熟悉理查森先生提出的推导方法。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

but	consider	them	all	unsatisfactory	.
但	考虑	他们	全部	不令人满意	.

但我认为它们都不尽如人意。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [æsk] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɪtʃɚdsənz] ['dɪkʃəneri] [ɪz]

While	on	the	subject	,	I	would	also	ask	if	Mr	.	Richardson's	Dictionary	is
尽管	在	这	主题	,	我	会	还	问	如果	先生	.	理查森的	字典	是

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] { - }

considered	the	best	{	168	}
经过考虑的	这	最好的	{	-	}

顺便问一下，理查森先生的词典是否被认为是最好的{168}

[sɔːrs] [ɪk'stænt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,

source	extant	of	information	on	English	etymology	,
来源	现存	的	信息	在	英语	词源	,

现存的英语词源信息来源

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['veri] ['meni] [fɔːlts] [ænd; ənd] [di'fiʃənsiz]

because	I	cannot	help	thinking	that	it	has	very	many	faults	and	deficiencies
因为	我	不能	帮助	思维	那	它	有	非常	许多	故障	和	缺陷

.

:

.

因为我总觉得它有很多缺点和不足。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
The very word , for instance ,
这 非常 单词 , 为了 实例 ,

例如，这个词本身

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['mɪstər] . [fɔ:rbz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]
on the derivation of which your valuable correspondent MR . FORBES offered a
在 这 推导 的 哪个 你的 有价值的 通讯员 先生 . 福布斯 提供 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][noʊ] . - . , [vɪz] .
suggestion in No . 38 . , viz .
建议 在 不 . - . , 即 .

关于这一推导过程，您尊贵的通讯员福布斯先生在第 38 号中提出了一项建议，即：

[ˌmɑ:rtn'et] , [aɪ][hæd; həd][ɪn][veɪn] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn]['mɪstər] . ['rɪtʃɝdsənz] ['dɪkʃəneri] , [æt; ət] [li:st]
Martinet , I had in vain sought for in Mr . Richardson's Dictionary , at least
严酷 , 我 有 在 徒劳 寻求 为了 在 先生 . 理查森的 字典 , 在 至少
[ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtoʊ] [ɪ'dɪʃn] , - .
in his quarto edition , 1887 .
在 他的 四开本 版 , - .

Martinet，我曾在 Richardson 先生的词典中徒劳地寻找过，至少在他的 1887 年四开本中没有找到。

['priʃiən] .
PRISCIAN .
普里西安 .

普里西恩。

" [kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒi:ənsɪs] . " — [ɪz]
" Querela Cantabrigiensis . " — Is
" 奎雷拉 坎塔布里吉亚 . " — 是

“Querela Cantabrigiensis。”——是

['eniθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒi:ənsɪs] : [ɔ:r] ,
anything known of the authorship of the Querela Cantabrigiensis : or ,
任何事物 已知 的 这 作者身份 的 这 奎雷拉 坎塔布里吉亚 : 或者 ,

关于《坎塔布里亚奎雷拉》作者的任何已知信息：或者，

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:nstrəns] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə'pɑ:lə,dʒi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
a Remonstrance by way of Apologie for the banished Members of the late
一个 抗议 经过 方式 的 道歉 为了 这 被放逐 成员 的 这 晚的
['flɜ:rɪʃɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
flourishing University of Cambridge .
茕茕 大学 的 剑桥 .

为已故剑桥大学被驱逐的成员们所作的辩护抗议。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['sʌfərəz] .
By some of the said Sufferers .
经过 一些 的 这 说 受害者 .

部分受害者如是说。

['ænoʊ][dɑ:m] . - ?
Anno Dom . 1647 ?
安诺 多姆 . - ?

公元1647年?

[ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪm][fɔ:r; fər] [ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ðɪs] ['kwɪri] ,
This seems a favourable time for inserting this Query ,
这 似乎 一个 有利 时间 为了 插入 这 询问 ,

现在似乎是插入此查询的合适时机。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " [ðə; ðiˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] - [kəm'pleɪnt] "

as	there	is	a	chance	of	a	second	series	of	"	The	Universities	'	Complaint	"
作为	那里	是	一个	机会	的	一个	第二	系列	的	"	这	大学	-	抱怨	"

['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][aʊt] .

making	its	appearance	before	the	year	is	out	.
制作	它是	外貌	前	这	年	是	出去	.

因为《大学的抱怨》第二季有可能在今年结束前播出。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .

J	.	M	.	B	.
J	.	M	.	B	.

牙买加

[lɔːŋ] - . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti]

Long	Lonkin	.	—	Can	any	of	your	readers	give	me	a	clue	to	the	personality
长的	-	.	—	能	任何	的	你的	读者	给	我	一个	线索	到	这	性格

[ʌv; əv] [lɔːŋ] - ,

of	Long	Lonkin	,
的	长的	-	,

隆隆金——请问各位读者能否提供一些关于隆隆金性格的线索?

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːs] - [truːp] ['bæləd]['pɑːpjələr][ɪn] ['kʌmbərlənd] , [wɪtʃ] [kə'mensiz] —

the	hero	of	a	moss	-	trooping	ballad	popular	in	Cumberland	,	which	commences	—
这	英雄	的	一个	苔藓	-	军队集结	民谣	受欢迎的	在	坎伯兰	,	哪个	开始	—

一首在坎伯兰郡流行的苔藓部落民谣中的英雄，开头是这样的——

" [ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪ.di] ,

"	The	Lord	said	to	his	ladie	,
"	这	主	说	到	他的	女士	,

主对他的夫人说:

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

As	he	mounted	his	horse	,
作为	他	安装	他的	马	,

他翻身上马时,

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [lɔːŋ] -

Beware	of	Long	Lonkin
提防	的	长的	-

提防长龙

[ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [mɔːs] .

That	lies	in	the	moss	.
那	谎言	在	这	苔藓	.

那东西藏在苔藓里。

" [ænd; ənd][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] - [krept] [ɪn][æt; ət] " [wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] " [wɪtʃ]

"	And	goes	on	to	tell	how	Long	Lonkin	crept	in	at	"	one	little	window	"	which
"	和	去	在	到	告诉	如何	长的	-	悄悄地爬	在	在	"	一	小的	窗户	"	哪个

[wʌz; wəz][left] [ʌn'fæsənd] ,

was	left	unfastened	,
曾是	左边	解开	,

然后又讲述了朗·隆金是如何从一扇没关紧的"小窗户"溜进来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kaʊnsəld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['meɪd(ə)n][tuː; tə] —

and	was	counselled	by	the	wicked	maiden	to	—
和	曾是	建议	经过	这	邪恶	少女	到	—

邪恶的少女怂恿他——

" [prɪk] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

"	Prick	the	babe	in	the	cradle
"	刺	这	宝贝	在	这	摇篮

"刺破摇篮里的婴儿"

" [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

"	as	the	only	means	of	bringing	down	the	poor	mother	,	whom	he	wished	to
"	作为	这	仅有的	方法	的	带来	向下	这	贫穷的	母亲	,	谁	他	希望	到

[kɪl] .

kill	.
杀	.

“这是扳倒他想要杀死的那个可怜母亲的唯一方法。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Are	there	any	other	traditions	of	him	,
是	那里	任何	其他	传统	的	他	,

关于他还有其他传统吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [bi'stəu] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːn]

and	can	he	have	any	connection	with	the	name	bestowed	by	children	on
和	能	他	有	任何	联系	和	这	姓名	授予	经过	孩子们	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] ,

the	middle	finger	,
这	中间	手指	,

他是否与孩子们给中指取的名字有任何关联?

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['elɪgənt] [raɪm] ? —

in	the	following	elegant	rhyme	?	—
在	这	下列的	优雅的	韵	?	—

用下面这首优美的韵律? ——

" [tɑːm] ['θʌmkɪn] ,

"	Tom	Thumbkin	,
"	汤姆	拇指	,

“汤姆·拇指,

[wɪl] ['wɪlkɪnz] ,

Will	Wilkins	,
将要	威尔金斯	,

威尔·威尔金斯

[lɔːŋ] - , " & [siː] . ?

Long	Lonkin	,	"	&	c	.	?
长的	-	,	"	&	c	.	?

长伦敦,“等等? ”

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɪrli] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

This	I	had	always	supposed	merely	to	refer	to	the	length	of	the
这	我	有	总是	据称	仅仅	到	参考	到	这	长度	的	这

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

我一直以为这仅仅是指手指的长度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪz] ['kjʊriəs] .

but	the	coincidence	of	names	is	curious	.
但	这	巧合	的	姓名	是	好奇的	.

但名字的巧合确实令人好奇。

[sə'luːkəs] .

SELEUCUS	.
塞琉古	.

塞琉古。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

REPLIES	.
回复	.

回复。

['triːtɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
TREATISE OF EQUIVOCATION .
论文 的 含糊其辞 .

等效性论著。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
I can now inform you that the MS .
我 能 现在 通知 你 那 这 多发性硬化症 .

我现在可以通知您，MS。

['triːtɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [em] . [in'kwaiəd] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) ,
Treatise of Equivocation , about which J . M . inquired (Vol . i . , p . 263 .) ,
论文 的 含糊其辞 , 关于 哪个 J . M . 询问 (沃尔 . 我 . , p . - .) ,

JM曾询问过《含糊其辞论》（第一卷，第263页）。

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] ([lɔːd] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [em'esiz] . - .) .
is preserved in the Bodleian Library (Laud , Miscellaneous MSS . 655 .) .
是 保存完好 在 这 博德利图书馆 图书馆 (赞美 , 各种各样的 MSS . - .) .

保存在博德利图书馆（Laud，杂项手稿 655）。

[dɔd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] (['vɑːl] .
Dodd , in his Church History (vol .
多德 , 在 他的 教会 历史 (卷 .

多德在他的《教会史》（第 1 卷）中写道：

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː'piː] . - . - .) , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] ['blæˌkwɛl] [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['trɛʃəm] , ['menʃənz] [ðə; ði]
pp . 381 . 428 .) , under the names Blackwell and Francis Tresham , mentions the
pp . - . - .) , 在下面 这 姓名 布莱克威尔 和 弗朗西斯 特雷舍姆 , 提及 这
[wɜːrk][baɪ][ɪts] ['sekənd] ['taɪt(ə)l] ,
work by its second title ,
工作 经过 它是 第二 标题 ,

第 381 页、第 428 页），署名为 Blackwell 和 Francis Tresham，提到了该作品的第二个标题，

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]
A Treatise against Lying and fraudulent Dissimulation , and states that the
一个 论文 反对 说谎 和 欺诈 伪装 , 和 各州 那 这
[ˌem 'es] . [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] .
MS . is in the Bodleian .
多发性硬化症 . 是 在 这 博德利图书馆 .

一篇反对说谎和欺诈性伪装的论文，并指出手稿收藏于博德利图书馆。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][trækt] ;
Through the kindness of Dr . Baudinel , I have seen the tract ;
通过 这 仁慈 的 博士 . - , 我 有 已见 这 通道 ;

承蒙鲍迪内尔博士的恩惠，我得以一睹这本小册子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and as there is a certain historical interest attached to it ,
和 作为 那里 是 一个 肯定 历史 兴趣 随附的 到 它 ,

而且由于它还具有一定的历史意义，

[sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] .
some information on the subject may be acceptable to your readers .
一些 信息 在 这 主题 可能 是 可接受 到 你的 读者 .

关于这个主题的一些信息或许能被您的读者接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] [æt; ət]
But 但 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **as** 作为 **well** 出色地 **first** 第一的 **to** 到 **give** 给 **the** 这 **account** 帐户 **of** 的 **its** 它是 **production** 生产 **at** 在
[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [gai] [fɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,
the 这 **trial** 审判 **of** 的 **Guy** 盖伊 **Fawkes** 福克斯 **and** 和 **the** 这 **conspirators** 阴谋者 **,** ,

但或许最好先交代一下在盖伊·福克斯及其同谋的审判中是如何出示这支枪的。

[dʒæn] . - , - .
Jan 一月 **.** . **27** - **,** , **1606** - **.** .

1606年1月27日。

([siː] [steɪt] ['traɪəlz] , ['vɑːl] .
((**See** 看 **State** 状态 **Trials** 试验 **,** , **vol** 卷 **.** .

（参见《州审判》，第 1 卷）

[iː] .
ii 二、 **.** .

二、

[kɑːl] . - .)
col 科尔 **.** . **180** - **.** . **)**)

第180栏。）

['æftər] [koʊk] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['ʌndər][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
After 后 **Coke** 可口可乐 **had** 有 **introduced** 介绍 **under** 在下面 **the** 这 **seventh** 第七 **head** 头 **of** 的 **his** 他的 **speech** 演讲 **,** ,

在可口可乐介绍完他演讲的第七部分之后，

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plɑːt] , " [ðer; ðər] [pər'fɪdiəs] [ænd; ənd]
as 作为 **the** 这 **fourth** 第四 **means** 方法 **for** 为了 **carrying** 携带 **on** 在 **the** 这 **plot** 阴谋 **,** , **"** " **their** 他们的 **perfidious** 背信弃义 **and** 和
['pə'dʒjəriəs] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] ,
perjurious 伪证 **equivocating** 含糊其辞 **,** ,

作为实施阴谋的第四种手段，“他们背信弃义、作伪证，含糊其辞，

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊz] : —
" " **there** 那里 **follows** 跟随 **:** : **—** —

接下来是：——

" [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwiːnz] [deθ] ,
" " **And** 和 **here** 这里 **was** 曾是 **showed** 显示 **a** 一个 **Book** 书 **,** , **written** 书面 **not** 不是 **long** 长的 **before** 前 **the** 这 **Queen's** 女王大学 **death** 死亡 **,** ,

“然后有人向我展示了一本书，这本书写于女王去世前不久。”

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] ['tɔməs] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['ɪntuː] [speɪn] , , - [ə; eɪ] ['triːtɪs]
at 在 **what** 什么 **time** 时间 **Thomas** 托马斯 **Winter** 冬天 **was** 曾是 **employed** 受雇 **into** 进入 **Spain** 西班牙 **,** , **entituled** 标题 **,** , **'** - **A** 一个 **Treatise** 论文
[ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
of 的 **Equivocation** 含糊其辞 **,** ,

托马斯·温特受雇于西班牙，撰写了题为《模棱两可论》的文章。

- [wɪtʃ] [bʊk] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [baɪ]['gɑːrnɪt] , [ðə; ði][suː'pɪriər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,
' - **which** 哪个 **book** 书 **being** 存在 **seen** 已见 **and** 和 **allowed** 允许 **by** 经过 **Garnet** 石榴石 **,** , **the** 这 **superior** 优越的 **of** 的 **the** 这 **Jesuits** 耶稣会士 **,** ,

是哪本书被耶稣会会长加内特看到并允许阅读的呢？

[ænd; ənd] ['blæˌkwɛl] , [ðə; ði] ['ɑːtʃ'priːst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
and **Blackwell** **,** **the** **Archpriest** **of** **England** **,**
和 布莱克威尔 , 这 大祭司 的 英格兰 ,

还有英格兰的大祭司布莱克威尔

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌðer'ʌv] ['gɑːrnɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][pʊt] [aʊt] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]
in **the** **beginning** **thereof** **Garnet** **with** **his** **own** **hand** **put** **out** **those** **words** **in** **the**
在 这 开始 其中 石榴石 和 他的 自己的 手 放 出去 那些 字 在 这
['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
title **of** **'** **Equivocation** **,**
标题 的 - 含糊其辞 ,

在《模棱两可》的开头，加内特亲手写下了这些字句。

- [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ; - [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] . -
' **and** **made** **it** **thus** **;** **'** **A** **Treatise** **against** **Lying** **and** **fraudulent** **Dissimulation** **.** **'**
- 和 制成 它 因此 ; - 一个 论文 反对 说谎 和 欺诈 伪装 . -
. . .
: **:** **:**
. . .

于是他将其写成《论谎言与欺诈的伪装》.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] , ['blæˌkwɛl] [bɪ'sprɪŋkəlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , ['seɪɪŋ] , -
And **in** **the** **end** **thereof** **,** **Blackwell** **besprinkles** **it** **with** **his** **blessing** **,** **saying** **,** **'**
和 在 这 结尾 其中 , 布莱克威尔 糖霜 它 和 他的 祝福 , 说 , -
[træk'teɪtəs] [ɪst] [væld] ['dɑːktəs] ,
Tractatus **iste** **valde** **doctus** **,**
道 伊斯特 瓦尔德 博士 ,

最后，布莱克威尔为之祝福，说道："Tractatus iste valde doctus,

[et] ['vɪr] ['paɪəs][et] [kə'θɑːlɪkəs] [ˌiː es 'tiː] .
et **vere** **pius** **et** **Catholicus** **est** **.**
等 真实 皮乌斯 等 天主教徒 est .

et vere pius et Catholicus est。

[sɔ:t] [es] . - , ['pætrəm] , - , - , - , [et] -
Certe **S** **.** **Scripturarum** **,** **patrum** **,** **doctorum** **,** **scholasticorum** **,** **canonistarum** **,** **et** **optimarum**
确定 S . - , 父系 , - , - , - , 等 -
- - - [fɜːmæt] - - ;
rationum **præsidiis** **plenissime** **firmat** **æquitatem** **æquivocationis** **;**
- - - 菲玛特 - - ;

Certe S. Scripturarum、patrum、doctorum、scholasticorum、canonistarum、et optimarum Rationum præsidiis plenissimefirmat æquitatem æquivocais;

- - [ˌiː es 'tiː][ˌkju ju 'aɪ]['taɪpɪs] - , [æd] - -
ideoque **dignissimus** **est** **qui** **typis** **propagetur** **,** **ad** **consolationem** **afflictorum**
- - est qui 类型 - , 广告 - -
- , [et]['ɑːmniəm] - - . -
Catholicorum **,** **et** **omnium** **piorum** **instructionem** **.** **'**
- , 等 全能 - - . -

ideoque dignissimus est quitypys propagetur, ad consolationem afflictorum Catholicorum, etomnum piorum instructionsem。

" [koʊk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] ['gɑːrnɪts] ['traɪəl] , [mɑːrtʃ] - , - ([steɪt] ['traɪəlz] , ['vɑːl] .
" **Coke** **referred** **to** **it** **again** **at** **Garnet's** **trial** **,** **March** **28** **,** **1606** **(** **State** **Trials** **,** **vol** **.**
" 可口可乐 指 到 它 再次 在 石榴石的 审判 , 行进 - , - (状态 试验 , 卷 .

"科克在1606年3月28日加内特的审判中再次提到了它（《州审判记录》，第1卷）。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .) ;
p . 234 .) ;
p . - .) ;

第234页。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][wɜːrk] [meɪ] [biː; biˌ] [dʒʌdʒd]
and the importance attached to the discovery of the work may be judged
和 这 重要性 随附的 到 这 发现 的 这 工作 可能 是 评判
[ʌv; əv][baɪ] [ˈmɔrtənz] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
of by Morton's Full Satisfaction ,
的 经过 莫顿 满的 满意 ,

莫顿的完全满意程度可以判断这项研究成果的发现有多么重要。

- : [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
1606 : a very large part of which is occupied in discussing it .
- : 一个 非常 大的 部分 的 哪个 是 占领 在 讨论 它 .

1606 年：其中很大一部分篇幅都用于讨论此事。

[ðə; ðiˌ][ˈkɑːpi][ɪn][ðə; ðiˌ] [bɔdˈliːən] [ɪz][ðə; ðiˌ][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [æt; ət][ðə; ðiˌ][ˈtraɪəl] .
The copy in the Bodleian is the one which was produced at the trial .
这 复制 在 这 博德利图书馆 是 这 一 哪个 曾是 生产 在 这 审判 .

博德利图书馆收藏的副本是审判时出示的那份。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɔːrtoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveləm] [ˈkʌvər] , [ɑːn][ðə; ðiˌ][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
It is a small quarto in a vellum cover , on the outside of which is written ,
它 是 一个 小的 四开本 在 一个 羊皮纸 覆盖 , 在 这 外部 的 哪个 是 书面 ,

这是一本装帧精美的四开本小书，封面为羊皮纸，封面外侧写着：

[ɑːn][ðə; ðiˌ] [frʌnt] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][hænd] , " ['blæˌkwɛl] [diː] - , & [siː] . ; " [ɑːn][ðə; ðiˌ]
on the front side , in a later hand , " Blackwell de Equivocatione , & c . ; " on the
在 这 正面 边 , 在 一个 之后 手 , " 布莱克威尔 德 - , & c . ; " 在 这
['lʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

正面，后人笔迹写着"Blackwell de Equivocatione, &c."；背面，

[ɪn][sɜːr][iː] . ['koʊks] [hænd] , " [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃənz] .
in Sir E . Coke's hand , " Equivocations .
在 先生 E . 可口可乐 手 , " 含糊其辞 .

在 E. Coke 爵士的笔下，"模棱两可"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ɪn][ɔːl] ; [aɪ] . [iː] . [tuː] [liːvz] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [bɪˈgɪnɪŋ]
" It consists of sixty - six pages in all ; i . e . two leaves at the beginning
" 它 由 的 六十 - 六 页面 在 全部 ; 我 . e . 二 树叶 在 这 开始
[əˈrɪdʒənəli] [left] [blæŋk] ,
originally left blank ,
起初 左边 空白的 ,

"它总共有六十六页；也就是说，开头两页原本是空白的，

[ænd; ənd][nɑːt] ['nʌmbərd] ; ['sɪksti] - [wʌn]['peɪdʒɪz] ['nʌmbərd] [kənˈtɪnjuəsli] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn]
and not numbered ; sixty - one pages numbered continuously , and fifty - nine
和 不是 编号 ; 六十 - 一 页面 编号 持续 , 和 五十 - 九
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] :
of them written on :
的 他们 书面 在 :

未编号；共六十一页连续编号，其中五十九页有书写痕迹：

[piː] . - . , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][flai] - [liːf] [æt; ət][ðə; ði][end] , [kən'teɪnz] ['blæk͵wɛlz] [͵ɪmprɪ'mɑːtər][æz; əz]
p . 61 . , that is , the fly - leaf at the end , contains Blackwell's imprimatur as
p . - . , 那 是 , 这 飞 - 叶子 在 这 结尾 , 包含 布莱克威尔书店 印章 作为
[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [koʊk] .
described by Coke .
描述 经过 可口可乐 .

第 61 页，即书末的扉页，包含了科克所描述的布莱克威尔的认可。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][flai] - [liːf] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [͵memə'rændəm] : —
On the first fly - leaf , at the beginning , is the following memorandum : —
在 这 第一的 飞 - 叶子 , 在 这 开始 , 是 这 下列的 备忘录 : —

第一页扉页开头有如下备忘录：——

" [ðɪs] ['bʊki] , - - ['peɪdʒɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] ,
" This booke , contening 61 pages , I founde in a chamber in the Inner Temple ,
" 这 书 , - - 页面 , 我 创立 在 一个 房间 在 这 内 寺庙 ,

“这本书共61页，是我在内殿律师学院的一个房间里发现的。”

['wer'ɪn] [͵es 'ɑːr] ['tɔməs] ['trɛʃəm] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
wherein Sr Thomas Tresham used to lye , and whiche he obteyned for his
其中 先生 托马斯 特雷舍姆 用过的 到 碱液 , 和 哪个 他 - 为了 他的
[tuː] ['jʌŋgər] .
two younger sonnes .
二 年轻 儿子们 .

托马斯·特雷舍姆爵士曾躺在那里，那是他为他的两个小儿子获得的。

[ðɪs] [faɪv][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
This 5 of December , 1605 .
这 5 的 十二月 , - .

1605年12月5日。

" ['ɛd͵dʌbəljuː] . [koʊk] .
" EDW . COKE .
" EDW . 可乐 .

“EDW. COKE。

" [͵oʊ 'es] [kwɒd] - [ɑːksɪdɪt]['ænɪmæm] .
" Os quod mentitur occidit animam .
" 操作系统 猞 - 奥西迪特 灵魂 .

“Os quod mentitur occidit animam。

" [͵aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] , [ðæt] ['æftər]['noʊv] . [faɪv] , - ,
" It may be enough to remind the reader , that after Nov . 5 , 1605 ,
" 它 可能 是 足够的 到 提醒 这 读者 , 那 后 十一月 . 5 , - ,

“或许只需提醒读者，在1605年11月5日之后，

[koʊk] , ['biːɪŋ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['prɑːsɪ͵kjuːtɪŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
Coke , being Attorney - General , was engaged in prosecuting the discovery of
可口可乐 , 存在 律师 - 一般的 , 曾是 已订婚的 在 起诉 这 发现 的
[ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] .
the plot and seeking for evidence .
这 阴谋 和 寻求 为了 证据 .

科克当时是司法部长，他参与了对该阴谋的调查和证据搜集工作。

['frænsɪs] ['trɛʃəm] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [dɔd] (['vɑːl] .
Francis Tresham , to whom the authorship is attributed by Dodd (vol .
弗朗西斯 特雷舍姆 , 到 谁 这 作者身份 是 归因于 经过 多德 (卷 .

弗朗西斯·特雷舍姆，多德（第 1 卷）将作者归于他。

[iː] .
ii .
二、 .

[piː] . - , - .) , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈtrɛʃəm] ;
p . 427 , 428 .) , was a son of Sir Thomas Tresham ;
p . - , - .) , 曾是 一个 儿子 的 先生 托马斯 特雷舍姆 ;

第 427、428 页），是托马斯·特雷舍姆爵士的儿子；

[hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːrnɪt][ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt][ɪz] [wel] [noʊn] .
his connection with Garnet and the plot is well known .
他的 联系 和 石榴石 和 这 阴谋 是 出色地 已知 .

他与石榴石以及剧情的联系是众所周知的。

[sɜːr][tiː] . [ˈtrɛʃəm] [daɪd] [sept] . - , - .
Sir T . Tresham died Sept . 11 , 1605 .
先生 T . 特雷舍姆 死亡 九月 . - , - .

T·特雷舍姆爵士于 1605 年 9 月 11 日去世。

([dɔd] , [ˈvɑːl] .
(Dodd , vol .
(多德 , 卷 .

（多德，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 58 .)
p . - .)

第58页。）

[ˈfrænsɪs][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] { - }
Francis had been committed { 169 }
弗朗西斯 有 到过 坚定的 { - }

弗朗西斯已被监禁{169}

[tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][daɪd][ˈnoʊv] . - , - ;
to prison , and died Nov . 20 , 1605 ;
到 监狱 , 和 死亡 十一月 . - , - ;

被投入监狱，并于 1605 年 11 月 20 日去世；

[ænd; ənd] [koʊk] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] .
and Coke found this in searching his chambers a fortnight after .
和 可口可乐 成立 这 在 搜索 他的 房间 一个 两星期 后 .

两周后，科克在搜查他的房间时发现了这一点。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][əˈrɪdʒənəli] [stʊd] [ðʌs] : —
The title originally stood thus : —
这 标题 起初 站立 因此 : —

原标题如下：—

" [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] , [werˈɪn] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
" A TREATISE OF EQUIVOCATION , wherein is largely discussed the question ,
" 一个 论文 的 含糊其辞 , 其中 是 很大程度上 讨论 这 问题 ,

《论等价性》，其中主要讨论了以下问题：

[ˈweðər] [ə; eɪ] - [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈbiːɪŋ]
whether a Catholicke or any other person before a Magistrate being demaunded
无论 一个 - 或者 任何 其他 人 前 一个 地方法官 存在 需求

[ˌʌpˈɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ˈweðər] [ə; eɪ] - [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
uppon his oath whether a Prieste were in such a place ,
向上 他的 誓言 无论 一个 - 是 在 这样的 一个 地方 ,

无论是天主教徒还是其他任何人，在地方法官面前被要求宣誓作证，询问是否有神父在场，

[meɪ] ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri]) , [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrdʒəri] ,

may	(	notwithstanding	his	perfect	knowledge	to	the	contrary	)	,	without	Perjury	,
可能	(	虽然	他的	完美的	知识	到	这	相反	)	,	没有	伪证	,

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] ['kɑːnʃəns] ['ænsər] ,

and	securely	in	conscience	answere	,
和	安全地	在	良心	答案	,

即使他完全知道事实并非如此，他也可以毫无伪证地、凭良心回答。

[noʊ] : [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɛkrit] ['miːnɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪndi] ,

No	:	with	this	secreat	meaning	reserved	in	his	minde	,
不	:	和	这	秘密	意义	预订的	在	他的	明德	,

不：他将这个秘密含义保留在心中，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	he	was	not	there	so	that	any	man	is	bound	to	detect	it	.
那	他	曾是	不是	那里	所以	那	任何	男人	是	边界	到	探测	它	.

他不在场，所以任何人都能轻易察觉。

" [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [smɔːl] ['kæpɪtəlz][ænd; ənd][ɪ'tælɪks] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz][ɑːr; ər] [krɔːst]

"	The	words	in	small	capitals	and	Italics	occupying	the	first	two	lines	are	crossed
"	这	字	在	小的	首都	和	斜体	占领	这	第一的	二	线条	是	交叉

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“前两行的小写字母和斜体字已被划掉，

[ænd; ənd] " [wiː] - , " [ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] ['weðər] , [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	"	whe	-	,	"	the	first	syllable	of	whether	,	re	-	written	at	the	beginning
和	"	何	-	,	"	这	第一的	音节	的	无论	,	关于	-	书面	在	这	开始

[ʌv; əv][laɪn][θriː] .

of	line	3	.
的	线	3	.

以及“whe-”，即 whether 的第一个音节，在第 3 行开头重新写出。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [ˌintə(ː)'laind][baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] , ['fɑːloʊ][ðə; ði][wɜːrdz] " ['nuːli] ,

At	the	end	of	this	title	,	interlined	by	another	hand	,	follow	the	words	"	newly	,
在	这	结尾	的	这	标题	,	插页	经过	其他	手	,	跟随	这	字	"	新	,

在这个标题的末尾，由另一人手写着“新近”几个字，

['oʊvərsɪr] . . . ['ɪgnərənts] ; " [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [strʌk] [θruː] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

overseer	.	.	.	ignorants	;	"	but	these	words	are	also	struck	through	and	re	-
监工	.	.	.	无知者	;	"	但	这些	字	是	还	击	通过	和	关于	-

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [liːf] ,

written	on	the	preceding	leaf	,
书面	在	这	前	叶子	,

监工……无知者；”但这些话也被划掉，并在前一页上重写了一遍，

[ɑːn] [wɪtʃ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] (

on	which	,	written	by	the	same	hand	by	which	the	interlineation	was	made	(
在	哪个	,	书面	经过	这	相同的	手	经过	哪个	这	行间插入	曾是	制成	(

['gɑːrnɪts] ,

Garnet's	,
石榴石的	,

其中，是由同一人书写的，与行间插入文字的书写者相同（加内特的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]) , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][stændz] , —

as	it	would	seem	)	,	the	title	stands	,	—
作为	它	会	似乎	)	,	这	标题	站立	,	—

（看起来是这样），标题依然有效，——

" [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv] [ə'genst] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

"	A	Treatise	of	against	Lying	and	fraudulent	Dissimulation	.
"	一个	论文	的	反对	说谎	和	欺诈	伪装	.

《论谎言与欺诈的伪装》。

['nuːli] ['əuvəˌsiːŋ][baɪ][ðə; ði] [ɔθaʊr] ,

Newly	overseen	by	the	Authour	,
新	监督	经过	这	作者	,

由作者亲自监督，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['inəsənsi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

and	published	for	the	defence	of	Innocency	and	for	the	Instruction
和	已发布	为了	这	防御	的	无辜	和	为了	这	操作说明

[ʌv; əv] ['ɪgnərənts] .

of	Ignorants	.
的	无知者	.

出版的目的是为了捍卫无辜者和启迪无知者。

" [ðə; ði] " [ʌv; əv] " , [ɪn][ɪ'tælɪks] , [ɪz] [strʌk] [aʊt] .

"	The	"	of	"	,	in	Italics	,	is	struck	out	.
"	这	"	的	"	,	在	斜体	,	是	击	出去	.

斜体字中的“of”被删除。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [hæz; həz] ['ʌðər] [kə'rekʃnz] [θruː'aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] (['gɑːrnɪts]) [hænd] ;

The	MS	.	has	other	corrections	throughout	in	the	same	(	Garnet's	)	hand	;
这	多发性硬化症	.	有	其他	更正	自始至终	在	这	相同的	(	石榴石的	)	手	;

手稿中还有其他一些由同一人（加内特）亲笔修改的地方；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] , [æz; əz] ['blækˌwɛlz] [ˌɪmprɪ'mɑːtər][ɪm'plaɪz]

and	was	evidently	prepared	for	the	press	,	as	Blackwell's	imprimatur	implies
和	曾是	显然	准备	为了	这	按	,	作为	布莱克威尔书店	印章	暗示

.

:

.

显然，布莱克威尔的认可表明，这本书已经做好了面对媒体的准备。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɪnkə'rekt] [deɪts] [ɪn][maɪ][læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

I	have	to	apologise	for	some	incorrect	dates	in	my	last	communication	.
我	有	到	道歉	为了	一些	错误	日期	在	我的	最后的	沟通	.

我必须为上次沟通中一些错误的日期道歉。

[dʒeɪ] . [biː] .

J	.	B	.
J	.	B	.

JB

[boʊ'iːθiəs] - [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

BOETHIUS	'	CONSOLATIONS	OF	PHILOSOPHY	.
波伊提乌斯	-	安慰	的	哲学	.

波爱修斯的《哲学的慰藉》。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['triːtɪs] [diː] [kɑːnsəleɪʃoʊn] - , [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]

The	celebrated	treatise	De	Consolatione	Philosophiæ	,	was	translated	into
这	著名	论文	德	安慰	-	,	曾是	翻译	进入

['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [baɪ][dʒɑːn]['wɔːltən] ,

English	verse	by	John	Walton	,
英语	诗	经过	约翰	沃尔顿	,

著名的《哲学的慰藉》一书由约翰·沃尔顿翻译成英文诗歌。

['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [dʒəu'hænis] [kəpɛlənəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

otherwise	called	Johannes	Capellanus	,	in	the	year	1410	.
否则	称为	约翰内斯	芍药	,	在	这	年	-	.

1410 年，也称为约翰内斯·卡佩兰努斯 (Johannes Capellanus)。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænjuskrɪpt][ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] , [ʌv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
A **beautiful** **manuscript** **on** **parchment** **,** **of** **this** **translation** **,** **is** **preserved** **in** **the** **British**
一个 美丽的 手稿 在 羊皮纸 , 的 这 翻译 , 是 保存完好 在 这 英国
[mju'ziːəm] ([hɑːrl] . [ˌem 'es] . - .) .
Museum **(** **Harl** **.** **MS** **.** **43** **.** **)** **.**
博物馆 (哈尔 . 多发性硬化症 . - .) .

这部译作的精美羊皮纸手稿保存在大英博物馆（Harl. MS. 43）。

['ʌðər] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] , ['beɪliəl] ['kɑːlɪdʒ] , & [siː] .
Other **copies** **are** **amongst** **the** **archives** **of** **Lincoln** **Cathedral** **,** **Baliol** **College** **,** **&** **c** **.**
其他 副本 是 在 这 档案 的 林肯 大教堂 , 巴利奥尔 大学 , & c .

其他副本收藏于林肯大教堂、贝利奥尔学院等机构的档案馆中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - [ɪn] - ,
It **was** **printed** **in** **the** **Monastery** **of** **Tavestok** **in** **1525** **,**
它 曾是 打印 在 这 修道院 的 - 在 - ,

它于1525年在塔韦斯托克修道院印刷出版。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['rerəti] .
a **copy** **of** **which** **impression** **is** **of** **the** **utmost** **rarity** **.**
一个 复制 的 哪个 印象 是 的 这 极致 稀有性 .

该版本印制极其罕见。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] " [dʒɔːrdʒ] - , ['eɪliəs] - , " ['prɪntɪd] [baɪ]
There **is** **an** **English** **prose** **translation** **by** **"** **George** **Colvil** **,** **alias** **Coldewell** **,** **"** **printed** **by**
那里 是 一个 英语 散文 翻译 经过 " 乔治 - , 别名 - , " 打印 经过
[dʒɑːn] ['kɑːwʊd] ,
John **Cawood** **,**
约翰 卡伍德 ,

有一篇由"乔治·科尔维尔，又名科尔德韦尔"翻译的英文散文译本，由约翰·卡伍德印刷出版。

4to . - .
4to **.** **1556** **.**
4to . - .

4开本。1556年。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [boʊ'iːθiəs] - [faɪv] ['bʊkiz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
And **again** **,** **Boethius** **'** **Five** **Bookes** **of** **Philosophicall** **Comfort** **,** **translated** **by**
和 再次 , 波伊提乌斯 - 五 书籍 的 哲学的 舒适 , 翻译 经过
[dʒeɪ] . [tiː] . , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] 12mo . , - .
J **.** **T** **.** **,** **and** **printed** **at** **London** **in** **12mo** **.** **,** **1609** **.**
J . T . , 和 打印 在 伦敦 在 12mo . , - .

还有波伊提乌斯的《哲学慰藉五书》，由 JT 翻译，1609 年在伦敦以 12 开本印刷。

['vaɪkaʊnt] ['prɛstənz] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] 8vo . , - .
Viscount **Preston's** **translation** **was** **first** **printed** **in** **8vo** **.** **,** **1695** **.**
子爵 普雷斯顿的 翻译 曾是 第一的 打印 在 8vo . , - .

普雷斯顿子爵的译本于 1695 年首次以八开本印刷。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] .
The **edition** **of** **1712** **,** **mentioned** **by** **your** **correspondent** **,** **was** **the** **second** **.**
这 版 的 - , 提及 经过 你的 通讯员 , 曾是 这 第二 .

您的来信中提到的 1712 年版是第二版。

[boʊ'iːθiəs][wʌz; wəz] [ə'gen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['kɔːstən] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Boethius **was** **again** **translated** **by** **W** **.** **Causton** **in** **1730** **,** **and** **with**
波伊提乌斯 曾是 再次 翻译 经过 W . 考斯顿 在 - , 和 和
[noʊts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] ,
notes **and** **illustrations** **,**
笔记 和 插图 ,

1730年，W·考斯顿再次翻译了波伊提乌斯的作品，并附有注释和插图。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [piː] . ['rɪdˌpæθ] , 8vo . , - .
by the Rev . P . Ridpath , 8vo . , 1785 .
经过 这 牧师 . P . 里德帕斯 , 8vo . , - .

P. Ridpath 牧师著，8开本，1785年。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æn; ən] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [laɪf]
The latter is , I believe , an excellent translation ; it is accompanied by a Life
这 后者 是 , 我 相信 , 一个 出色的 翻译 ; 它 是 伴随 经过 一个 生活
[ʌv; əv] [boʊ'iːθiəs] ,
of Boethius ,
的 波伊提乌斯 ,

我认为后者是一个优秀的译本；它还附有《波伊提乌斯传》。

[drɔːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
drawn up with great care and accuracy .
绘制 向上 和 伟大的 关心 和 准确性 .

绘制得非常细致准确。

[ɪn] - [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɑːr] . ['dʌŋkən] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [ɪn] - ,
In 1789 a translation by R . Duncan appeared at Edinburgh ; and in 1792 ,
在 - 一个 翻译 经过 拉 . 邓肯 出现 在 爱丁堡 ; 和 在 - ,

1789年，R·邓肯的译本在爱丁堡出版；1792年，

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
an anonymous translation was printed in London .
一个 匿名的 翻译 曾是 打印 在 伦敦 .

伦敦印刷了一份匿名译本。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] .
The latter is said to be a miserable performance .
这 后者 是 说 到 是 一个 悲惨的 表现 .

据说后者表现糟糕。

[kɪŋ] ['ælfərdz] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['vɜːrʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] ,
King Alfred's Anglo - Saxon version , with an English translation and notes ,
国王 阿尔弗雷德的 盎格鲁 - 撒克逊 版本 , 和 一个 英语 翻译 和 笔记 ,
[baɪ] [dʒeɪ] . [es] . ['kɑːrdeɪl] ,
by J . S . Cardale ,
经过 J . S . 卡达尔 ,

阿尔弗雷德大帝的盎格鲁-撒克逊版本，附英文翻译和注释，作者：JS Cardale

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] 8vo . , - .
was printed at London , in 8vo . , 1829 .
曾是 打印 在 伦敦 , 在 8vo . , - .

1829 年在伦敦印刷，八开本。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [boʊ'iːθiəs] (['vɑːl] . [iː] . ,
Queen Elizabeth's Translation of Boethius (Vol . ii . ,
女王 伊丽莎白的 翻译 的 波伊提乌斯 (沃尔 . 二、 . ,

伊丽莎白女王翻译的波伊提乌斯著作（第二卷，

[piː] . - .) . — [wʌn] [ʌv; əv] - [in'kwaiəriz] [ɪz] ,
p . 56 .) . — One of JARLTZBERG'S inquiries is ,
p . - .) . — 一 的 - 查询 是 ,

第56页）。——雅尔茨伯格的调查之一是：

" [hæz; həz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [wɜːrk] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['eksɪkjuːtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][kæp'tɪvəti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
" Has Queen Elizabeth's work (which she executed during her captivity before she
" 有 女王 伊丽莎白的 工作 (哪个 她 执行 期间 她 囚禁 前 她
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn]) [bɪn] ['prɪntɪd] ?
ascended the throne) been printed ?
上升 这 王座) 到过 打印 ?

"伊丽莎白女王在被囚禁期间（登基前）创作的作品是否已印刷出版？"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [noʊn] .
" Certainly not : if it had been , it would have been well known .
" 当然 不是 : 如果 它 有 到过 , 它 会 有 到过 出色地 已知 .

"当然不是：如果真是那样，早就人尽皆知了。"

[meɪ] [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pærəlel] ['kwestʃən] —
May we venture to anticipate an affirmative reply to another parallel question —
可能 我们 风险投资 到 预料 一个 肯定 回复 到 其他 平行线 问题 —
[dʌz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][boʊ'iːθiəs][ɪg'zɪst][ɪn]['mænjuskrɪpt] ?
Does Queen Elizabeth's translation of Boethius exist in manuscript ?
做 女王 伊丽莎白的 翻译 的 波伊提乌斯 存在 在 手稿 ?

我们是否可以大胆预测另一个类似问题的答案是肯定的——伊丽莎白女王翻译的波伊提乌斯著作的手稿是否存在？

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] - [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['eksɪkjuːtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][kæp'tɪvəti]
But where did JARLTZBERG learn that it was " executed during her captivity
但 在哪里 做过 - 学习 那 它 曾是 " 执行 期间 她 囚禁
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ?
before she ascended the throne ?
前 她 上升 这 王座 ?

但 JARLTZBERG 是从哪里得知"在她登基之前，在她被囚禁期间被处决的"？

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" We know that she made such a translation when she was sixty years of age ,
" 我们 知道 那 她 制成 这样的 一个 翻译 什么时候 她 曾是 六十 年 的 年龄 ,

"我们知道她是在六十岁时完成这样的翻译的。"

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər] , - , ([siː] ['nɪkəlzɪz] [prəg'resɪz] , & [siː] . , [ʌv; əv]
that is , in October and November , 1593 , (see Nichols's Progresses , & c . , of
那 是 , 在 十月 和 十一月 , - , (看 尼科尔斯 进展 , & c . , 的
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['vɑːl] .
Queen Elizabeth , vol .
女王 伊丽莎白 , 卷 .

也就是说，在 1593 年 10 月和 11 月（参见 Nichols 的《伊丽莎白女王的行进记》等，第 1 卷）。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['februeri] [læst] , [piː] . - .)
p . 564 . , and the Gentleman's Magazine for February last , p . 143 .)
p . - . , 和 这 绅士的 杂志 为了 二月 最后的 , p . - .)
,
,
,

第 564 页，以及去年二月的《绅士杂志》第 143 页。）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪd]
and it is a very interesting proof of the continuance of her learned
和 它 是 一个 非常 有趣的 证明 的 这 继续 的 她 学习
['stʌdiz] [æt; ət] [ðæt] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;
studies at that advanced period of her life ;
研究 在 那 先进的 时期 的 她 生活 ;

这充分证明了她在晚年时期仍然坚持学术研究；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] ['rekərdz] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

as	the	curious	document	which	records	this	fact	is	unnoticed	in	the	last	edition	of
作为	这	好奇的	文档	哪个	记录	这	事实	是	未被察觉	在	这	最后的	版	的

['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɔ:θəz] [baɪ]['mɪstər] . [pɑ:rk] ,

Royal	and	Noble	Authors	by	Mr	.	Park	,
皇家	和	高贵	作者	经过	先生	.	公园	,

记录这一事实的奇特文件在朴先生的《皇家和贵族作家》最后一版中却无人提及。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [tæsk][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

it	is	probably	a	misapprehension	that	the	same	task	had	engaged	some	of
它	是	大概	一个	误解	那	这	相同的	任务	有	已订婚的	一些	的

[ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæp'tɪvəti] ;

the	hours	of	her	captivity	;
这	小时	的	她	囚禁	;

认为她被囚禁期间也曾从事过同样的工作，这可能是一种误解；

[ɔ:r] ['ræðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌv] - ['teɪlɪŋ] [kən'dʒektʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

or	rather	is	it	not	one	of	those	dove	-	tailing	conjectures	in	which	some	of
或者	相当	是	它	不是	一	的	那些	鸽子	-	尾部	猜想	在	哪个	一些	的

['aʊər; ɑ:r][moʊst]['pɑ:pjələr]['leɪdi] - [baɪ'ɔgrəfəz] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt]

our	most	popular	lady	-	biographers	have	recently	exhibited	such	extravagant
我们的	最多	受欢迎的	女士	-	传记作家	有	最近	展出	这样的	靡

[ænd; ənd] [ˌmɪs'pleɪst] [ˌɪndʒə'nu:əti] ?

and	misplaced	ingenuity	?
和	放错地方了	独创性	?

或者说，这难道不是我们一些最受欢迎的女传记作家最近所展现出的那种牵强附会的推测之一吗?

[dʒɑ:n] [gɔ:f] ['nɪkəlz] .

JOHN	GOUGH	NICHOLS	.
约翰	高夫	尼科尔斯	.

约翰·高夫·尼科尔斯。

[boʊ'i:θiəs] - [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Boethius	'	Consolations	of	Philosophy	(	Vol	.	ii	.	,
波伊提乌斯	-	安慰	的	哲学	(	沃尔	.	二、	.	,

波伊提乌斯的《哲学的慰藉》（第二卷，

[pi:] . - .) . — - [ɪz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['ritʃəd] ['vaɪkaʊnt] ['prɛstənz] [trænz'leɪʃ(ə)n]

p	.	56	.	)	.	—	JARLTZBERG	is	wrong	in	supposing	that	Richard	Viscount	Preston's	translation
p	.	-	.	)	.	—	-	是	错误的	在	假如	那	理查德	子爵	普雷斯顿的	翻译

[ə'pɪrd] [fɜ:rst][ɪn] - .

appeared	first	in	1712	.
出现	第一的	在	-	.

第 56 页）。——JARLTZBERG 认为理查德·普雷斯顿子爵的译本最早出现于 1712 年，这是错误的。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] 8vo .

I	have	now	before	me	an	edition	in	8vo	.
我	有	现在	前	我	一个	版	在	8vo	.

我面前现在有一本八开本的版本。

" ['lʌndən] : ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [di:] . [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['tʃə:tʃil] , [æt; ət][ðə; ði] [blæk]

"	London	:	printed	by	J	.	D	.	for	Awnsham	and	John	Churchill	,	at	the	Black
"	伦敦	:	打印	经过	J	.	D	.	为了	-	和	约翰	丘吉尔	,	在	这	黑色的

[swɑ:n] ,

Swan	,
天鹅	,

"伦敦：由 JD 为 Awnsham 和 John Churchill 在黑天鹅印刷厂印刷，

[ɪn] ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ; [ænd; ənd]['frænsɪs] ['hɪljərd] , ['bʊkselər] [ɪn] [jɔ:k] , - .
in Paternoster row ; and Francis Hildyard , bookseller in York , MDCXCV .
在 帕特诺斯特 排 ; 和 弗朗西斯 希尔亚德 , 书商 在 约克 , - .

在帕特诺斯特街；以及约克书商弗朗西斯·希尔德亚德，MDCXCV。

" ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɔ:θəz] ,
" Horace Walpole , in his Royal and Noble Authors ,
" 贺拉斯 沃尔波尔 , 在 他的 皇家 和 高贵 作者 ,

"霍勒斯·沃波尔，在其《皇家和贵族作家》一书中，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [kə'rektɪd] ;
states that the publication in 1712 was the " second edition corrected ;
各州 那 这 发布 在 - 曾是 这 " 第二 版 已更正 ;

书中指出，1712 年出版的版本是"第二版修正版"。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɑ:rk] [sez] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn] - , 8vo .
" and Mr . Park says in a note , that the first edition was in 1695 , 8vo .
" 和 先生 . 公园 说道 在 一个 笔记 , 那 这 第一的 版 曾是 在 - , 8vo .

朴先生在一份注释中写道，第一版出版于 1695 年，为八开本。

[si:] . [eɪtʃ] . ['ku:pər]
C . H . COOPER
C . H . 库珀

CH 库珀

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒu:n] - . - .
Cambridge , June 24 . 1850 .
剑桥 , 六月 - . - .

剑桥，1850年6月24日。

[ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] ['kwɪri:z] ['ænsər] .
ETYMOLOGICAL QUERIES ANSWERED .
词源学 查询 回答 .

词源学疑问解答。

[dʒeɪ] . [ˌem'en] .
J . MN .
J . 明尼苏达州 .

J. MN.

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) [hæz; həz] [prə'paʊndid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][moʊst] ['rekəndaɪt] [ænd; ənd]
(Vol . ii . , p . 153 .) has propounded a dozen of most recondite and
(沃尔 . 二、 . , p . - .) 有 提出的 一个 打 的 最多 深奥的 和
['pʌzlɪŋ] ['ɑ:rkeɪˌɪzəmz] ,
puzzling archaisms ,
令人费解 古语 ,

（第二卷，第153页）提出了十几个极其深奥难懂的古老说法，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ][fju:] [noʊts] .
upon which I have to offer a few notes .
之上 哪个 我 有 到 提供 一个 很少 笔记 .

对此，我有几点看法。

" - , [ə; eɪ]['mægpaɪ] ?
" Rykelot , a magpie ?
" - , 一个 鹊 ?

"Rykelot，一只喜鹊？"

" — [ðə; ði]['pɑːpjələr][ænd; ənd][prə'vɪnʃ(ə)l][neɪmz][ʌv; əv]['ænɪmlz][dɪ'zɜːrv][mɔːr]['kerf(ə)l]['noʊtɪs]
" — The popular and provincial names of animals deserve more careful notice
" — 这 受欢迎的 和 省级 姓名 的 动物 应得 更多的 小心 注意
[ðæn; ðən][ðeɪ][hæv; həv][rɪ'siːvd][frʌm; frəm]['glɑsərɪst] .
than they have received from glossarists .
比 他们 有 已收到 从 术语学家 .

"——动物的俗名和地方名称值得词汇学家给予更多关注。

[aɪ][niːd]['skersli][əb'zɜːrv][haʊ]['friːkwəntli]['pɜːrsən(ə)l][neɪmz][wɜːr; wər][dɪ'raɪvd][frʌm; frəm][ðoʊz]
I need scarcely observe how frequently personal names were derived from those
我 需要 几乎 观察 如何 频繁地 个人的 姓名 是 衍生的 从 那些
[ʌv; əv][bɜːrdz] .
of birds .
的 鸟类 .

我几乎无需观察就能发现，人名经常来源于鸟类的名字。

[ɪn][ðə; ði] { - }
In the { 170 }
在 这 { - }

在{170}

['hʌndrəd][roʊlz][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] " ['ritʃəd] - " [ɪn] ['hʌntiŋdənʃiə] (['vɑːl] .
Hundred Rolls we find a " Richard Rikelot " in Huntingdonshire (vol .
百 卷 我们 寻找 一个 " 理查德 - " 在 亨廷顿郡 (卷 .

在《百卷》中，我们发现亨廷顿郡有一位名叫"理查德·里克洛特"的人（卷）。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) .
p . 626 .) .
p . - .) .

第 626 页）。

[aɪ][noʊ][nɑːt][wʌt][hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n][ðæt][ðɪs][neɪm][di'nəuts][ðə; ði]['mægpaɪ] .
I know not what has led to the supposition that this name denotes the magpie .
我 知道 不是 什么 有 引领 到 这 假设 那 这 姓名 表示 这 鹊 .

我不知道是什么原因导致人们认为这个名字指的是喜鹊。

[ˌaɪ 'tiː][meɪ]['pɑːsəbli][biː; bi][treɪst][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][ruːt][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːgneɪt]['spiːʃiːz] ,
It may possibly be traced to the same root as that of a cognate species ,
它 可能 可能 是 追踪 到 这 相同的 根 作为 那 的 一个 同源词 物种 ,

它或许与某个同源物种有着相同的词根。

[ðə; ði]['kɔːrnɪks][fruː'dʒɪvərə] ; [roʊk] , [dʒɜːrm] . , [ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə]['gɛsnɚ] ; ['friːzɪk] , - ; ['æŋ] . - [es]
the cornix frugivora ; Roeck , Germ . , according to Gesner ; Friesic , roek ; Ang . - S
这 玉米 食果动物 ; 罗克 , 细菌 . , 根据 到 格斯纳 ; 弗里西克 , - ; 安格 . - S
. - , [ðə; ði] [rʊk] :
. hroc , the rook :
. - , 这 车 :

cornix frugivora；Roeck，德语，据 Gesner 所述；Friesic，roek；Ang.-S. hroc，rook：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][tuː; tə][dɪ'skʌvər]['eniθɪŋ]['sɪmələr][ɪn][oʊld][frentʃ][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
but I am at a loss to discover anything similar in old French to explain
但 我 是 在 一个 损失 到 发现 任何事物 相似的 在 老的 法语 到 解释
[ðə; ði] [ə'kɜːrəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the occurrence of the termination ,
这 发生 的 这 终止 ,

但我实在找不到任何古法语中的类似词语来解释这种结尾的出现。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ɔːr][fə'mɪliər] [dɪ'mɪnjətɪv] , [ə; eɪ] ['gælisizm] , [ə'næləgəs]
which seems to be a popular or familiar diminutive , a Gallicism , analogous
哪个 似乎 到 是 一个 受欢迎的 或者 熟悉的 小字 , 一个 高卢主义 , 类似的
[tuː; tə] - .
to partlot .
到 - .

这似乎是一个流行或熟悉的昵称，一个法语词汇，类似于 partlot。

" - [ɔːr] - .
" Wrusum or Wursum .
" - 或者 - .

“Wrusum 或 Wursum。

" — [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] .
" — The latter is the correct reading .
" — 这 后者 是 这 正确的 阅读 .

“——后一种读法才是正确的。”

['trɑːtər] ['brɑːkɪt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'mʌŋst] ['nɔːrðərn] [prə'vɪnʃ(ə)lɪz(ə)m] . — " - , [pʌs] ,
Trotter Brockett includes the word amongst Northern Provincialisms . — " Wursum , pus ,
特罗特 布罗克特 包括 这 单词 在 北方 地方性词汇 . — " - , 脓 ,
[pər'tɪkjələrli] [wen] [faʊl] .
particularly when foul .
特别 什么时候 犯规 .

Trotter Brockett 将这个词列入北方地方方言中。——“Wursum，脓，尤其指肮脏的脓。

" ['dʒeɪmɪsən][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][wɜːrd] - [ɔːr]['wɜːrsəm] , [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" Jamieson is inclined to derive the word woursom or worsum , used in the same
" 杰米森 是 倾斜 到 派生 这 单词 - 或者 最糟糕的 , 用过的 在 这 相同的
[sens] [baɪ] ['dʌgləs] ,
sense by Douglas ,
感觉 经过 道格拉斯 ,

“詹姆森倾向于从 woursom 或 worsum 这个词中推导出来，道格拉斯也用这个词表达了同样的含义，

[ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vəːdʒil] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [nɔːrθ] ['kʌntri] ['raɪtɜ-z] , [frʌm; frəm] ['æŋ] .
in his translation of Virgil , and by other North Country writers , from Ang .
在 他的 翻译 的 维吉尔 , 和 经过 其他 北 国家 作家 , 从 安格 .
- [es] . [wɜːr] ,
- S . Wyr ,
- S . 维尔 ,

在他的维吉尔译本中，以及其他北方作家的作品中，从Ang.-S. Wyr开始，

[pʌs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [æz; əz] [di'nəutɪŋ] ['kwɑːləti] .
pus , and sum , as denoting quality .
脓 , 和 和 , 作为 表示 质量 .

脓液和总和，表示质量。

" - .
" Sabraz .
" - .

萨布拉兹。

" — [ðɪs] [tɜːrm][hæz; həz] [pər'plekst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" — This term has perplexed me much in preparing notes on the portion of the
" — 这 学期 有 困惑 我 很多 在 准备 笔记 在 这 部分 的 这
[prɑːm'tɔːriəm] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][hænd] .
Promptorium I have now in hand .
提示器 我 有 现在 在 手 .

“——这个术语让我很困惑，因为我正在准备关于我手头这部分《提示器》的笔记。

[ɪn][ðə; ði][hɑːrl] . [ˌem 'es] . - . [ɪz] [faʊnd] " - , - , [kɑːm] .
In the Harl . MS . 221 . is found " Sabrace , sabracia , Comm .
在 这 哈尔 . 多发性硬化症 . - . 是 成立 " - , - , 通讯 .

在 Harl. MS. 221 中发现"Sabrace, sabracia, Comm.

" [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['saɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌkɑːmən'tɛriəs] - , [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" The authority cited , the Commentarius Curialium , is still unknown to me ;
" 这 权威 引用 , 这 评论 - , 是 仍然 未知 到 我 ;

"我至今仍不清楚所引用的权威著作《法庭评论》是什么；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] - , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn]
and I have failed in searching for the word sabracia , which is not found in
和 我 有 失败的 在 搜索 为了 这 单词 - , 哪个 是 不是 成立 在
- ,
Ducange ,
- ,

我搜索了 sabracia 这个词，但没有找到，因为 Ducange 中没有这个词。

[ɔːr] ['ʌðər] ['glɔːsəriːz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪst] [lə'tɪnɪti] .
or other glossaries of debased Latinity .
或者 其他 词汇表 的 堕落 拉丁语 .

或其他低劣的拉丁语词汇表。

['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ['gɪvz] " ['sæbrər] , [sæv] , ['plæstər] ; " [bʌt; bət][hiː; hi]['saɪts][noʊ] [ə'θɔːrəti] .
Mr . Halliwell gives " Sabras , salve , plaster ; " but he cites no authority .
先生 . 哈利韦尔 给予 " 萨布拉斯 , 药膏 , 石膏 ; " 但 他 引用 不 权威 .

哈利韦尔先生提供了"药膏、膏药、石膏"；但他没有引用任何权威资料。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , ['ræðər] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['tɑːnɪk][ɔːr][ə'strɪndʒənt][sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]
It appears , however , rather to signify a tonic or astringent solution than a
它 出现 , 然而 , 相当 到 表示 一个 补品 或者 涩 解决方案 比 一个
[sæv] .
salve .
药膏 .

然而，它似乎更像是指一种滋补或收敛溶液，而不是一种药膏。

[aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ([sloʊn] [ˌem 'es] . - . ,
I have hitherto found it only in the following passage (Sloane MS . 73 . ,
我 有 迄今为止 成立 它 仅有的 在 这 下列的 通道 (斯隆 多发性硬化症 . - . ,

我迄今为止只在以下段落中找到过它（斯隆手稿 73.，

[ef] . - . , [leɪt] ['ɛks'viː] . [sek] .) [ɪn][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] " - ['liːθər] [ʌv; əv]
f . 211 . , late xv . sec .) in a recipe for making " cheuerel lether of
f . - . , 晚的 十五 . 秒 .) 在 一个 食谱 为了 制作 " - 皮革 的
- .
perchemyne .
- .

f. 211.，十五世纪晚期）在制作"perchemyne cheuerel 皮革"的配方中。

" [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] " [bæskt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] " [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][sə'luːʃ(ə)n]
" The directions are , that it be " basked to and fro " in a hot solution
" 这 方向 是 , 那 它 是 " 晒太阳 到 和 弗 " 在 一个 热的 解决方案
[ʌv; əv] " [əloʊm]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ;
of " alome roche ;
的 " 阿洛姆 罗氏 ;

"说明是，将其在热的'alome roche'溶液中'来回翻滚'；

— [æftɝ] [teɪk] - [ʌv; əv] ['ɛrən] [ænd; ənd] - [hem] ['smeɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪʃ] ,
— aftir take xelkis of eyren and breke hem smale in a disch ,
— 之后 拿 - 的 艾伦 和 - 她们 小 在 一个 迪什 ,

—aftir take xelkis of eyren and breke hem smale in a disch,

[æz; əz] [ðaʊ] - [meɪk] [θɜːrɑːf][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][pʊt] [ðiːz] [tuː; tə] - [əloʊm]['wɔːtər] ,
as **thou** **woldist** **make** **therof** **a** **caudel** **,** **and** **put** **these** **to** **thyn** **alome** **water** **,**
作为 你 - 制作 他们的 一个 - , 和 放 这些 到 - 阿洛姆 水 ,

如你所愿，将它们制成一杯饮品，并将它们放入你的清水中。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][daʊn][froʊ][ðə; ði] ['fɪr] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
and **chaufe** **it** **;** **thanne** **take** **it** **doun** **fro** **the** **fier** **,** **and** **put** **it** **in** **the**
和 - 它 ; 坦恩 拿 它 杜恩 弗 这 火 , 和 放 它 在 这
- ;
cornetrey **;**
- ;

把它加热；然后从火上取下，放入杯中；

['tæk][ˌti etʃ 'aɪ] ['liːθər] [ænd; ənd] [bæʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɛl][ɪn] [ðɪs] ['sæbrər] ,
thanne **tak** **thi** **lether** **and** **basche** **it** **wel** **in** **this** **sabras** **,**
坦恩 tak 这 皮革 和 巴舍 它 嗯 在 这 萨布拉 ,

thanne tak thi lether and basche it well in this sabras,

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɛl] ['drʌŋkən] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['liːθər] .
to **it** **be** **wel** **drunken** **up** **into** **the** **lether** **.**
到 它 是 嗯 醉 向上 进入 这 皮革 .

把它灌醉到皮革里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] , [ðə; ði]['mɪkstʃər] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] "
" **A** **little** **flour** **is** **then** **to** **be** **added** **,** **the** **mixture** **heated** **,** **and** **the** **"**
" 一个 小的 面粉 是 然后 到 是 额外 , 这 混合物 加热 , 和 这 "
- [wel] [bæskt] [ˌðer'ɪn] ,
perchemyn **well** **basked** **therein** **,**
- 出色地 晒太阳 其中 ,

然后加入少许面粉，将混合物加热，并将"perchemyn"充分浸入其中。

[ænd; ənd] - [ðæt] - [biː; bi][wɛl] ['drʌŋkən] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['liːθər] ;
and **th't** **that** **saberas** **be** **wel** **drunken** **up** **into** **the** **lether** **;**
和 - 那 - 是 嗯 醉 向上 进入 这 皮革 ;

并且让萨贝拉斯喝得酩酊大醉；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['entərz][nɑːt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leðər] ,
" **and** **if** **it** **enters** **not** **well** **into** **the** **leather** **,**
" 和 如果 它 进入 不是 出色地 进入 这 皮革 ,

"如果它没有很好地渗入皮革中，

" [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['ves(ə)l] [ðæt] [biː; bi] [ʃɛld] , [ðə; ði] - ['ʌpwərd] ,
" **lay** **it** **abroad** **in** **a** **good** **long** **vessel** **that** **be** **scheld** **,** **the** **fleschside** **upward** **,**
" 躺 它 国外 在 一个 好的 长的 血管 那 是 斯海尔德 , 这 - 向上 ,

"把它放在一个结实的长容器里，容器要有刮擦的一面，肉面朝上，

[ænd; ənd] [pɔr] [ˌti etʃ 'aɪ] - [ɑːl] - [ðə; ði] ['liːθər] , [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][wɛl][waɪ'ɛn] .
and **poure** **thi** **sabrace** **al** **abouen** **the** **lether** **,** **and** **rubbe** **it** **wel** **yn** **.**
和 倾倒 这 - al - 这 皮革 , 和 摩擦 它 嗯 yn .

并将这把剑柄倒在皮革上，并好好地摩擦它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] " [leɪt] [ðə; ði] ['liːθər] ['lɪgə] [soʊ] [stɪl] [ɑːl][ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz]
" **It** **is** **further** **recommended** **to** **"** **late** **the** **lether** **ligge** **so** **still** **al** **a** **nyzt** **in** **his**
" 它 是 更远 受到推崇的 到 " 晚的 这 皮革 ligge 所以 仍然 al 一个 - 在 他的
['əuin]['sæbrər] . "
owen **sabras** **.** **"**
欧文 萨布拉 . "

"进一步建议'将皮革灯放在他自己的萨布拉斯中仍然很亮'。"

" [aɪ] - - , [ə; eɪ]['gɜːrdl][aɪ] - - .
" **I** **-** **menbred** **,** **a** **girdle** **i** **-** **menbred** **.**
" 我 - - , 一个 腰带 我 - - .

"I-menbred，一条 i-menbred 腰带。

" ([ðʌs] , [ɪn][oʊld] [frentʃ] , " - , [mɛmbɝ] , " & [siː] . , ['roʊkfərt]) .
" (Thus , in old French , " menbrer , membrer , " & c . , Roquefort) .
" (因此 , 在 老的 法语 , " - , 成员 , " & c . , 罗克福尔) .

（因此，在古法语中，“menbrer, membrer”等等，即 Roquefort）。

[ˌʃɑːrpən'tɪr] ['gɪvz] ['sɪmələr][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] , — " - , - , [ɔrnɛr] ,
Charpentier gives similar use of the Latin word , — " Membrare , instruere , ornare ,
夏庞蒂埃 给予 相似的 使用 的 这 拉丁 单词 , — " - , - , 饰物 ,
[gɔːl] . - ;
Gall . garnir ;
瘿 . - ;

夏庞蒂埃也使用了类似的拉丁语单词——“Membrare, instruere, ornare, Gall. garnir;

" ['saɪtɪŋ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑːkjumənt] , ['deɪtɪd] - : " ['aɪtəm] , [ˌʌn'æm] - [diː][sɝːiːkoʊ] -
" citing a French document , dated 1352 : " Item , unam zonam de serico Membratam
" 引用 一个 法语 文档 , 日期 - : " 物品 , 联合国 - 德 塞里科 -
[diː][ˌɑːr'dʒɛntoʊ][et] - ;
de argento et esmandis ;
德 银 等 - ;

” 引用了一份 1352 年的法国文件：“Item, unam zonam de serico Membratam de argento et esmandis;

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - : " ['duːˌɑːz]['zoʊnə][diː][sɝːiːkoʊ] , [ˌɑːr'dʒɛntoʊ] - [et] - .
" and another of 1366 : " Duas zonas de serico , argento stofatas et Membratas .
" 和 其他 的 - : " 杜阿斯 区域 德 塞里科 , 银 - 等 - .

”以及 1366 年的另一则：“Duas zonas de serico, argento stofatas et Membratas。

" [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [ðʌs] [juːst] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" The term was thus used also in England ,
" 这 学期 曾是 因此 用过的 还 在 英格兰 ,

因此，这个术语在英国也被使用。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] ['væljuəblz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['edwərd][aɪ] . [ɪn] - (['laɪbər]
as in the inventory of valuables belonging to Edward I . in 1300 (Liber
作为 在 这 存货 的 贵重物品 属于 到 爱德华 我 . 在 - (利伯
- ,
Garderobæ ,
- ,

例如，在1300年爱德华一世的贵重物品清单中（Liber Garderobæ，

[piː] . - .) : — " [ˌju ɛn 'e]['zoʊnə] , [kʌm] - ['ɑːrdʒɛnˌtaɪ] [ænəl] - [kʌm][tɑːrg] - [et] -
p . 347 .) : — " Una zona , cum cathenis argenti annell ' cum targ ' et membris
p . - .) : — " 乌娜 区域 , 精液 - 银 安内尔 - 精液 目标 - 等 -
['ɑːrdʒɛnˌtaɪ] .
argenti .
银 .

p。 347.)： —“Una zona，cum cathenis argenti annell'cum targ'et membris argenti。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['membrə][wɜːr; wər] ,
" It might be supposed from this expression , that the membra were ,
" 它 可能 是 据称 从 这 表达 , 那 这 膜 是 ,
['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,
strictly speaking ,
严格 请讲 ,

从这个表达中可以推测，严格来说，膜是

[ðə; ði] ['trænzvɜːrs] [baːz][ʌv; əv] ['metlz] , [ɔːr] - , [ˌɛf'ɑːr] . , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːrdl][wʌz; wəz]
the transverse bars of metals , or cloux , Fr . , by which the girdle was
这 横 酒吧 的 金属 , 或者 - , 弗朗西斯 . , 经过 哪个 这 腰带 曾是
[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] ,
divided into several compartments ,
分割 进入 一些 隔间 ,

横向的金属条，或称“cloux”（法语），用来将腰带分隔成几个隔间。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['speɪsɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ] [tʃeɪst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['gəʊldˌsmɪθs] - [wɜːrk] , [ænd; ənd]

the	intervening	spaces	being	filled	by	chased	ornaments	of	goldsmiths	'	work	,	and
这	介入	空间	存在	已填	经过	追逐	装饰品	的	金匠	-	工作	,	和

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ɑːr'mɔːriəl] ['skʌtʃən] , " - .

occasionally	by	armorial	scutcheons	,	"	targie	.
偶尔	经过	纹章	盾徽	,	"	-	.

其间的空间用金匠制作的錾刻装饰物填充，偶尔用纹章盾牌"targie"填充。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	But	enough	for	the	present	.
"	但	足够的	为了	这	展示	.

"但目前就到此为止吧。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðiːz]

I	should	esteem	it	a	favour	if	your	correspondent	would	inform	me	where	these
我	应该	尊重	它	一个	偏爱	如果	你的	通讯员	会	通知	我	在哪里	这些

['kjʊriəs] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [faʊnd] ,

curious	terms	are	found	,
好奇的	条款	是	成立	,

如果您的来信者能告知我这些奇特的词语出自何处，我将不胜感激。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːntekst] [wʊd] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

as	the	context	would	greatly	facilitate	their	elucidation	.
作为	这	语境	会	非常	促进	他们的	阐明	.

因为了解上下文将大大有助于阐明他们的观点。

['ælbərt] [wei] .

ALBERT	WAY	.
阿尔伯特	方式	.

阿尔伯特路。

- , ['raɪˌgeɪt] , ['ɔːgəst] [θriː] .

Wonham	,	Reigate	,	August	3	.
-	,	雷盖特	,	八月	3	.

沃纳姆，雷盖特，8月3日。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['zəuliŋən; 'səu-] (['vɑːl] . [iː] . ,

Solingen	(	Vol	.	ii	.	,
索林根	(	沃尔	.	二、	.	,

索林根（第二卷，

[piː] . - .) . — [wɪl]

p	.	135	.	)	.	—	Will
p	.	-	.	)	.	—	将要

第135页。——威尔

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tiː] . [es] . ['lɔːrəns] , [huː]

you	allow	me	to	state	,	for	the	information	of	T	.	S	.	LAWRENCE	,	who
你	允许	我	到	状态	,	为了	这	信息	的	T	.	S	.	劳伦斯	,	WHO

[inˈkwaiəz] [huː] - ,

inquires	who	Salingen	,
询问	WHO	-	,

请允许我说明，供询问萨林根的劳伦斯先生参考，

[ðə; ði] [sɔːrd] ['kʌtlər] , [wʌz; wəz] , — [ðæt] ['zəuliŋən; 'səu-][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nɪr]
the **sword** **cutler** **,** **was** **,** **—** **that** **Solingen** **is** **the** **name** **of** **a** **small** **town** **near**
这 剑 卡特勒 , 曾是 , — 那 索林根 是 这 姓名 的 一个 小的 镇 靠近
['ɛlbərˌfɛld] ,
Elberfeld **,**
埃尔伯费尔德 ,

那位剑匠是——索林根是埃尔伯费尔德附近一个小镇的名字，

[ɪn][west'feiliə, -'feiljə] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃefiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni]
in **Westphalia** **;** **a** **sort** **of** **Sheffield** **for** **the** **whole** **of** **that** **part** **of** **Germany**
在 威斯特伐利亚 ; 一个 种类 的 谢菲尔德 为了 这 所有的 的 那 部分 的 德国
.
:
.

在威斯特伐利亚；对于德国的那个地区来说，它就像是谢菲尔德。

[ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['kʌtləri] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] [naɪvz]
Immense **quantities** **of** **cutlery** **of** **all** **sorts** **are** **made** **there** **,** **and** **many** **knives**
巨大 数量 的 刀具 的 全部 排序 是 制成 那里 , 和 许多 刀具
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

那里生产种类繁多的餐具，其中也包括许多刀具。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [meɪd] [ðer; ðər] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː]
I **was** **told** **,** **made** **there** **,** **stamped** **with** **English** **names** **,** **and** **imported** **into**
我 曾是 讲述 , 制成 那里 , 盖章 和 英语 姓名 , 和 进口 进入
['ɪŋglənd] [æz; əz] [truː] ['brɪtɪʃ] [wer] ,
England **as** **true** **British** **ware** **,**
英格兰 作为 真的 英国 仓库 ,

有人告诉我，这些东西是在那里制造的，印有英文名称，然后作为真正的英国商品进口到英国。

— ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tʃiːpər] .
— **being** **equally** **good** **with** **ours** **,** **and** **,** **of** **course** **,** **cheaper** **.**
— 存在 同样地 好的 和 我们的 , 和 , 的 课程 , 更便宜 .

——和我们的产品一样好，而且当然更便宜。

['zəuliŋən; 'səu-][ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [sɔːrd]
Solingen **is** **still** **,** **and** **has** **been** **for** **centuries** **,** **renowned** **for** **its** **sword**
索林根 是 仍然 , 和 有 到过 为了 几个世纪 , 著名 为了 它是 剑
[bleɪdz] .
blades **.**
刀片 .

索林根几个世纪以来一直以其剑刃而闻名。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['gɜːlz][wɪð; wɪθ]
You **cannot** **ride** **through** **the** **town** **without** **meeting** **a** **troop** **or** **two** **of** **girls** **with**
你 不能 骑 通过 这 镇 没有 会议 一个 部队 或者 二 的 女孩们 和
[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [sɔːrd] [bleɪdz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
a **load** **of** **sword** **blades** **on** **their** **heads** **.**
一个 加载 的 剑 刀片 在 他们的 头部 .

你骑马穿过小镇，总会遇到一两队头顶着满载剑刃的少女。

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'kwaɪərər] - [ðæt] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['blækgɑːrd] [ɪz]
May **I** **suggest** **to** **your** **inquirer** **JARLTZBERG** **that** **the** **derivation** **of** **blackguard** **is**
可能 我 建议 到 你的 询问者 - 那 这 推导 的 浑蛋 是
[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] - ,
as **likely** **to** **be** **blagarode** **,**
作为 可能 到 是 - ,

我建议询问者 JARLTZBERG，blackguard 一词的词源很可能是 blagarode。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['noʊblmən] , [æz; əz] ['meni] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

the	Russian	for	nobleman	,	as	many	words	are	to	be	descended	from
这	俄语	为了	贵族	,	作为	许多	字	是	到	是	下降	从

[ðer; ðər] [rɪ'pju:tɪd] ['perənts] .

their	reputed	parents	.
他们的	知名	父母	.

俄语中"贵族"一词，正如许多词语一样，都源自其传说中的词源。

[si:] . [bi:] . [em] .

C	.	B	.	M	.
C	.	B	.	M	.

碳基材料

[pi:] . [si:] . [es] . [es] . [bɪ'li:vz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] ['mɪstər] .

P	.	C	.	S	.	S	.	believes	that	a	little	research	would	have	enabled	MR	.
P	.	C	.	S	.	S	.	相信	那	一个	小的	研究	会	有	已启用	先生	.

PCSS认为，稍加研究就能实现MR。

['lɔ:rəns] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .)

LAWRENCE	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	135	.	)
劳伦斯	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)

劳伦斯（第二卷，第135页）

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] ['zəuliŋən; 'səu-] ([nɑ:t] -) [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rd]

to	ascertain	that	Solingen	(	not	Salingen	)	was	not	the	name	of	a	sword
到	探明	那	索林根	(	不是	-	)	曾是	不是	这	姓名	的	一个	剑

['kʌtlər] ,

cutler	,
卡特勒	,

为了确认 Solingen（不是 Salingen）不是一位刀剑匠的名字，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['prʌʃən] [west'feiliə, -'feiljə] , [lɔ:ŋ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n]

but	of	a	place	in	Prussian	Westphalia	,	long	celebrated	for	the	fabrication
但	的	一个	地方	在	普鲁士	威斯特伐利亚	,	长的	著名	为了	这	制造

[ʌv; əv] [ðæt] ['wepən] ,

of	that	weapon	,
的	那	武器	,

但指的是普鲁士威斯特伐利亚的一个地方，那里长期以来因制造这种武器而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] - [fɔɪlz] .

as	well	as	of	fencing	-	foils	.
作为	出色地	作为	的	击剑	-	箔	.

以及击剑用的花剑。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪnstrəmənt] [pi:] . [si:] . [es] . [es] . [hæz; həz] ['sevrəl] [perz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

Of	the	latter	instrument	P	.	C	.	S	.	S	.	has	several	pairs	in	his	possession	,
的	这	后者	乐器	P	.	C	.	S	.	S	.	有	一些	对	在	他的	拥有	,

PCSS拥有数对后一种乐器，

[ɔ:l] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [ɪn] ['zəuliŋən; 'səu-] .

all	marked	with	the	inscription	"	In	Solingen	.
全部	标记	和	这	题词	"	在	索林根	.

全部都标有"在索林根"的字样。

" [ðæt] [ðə; ði] ['zəuliŋən; 'səu-] [ˌmænjə'fæktəri] [stɪl] ['flʌrɪʃiz] [ðer; ðər] , [ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn] ['mɜ:ɪ:z]

"	That	the	Solingen	manufactory	still	flourishes	there	,	is	stated	in	Murray's
"	那	这	索林根	工厂	仍然	繁花	那里	,	是	声明	在	默里的

['hændbʊk] [fɔ:r; fər] ['nɔ:rðərn] ['dʒɜ:rməni] , [pi:] . - .

Handbook	for	Northern	Germany	,	p	.	373	.
手册	为了	北方	德国	,	p	.	-	.

"穆雷的《德国北部手册》第 373 页指出，索林根制造厂在那里仍然蓬勃发展。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .
P . C . S . S .
P . C . S . S .

PCSS

['blækgɑːrd] (['vɑːl] . [iː] . ,
Blackguard (Vol . ii . ,
浑蛋 (沃尔 . 二、 . ,

黑卫士（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 134 .) . — In
p . - .) . — 在

第 134 页）。——在

[ðə; ði]['sekənd]['vɑːl] . [ʌv; əv][biː] . ['dʒɒnsənz][wɜːrks][baɪ]['^ifəd,'dʒifəd] , [peɪdʒ] - . ,
the second vol . of B . Jonson's works by Gifford , page 169 . ,
这 第二 卷 . 的 B . 约翰逊的 作品 经过 吉福德 , 页 - . ,

吉福德所著《本·琼森作品集》第二卷，第169页。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrd] : —
there is the following note on this word : —
那里 是 这 下列的 笔记 在 这 单词 : —

关于这个词，有如下注释：—

" [ɪn][ɔːl] [greɪt] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" In all great houses , but particularly in the royal residences , there were a
" 在 全部 伟大的 房屋 , 但 特别 在 这 皇家 住宅 , 那里 是 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [miːn] ,
number of mean ,
数字 的 意思是 ,

“在所有显赫的家族中，尤其是在皇家住所中，都有许多卑微的……”

['dɜːrti] [dɪ'pendənts] , [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [wʊl] - [jɑːrd] , ['skʌləriːz] , &
dirty dependants , whose office it was to attend the wool - yard , sculleries , &
肮脏的 受抚养人 , 谁 办公室 它 曾是 到 出席 这 羊毛 - 院子 , 洗碗间 , &
[siː] . ;
c . ;
c . ;

肮脏的仆役，他们的职责是照看羊毛场、厨房等；

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst][fər'lɔːrn] [retʃiz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['kæri]
of these the most forlorn wretches seem to have been selected to carry
的 这些 这 最多 绝望 可怜虫 似乎 到 有 到过 已选 到 携带
[koʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kitʃinz] ,
coals to the kitchens ,
煤炭 到 这 厨房 ,

这些人中最凄惨的那些人似乎被选中去给厨房运煤。

[hɔːlz] , & [siː] .
halls , & c .
大厅 , & c .

大厅等。

[tuː; tə] [ðɪs] ['smʌti] ['redʒɪmənt] , [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] { - }
To this smutty regiment , who attended the { 171 }
到 这 低俗的 团 , WHO 参加 这 { - }

致这群粗俗不堪的家伙，他们参加了{171}

[prəg'resɪz] , [ænd; ənd][roʊd][ɪn][ðə; ði][kɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] ,
progresses , and rode in the carts with the pots and kettles ,
进展 , 和 骑 在 这 购物车 和 这 锅 和 水壶 ,

他们一路前进，乘坐运送锅碗瓢盆的马车。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [blæk] - [gɑ:rdz]
the people in derision gave the name of black - guards
这 人们 在 嘲笑 给予 这 姓名 的 黑色的 - 守卫

人们嘲笑他们，称他们为"黑卫兵"。

" [aɪ][faɪnd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn] - ['hju:dɪbræs] , [pɑ:rt][θri:] . : —
" I find also the following in Butlerts Hudibras , part 3 . : —
" 我 寻找 还 这 下列的 在 - 胡迪布拉斯 , 部分 3 . : —

我在巴特勒的《胡迪布拉斯》第三部分中也发现了以下内容：——

" [ðaʊ] [ɑ:rt][sʌm; səm] ['pɔ:ltri] , ['blækgɑ:rd] [spraɪt] ,
" Thou art some paltry , blackguard sprite ,
" 你 艺术 一些 微不足道 , 浑蛋 精灵 ,

你不过是个卑鄙无耻的小精灵罢了，

[tu:; tə] ['drʌdʒəri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
Condemn'd to drudgery in the night ;
被判有罪 到 苦役 在 这 夜晚 ;

被判处夜间苦役；

[ðaʊ] [hæst][noʊ][wɜ:rk][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Thou hast no work to do in the house ,
你 哈斯特 不 工作 到 做 在 这 房子 ,

你在家中无事可做，

[nɔ:r] ['hæfpeni] [tu:; tə][drɑ:p][ɪn] [ʃu:z] .
Nor halfpenny to drop in shoes .
也不 半便士 到 降低 在 鞋 .

鞋子里连半便士都舍不得掉。

" - - .
" AREDJID KOOEZ .
" - - .

"AREDJID KOOEZ。

[ðə; ði] [θri:] [dju:ks] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . [naɪn] .) . — [pər'hæps][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
The Three Dukes (Vol . ii . , p . 9 .) . — Perhaps a note which I have just
这 三 公爵 (沃尔 . 二、 . , p . 9 .) . — 也许 一个 笔记 哪个 我 有 只是
['stʌmbld] [ə'pɑ:n] ,
stumbled upon ,
踉跄 之上 ,

《三公爵》（第二卷，第9页）——或许是我偶然发现的一条注释，

[ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] ['fæməli] ,
in a MS . account of the Griffin family ,
在 一个 多发性硬化症 . 帐户 的 这 格里芬 家庭 ,

在一份关于格里芬家族的手稿记载中，

[meɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [sʌm; səm] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] " [ðə; ði][dju:ks] [hu:] [kɪld] [ðə; ði] [bi'dɛl] . "
may furnish some clue as to " the Dukes who killed the Beadell . "
可能 提供 一些 线索 作为 到 " 这 公爵 WHO 被杀 这 比德尔 . "

或许能为"杀害比德尔的公爵们"提供一些线索。

" ['edwərd] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz]
" Edward Griffin was probably the same person , to whom a pardon was
" 爱德华 格里芬 曾是 大概 这 相同的 人 , 到 谁 一个 赦免 曾是
['græntɪd] ,
granted ,
的确 ,

"爱德华·格里芬很可能就是那个获得赦免的人。"

['eɪprəl] - . - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['piːtər] - ;
April 11 . 1671 , for the death of Peter Werriel ;
四月 - . - , 为了 这 死亡 的 彼得 - ;

1671年4月11日，彼得·韦里尔去世；

[ɪn][ðə; ði][laɪk] ['mænər] [æz; əz][wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd][ðə; ði]
in the like manner as was granted to the Duke of Albemarle and the
在 这 喜欢 方式 作为 曾是 的确 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 和 这
[duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .
Duke of Monmouth .
公爵 的 蒙茅斯 .

以与授予阿尔伯马尔公爵和蒙茅斯公爵相同的方式。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [bəuθ] ['kæʒuəltiz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] ,
" At all events , both casualties occurred in the same spring ,
" 在 全部 活动 , 两个都 伤亡 发生 在 这 相同的 春天 ,

无论如何，这两起伤亡事件都发生在同一个春天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'zets] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [pər'hæps][set][ðə; ði]['kwestʃən]
and a reference to the gazettes of the day would perhaps set the question
和 一个 参考 到 这 公报 的 这 天 会 也许 放 这 问题
[æt; ət][rest] .
at rest .
在 休息 .

查阅当时的报纸或许就能平息这个问题。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] .
Audley End .
奥德利 结尾 .

奥德利庄园。

['bɑːni] [dʌn'diː] (['vɑːl] . [iː] . ,
Bonny Dundee (Vol . ii . ,
邦妮 邓迪 (沃尔 . 二、 . ,

邦尼·邓迪（第二卷，

[piː] . - .) [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ]
p . 134 .) is the name attached to one of the most beautiful of the Scotch
p . - .) 是 这 姓名 随附的 到 一 的 这 最多 美丽的 的 这 苏格兰威士忌
['melədiz] .
melodies .
旋律 .

第 134 页。）是苏格兰最美旋律之一的名称。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] .
The song is said to be very old .
这 歌曲 是 说 到 是 非常 老的 .

据说这首歌非常古老。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]
The words , which I recollect to have heard sung to it more than half a
这 字 , 哪个 我 追忆 到 有 听到 唱 到 它 更多的 比 一半 一个
['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
century ago ,
世纪 前 ,

我记得半个多世纪前就听人唱过这首歌的歌词：

[bɪ'gæn] :
began :
开始 :

开始:

" - [oʊ] , [wɔːr] [gæt][jiː; ji] [ðæt] - [miːl] ['bænək] ,
" ' O , whar gat ye that hauers - meal bannock ,
" - 哦 , 码头 门 是的 那 豪尔斯 - 一顿饭 班诺克 ,

"哦，你从哪里弄到那份高粱面煎饼的？"

[maɪ] ['bɑːni] [jʌŋ] ['læsi] , [naʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
My bonny young lassie , now tell it to me ? '
我的 邦妮 年轻的 恋人 , 现在 告诉 它 到 我 ? -

我美丽的小姑娘，现在告诉我?

- [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [freɪ] [ə; eɪ] ['lædi] ,
' I got it frae a sodger laddie ,
- 我 得到 它 弗雷 一个 草料 小伙子 ,

"我从一个草皮小子那里得到的。"

[bɪ'twiːn] [seɪnt] ['dʒɑːnˌstoʊn][ænd; ənd] ['bɑːni] [dʌn'diː] .
Between Saint Johnstone and bonnie Dundee .
之间 圣 约翰斯通 和 邦妮 邓迪 .

位于圣约翰斯通和美丽的邓迪之间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
" It is clear that it is to the town ,
" 它 是 清除 那 它 是 到 这 镇 ,

"很明显，这是对这座城镇而言的，

[nɑːt][ðə; ði][mæn] ([ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm])
not the man (though from the portraits of him he was very handsome)
不是 这 男人 (尽管 从 这 肖像 的 他 他 曾是 非常 英俊的)
, [ðæt] [ðə; ði] ['epɪθet] [ə'plaɪz] .
, that the epithet applies .
, 那 这 别名 适用 .

不是他本人（尽管从他的肖像画来看，他非常英俊），而是这个绰号所指代的人。

[maɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn] - [bɜːrn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
My version of the song differs from that given in Cromek's Burns , and also
我的 版本 的 这 歌曲 不同 从 那 给定 在 - 烧伤 , 和 还
[frʌm; frəm]['ælən] - ;
from Allan Cuningham's ;
从 艾伦 - ;

我的版本与克罗梅克的《伯恩斯》中的版本不同，也与艾伦·坎宁安的版本不同;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['meməri] [æt; ət] [fɔːlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] [nɪr]
and I am disposed to think my memory at fault from the so near
和 我 是 处置 到 思考 我的 记忆 在 过错 从 这 所以 靠近
[rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['bɑːni] " [ɪn][ðə; ði]['stænzə] .
recurrence of the word " bonnie " in the stanza .
复发 的 这 单词 " 邦妮 " 在 这 诗节 .

鉴于诗节中"bonnie"一词如此频繁地再次出现，我倾向于认为是我的记忆出了问题。

['niːðər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['vaɪkaʊnt] [dʌn'diː] ,
Neither the date of the birth of Viscount Dundee ,
两者都不 这 日期 的 这 出生 的 子爵 邓迪 ,

邓迪子爵的出生日期也未可知。

[nɔ:r][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['pɪrɪdʒ]
nor his age at the time of his death , is mentioned by the Scottish Peerage
也不 他的 年龄 在 这 时间 的 他的 死亡 , 是 提及 经过 这 苏格兰 贵族
['raɪtɜ-z] ,
writers ,
作家 ,

苏格兰贵族名录的作者们既没有提及他去世时的年龄，也没有提及他去世时的年龄。

['krɔfəd] , ['dʌgləs] , [ɔ:r] [wʊd] .
Crawford , Douglas , or Wood .
克劳福德 , 道格拉斯 , 或者 木头 .

克劳福德、道格拉斯或伍德。

[ef] . [ɑ:r] . [es] . [el] . [ænd; ənd][i:] .
F . R . S . L . and E .
F . 拉 . S . L . 和 E .

FRSL 和 E.

[wʌz; wəz] [kwɔ:lz] ['penʃ(ə)n] ?
Was Quarles pensioned ?
曾是 夸尔斯 退休人员 ?

夸尔斯退休了吗?

(['vɑ:l] . [aɪ] . ,
(Vol . i . ,
(沃尔 . 我 . ,

（第一卷，

[pi:] . - .) . — [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ][rɪ'plaɪ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɪri] .
p . 201 .) . — I believe that no reply has been made to this Query .
p . - .) . — 我 相信 那 不 回复 有 到过 制成 到 这 询问 .

第 201 页）。——我认为这个问题还没有得到答复。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [træn'skraɪbd][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔ:ri] " [tu:; tə][ðə; ði]
The following passage , transcribed from the " Epistle Dedicatory " to the
这 下列的 通道 , 转录 从 这 " 书信 献词 " 到 这
[ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['mɜ:rsi] ,
surreptitious edition of Quarles's Judgment and Mercy ,
偷偷摸摸的 版 的 - 判断 和 怜悯 ,

以下段落摘自夸尔斯《审判与怜悯》秘密版本的"献词书信":

[ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['negətɪv] [pru:f] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] :
affords a slight negative proof to the contrary :
提供 一个 轻微 消极的 证明 到 这 相反 :

这提供了一个略微相反的反例：

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ju:sfəl] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [daʊt] [jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
" And being so usefull , I dare not doubt your patronage of this child ,
" 和 存在 所以 有用的 , 我 敢 不是 怀疑 你的 赞助 的 这 孩子 ,

"鉴于您对这个孩子如此有用，我不敢怀疑您对他的庇护。"

[wɪtʃ] [sə'vaɪvz] [ə; eɪ]['fɑ:ðər] [hu:z] ['ʌtmoʊst] [ə'bɪlətiz] [wɜ:r; wər] ([tɪl] [deθ] ['da:kənd] [ðæt] [greɪt]
which survives a father whose utmost abilities were (till death darkened that great
哪个 幸存 一个 父亲 谁 极致 能力 是 (直到 死亡 变暗 那 伟大的
[laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saʊl]) ['sækrifaɪst] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .
light in his soule) sacrificed to your service .
光 在 他的 灵魂) 牺牲 到 你的 服务 .

这位父亲毕生致力于为你服务，直到死亡使他灵魂中的伟大光芒黯淡，他才将自己的全部才能奉献给了你。

" [naʊ] [ɪf] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [kən'fə:d] [ə; eɪ] ['penʃən] [ɑ:n] [kwɔ:lz] ,
" Now if Charles had conferred a pension on Quarles ,
" 现在 如果 查尔斯 有 授予 一个 养老金 在 夸尔斯 ,

"如果查尔斯当时授予夸尔斯一份养老金，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd][ˌdedɪ'keɪtər] , ['rɪtʃəd] ['rɔɪstən] ,
is **it** **not** **exceedingly** **probable** **that** **the** **publisher** **and** **dedicator** **,** **Richard** **Royston** **,**
是 它 不是 非常 可能 那 这 出版商 和 奉献者 , 理查德 罗伊斯顿 ,

出版商兼献词人理查德·罗伊斯顿，难道不是极有可能的吗？

[wʊd] [hæv; həv] [riˈkɔːld] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "
would **have** **recalled** **so** **honourable** **a** **circumstance** **to** **the** **memory** **of** **his** **"**
会 有 召回 所以 光荣的 一个 环境 到 这 记忆 的 他的 "
[moʊst] ['sɑːvrɪn] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] " [ɪn] [ðɪs] " [ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔːri] ,
most **gratious** **sovereign** **King** **Charles** **"** **in** **this** **"** **Epistle** **Dedicatory** **,**
最多 感恩的 主权 国王 查尔斯 " 在 这 " 书信 献词 ,

在这封"献词书信"中，他会将如此光荣的境况铭记于他"最感恩的君主查理国王"心中。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['eksələnt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ?
" **when** **he** **had** **so** **excellent** **an** **opportunity** **of** **doing** **so** **?**
" 什么时候 他 有 所以 出色的 一个 机会 的 正在做 所以 ?

"当他有如此绝佳的机会这样做时？"

[tiː] . [em] . [biː] .
T **.** **M** **.** **B** **.**
T . M . B .

肿瘤医学

['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — ['mɪstər] .
Collar **of** **Esses** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **140** **.** **)** **.** **—** **MR** **.**
衣领 的 埃塞斯 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 先生 .

Esses 的项圈（第二卷，第 140 页）。——MR。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['nɪkəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] - . , [sez] ,
J **.** **G** **.** **NICHOLS** **,** **in** **his** **reply** **to** **the** **Query** **of** **ϕ** **.** **,** **says** **,**
J . G . 尼科尔斯 , 在 他的 回复 到 这 询问 的 - . , 说道 ,

JG NICHOLS 在回复 ϕ 的提问时说：

[ðæt] " [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] " [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wer] [ðiːz] ['kɑːlərz] .
that **"** **the** **judges** **"** **are** **among** **those** **who** **are** **now** **privileged** **to** **wear** **these** **collars** **.**
那 " 这 法官 " 是 之中 那些 WHO 是 现在 特权 到 穿 这些 项圈 .

"法官们"是现在有幸佩戴这些领子的人群之一。

[əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
Allow **me** **to** **suggest** **to** **him** **that** **the** **privilege** **among** **them** **is** **limited** **to**
允许 我 到 建议 到 他 那 这 特权 之中 他们 是 有限的 到
[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɔːrts] .
the **chiefs** **of** **the** **three** **courts** **.**
这 酋长们 的 这 三 法院 .

请允许我向他建议，他们之间的特权仅限于三个法庭的首领。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒʌdʒɪz]['sɜːrt(ə)nli] [naʊ] ['nevər] [wer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðeɪ]
The **other** **judges** **certainly** **now** **never** **wear** **them** **,** **and** **I** **am** **unaware** **that** **they**
这 其他 法官 当然 现在 绝不 穿 他们 , 和 我 是 不知情 那 他们
['evər][dɪd][soʊ] .
ever **did** **so** **.**
曾经 做过 所以 .

其他法官现在肯定不会戴口罩了，而且我也不知道他们以前有没有戴过。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['pɔːtrɪts] ,
I **have** **a** **large** **,** **though** **by** **no** **means** **a** **perfect** **collection** **of** **legal** **portraits** **,**
我 有 一个 大的 , 尽管 经过 不 方法 一个 完美的 收藏 的 合法的 肖像 ,

我收藏了大量的法律人物肖像，虽然这些肖像远称不上完美。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['pjʊni] [dʒʌdʒ][ɔːr]['bærən][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
and **there** **is** **not** **one** **puisne** **judge** **or** **baron** **so** **distinguished** **.**
和 那里 是 不是 一 掾 法官 或者 男爵 所以 杰出的 .

没有一位法官或男爵能像他那样杰出。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['li:g(ə)l] ['wɜ:rði] [hu:] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:lər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

The	earliest	legal	worthy	who	is	represented	with	this	collar	is	in	the	reign	of
这	最早	合法的	值得	WHO	是	代表	和	这	衣领	是	在	这	在位	的

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Henry	VIII	.	,
亨利	八	.	,

最早佩戴此项圈的法老级人物出现在亨利八世统治时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'dɔ:nz] [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃænslər] , [vɪz] .

and	it	adorns	not	a	chief	justice	,	but	a	chancellor	,	viz	.
和	它	装饰	不是	一个	首席	正义	,	但	一个	校长	,	即	.

它装饰的不是首席大法官，而是大法官，即

[sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃænslər] [ə'pɑ:n] [hu:z] ['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'ti:]

Sir	Thomas	More	;	and	he	is	the	only	chancellor	upon	whose	shoulders	it
先生	托马斯	更多的	;	和	他	是	这	仅有的	校长	之上	谁	肩膀	它

[ə'pɪrz] .

appears	.
出现	.

托马斯·莫尔爵士；而且他是唯一一位肩负起这一重任的首相。

[ðɪs] ['kɑ:lər][ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['esɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔ:rnəmənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

This	collar	is	formed	by	continuous	Esses	,	without	any	ornament	between	them	.
这	衣领	是	形成	经过	连续的	埃塞斯	,	没有	任何	装饰品	之间	他们	.

这个项圈由连续的S形符号组成，符号之间没有任何装饰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [tu:] [pɔ:rt'kʌlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] ['pendənt] .

It	is	united	in	the	front	by	two	portcullises	,	with	a	rose	pendant	.
它	是	团结的	在	这	正面	经过	二	闸门	,	和	一个	玫瑰	吊坠	.

正面由两道闸门连接，并饰有玫瑰花吊坠。

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪz][frʌm; frəm]['hɑ:lˌbaɪnz] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][hɪm; ɪm][æz; əz] ['tʃænslər] ,

The	print	is	from	Holbein's	picture	,	and	presents	him	as	chancellor	,
这	打印	是	从	荷尔拜因的	图片	,	和	礼物	他	作为	校长	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rs] .

with	the	purse	.
和	这	钱包	.

这幅版画是根据霍尔拜因的画作印制的，画中的他被描绘成一位拿着钱袋的宰相。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['werɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:lər][ɪz][sɜ:r][dʒeɪmz]['daɪər] , [tʃeɪtʃ] . [si:] . [pi:] . [ɪn][ðə; ði]

The	first	chief	justice	wearing	the	collar	is	Sir	James	Dyer	,	Ch	.	C	.	P	.	in	the
这	第一的	首席	正义	穿着	这	衣领	是	先生	詹姆斯	戴尔	,	ch	.	C	.	P	.	在	这

[reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

reign	of	Elizabeth	.
在位	的	伊丽莎白	.

第一位佩戴大法官领的是伊丽莎白女王统治时期的詹姆斯·戴尔爵士（Ch.CP）。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:rz] [ɪz] ,

The	only	difference	between	it	and	Sir	Thomas	More's	is	,
这	仅有的	不同之处	之间	它	和	先生	托马斯	更多	是	,

它与托马斯·莫尔爵士的版本唯一的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði][roʊz][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] .

that	the	rose	is	placed	between	the	portcullises	.
那	这	玫瑰	是	放置	之间	这	闸门	.

玫瑰花被放置在吊闸之间。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪn] , [ʌv; əv][sɜːr] ['krɪstəfər] ['reɪ]

I	have	another	,	in	a	later	period	of	the	same	reign	,	of	Sir	Christopher	Wray
我	有	其他	,	在	一个	之后	时期	的	这	相同的	在位	,	的	先生	克里斯托弗	雷

,

,

,

我还有另一幅画，是同一时期后期克里斯托弗·雷爵士的画作。

[tʃeɪtʃ] . [keɪ] . [biː] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['esɪz] [ɑːr; ər] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [nɑːts] .

Ch	.	K	.	B	.	,	in	which	the	Esses	are	alternated	with	ornamental	knots	.
ch	.	K	.	B	.	,	在	哪个	这	埃塞斯	是	交替	和	装饰	绳结	.

Ch.KB，其中 E 与装饰性结交替出现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ['bærən] [bɪ'fɔːr] [sɜːr] ['tɔməs] ['beri] ,

I	am	not	aware	of	any	portrait	of	a	chief	baron	before	Sir	Thomas	Bury	,
我	是	不是	意识到的	的	任何	肖像	的	一个	首席	男爵	前	先生	托马斯	埋葬	,

在托马斯·伯里爵士之前，我从未见过任何男爵首领的肖像。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . ;

in	the	first	year	of	George	I	.	;
在	这	第一的	年	的	乔治	我	.	;

乔治一世元年；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði]['kɑːlər][wʌz; wəz] ['priːviəsli] [wɔːrn][baɪ] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri]

so	that	I	am	uncertain	whether	the	collar	was	previously	worn	by	that	functionary
所以	那	我	是	不确定	无论	这	衣领	曾是	之前	磨损	经过	那	官员

.

:

.

因此，我无法确定该衣领是否曾为该官员佩戴过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] [wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ]

It	is	curious	that	during	the	Commonwealth	the	Collar	of	Esses	was	worn	by
它	是	好奇的	那	期间	这	联邦	这	衣领	的	埃塞斯	曾是	磨损	经过

[dʒɑːn] [glɪn] ,

John	Glynne	,
约翰	格林	,

有趣的是，在英联邦时期，约翰·格林佩戴过"Esses"项圈。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; [ðæt] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ]

the	Chief	Justice	of	the	Upper	Bench	,	with	a	difference	;	that	difference	being
这	首席	正义	的	这	上	长椅	,	和	一个	不同之处	;	那	不同之处	存在

[ə; eɪ] ['kætərˌfɔɪl] ,

a	quatrefoil	,
一个	四叶草	,

上级法院首席大法官，但有所不同；不同之处在于，他采用了四叶草图案。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] , [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [es] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒuːəl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

instead	of	the	knot	,	between	each	S	;	and	a	large	jewel	,	surrounded	by
反而	的	这	结	,	之间	每个	S	;	和	一个	大的	宝石	,	包围	经过

['smɔːlər] [wʌnz] ,

smaller	ones	,
较小的	一个	,

每个S形图案之间不是打结，而是一颗大宝石，周围环绕着小宝石。

['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [ænd; ənd][roʊz] .

being	substituted	for	the	portcullises	and	rose	.
存在	替代	为了	这	闸门	和	玫瑰	.

被替换成了吊闸和玫瑰。

[ðiːz] [fækts] [meɪ] , [aɪ] [hoʊp] , [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] ['mɪstər] .

These	facts	may	,	I	hope	,	be	of	some	use	to	MR	.
这些	事实	可能	,	我	希望	,	是	的	一些	使用	到	先生	.

希望这些信息对先生有所帮助。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['nɪkəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['kɔntempleits] .

J	.	G	.	NICHOLS	in	the	volume	I	am	glad	to	see	that	he	contemplates	.
J	.	G	.	尼科尔斯	在	这	体积	我	是	高兴的	到	看	那	他	沉思	.

我很高兴看到 JG NICHOLS 在本卷中进行了思考。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪri] [ʌv; əv] - . ,

I	hope	he	will	not	forget	to	answer	the	other	Query	of	ф	.	,
我	希望	他	将要	不是	忘记	到	回答	这	其他	询问	的	-	.	,

我希望他不会忘记回答ф的另一个问题。

" ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [deɪts] ,

"	Under	what	circumstances	,	and	at	what	dates	,
"	在下面	什么	情况	,	和	在	什么	日期	,

在何种情况下，以及在哪些日期，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðiːz] ['kɑːlərz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ?

was	the	privilege	of	wearing	these	collars	reduced	to	its	present	limitation	?
曾是	这	特权	的	穿着	这些	项圈	减少	到	它是	展示	局限性	?

佩戴这种项圈的特权是否已经缩减到目前的程度?

" ['edwərd] [fɑːs] .

"	EDWARD	FOSS	.
"	爱德华	开源软件	.

"爱德华·福斯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] (['vɑːl] . [iː] . ,

The	Story	of	the	three	Men	and	their	Bag	of	Money	(	Vol	.	ii	.	,
这	故事	的	这	三	男人	和	他们的	包	的	钱	(	沃尔	.	二、	.	,

三个男人和他们的钱袋的故事（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] ['kwɪki] ['ænsər] , ['veri] ['mɛri] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

p	.	132	.	)	.	—	In	Tales	,	and	quicke	Answers	,	very	mery	,	and	pleasant	to
p	.	-	.	)	.	—	在	故事	,	和	快	答案	,	非常	快乐的	,	和	令人愉快的	到

[riːd] , [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

rede	,	is	the	following	,
雷德	,	是	这	下列的	,

第132页。——《故事与简答》中有一段非常有趣且令人愉悦的短文，读来令人心情舒畅，如下：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [haʊ] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ] ['meɪd] : " —

with	the	title	"	Howe	Demosthenes	defended	a	Mayde	:	"	—
和	这	标题	"	豪	德摩斯梯尼	辩护	一个	梅德	:	"	—

标题为"德摩斯梯尼如何捍卫一位少女："——

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	There	were	two	men	on	a	time	,
"	那里	是	二	男人	在	一个	时间	,

当时有两个男人，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [lɛft] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔm; sʌm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] ,

the	whiche	lefte	a	great	somme	of	money	in	kepyng	with	a	maiden	,
这	哪个	左边	一个	伟大的	索姆河	的	钱	在	-	和	一个	少女	,

他将一大笔钱留给了一个少女。

[ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [næt] - [hɪt] - ,

on	this	condition	,	that	she	shulde	nat	delyuer	hit	agayne	,
在	这	状况	,	那	她	舒尔德	纳特	-	打	-	,

在此条件下，她应该再次受到打击。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [keɪm] ['bəutə][tu:; tə] ['gɛðər] [fɔ:r; fər][hɪt] .

except	they	came	bothe	to	gether	for	hit	.
除了	他们	来了	两者	到	一起	为了	打	.

但他们俩却为了打击而走到了一起。

[næt] [læŋ] { - }

Nat	lang	{	172	}
纳特	语言	{	-	}

Nat lang{172}

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæm][tu:; tə][hɪɹ] - - , [ænd; ənd] [seɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] -

after	one	of	them	cam	to	hir	mornyngly	arrayde	,	and	sayde	that	his	felowe
后	一	的	他们	摄像头	到	希尔	-	-	,	和	赛德	那	他的	-

[wʌz; wəz] [di:d] ,

was	deed	,
曾是	契据	,

其中一人来到她晨间装束旁，说道他的同伴已经去世了。

[ænd; ənd][soʊ][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hem] .

and	so	required	the	money	,	and	she	delyuered	it	to	hem	.
和	所以	必需的	这	钱	,	和	她	-	它	到	她们	.

因此她需要这笔钱，并将钱交给了他们。

['ʃɔ:rtli] [keɪm] [ðə; ði] ['tʌðər] [mæn] ,

Shortly	came	the	tother	man	,
不久	来了	这	其他	男人	,

不久，另一个人也来了。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz] [lɛft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] - .

and	required	to	have	the	moneye	that	was	lefte	with	her	in	kepyng	.
和	必需的	到	有	这	-	那	曾是	左边	和	她	在	-	.

并被要求交出留在凯平的钱。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ðæn; ðən][soʊ] - , [bəuθ][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

The	maiden	was	than	so	sorrowfull	,	both	for	lacke	of	the	money	,
这	少女	曾是	比	所以	-	,	两个都	为了	缺乏	的	这	钱	,

少女因此而悲伤不已，既因为缺钱，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə]['hæŋdʒ][hɜ:r; hər] ['self]

and	for	one	to	defend	her	cause	,	that	she	thought	to	hange	her	selfe
和	为了	一	到	保卫	她	原因	,	那	她	想法	到	韩吉	她	自

.

:

.

而为了捍卫自己的事业，她甚至想过自缢。

[bʌt; bət] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] , [ðæt] ['eksələnt] , [speɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['seɪd] : - [sɜ:r] ,

But	Demosthenes	,	that	excellent	oratour	,	spake	for	her	and	sayd	:	'	Sir	,
但	德摩斯梯尼	,	那	出色的	或旅游	,	说	为了	她	和	赛义德	:	-	先生	,

但是，那位杰出的演说家德摩斯梯尼替她说道："先生，

[ðɪs] ['meɪdən] [ɪz] ['rɛdi] [tu:; tə][kwaɪt][hɜ:r; hər] ,

this	mayden	is	redy	to	quite	her	fidelitie	,
这	梅登	是	准备好了	到	相当	她	忠诚	,

这位少女准备放弃她的忠诚。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɛft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] - ,

and	to	deliuer	agayne	the	money	that	was	lefte	with	her	in	kepyng	,
和	到	送货	-	这	钱	那	曾是	左边	和	她	在	-	,

并再次交付留在凯平的钱款，

[soʊ] [ðæt] [ðaʊ] - [ðaɪ] - [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] . -

so	that	thou	wylt	brynge	thy	felowe	with	thee	to	receyue	it	.	'
所以	那	你	-	布林格	你的	-	和	你	到	-	它	.	-

所以你会带上你的同伴来接收它。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kud] [nɑːt] [duː] .

But	that	he	coude	not	do	.
但	那	他	库德	不是	做	.

但他却做不到。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] 69th [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .

"	This	is	the	69th	tale	in	the	collection	.
"	这	是	这	69th	故事	在	这	收藏	.

这是该故事集中的第69个故事。

[aɪ] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] - , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] ['meri] [teɪlz; ˈteɪˌliz] :

I	cite	from	the	reprint	which	appeared	in	1831	,	under	the	title	of	The	Hundred	Merry	Tales	:
我	引用	从	这	重印	哪个	出现	在	-	,	在下面	这	标题	的	这	百	欢乐	故事	:

我引用的是1831年出版的重印版，书名为《一百个快乐的故事》:

[ɔːr] - [dʒest] [bʊk] .

or	Shakspeare's	Jest	Book	.
或者	-	笑话	书	.

或者莎士比亚的《玩笑集》。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər]

C	.	H	.	COOPER
C	.	H	.	库珀

CH 库珀

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʊˈlaɪ] - . - .

Cambridge	,	July	29	.	1850	.
剑桥	,	七月	-	.	-	.

剑桥，1850年7月29日。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] (['vɑːl] . [iː] . ,

The	story	of	the	three	men	and	their	bag	of	money	(	Vol	.	ii	.	,
这	故事	的	这	三	男人	和	他们的	包	的	钱	(	沃尔	.	二、	.	,

三个男人和他们那袋钱的故事（第二卷，

[piː] . - .) [ɪz] [hɪr] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɪn] [ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] ['rɑːdʒɚzɪz] ['ɪtəli] " :

p	.	132	.	)	is	here	stated	to	be	"	in	the	Notes	to	Rogers's	Italy	"	:
p	.	-	.	)	是	这里	声明	到	是	"	在	这	笔记	到	罗杰斯的	意大利	"	:

第 132 页）在此处被说明为"罗杰斯《意大利》注释":

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['stɔːri] ,

but	it	is	in	the	body	of	the	work	,	as	a	distinct	story	,
但	它	是	在	这	身体	的	这	工作	,	作为	一个	清楚的	故事	,

但它作为一部独立的故事，存在于作品的主体部分。

['hedɪd] , " [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] .

headed	,	"	The	Bag	of	Gold	.
标题	,	"	这	包	的	金子	.

标题为"金袋"。

" ['rɑːbərt] [snoʊ] .

"	ROBERT	SNOW	.
"	罗伯特	雪	.

罗伯特·斯诺。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

['rɔbətsn] [ʌv; əv]['mɜ:tən] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) [ɪz]['steɪtɪd][baɪ] ['dʌgləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['bærənɪdʒ] ,
Robertson **of** **Murton** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **155** **.** **)** **is** **stated** **by** **Douglas** **in** **his** **Baronage** **,**
罗伯逊 的 默顿 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 是 声明 经过 道格拉斯 在 他的 贵族 ,

道格拉斯在他的《男爵名录》中提到了默顿的罗伯逊（第二卷，第155页）。

[pi:] . - . , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [dɪ'kri:] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər] ['rɔbətsn] ,
p **.** **413** **.** **,** **to** **be** **descended** **in** **the** **fourth** **decree** **from** **Alexander** **Robertson** **,**
p . - . , 到 是 下降 在 这 第四 法令 从 亚历山大 罗伯逊 ,
[fɪfθ] ['bærən][ʌv; əv] - .
fifth **baron** **of** **Strowan** **.**
第五 男爵 的 - .

第 413 页，根据第四项法令，由斯特罗文第五男爵亚历山大·罗伯逊继承。

[ðə; ði] ['pedɪgri:] [ʌv; əv] ['rɔbətsn] [ʌv; əv] - [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑ:l] .
The **pedigree** **of** **Robertson** **of** **Strowan** **is** **given** **in** **the** **same** **vol** **.**
这 谱系 的 罗伯逊 的 - 是 给定 在 这 相同的 卷 .

同一卷中给出了斯特罗文的罗伯逊的家谱。

[ef] . [ɑ:r] . [es] . [el] . [ænd; ənd][i:] .
F **.** **R** **.** **S** **.** **L** **.** **and** **E** **.**
F . 拉 . S . L . 和 E .

FRSL 和 E.

[lɔ:ŋ] [meg][ʌv; əv] ['westmɪnstər] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
Long **Meg** **of** **Westminster** **.** **—** **I** **am** **not** **quite** **of** **DR** **.**
长的 梅格 的 威斯敏斯特 . — 我 是 不是 相当 的 博士 .

威斯敏斯特的长梅格——我并不完全是博士。

- [ə'pɪnjən] , [ðæt] [lɔ:ŋ] [meg][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
RIMBAULT'S **opinion** **,** **that** **Long** **Meg** **of** **Westminster** **is** **a** **fictitious** **personage** **.**
- 观点 , 那 长的 梅格 的 威斯敏斯特 是 一个 虚拟 人士 .

RIMBAULT 认为，威斯敏斯特的长梅格是一个虚构人物。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['ri:əl]['wɑ:ntɑ:n][æz; əz][mɑ:l] ['kʌt,pə:s]
I **believe** **her** **to** **have** **been** **as** **much** **a** **real** **wonton** **as** **Moll** **Cutpurse**
我 相信 她 到 有 到过 作为 很多 一个 真实的 馄饨 作为 莫尔 扒手
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] .
was **a** **century** **later** **.**
曾是 一个 世纪 之后 .

我认为她和一百年后的莫尔·卡特珀斯一样，都是十足的荡妇。

[ɪf] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][stoʊn] [ʃoʊn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] ['mɛgz] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['eniwer] [els] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
If **the** **large** **stone** **shown** **as** **Long** **Meg's** **grave** **had** **been** **anywhere** **else** **within** **the**
如果 这 大的 石头 所示 作为 长的 梅格的 严重 有 到过 任何地方 别的 之内 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [ðæn; ðən] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
walls **of** **Westminster** **Abbey** **than** **where** **it** **is** **,**
墙壁 的 威斯敏斯特 修道院 比 在哪里 它 是 ,

如果那块被认为是长梅格墓碑的大石头不在威斯敏斯特教堂的现址，而是在教堂围墙内的其他任何地方，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['dɔkits] [ə'baʊt][ðə; ði] ['westmɪnstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .
I **should** **have** **had** **great** **dockets** **about** **the** **Westminster** **tradition** **.**
我 应该 有 有 伟大的 案卷 关于 这 威斯敏斯特 传统 .

我本应该有很多关于威斯敏斯特传统的资料。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [meg] ,
But **Long** **Meg** **,**
但 长的 梅格 ,

但是长梅格，

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

there	is	reason	to	believe	from	the	numerous	allusions	to	her	in	the
那里	是	原因	到	相信	从	这	很多的	暗示	到	她	在	这

[ɪˌlɪzə'bi:θn] ['dræmətɪst] ,

Elizabethan	dramatists	,
伊丽莎白时代	剧作家	,

从伊丽莎白时代剧作家的作品中对她的诸多提及来看，有理由相信这一点。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['heroʊɪn]['æftər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beriəl] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði]

was	a	heroine	after	the	Reformation	,	and	her	burial	,	therefore	,	in	the
曾是	一个	女英雄	后	这	宗教改革	,	和	她	葬礼	,	所以	,	在	这

['klɔɪstəz] ,

cloisters	,
修道院	,

她是宗教改革后的女英雄，因此被葬在修道院里。

[wer] [fju:] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [welθ] [ɔ:r] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['berid] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

where	few	people	of	wealth	or	good	reputation	were	buried	between	1538	and
在哪里	很少	人们	的	财富	或者	好的	名声	是	埋葬	之间	-	和

- ,

1638	,
-	,

1538年至1638年间，很少有富有或有良好声誉的人被埋葬在那里。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] .

seems	to	me	a	common	occurrence	.
似乎	到	我	一个	常见的	发生	.

在我看来，这似乎是一种常见现象。

[hæd; həd]['aɪslɪp][ɔ:r] - ['berid] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æbəts] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstər] ,

Had	Islip	or	Esteney	buried	her	among	the	abbots	in	the	cloister	,
有	伊斯利普或者		-	埋葬	她	之中	这	修道院院长	在	这	修道院	,

如果伊斯利普或埃斯泰尼把她葬在修道院的修道院长们中间，

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

I	could	then	have	joined	in	DR	.
我	可以	然后	有	加入	在	博士	.

那样的话，我就可以加入 DR 了。

- [sər'praɪz] .

RIMBAULT'S	surprise	.
-	惊喜	.

兰博的惊讶。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] " ['mɑ:rkɪŋ] , [ðə; ði] [greɪv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] .

I	have	altered	the	passage	,	however	,	to	"	marking	,	the	grave	,	it	is	said	.
我	有	已修改	这	通道	,	然而	,	到	"	标记	,	这	严重	,	它	是	说	.

不过，我把这段话改成了“据说，这是在坟墓上做标记”。

" [ðɪs] [wɪl] [mi:t] , [aɪ] [trʌst] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	This	will	meet	,	I	trust	,	DR	.	RIMBAULT'S	objection	,
"	这	将要	见面	,	我	相信	,	博士	.	-	异议	,

“我相信，这能够消除兰博博士的疑虑。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['^ifəd,'dʒifəd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt]

though	I	have	Gifford	to	support	me	in	the	passage	as	it	at	present
尽管	我	有	吉福德	到	支持	我	在	这	通道	作为	它	在	展示

[stændz] :

stands	:
站立	:

虽然吉福德支持我目前对这段话的看法：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['peni] ['stɔ:ri] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [vɪ'rɑ:goʊ] [['westmɪnstər] [meg]] ,

" There is a penny story - book of this tremendous virago [Westminster Meg] ,

" 那里 是 一个 一分钱 故事 - 书 的 这 巨大的 泼妇 [威斯敏斯特 梅格] ,

"有一本关于这位了不起的泼妇（威斯敏斯特·梅格）的廉价故事书，

[hu:] [pər'fɔ:rmd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlər]

who performed many wonderful exploits about the time that Jack the Giant Killer

WHO 执行 许多 精彩的 漏洞 关于 这 时间 那 杰克 这 巨大的 杀手

['flʌriʃt] .

flourished .

繁荣 .

在杰克与巨人杀手风靡一时之际，他做了许多了不起的事迹。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['berid] , [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊz] , [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi]

She was buried , as all the world knows , in the cloisters of Westminster Abbey

她 曾是 埋葬 , 作为 全部 这 世界 知道 , 在 这 修道院 的 威斯敏斯特 修道院

,

,

,

众所周知，她被安葬在威斯敏斯特教堂的回廊里。

[wer] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [stoʊn] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [hɜ:r; hər]

where a huge stone is still pointed out to the Whitsuntide visitors as her

在哪里 一个 巨大的 石头 是 仍然 尖 出去 到 这 圣灵降临节 访客 作为 她

['greɪvstoʊn] .

gravestone .

墓碑 .

至今，在圣灵降临节期间，人们还会指着一块巨大的石头告诉游客，那是她的墓碑。

" — ['gɪfɚdz] [ben] ['dʒɑ:nsən] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

" — Gifford's Ben Jonson , viii . 78 .

" — 吉福德 本 约翰逊 , 八 . - .

"——吉福德的本·琼森，viii.78。

[let] [ˌem 'i:] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [æz; əz] [wel]

Let me add , that I am much obliged to DR . RIMBAULT , as well

让 我 添加 , 那 我 是 很多 有义务 到 博士 . - , 作为 出色地

[æz; əz] [tu:; tə] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

as to other correspondents ,

作为 到 其他 通讯员 ,

我还要补充一点，我非常感谢RIMBAULT博士以及其他来信者。

[fɔ:r; fər] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] [maɪ] [bʊk] , ['prɪntɪd] [ɪn] "

for corrections and still more valuable additions to my book , printed in "

为了 更正 和 仍然 更多的 有价值的 新增内容 到 我的 书 , 打印 在 "

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .

NOTES AND QUERIES .

笔记 和 查询 .

对于我的书中的更正和更多有价值的补充，请参阅"注释和疑问"。

" ['pi:tər] ['kʌnɪŋˌhæm]

" PETER CUNNINGHAM

" 彼得 坎宁安

彼得·坎宁安

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . - (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:'pi:] . - ,

The Churchwardens ' Accounts of St . Antholin's (Vol . i . , pp . 180 ,

这 教堂执事 - 账户 的 英石 . - (沃尔 . 我 . , pp . - ,

圣安托林教堂执事账簿（第一卷，第180页）

- .) . — [ɪn][maɪ] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , [aɪ]

260	.	)	.	—	In	my	additions	to	Mr	.	Cunningham's	Handbook	for	London	,	I
-	.	)	.	—	在	我的	新增内容	到	先生	.	坎宁安的	手册	为了	伦敦	,	我

['noʊtɪst] [tuː] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] ,

noticed	two	folio	volumes	of	churchwardens	'	accounts	,
注意到	二	对开本	卷	的	教堂执事	-	账户	,

260.）——在我为坎宁安先生的《伦敦手册》增补内容时，我注意到有两卷教堂执事账簿的对开本，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ,

belonging	to	the	parish	of	St	.	Antholin's	,
属于	到	这	教区	的	英石	.	-	,

隶属于圣安托林教区，

[ðæt] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpər] ['gɑːdɪənz] .

that	had	accidentally	got	away	from	the	custody	of	their	proper	guardians	.
那	有	偶然	得到	离开	从	这	保管	的	他们的	恰当的	守护者	.

那些不慎从监护人手中逃脱的孩子。

[ðɪs] ['noʊtɪs] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gɑːdɪənz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]

This	notice	roused	from	his	slunbers	one	of	the	said	guardians	,	the	present
这	注意	唤醒	从	他的	-	一	的	这	说	守护者	,	这	展示

['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

overseer	of	the	parish	,
监工	的	这	教区	,

这条通知惊醒了其中一位监护人，也就是现任教区主管。

['dʌbljuː] . [siː] . , ['dʒuːniər] , [huː] ['steɪtɪd][ɪn][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['februeri] - .

W	.	C	.	,	Junior	,	who	stated	in	your	journal	of	February	23	.
W	.	C	.	,	初级	,	WHO	声明	在	你的	杂志	的	二月	-	.

WC，Junior，他在2月23日的日记中写道。

[ðæt]

that
那

那

" [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ([ɪn][æn; ən]

"	The	churchwardens	'	accounts	are	in	good	preservation	,	and	present	(	in	an
"	这	教堂执事	-	账户	是	在	好的	保存	,	和	展示	(	在	一个

[ʌn'broʊkən] ['sɪriːz])

unbroken	series	)
未破	系列	)

教堂执事的账目保存完好，并且完整无缺。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] .

the	parish	expenditure	for	nearly	three	centuries	.
这	教区	支出	为了	几乎	三	几个世纪	.

近三个世纪以来的教区支出。

" [ðə; ði] ['wɜːrði] ['oʊvərsɪr] ['ɔːlsoʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt]

"	The	worthy	overseer	also	wishes	to	impress	your	readers	with	a	belief	that
"	这	值得	监工	还	愿望	到	令人印象深刻	你的	读者	和	一个	信仰	那

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ] [θɔːrps] ['kætəlɔːg] ,

I	had	been	misled	by	Thorpe's	Catalogue	,
我	有	到过	被误导	经过	索普的	目录	,

"这位值得尊敬的监督者还希望让读者相信，我受到了索普目录的误导。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [iks'trækts] .

and	that	the	books	to	which	I	referred	were	merely	extracts	.
和	那	这	图书	到	哪个	我	指	是	仅仅	提取物	.

我所引用的书籍仅仅是节选。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] ['ðerfɔːr] [gɪv] [ðə; ði] ['entriz] [ɪn] [θɔːrps] ['kætəlɔːg] [vɜːr'beɪtɪm][æz; əz]

In	justice	to	myself	,	I	therefore	give	the	entries	in	Thorpe's	Catalogue	verbatim	as
在	正义	到	我	，	我	所以	给	这	条目	在	索普的	目录	逐字	作为

[ðeɪ] [ə'kɜːr] .

they	occur	.
他们	发生	.

为了公平起见，我照本宣科地将索普目录中的条目逐字逐句地记录下来。

[jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] " [truː] " ['droʊmiˌoʊ] : —

Your	readers	will	then	be	better	able	to	judge	which	is	the	"	true	"	Dromio	:	—
你的	读者	将要	然后	是	更好的	有能力的	到	法官	哪个	是	这	"	真的	"	德罗米奥	:	—

这样一来，读者就能更好地判断哪个才是"真正的"德罗米奥了：——

" [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

"	The	Churchwardens	'	Accounts	from	1615	to	1752	of	the	Parish	of	St	.
"	这	教堂执事	-	账户	从	-	到	-	的	这	教区	的	英石	.

- , ['lʌndən] .

Antholin's	,	London	.
-	,	伦敦	.

《伦敦圣安托林教区 1615 年至 1752 年的教堂执事账簿》。

['foʊlioʊ] , 3l .

Folio	,	3l	.
对开本	,	3l	.

对开本，3升。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

" [ðɪs] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vaːljəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kept] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər]

"	This	curious	and	interesting	volume	appears	to	have	been	kept	purposely	for
"	这	好奇的	和	有趣的	体积	出现	到	有	到过	保留	故意	为了

[ðə; ði] ['veriəs] ['klɚːdʒiːmɪn, 'klɚːdʒiːˌmɛn][tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər][rɪ'siːts, ri:'siːts][fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]

the	various	clergymen	to	write	their	receipts	for	preaching	the
这	各种各样的	神职人员	到	写	他们的	收据	为了	布道	这

['mɔːrnɪŋ] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

morning	lectures	at	the	above	church	for	nearly	a	century	and	a	half	.
早晨	讲座	在	这	多于	教会	为了	几乎	一个	世纪	和	一个	一半	.

"这本奇特而有趣的册子似乎是专门为上述教堂的牧师们保存的，用来记录他们在上述教堂讲道近一个半世纪以来的收入。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] ['meni] ['emɪnənt] [di'vainz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [dʒɑːn] ['gʊdwɪn] ,

It	contains	the	autographs	of	many	eminent	divines	;	among	others	,	John	Goodwin	,
它	包含	这	签名	的	许多	杰出	神灵	;	之中	其他的	,	约翰	古德温	,

[ɑːr] . ['pɪrsən] ,

R	.	Pearson	,
拉	.	培生集团	,

它收录了许多著名神学家的亲笔签名，其中包括约翰·古德温、R·皮尔逊等人。

[dʒeɪ] . ['bɛrɪmən] , [dʒeɪ] . ['wɪðərz] , [dʒeɪ] . ['kʊksi] , [ɑːr] . ['væn] , [tiː] . ['ʃɛpɚd] .

J	.	Berriman	,	J	.	Withers	,	J	.	Cooksey	,	R	.	Vann	,	T	.	Shepperd	.
J	.	贝里曼	,	J	.	威瑟斯	,	J	.	库克西	,	拉	.	范恩	,	T	.	谢泼德	.

J.贝里曼、J.威瑟斯、J.库克西、R.范恩、T.谢珀德。

['dʌbljuː] . [skɔt] , [ɑːr] . ['ʃɑːmbreɪ] , [dʒeɪ] . ['tɑːd] , ['lɪli] ['bʌtlər] , [dʒeɪ] . ['bɑːθəm] , [siː] . ['evənz] , [tiː] .

W	.	Scott	,	R	.	Chambre	,	J	.	Todd	,	Lilly	Butler	,	J	.	Botham	,	C	.	Evans	,	T	.
W	.	斯科特	,	拉	.	尚布尔	,	J	.	托德	,	莉莉	巴特勒	,	J	.	博瑟姆	,	C	.	埃文斯	,	T	.

['klɑːrk] ,

Clarke	,
克拉克	,

W. Scott、R. Chambre、J. Todd、Lilly Butler、J. Botham、C. Evans、T. Clarke

[dʒeɪ] . ['wɪljəmz] , [dʒeɪ] . ['poʊvi] , [dʒeɪ] . ['hɑːtʃkɪs] , ['dʌbljuː] . ['strɪŋˌfɛloʊ] , ['dʌbljuː] . [pɑːt] , [siː] .

J	.	Williams	,	J	.	Povey	,	J	.	Hotchkis	,	W	.	Stringfellow	,	W	.	Pott	,	C	.
J	.	威廉姆斯	,	J	.	波维	,	J	.	霍奇基斯	,	W	.	斯特林费洛	,	W	.	波特	,	C	.

['bæŋkrɔft] , [ɑːr] . ['klɑːrk] ,

Bancroft	,	R	.	Clarke	,
班克罗夫特	,	拉	.	克拉克	,

J. Williams、J. Povey、J. Hotchkis、W. Stringfellow、W. Pott、C. Bancroft、R. Clarke、

['dʌbljuː] . ['gɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] . "

W	.	Gearing	,	and	many	others	.	"
W	.	齿轮	,	和	许多	其他的	.	"

W. Gearing 以及其他许多人。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ɪn] ['lʌndən] ,

"	The	Chuchwarden	and	Overseers	of	the	Parish	of	St	.	Antholin's	in	London	,
"	这	-	和	监督者	的	这	教区	的	英石	.	-	在	伦敦	,

“伦敦圣安托林教区的教堂执事和监督们，

[əˈkaʊnts] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪnˈkluːsɪv] .

Accounts	from	1638	to	1700	inclusive	.
账户	从	-	到	-	包容性	.

1638 年至 1700 年（含）的账户。

['foʊlioʊ] , 3l .

Folio	,	3l	.
对开本	,	3l	.

对开本，3升。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər]['sɪksti] - [fɔːr]

"	An	interesting	record	of	the	expenses	of	this	parish	for	sixty	-	four
"	一个	有趣的	记录	的	这	开支	的	这	教区	为了	六十	-	四

['jɪrz] .

years	.
年	.

“这是一份有趣的记录，记录了该教区六十四年的开支。”

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['veriəs] [sæks] [ʌv; əv] [koʊl] , ['fægət] , & [siː] . , [tuː; tə]

It	commences	with	the	gifts	of	various	sacks	of	coals	,	faggots	,	&	c	.	,	to
它	开始	和	这	礼物	的	各种各样的	麻袋	的	煤炭	,	同性恋	,	&	c	.	,	到

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

活动伊始，人们便向穷人赠送各种煤炭、柴捆等物品。

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [fleʃ] ['laisənsiz] , [kə'lekʃənz] , ['ɪntrəst] ['mʌni] , [ðə; ði]['leɪdi] - [gɪfts] ,

receipts	for	flesh	licences	,	collections	,	interest	money	,	the	Lady	Martaine's	gifts	,
收据	为了	肉	许可证	,	收藏	,	兴趣	钱	,	这	女士	-	礼物	,

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kreɪvənz] [gɪfts] ,

Sir	W	.	Craven's	gifts	,
先生	W	.	克雷文的	礼物	,

肉体许可证收据、收款收据、利息收据、玛坦夫人的礼物收据、W·克雷文爵士的礼物收据

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['teiləz] - ['kʌmpəniːz] [gɪfts] , ['mɜːrsər] - ['dɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aɪərnmɑːŋgər]

the	Merchant	Tailors	'	Company's	gifts	,	Mercers	'	ditto	,	the	Company	of	Ironmongers
这	商人	裁缝	-	公司的	礼物	,	默瑟斯	-	同上	,	这	公司	的	五金商

['fɔːrti]['fægəts] ,

forty	fagots	,
四十	柴捆	,

裁缝商会的礼物，商人的礼物，铁匠商会的四十捆柴火，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜːrsər] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

the	Company	of	Mercers	a	load	of	charcoal	,
这	公司	的	默瑟斯	一个	加载	的	木炭	,

默瑟斯公司一车木炭，

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['sev(ə)n]['loʊdz][ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [koʊl] ,

the	gift	of	the	late	King	James	seven	loads	of	Newcastle	coals	,
这	礼物	的	这	晚的	国王	詹姆斯	七	负载	的	纽卡斯尔	煤炭	,

已故国王詹姆斯赠予的礼物是七车纽卡斯尔煤炭。

— [ðɪs] ['rɔɪəl] [bɪ'kwest] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ænjuəl] [gɪft][fɔːr; fər]['evər] .

—	this	royal	bequest	appears	to	have	been	annual	gift	for	ever	.
—	这	皇家	遗赠	出现	到	有	到过	年度的	礼物	为了	曾经	.

——这项皇家遗赠似乎已成为一项永久的年度馈赠。

['kwɪri] , [ɪf] [naʊ] [ɪn] ['peɪmənt] ?

Query	,	if	now	in	payment	?
询问	,	如果	现在	在	支付	?

请问现在是否已付款?

['ænjuəl] [gɪfts] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɔvəntri] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː] [pʊr] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] .

ANNUAL	gifts	of	Lady	Coventry	for	putting	out	two	poor	children	born	in	this	parish	.
年度的	礼物	的	女士	考文垂	为了	推杆	出去	二	贫穷的	孩子们	出生	在	这	教区	.

考文垂夫人每年捐赠，用于抚养本教区出生的两名贫困儿童。

['leɪdi]['mɑːrtənz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ɑːr; ər]['ænjuəl] [gɪfts] ,

Lady	Martin's	,	and	many	others	,	are	annual	gifts	,
女士	马丁的	,	和	许多	其他的	,	是	年度的	礼物	,

马丁夫人和其他许多人一样，每年都会收到捐赠。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

which	ought	to	be	forthcoming	to	the	parish	at	this	time	.
哪个	应该	到	是	即将推出	到	这	教区	在	这	时间	.

目前应该会向教区提供这些信息。

" [ðɪs] [læst] [noʊt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['kwɪriːz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['ænsər] .

"	This	last	note	contains	some	Queries	which	I	should	be	glad	to	see	answered	.
"	这	最后的	笔记	包含	一些	查询	哪个	我	应该	是	高兴的	到	看	回答	.

“最后这条笔记包含一些疑问，我希望能够得到解答。”

['edwərd] [ef] . - . { - }

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.	{	173	}
爱德华	F	.	-	.	{	-	}

爱德华·F·林博。{173}

[ðə; ði][plænt] " ['hiːməni] " (['vɑːl] . [iː] .
The Plant " Haemony " (Vol . ii .
这 植物 " 守护神 " (沃尔 . 二、 .

植物"守护神"(第二卷)

[piː] . - .
p . 88 .
p . - .

第 88 页。

[ænd; ənd][piː] . - .) . — [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['hiːməni] " [ɪz] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ] ['kəulridʒ]
and p . 141 .) . — The mystical meaning of " Haemony " is evolved by Coleridge
和 p . - .) . — 这 神秘 意义 的 " 守护神 " 是 进化 经过 柯尔律治
[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtsmənz] ['mænjuəl] ,
in a passage which occurs in his Statesman's Manual ,
在 一个 通道 哪个 发生 在 他的 政治家的 手动的 ,

(第141页)。——柯勒律治在其《政治家手册》中的一段文字中阐述了"Haemony"的神秘含义。

[ə'pendɪks] [biː] . , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['koʊməs] .
appendix B . , and which cannot fail to interest the readers of Comus .
附录 B . , 和 哪个 不能 失败 到 兴趣 这 读者 的 科莫斯 .

附录 B，一定会引起《科莫斯》读者的兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] ,
" It is found in the study of the Old and New Testament ,
" 它 是 成立 在 这 学习 的 这 老的 和 新的 遗嘱 ,

"这可以在对旧约和新约的研究中找到，

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [blʌd] ,
if only it be combined with a spiritual partaking of the Redeemer's blood ,
如果 仅有的 它 是 合并 和 一个 精神 参与 的 这 救赎者的 血 ,

如果能将它与灵性上领受救世主宝血结合起来就好了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [waɪn] [ɪz][noʊ] [mɪr]
of which , mysterious as the symbol may be , the sacramental wine is no mere
的 哪个 , 神秘 作为 这 象征 可能 是 , 这 圣礼 葡萄酒 是 不 仅仅
[ɔːr] ['ɑːrbɪtreri] [mə'mentoʊ] .
or arbitrary memento .
或者 随意的 纪念 .

虽然这个象征意义可能很神秘，但圣餐酒绝非仅仅是或任意的纪念品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'beɪsɪŋ]
This is the only certain , and this is the universal , preventive of all debasing
这 是 这 仅有的 肯定 , 和 这 是 这 普遍的 , 预防 的 全部 贬值
[ˌsjuːpə'stiʃənz] ;
superstitions ;
迷信 ;

这是唯一确定无疑的，也是普遍适用的，可以预防一切堕落迷信的方法；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['hiːməni] ([[griːk] : ['haɪmə]] , [blʌd] ,
this is the true haemony ([Greek : haima] , blood ,
这 是 这 真的 守护神 ([希腊语 : 海玛] , 血 ,

这是真正的血（[希腊语：haima]，血液，

[[griːk] : [ɔɪnoʊz]] , [waɪn]) ,
[Greek : oinos] , wine) ,
[希腊语 : oinos] , 葡萄酒) ,

[希腊语：oinos，葡萄酒)，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪltən] [hæz; həz] ['bju:tɪfli] ['ælɪˌgɔ:ˌraɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['streɪndʒli] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ]

which	**our**	**Milton**	**has**	**beautifully**	**allegorised**	**in**	**a**	**passage**	**strangely**	**overlooked**	**by**
哪个	我们的	米尔顿	有	非常漂亮	寓言化的	在	一个	通道	奇怪的	被忽视的	经过

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɔmənˌteɪtəz] .

all	**his**	**commentators**	**.**
全部	他的	评论员	.

弥尔顿曾用优美的寓言来描述这段话，但奇怪的是，他的所有评论家都忽略了这段话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ber] [ɪn][maɪnd] , ['riːdər] !
Bear in mind , reader !
熊 在 头脑 , 读者 !

读者朋友们，请记住!

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['krɪstʃən] ,
the character of a militant Christian ,
这 特点 的 一个 好战分子 基督教 ,

好战基督徒的性格

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ([ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]) [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and the results (in this life and in the next) of the redemption by the
和 这 结果 (在 这 生活 和 在 这 下一个) 的 这 赎回 经过 这
[blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
blood of Christ ,
血 的 基督 ,

以及基督宝血救赎所带来的结果（今生和来世），

[ænd; ənd][soʊ] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and so peruse the passage .
和 所以 仔细阅读 这 通道 .

所以请仔细阅读这段文字。

" [tiː] . [em] . [biː] .
" T . M . B .
" T . M . B .

"TMB

['mɪlduː] [ɪn] [bʊks] (['vɑːl] . [iː] . ,
Mildew in Books (Vol . ii . ,
霉菌 在 图书 (沃尔 . 二、 . ,

书籍中的霉菌（第二卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [biː] . [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] " ['eni] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə]
p . 103 .) . — Your correspondent B . suggests that " any hints as to
p . - .) . — 你的 通讯员 B . 建议 那 " 任何 提示 作为 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr] ['remədi] [ʌv; əv] ['mɪlduː] [ɪn] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l] .
the cause or remedy of mildew in books will be most acceptable .
这 原因 或者 补救 的 霉菌 在 图书 将要 是 最多 可接受 .

第 103 页）。——您的通讯员 B. 建议"任何有关书籍发霉的原因或补救措施的提示都将非常受欢迎。

" [aɪ] ['ventʃər] ['ðerfɔːr] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fektɪv]
" I venture therefore an opinion that the cause is to be found in the defective
" 我 风险投资 所以 一个 观点 那 这 原因 是 到 是 成立 在 这 有缺陷的
['bliːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][rægz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [meɪd]
bleaching and manufacture of the rags from which the paper is made
漂 和 生产 的 这 破布 从 哪个 这 纸 是 制成
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] [ɔːr] [ɪn'tenʃən(ə)l] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][rægz] .
and the careless or intentional admixture of linen with cotton rags .
和 这 粗心 或者 故意 混合物 的 亚麻布 和 棉布 破布 .

"因此，我大胆推测，原因在于造纸所用的碎布漂白和制造工艺存在缺陷，以及亚麻布与棉碎布的随意或故意混入。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bliːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɔksi'mjuərɪit] [ʌv; əv] [laɪm] , [ɔːr]

The	comparatively	modern	method	of	bleaching	with	oxymuriate	of	lime	,	or
这	比较	现代的	方法	的	漂	和	盐酸羟甲唑啉	的	酸橙	,	或者

['klɔːriːn] [ɪn] ['sʌbstəns] ,

chlorine	in	substance	,
氯	在	物质	,

相对较新的漂白方法是使用氯化石灰或氯气。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æd] - ['laɪbɪtəm] [ænd; ənd] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dʒɪpsəm] ([tuː; tə] [gɪv]

with	the	ad	-	libitum	and	unacknowledged	admixture	of	gypsum	(	to	give
和	这	广告	-	自由	和	未被承认	混合物	的	石膏	(	到	给

[weɪt] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər]) [ɑːr; ər] ,

weight	and	firmness	to	the	paper	)	are	,
重量	和	硬度	到	这	纸	)	是	,

此外，还随意且未加任何说明地掺入了石膏（以增加纸张的重量和硬度）。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɪn] ['kwestʃən] ,

I	believe	,	the	true	causes	of	the	defects	in	question	,
我	相信	,	这	真的	原因	的	这	缺陷	在	问题	,

我认为，造成这些缺陷的真正原因是：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] [ɪn] ['mɑːdərn] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

which	are	to	be	found	more	in	modern	books	and	prints	than	in	those	of
哪个	是	到	是	成立	更多的	在	现代的	图书	和	印刷	比	在	那些	的

[æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] ,

an	earlier	date	,
一个	早些时候	日期	,

这些内容在现代书籍和印刷品中比在早期书籍和印刷品中更为常见。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [dæmp] , [æz; əz] [ðə; ði] [tɜːrm] " ['mɪldu:] " [maɪt] [siːm] [tuː; tə]

and	do	not	arise	from	damp	,	as	the	term	"	mildew	"	might	seem	to
和	做	不是	出现	从	潮湿	,	作为	这	学期	"	霉菌	"	可能	似乎	到

[ɪm'plaɪ] ,

imply	,
意味着	,

它们并非像“霉菌”一词可能暗示的那样，是由潮湿环境引起的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [noʊ] [daʊt] [ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər]

although	the	same	appearance	no	doubt	arises	from	that	cause	alone	in	the	older
虽然	这	相同的	外貌	不	怀疑	出现	从	那	原因	独自的	在	这	老

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

虽然同样的现象无疑也是由这一原因在较早的论文中引起的。

[bʌt; bət] ['peɪpər] [meɪd] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [bɪ'kʌm]

But	paper	made	and	bleached	by	the	processes	I	have	mentioned	will	become
但	纸	制成	和	漂白	经过	这	流程	我	有	提及	将要	变得

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑːts] ,

covered	with	brown	spots	,
涵盖	和	棕色的	地点	,

但是，用我提到的方法制造和漂白的纸张会出现褐色斑点。

[haʊ'evər] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] .

however	dry	it	may	be	kept	.
然而	干燥	它	可能	是	保留	.

然而，无论保持多么干燥。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [lɑː] [ɑːr'mɪəriə] ['riːəl] [diː] [mə'drɪd] , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['pærɪs] ,

I	have	a	folio	edition	of	La	Armeria	Real	de	Madrid	,	printed	at	Paris	,
我	有	一个	对开本	版	的	拉	阿梅里亚	真实的	德	马德里	,	打印	在	巴黎	,

我有一本在巴黎印刷的《马德里皇家军械库》对开本，

[wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] ['prefəs] .

without	date	,	but	subsequently	to	1838	by	the	preface	.
没有	日期	,	但	随后	到	-	经过	这	前言	.

没有日期，但根据序言，随后确定为 1838 年。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] [faɪn] ,

The	paper	is	very	stout	and	fine	,
这	纸	是	非常	肥硕	和	美好的	,

纸张非常厚实精细。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['blemɪʃ] [wen] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	was	free	from	blemish	when	I	purchased	it	three	years	ago	,
和	曾是	自由的	从	缺陷	什么时候	我	购买	它	三	年	前	,

三年前我买的时候它没有任何瑕疵。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

but	at	present	it	is	covered	with	brown	patches	,	and	the	beauty	of
但	在	展示	它	是	涵盖	和	棕色的	补丁	,	和	这	美丽	的

[ðə; ði][wɜːrk] [dɪ'strɔɪd] ,

the	work	destroyed	,
这	工作	损毁	,

但现在它布满了褐色的斑块，作品的美感已被破坏殆尽。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [ruːm] .

although	it	has	been	kept	in	a	very	dry	room	.
虽然	它	有	到过	保留	在	一个	非常	干燥	房间	.

虽然它一直保存在非常干燥的房间里。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['diːfekts; dɪ'fekts][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][biː] . [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]

For	such	defects	I	should	be	equally	delighted	with	B	.	to	discover	a
为了	这样的	缺陷	我	应该	是	同样地	高兴极了	和	B	.	到	发现	一个

['remədi] ;

remedy	;
补救	;

对于此类缺陷，如果 B 能找到补救方法，我也会同样高兴；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][ˌmænju'fæktʃərəz] ['stʌdi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

but	I	fear	that	so	long	as	our	paper	manufacturers	study	expedition	and
但	我	害怕	那	所以	长的	作为	我们的	纸	制造商	学习	远征	和

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['kwɑːləti] ,

economy	in	preference	to	quality	,
经济	在	偏爱	到	质量	,

但我担心，只要我们的造纸商优先考虑生产速度和经济效益而忽视质量，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] .

the	case	is	hopeless	.
这	案件	是	绝望	.

这案子毫无希望。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [left] ['æftər][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

The	ashes	left	after	the	combustion	of	a	sheet	of	paper	clearly	indicate	the
这	灰烬	左边	后	这	燃烧	的	一个	床单	的	纸	清楚地	表明	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] ,

amount	of	modern	sophistication	,
数量	的	现代的	复杂	,

一张纸燃烧后留下的灰烬清楚地表明了现代文明的程度。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['peɪpər] .

and	greatly	exceed	those	of	more	ancient	paper	.
和	非常	超过	那些	的	更多的	古老的	纸	.

并且远远超过古代纸张的重量。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm]['peɪpər] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['klæst] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'praɪəti] , [ə'mʌŋ] ['mɪnərəl]
In fact , some paper may now be classed , with more propriety , among mineral
在 事实 , 一些 纸 可能 现在 是 分类 , 和 更多的 礼 , 之中 矿物
[ðæn; ðən]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] .
than vegetable productions .
比 蔬菜 作品 .

事实上，现在有些纸张或许更应该归类为矿物制品而非植物制品。

['mɪldu:] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][dæmp][ɪn][oʊld] [bʊks] , [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'muːvd] ,
Mildew , arising from damp in old books , may be arrested , if not removed ,
霉菌 , 产生 从 潮湿 在 老的 图书 , 可能 是 被捕 , 如果 不是 已移除 ,

旧书中的霉菌，即使不清除，也可能因潮湿而滋生。

[baɪ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [laɪt] , [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] ['ætməsfɪr] .
by exposure to light , air , and a dry atmosphere .
经过 接触 到 光 , 空气 , 和 一个 干燥 气氛 .

暴露于光照、空气和干燥的环境中。

['henri] ['wilkinsn] .
HENRY WILKINSON .
亨利 威尔金森 .

亨利·威尔金森。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['mægət] (['vɑːl] . [iː] . ,
The Carpenter's Maggot (Vol . ii . ,
这 木匠的 蛆 (沃尔 . 二、 . ,

木匠的蛆（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuːn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['mægət] ,
p . 104 .) . — The ancient tune known as the Carpenter's Maggot ,
p . - .) . — 这 古老的 调 已知 作为 这 木匠的 蛆 ,

第104页）。——这首古老的曲调被称为《木匠的蛆虫》，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['leɪtli] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpintəz]
and until lately played at the annual dinner of the Livery of the Carpenters
和 直到 最近 玩 在 这 年度的 晚餐 的 这 涂装 的 这 木匠
- ['kʌmpəni] ,
' Company ,
- 公司 ,

直到最近，他还在木匠公会年度晚宴上演奏。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][piː] . - .
may be found at p . 258 .
可能 是 成立 在 p . - .

可参见第 258 页。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , [ɛs'ɛm] .
of the first volume of a rare work entitled The Dancing Master , sm .
的 这 第一的 体积 的 一个 稀有的 工作 标题 这 跳舞 掌握 , 斯姆 .

一部名为《舞蹈大师》的珍稀作品的第一卷。

['əʊbl] . - .
obl . 1721 .
obl . - .

1721 年。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] " ['mægəts] " , [aɪ] . [iː] . ['bɑrkərz]
The same volume contains a choice assemblage of " Maggots " , i . e . Barker's
这 相同的 体积 包含 一个 选择 装配 的 " 蛆 " , 我 . e . 巴克的
['mægət] , [kɑːrz] ['mægət] ,
Maggot , Cary's Maggot ,
蛆 , 凯瑞的 蛆 ,

同一卷书中收录了一系列精选的"蛆虫"画作，例如巴克的《蛆虫》和凯里的《蛆虫》。

['dreɪpərz] ['mægət] , ['hɪlz] ['mægət] , ['hʌntɪŋtənz] ['mægət] , [em] . - ['mægət] , & [siː] .

Draper's	Maggot	,	Hill's	Maggot	,	Huntington's	Maggot	,	M	.	Coppinger's	Maggot	,	&	c	.
德雷珀的	蛆	,	丘陵	蛆	,	亨廷顿氏病	蛆	,	M	.	-	蛆	,	&	c	.

德雷珀蛆、希尔蛆、亨廷顿蛆、M·科平格蛆等。

[ðə; ði][wɜːrd] ['mægət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['mæ^ət, mɑː'^əu] , [miːnz] [ə; eɪ] [wɪm] , [ɔːr][ə; eɪ]['fænsi]

The	word	Maggot	,	from	the	French	Magot	,	means	a	whim	,	or	a	fancy
这	单词	蛆	,	从	这	法语	玛戈特	,	方法	一个	一时兴起	,	或者	一个	想要

.

:

.

“Maggot”一词源于法语“Magot”，意思是心血来潮或一时兴起。

[ðə; ði][bɜːrd] " ['mægpaɪ] " , [ə'rɪdʒənəli] " ['mægəti] - [paɪ] , " [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

The	bird	"	magpie	"	,	originally	"	maggoty	-	pie	,	"	was	so	called	on	account	of	its
这	鸟	"	鹊	"	,	起初	"	蛆虫	-	馅饼	,	"	曾是	所以	称为	在	帐户	的	它是

['wɪmzɪk(ə)l] ['droʊləri] .

whimsical	drollery	.
异想天开	笑话	.

喜鹊（magpie）这种鸟，原名“maggoty-pie”，因其滑稽古怪的习性而得名。

" [ə; eɪ] ['mægəti] - [peɪt] ['feloʊ] " [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [mæn] .

"	A	maggoty	-	pated	fellow	"	is	often	used	to	imply	a	whimsical	man	.
"	一个	蛆虫	-	铺垫	同伴	"	是	经常	用过的	到	意味着	一个	异想天开	男人	.

“一个古怪的人”通常用来形容一个反复无常的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [treɪs] [ðə; ði][wɜːrd] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] ,

I	do	not	trace	the	word	,	as	applied	to	a	tune	,
我	做	不是	痕迹	这	单词	,	作为	应用	到	一个	调	,

我不追溯这个词，它被用来形容一首曲子。

['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

earlier	than	the	end	of	the	seventeenth	century	.
早些时候	比	这	结尾	的	这	第十七	世纪	.

早于十七世纪末。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [tjuːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər] [tɜːm] ['fænsis] .

Before	that	time	,	tunes	of	a	similar	description	were	termed	Fancies	.
前	那	时间	,	曲调	的	一个	相似的	描述	是	称为	幻想	.

在此之前，类似的曲调被称为幻想曲。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ef] . [tiː] . [piː] . [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn]

If	your	correspondent	F	.	T	.	P	.	wishes	to	have	a	copy	of	the	tune
如果	你的	通讯员	F	.	T	.	P	.	愿望	到	有	一个	复制	的	这	调

[frʌm; frəm][maɪ]['vɑːljəm] ,

from	my	volume	,
从	我的	体积	,

如果您的通讯员 FTP 希望获得我这卷曲子的副本，

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['welkəm] .

he	is	quite	welcome	.
他	是	相当	欢迎	.

我们非常欢迎他。

[aɪ] [ə'pend] [maɪ] ['lʌndən] [ə'dres] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

I	append	my	London	address	to	this	Reply	,
我	附加	我的	伦敦	地址	到	这	回复	,

我在此回复中附上我的伦敦地址。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

in	order	that	he	may	favour	me	with	a	communication	.
在	命令	那	他	可能	偏爱	我	和	一个	沟通	.

以便他能赏赐我一条信息。

['edwərd] [ef] . - . [θri:] .
EDWARD F . RIMBAULT . 3 .
爱德华 F . - . 3 .

爱德华·F·林博。3.

[ɔ:'gʌstəs] [skwer] , [pɑ:rk] ['vɪlɪdʒ] [i:st] .
Augustus Square , Park Village East .
奥古斯都 正方形 , 公园 村庄 东方 .

奥古斯都广场，公园村东。

[mɑ:r'teloʊ] ['taʊərz] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . [naɪn] .
Martello Towers (Vol . ii . , p . 9 .
马泰洛 塔楼 (沃尔 . 二、 . , p . 9 .

Martello Towers（第二卷，第 9 页。

[ænd; ənd][pi:] . - .) . — [ðə; ði]
and p . 110 .) . — The
和 p . - .) . — 这

（第 110 页）。——

['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lə] - [dɪ'fens] [ɪn]['kɔ:rsɪkə] ,
interesting account of Le Tellier's defence in Corsica ,
有趣的 帐户 的 乐 - 防御 在 科西嘉岛 ,

勒泰利耶在科西嘉岛的辩护故事很有意思。

[ʃoʊz] ['klɪrli] [wʌt] [fɜ:rst] [dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ði:z] ['fɔrts]
shows clearly what first drew the attention of our government to these forts
演出 清楚地 什么 第一的 画 这 注意力 的 我们的 政府 到 这些 堡垒
[bʌt; bət][i:] . [vi:] . - [es] ['kwɪri:z] [du:][nɑ:t] [jet] [si:m] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] .
but E . V . ' s queries do not yet seem satisfactorily answered .
但 E . V . - s 查询 做 不是 然而 似乎 令人满意地 回答 .

清楚地表明了是什么首先引起了我国政府对这些堡垒的关注，但EV的疑问似乎还没有得到令人满意的解答。

[ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
The late Duke of Richmond , it is said ,
这 晚的 公爵 的 里士满 , 它 是 说 ,

据说，已故的里士满公爵

[geɪv] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [i'rektid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
gave the plan of the first erected along the British Channel .
给予 这 计划 的 这 第一的 竖立 沿着 这 英国 渠道 .

提供了沿英吉利海峡建造的第一座堡垒的计划。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd]['ɔ:rɪdʒɪn][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
But as to their name and origin I apprehend that (as in the case
但 作为 到 他们的 姓名 和 起源 我 逮捕 那 (作为 在 这 案件
[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] ,
of Charles Martel ,
的 查尔斯 马特尔 ,

但就其名称和起源而言，我理解（就像查理·马特尔的例子一样），

[hu:z] [bloʊz] ['ɔ:lsoʊ] [fel] [soʊ] ['nʌmbərləs] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['enəmi] , ['vɑ:l]
whose blows also fell so numberless and effectual on the heads of enemies , Vol
谁 打击 还 跌倒 所以 无数 和 有效的 在 这 头部 的 敌人 , 沃尔
. [aɪ] . , [pi:] . - .)
. i . , p . 86 .)
. 我 . , p . - .)

他的重击也无数次有效地落在了敌人的头上（第一卷，第86页）。

[ðə; ði][oʊld][fræŋk][wɜːrd]['mɑːtel][ɪz][mʌtʃ][mɔːr]['laɪkli][tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][neɪm]

the	old	Frank	word	martel	is	much	more	likely	to	have	originated	the	name
这	老的	坦率	单词	马特尔	是	很多	更多的	可能	到	有	起源于	这	姓名

[ðæn; ðən]['eni][loʊ'kæləti] ,

than	any	locality	,
比	任何	地点	,

古法兰克语单词"martel"比任何地名都更有可能是这个名称的起源。

[taʊn] , [ɔːr]['taʊər] ,

town	,	or	tower	,
镇	,	或者	塔	,

城镇，或塔楼

[ɪn]['iːðər][speɪn][ɔːr]['kɔːrsɪkə][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

in	either	Spain	or	Corsica	and	the	following	extract	from	Dr	.
在	任何一个	西班牙	或者	科西嘉岛	和	这	下列的	提炼	从	博士	.

['rɑːbɚtsənz][laɪf][ʌv; əv][tʃɑːrlz][viː] . ([biː'keɪ] . [siː] .

Robertson's	Life	of	Charles	V	.	(	bk	.	c	.
罗伯逊的	生活	的	查尔斯	V	.	(	书	.	c	.

在西班牙或科西嘉岛，以及罗伯逊博士所著《查理五世传》（第16卷，约1950年）中的以下摘录。

[piː] . - . , 8vo .

p	.	452	.	,	8vo	.
p	.	-	.	,	8vo	.

第 452 页，8 开本。

[ed] .) [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][pæst]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] : —

ed	.	)	should	not	be	passed	over	in	their	history	:	—
编辑	.	)	应该	不是	是	通过了	超过	在	他们的	历史	:	—

（编者注）不应被忽略在其历史中：——

" [ðə; ði]['kɑːmɜːrs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedɪtə'reɪniən][wʌz; wəz]['greɪtli][ˌɪntə'rʌptɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['kruːzəz] (

"	The	commerce	of	the	Mediterranean	was	greatly	interrupted	by	his	cruisers	(
"	这	商业	的	这	地中海	曾是	非常	中断	经过	他的	巡洋舰	(

[vɪz] .

viz	.
即	.

"地中海的商业活动受到了他的巡洋舰（即）的严重干扰。

[hɑː'siːn][ə'gɑːz] , [ə'baʊt] -) , [ænd; ənd][sʌtʃ]['friːkwənt][ə'lɑːmz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

Haseen	Aga's	,	about	1541	)	,	and	such	frequent	alarms	given	to	the	coast	of
已看	aga's	,	关于	-	)	,	和	这样的	频繁	警报	给定	到	这	海岸	的

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

哈辛·阿加（Haseen Aga）的《约1541年》），以及西班牙海岸频繁收到的警报，

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nə'sesəti][ʌv; əv][ɪ'rɛktɪŋ][wɑːtʃ]['taʊərz][æt; ət]['prɑːpər]['dɪstənsɪz] ,

that	there	was	a	necessity	of	erecting	watch	towers	at	proper	distances	,
那	那里	曾是	一个	必要性	的	竖立	手表	塔楼	在	恰当的	距离	,

因此有必要在适当距离处建造瞭望塔。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['kiːpɪŋ][gɑːrdz]['kɑːnstəntli][ɑːn][fʊt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'skraɪ][ðə; ði][ə'proʊtʃ]

and	of	keeping	guards	constantly	on	foot	,	in	order	to	descry	the	approach
和	的	保持	守卫	不断地	在	脚	,	在	命令	到	描述	这	方法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skwɔdrənz] ,

of	his	squadrons	,
的	他的	中队	,

并安排卫兵不断巡逻，以便侦察敌军的动向。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di'sents] .
and **to** **protect** **the** **inhabitants** **from** **his** **descents** **.**
和 到 保护 这 居民 从 他的 下降 .

并保护居民免受其后裔的侵害。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] ['gɪvz] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] - [hɪst] .
" The doctor then gives marginal reference to Jovii Hist .
" 这 医生 然后 给予 边缘 参考 到 - 历史 .

“医生随后略微提及了 Jovii Hist。

[el] . - .
L . 40 .
L . - .

L. 40。

[piː] . - .
p . 266 .
p . - .

第266页。

[fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] .
for authority .
为了 权威 .

为了权威。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][dʒoʊviːɪs] , [nɔːr]['ækses][tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr]
I have not Jovius , nor access to him here
我 有 不是 约维乌斯 , 也不 使用权 到 他 这里

我在这里既没有约维乌斯，也无法联系到他。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['lɜːrnɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] ['gɪvz] ['eni][ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr]
but I would be obliged by learning whether he gives any and what more
但 我 会 是 有义务 经过 学习 无论 他 给予 任何 和 什么 更多的
[spə'sɪfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taʊərz] ,
specific account of these towers ,
具体的 帐户 的 这些 塔楼 ,

但我很想知道他是否对这些塔楼做过更具体的描述，以及具体内容是什么。

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .
or how they were called .
或者 如何 他们 是 称为 .

或者他们当时的称呼。

['læmdə] . { - }
LAMBDA . { 174 }
lambda . { - }

LAMBDA.{174}

['haɪlənd] [kɪlts] . — [aɪ][hæv; həv]['weɪtɪd][ə; eɪ] " ['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm] " [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]
Highland Kilts . — I have waited a " reasonable time " to learn a little about
高地 苏格兰短裙 . — 我 有 等待 一个 " 合理的 时间 " 到 学习 一个 小的 关于
[kɪlts] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ;
kilts from your correspondents ;
苏格兰短裙 从 你的 通讯员 ;

高地短裙——我等了“相当长一段时间”才从你们的来信中了解到一些关于短裙的信息；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt][noʊ][wʌn][hæz; həz][jet] ['entərd] [ðə; ði][ə'riːnə] ,
but seeing that no one has yet entered the arena ,
但 看到 那 不 一 有 然而 进入 这 竞技场 ,

但鉴于目前还没有人进入竞技场，

[aɪ]['fɔːrwərd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [glʌv] [tuː; tə][kæst] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

I	forward	an	additional	glove	to	cast	before	any	member	of	the	Scottish
我	向前	一个	额外的	手套	到	投掷	前	任何	成员	的	这	苏格兰

[sə'saiətiz] [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn] ['lʌndən] .

societies	luxuriating	in	London	.
社会	奢华	在	伦敦	.

我另寄一副手套，准备在伦敦享受奢华生活的苏格兰社团成员面前进行展示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [haɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kʌlək]

It	is	from	a	work	written	by	one	of	themselves	,	hight	Dr	.	Macculloch
它	是	从	一个	工作	书面	经过	一	的	他们自己	,	高度	博士	.	麦卡洛克

,

,

,

这是他们其中一位成员，麦卡洛克博士所著的作品。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪləndz] [ænd; ənd] ['westərn] [ailz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] (['vɑːl] .

who	,	in	his	Highlands	and	Western	Isles	of	Scotland	(	vol	.
WHO	,	在	他的	高地	和	西	岛屿	的	苏格兰	(	卷	.

他在苏格兰高地和西部群岛（卷。

[aɪ] . [piː] . - .) , ['gɪvz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] [ɑːn] ['nɔːrðərn] [ə'taɪər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ə'tenʃ(ə)n]

i	.	p	.	176	.	)	,	gives	a	whole	chapter	on	northern	attire	,	which	is	well	worth	attention
我	.	p	.	-	.	)	,	给予	一个	所有的	章	在	北方	服装	,	哪个	是	出色地	值得	注意力

.

.

.

第 176 页）用一整章的篇幅介绍了北方服饰，非常值得关注。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][ɪz]['rædər] ['mɜːrsɪləs] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['sændiːz]['prez(ə)nt]['laɪkɪŋz] ,

To	be	sure	,	he	is	rather	merciless	on	some	of	Sandy's	present	likings	,
到	是	当然	,	他	是	相当	无情	在	一些	的	桑迪的	展示	喜好	,

可以肯定的是，他对桑迪目前的一些喜好毫不留情。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][taɪm] ;

showing	them	to	be	of	no	standing	as	to	time	;
显示	他们	到	是	的	不	常设	作为	到	时间	;

表明它们在时间上毫无地位;

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪlt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['lɔrikeit] [skəːts][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

and	he	declares	that	the	kilt	resembles	the	loricated	skirts	of	the	Roman
和	他	声明	那	这	苏格兰短裙	类似	这	有角的	裙子	的	这	罗马

['tʊnɪkə; 'tjʊnɪkə] ,

tunica	,
外膜	,

他还宣称，这种短裙类似于罗马束腰外衣的裙摆。

['oʊnli][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mæsidən] [dʌz] ['mɑːnməθ] .

only	just	as	much	as	Macedon	does	Monmouth	.
仅有的	只是	作为	很多	作为	马其顿	做	蒙茅斯	.

就像马其顿对蒙茅斯一样。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['menʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ['haɪˌlændɚz] ;

I	will	not	mention	how	he	laughs	at	the	groups	of	masquerading	Highlanders	;
我	将要	不是	提到	如何	他	笑声	在	这	团体	的	伪装	高地人	;

我不会提及他是如何嘲笑那些装扮成苏格兰高地人的群体的;

[bʌt; bət] [wɪl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [leɪ] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'saɪt]

but	will	proceed	to	lay	an	extract	before	you	,	which	may	incite
但	将要	继续	到	躺	一个	提炼	前	你	,	哪个	可能	煽动

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] :

inquiry	and	reply	:
询问	和	回复	:

但接下来我将向您呈上一段摘录，这可能会引发您的疑问和答复：

" [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'θju:zɪæsts] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [kɪlt]

"	A	few	enthusiasts	have	amused	themselves	with	deriving	the	Highland	kilt
"	一个	很少	爱好者	有	觉得好笑	他们自己	和	推导	这	高地	苏格兰短裙

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] ,

from	one	of	the	dresses	of	the	Romans	,
从	一	的	这	连衣裙	的	这	罗马书	,

“一些爱好者以罗马人的某种服饰为原型，设计出了高地短裙，以此取乐。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [veɪg] .

to	which	the	resemblance	is	sufficiently	vague	.
到	哪个	这	相似	是	足够	模糊的	.

相似之处非常模糊。

[ði:z] ['wɜ:rði] ['æntɪkwərɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['æŋgər] [ðeɪ] [fi:l] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

These	worthy	antiquaries	forget	the	anger	they	feel	at	the	bare	notion	that	the
这些	值得	古董商	忘记	这	愤怒	他们	感觉	在	这	裸	概念	那	这

['roʊmənz] ['evər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] . . . . "

Romans	ever	interfered	with	the	Highlanders	. . . .	"
罗马书	曾经	干扰	和	这	高地人	. . . .	"

这些德高望重的古物学家们忘记了他们对罗马人曾经干涉高地人这一想法的愤怒.....

" [ðə; ði] ['roʊmən] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪlt] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [di'mɔliʃt] [æt; ət] [wʌn] [bloʊ] , [baɪ] [ðə; ði]

"	The	Roman	theory	of	the	kilt	is	,	indeed	,	demolished	at	one	blow	,	by	the
"	这	罗马	理论	的	这	苏格兰短裙	是	,	的确	,	已拆除	在	一	吹	,	经过	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

“事实上，罗马人关于苏格兰短裙的理论被以下事实彻底推翻了：

[ðæt] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [dres] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔ:rm] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['filibe^] , ([fi:'ɑ:lə] [beg]) ,

that	this	article	of	dress	in	an	independent	form	,	or	the	philibeg	,	(	feala	beg	)	,
那	这	文章	的	裙子	在	一个	独立的	形式	,	或者	这	菲利贝格	,	(	菲拉	求	)	,

这件衣服以独立的形式出现，或者叫作菲利贝格（Philibeg，feala beg），

[ɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['mɑ:dərn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜ:rs] ,

is	of	very	modern	introduction	,	and	,	what	is	still	worse	,
是	的	非常	现代的	介绍	,	和	,	什么	是	仍然	更糟	,

是近代才引入的，而且，更糟糕的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

that	it	was	the	invention	of	an	Englishman	.
那	它	曾是	这	发明	的	一个	英国人	.

它是英国人的发明。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət] ['tɪndrəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [pæst] , ([ðɪs] [wʌz; wəz]

It	was	first	introduced	at	Tyndrum	about	a	century	past	,	(	this	was
它	曾是	第一的	介绍	在	廷德拉姆	关于	一个	世纪	过去的	,	(	这	曾是

['pʌblɪʃt] [ɪn] -) ,

published	in	1824	)	,
已发布	在	-	)	,

它大约一个世纪前在廷德拉姆首次被引入（该文献发表于1824年），

[baɪ] ['rɔ:linsn] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɔ:r] ['eɪdʒənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [li:d] [maɪnz] ; [hu:] ,
by Rawlinson , the superintendent or agent for the lead mines ; who ,
经过 罗林森 , 这 校长 或者 代理人 为了 这 带领 矿井 ; WHO ,

由铅矿主管或代理人罗林森；他

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbərər] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['beltɪd] [plædz] ,
finding his labourers encumbered with their belted plaids ,
寻找 他的 劳工 负担 和 他们的 系带 格子图案 ,

他发现工人们都穿着束腰的格子呢长袍，行动不便。

[tɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔ:rm] .
taught them to separate the two into the present form .
教授 他们 到 分离 这 二 进入 这 展示 形式 .

教会他们将两者分开，形成现在的形式。

" [[gri:k] : [es]]
" [Greek : S]
" [希腊语 : S]

[希腊语：S]

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['peni] . — [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keltɪk] [pen] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən]
Derivation of Penny . — Not from the Celtic Pen , but from the German
推导 的 一分钱 . — 不是 从 这 凯尔特人 笔 , 但 从 这 德语
['pfenɪg] , [ˌpi:'ɛf] ['bi:ɪŋ] ['sɔfənd] ['ɪntu:] [pi:] ,
Pfennig , pf being softened into p ,
芬尼 , pf 存在 软化 进入 p ,

便士的词源——并非源自凯尔特语的 Pen，而是源自德语的 Pfennig，其中 pf 软化为 p。

[æz; əz] [ɪn] ['faʊ] , ['pi:kɑ:k] , [ænd; ənd] [ig] ['ɪntu:] [waɪ] , [æz; əz] [ɪn] - , ['hɑ:rti] .
as in pfau , peacock , and ig into y , as in hereig , hearty .
作为 在 pfau , 孔雀 , 和 ig 进入 是 , 作为 在 - , 爽朗 .

就像 pfau、peacock 和 ig 变成 y，就像 hereig、hearty 一样。

[bi:] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
B . H . K .
B . H . K .

卧室

[skɑ:rf] (['vɑ:l] . [i:] , [pi:] . - .) . — [ðə; ði]
Scarf (Vol . ii , p . 126 .) . — The
围巾 (沃尔 . 二、 , p . - .) . — 这

围巾（第二卷，第126页）。——

['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
custom of the Church for many centuries , which is the authority for the
风俗 的 这 教会 为了 许多 几个世纪 , 哪个 是 这 权威 为了 这
['werɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑ:rf] ,
wearing of the scarf ,
穿着 的 这 围巾 ,

这是教会沿袭数个世纪的习俗，教会也是佩戴头巾的权威机构。

[ɔ:r] [stoʊl] ,
or stole ,
或者 偷窃 ,

或者偷窃，

['sæŋkʃənz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ɔ:l] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
sanctions the use of it by all orders of the clergy now existing in the Church
制裁 这 使用 的 它 经过 全部 订单 的 这 牧师 现在 现存的 在 这 教会
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
of England ,
的 英格兰 ,

授权英国国教所有现存的神职人员使用该教派。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	with	certain	distinctions	in	the	manner	of	wearing	it	.
但	和	肯定	区别	在	这	方式	的	穿着	它	.

但在佩戴方式上有一些区别。

[baɪ] ['diːkənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['oʊvər][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] ['oʊnli] ,

By	deacons	it	is	worn	,	as	in	ancient	times	,	over	the	left	shoulder	only	,
经过	执事	它	是	磨损	,	作为	在	古老的	时代	,	超过	这	左边	肩膀	仅有的	,

执事们佩戴披肩的方式，如同古代一样，只披在左肩上。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ; [baɪ] [priːsts] , ['oʊvər][bəuθ] ['ʃəuldəz] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ['oʊnli] ,

hanging	down	before	and	behind	;	by	priests	,	over	both	shoulders	,	hanging	down	in	front	only	,
绞刑	向下	前	和	在后面	;	经过	神父	,	超过	两个都	肩膀	,	绞刑	向下	在	正面	仅有的	,

前后垂挂；祭司们佩戴时，披在双肩上，或仅垂在身前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['gɜːrdl][æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ;

and	was	formerly	crossed	on	the	breast	and	passed	through	the	girdle	at	the	waist	;
和	曾是	以前	交叉	在	这	胸部	和	通过了	通过	这	腰带	在	这	腰部	;

以前，它交叉在胸前，穿过腰间的腰带；

['bɪʃəp] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][bəuθ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][nɑːt] [krɔːst] .

bishops	have	always	worn	it	over	both	shoulders	,	and	not	crossed	.
主教们	有	总是	磨损	它	超过	两个都	肩膀	,	和	不是	交叉	.

主教们一直都是将披肩搭在双肩上，而不是交叉佩戴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [kən'sɪdərd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

It	was	once	considered	in	some	sort	as	a	mark	of	authority	,
它	曾是	一次	经过考虑的	在	一些	种类	作为	一个	标记	的	权威	,

它曾一度被视为某种权威的象征。

[ænd; ənd][æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['priːtʃəz] ; [ðʌs] [ðə; ði][sʌb] - ['diːkən] [wɔːr] [noʊ] [stoʊl] ,

and	as	peculiarly	appropriate	to	preachers	;	thus	the	sub	-	deacon	wore	no	stole	,
和	作为	奇特地	合适的	到	传道者	;	因此	这	子	-	执事	穿着	不	偷窃	,

而且这对于传道者来说尤其合适；因此，副执事不佩戴圣带。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn]['pʌblɪk] .

because	he	had	no	authority	to	preach	the	Gospel	in	public	.
因为	他	有	不	权威	到	布道	这	福音	在	民众	.

因为他没有公开宣讲福音的权柄。

[soʊ][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

So	in	the	Roman	Catholic	Church	at	the	present	day	,
所以	在	这	罗马	天主教	教会	在	这	展示	天	,

所以，在当今的罗马天主教会中，

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ɑːr; ər] [ə'sembld] [tə'geðər] , [ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keiʒənz] ,

when	a	number	of	clergymen	are	assembled	together	,	except	on	a	few	extraordinary	occasions	,
什么时候	一个	数字	的	神职人员	是	组装	一起	,	除了	在	一个	很少	非凡的	场合	,

除了少数特殊情况外，当许多神职人员聚集在一起时，

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [werz] [ðə; ði][stoʊl][bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l]['klɜːrdʒimən] ,

no	person	wears	the	stole	but	the	presiding	or	principal	clergyman	,
不	人	穿着	这	偷窃	但	这	主持	或者	主要的	牧师	,

只有主持仪式的神职人员或主要神职人员才能佩戴圣带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [priːtʃiz] [ɔːr] [ə'fɪʃieɪt] .

and	the	person	who	preaches	or	officiates	.
和	这	人	WHO	布道	或者	裁判	.

以及布道或主持仪式的人。

[ðə; ði][stoʊl][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] [juːst][fɔːr; fər]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [feɪs] ,

The	stole	was	originally	a	linen	handkerchief	used	for	wiping	the	face	,
这	偷窃	曾是	起初	一个	亚麻布	手帕	用过的	为了	擦拭	这	脸	,

这件圣带最初是一块用来擦脸的亚麻手帕。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [meɪd] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] [sɪlk][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] , [ˌaɪ 'tiː]

but	being	afterwards	made	of	embroidered	silk	and	other	rich	materials	,	it
但	存在	然后	制成	的	绣花	丝绸	和	其他	富有的	材料	,	它

[wʌz; wəz] [ri'teind] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] .

was	retained	as	a	decoration	.
曾是	保留	作为	一个	装饰	.

但由于后来是用刺绣丝绸和其他名贵材料制成的，所以被保留了下来，作为装饰品。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

Previous	to	the	Reformation	,
以前的	到	这	宗教改革	,

宗教改革之前，

[ðə; ði][stoʊl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛstmɛnts] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

the	stole	was	one	of	the	vestments	used	in	the	celebration	of	the	Holy
这	偷窃	曾是	一	的	这	圣职	用过的	在	这	庆典	的	这	圣

['juːkərɪst] ,

Eucharist	,
圣餐	,

圣带是圣餐礼仪中使用的圣衣之一。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn] ['priːtʃɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]['vespərz][ɔːr][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

and	consequently	,	in	preaching	also	,	but	not	at	vespers	or	the	ordinary
和	最后	,	在	布道	还	,	但	不是	在	晚祷	或者	这	普通的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

因此，在布道中也会如此，但在晚祷或普通礼拜中则不会。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] ['peɪliːz] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ðə; ði]['ɑːksfərd]

The	authorities	for	these	statements	are	Paley's	Gothic	Architecture	,	the	Oxford
这	当局	为了	这些	声明	是	帕利	哥特	建筑学	,	这	牛津

['mænjuəl][fɔːr; fər]['bræsiz] ,

Manual	for	Brasses	,
手动的	为了	黄铜	,

这些说法的依据是佩利的《哥特式建筑》和《牛津铜管乐器手册》。

['pɑːpjələr][trækts] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . , [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

Popular	Tracts	illustrating	the	Prayer	-	book	,	No	.	2	.	,	and	An	Explanation
受欢迎的	小册子	图示	这	祷告	-	书	,	不	.	2	.	,	和	一个	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

of	the	Construction	,
的	这	建造	,

《祈祷书图解通俗读物》第2号，以及结构说明

& [siː] . , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
& **c** **.** **,** **of** **a** **Catholic** **Church** **.**
& c . , 的 一个 天主教 教会 .

等等，天主教会的。

[ə'ruːn] .
Arun **.**
阿伦 .

阿伦。

[smoʊk] - ['mʌni] (['vɑːl] . [iː] . ,
Smoke **-** **money** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
抽烟 - 钱 (沃尔 . 二、 . ,

烟雾弹（第二卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['ænsər] [biː] . - [es] ['kwɪri] ,
p **.** **120** **.** **)** **.** **—** **It** **may** **contribute** **to** **answering** **B** **.** **'** **s** **Query** **,**
p . - .) . — 它 可能 贡献 到 回答 B . - s 询问 ,

第120页）。——这或许有助于回答B的疑问，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [smoʊk] - ['peniz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['jɪrli] ['liːvid] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
to **know** **that** **smoke** **-** **pennies** **are** **also** **yearly** **levied** **from** **most** **of** **the**
到 知道 那 抽烟 - 便士 是 还 每年 征收 从 最多 的 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] ,
inhabitants **of** **the** **New** **Forest** **,**
居民 的 这 新的 森林 ,

要知道，新森林的大部分居民每年还要缴纳烟税。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv]
and **understood** **by** **them** **to** **be** **an** **indication** **for** **their** **right** **of**
和 理解 经过 他们 到 是 一个 指示 为了 他们的 正确的 的
['kʌtɪŋ] [piːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
cutting **peat** **in** **the** **waste** **of** **the** **forest** **.**
切割 泥炭 在 这 浪费 的 这 森林 .

他们认为这是他们有权在森林荒地中开采泥炭的标志。

['læmdə] .
Lambda **.**
Lambda .

Lambda。

['kɑːmən] , ['mjuːtʃuəl] , [rɪ'sɪprək(ə)l] . — [wʌn] .
Common **,** **Mutual** **,** **Reciprocal** **.** **—** **1** **.**
常见的 , 相互的 , 互惠的 . — 1 .

共同的、相互的、互惠的。—1.

[wʌt] [ɪz] ['iːkwəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] . , [biː] . , ([siː] . , & [siː] .) , [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
What **is** **equally** **related** **to** **A** **.** **,** **B** **.** **,** **(** **C** **.** **,** **&** **c** **.** **)** **,** **is** **common** **to** **them** **.**
什么 是 同样地 有关的 到 一个 . , B . , (C . , & c .) , 是 常见的 到 他们 .
[ˌtuː'tuː] .
2 **.**
2 .

与 A、B、(C 等) 同等相关的，是它们共同的。2.

[wʌt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ˌentər'teɪn] , [fiːl] , [duː] , & [siː] . [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪz] [sed] [tuː; tə]
What **A** **.** **and** **B** **.** **entertain** **,** **feel** **,** **do** **,** **&** **c** **.** **towards** **one** **another** **,** **is** **said** **to**
什么 一个 . 和 B . 招待 , 感觉 , 做 , & c . 向 一 其他 , 是 说 到
[biː; bi]['mjuːtʃuəl] . [θriː] .
be **mutual** **.** **3** **.**
是 相互的 . 3 .

A 和 B 彼此之间的娱乐、感受、行为等等，都被认为是相互的。3.

[wʌt] [ə; eɪ] . [ˌentə'teinz] , [fiːlz] , [dʌz] , & [siː] . [tuː; tə][biː] . [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
What A . entertains , feels , does , & c . to B . in return for the same
什么 一个 . 娱乐 , 感觉 , 做 , & c . 到 B . 在 返回 为了 这 相同的

[ˌentər'teɪnd] ,
entertained ,
娱乐 ,

对 B 的娱乐、感受、行为等等，作为对 B 的同样娱乐的回报，

[felt] , [dʌn] , & [siː] . [baɪ][biː] . [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'sɪprək(ə)l] .
felt , done , & c . by B . towards him , is said to be reciprocal .
毛毡 , 完毕 , & c . 经过 B . 向 他 , 是 说 到 是 互惠的 .

B 对他的感受、行为等，据说都是相互的。

[ðʌs] :
Thus :
因此 :

因此：

[wʌn] . [ə; eɪ] . , [biː] . , ([siː] . , & [siː] .) , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] [eks] .
1 . A . , B . , (C . , & c .) , have a common friend X .
1 . 一个 . , B . , (C . , & c .) , 有 一个 常见的 朋友 X .

1. A、B、（C 等）有一个共同的朋友 X。

[ˌtuː'tuː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ˌentər'teɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . [θriː] .
2 . A . and B . entertain a mutual esteem for each other . 3 .
2 . 一个 . 和 B . 招待 一个 相互的 尊重 为了 每个 其他 . 3 .

2. A 和 B 互相尊重。3.

[biː] . [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]
B . has a regard for A . , and A . has a reciprocal regard for
B . 有 一个 看待 为了 一个 . , 和 一个 . 有 一个 互惠的 看待 为了

[biː] .
B .
B .

B 对 A 抱有好感，A 也对 B 抱有好感。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['gæti] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) , [aɪ] [θɪŋk] ,
In the passage quoted by Mr . Gatty (Vol . i . , p . 440 .) , I think ,
在 这 通道 引 经过 先生 . 盖蒂 (沃尔 . 我 . , p . - .) , 我 思考 ,

我认为，在盖蒂先生引用的那段文字（第一卷，第440页）中，

[wɪð; wɪθ] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnənt] [hɪ'stɔːriən] [huːm] [hiː; hi]['saɪts] ,
with deference to the eminent historian whom he cites ,
和 尊重 到 这 杰出 历史学家 谁 他 引用 ,

谨以此尊重他所引用的那位著名历史学家的观点，

[ðæt] [rɪ'sɪprək(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] .
that reciprocal should have been written instead of mutual .
那 互惠的 应该 有 到过 书面 反而 的 相互的 .

应该写成"互惠的"，而不是"相互的"。

[biː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
B . H . K .
B . H . K .

卧室

[dʒuːs] [kʌps] . — [ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][en] . [biː] . (['vɑːl] .
Juice Cups . — Should no more satisfactory Reply to the Query of N . B . (Vol .
汁 杯子 . — 应该 不 更多的 令人满意的 回复 到 这 询问 的 N . B . (沃尔 .

[iː] . , [piː] . - .)
ii . , p . 89 .)
二、 . , p . - .)

果汁杯——如果对NB的询问没有更令人满意的答复（第二卷，第89页）。

['prez(ə)nt][ɪt'self] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

present	itself	,	the	following	suggestions	may	be	acceptable	to	him	.
展示	本身	,	这	下列的	建议	可能	是	可接受	到	他	.

如果情况属实，以下建议他或许可以接受。

[wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Without	pretending	to	professional	knowledge	on	the	point	,
没有	假装	到	专业的	知识	在	这	观点	,

我并不假装对这一点有专业知识，

[aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [kʌp][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][fruːt][paɪ][ɪz] [tuː]

I	conceive	that	the	use	of	an	inverted	cup	in	the	centre	of	a	fruit	pie	is	two
我	构想	那	这	使用	的	一个	倒	杯子	在	这	中心	的	一个	水果	馅饼	是	二

- [foʊld] .

-	fold	.
-	折叠	.

我认为在水果派的中心使用倒扣的杯子有两个作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪn]

It	answers	the	purpose	of	supporting	the	crust	,	which	,	being	usually	thin
它	答案	这	目的	的	支持	这	地壳	,	哪个	,	存在	通常	薄的

[ænd; ənd] [laɪt] ,

and	light	,
和	光	,

它起到支撑地壳的作用，而地壳通常又薄又轻，

[hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ɪt'self] , ['prɑːbəbli] [les] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːt] [paɪ] ,

has	but	little	strength	in	itself	,	probably	less	than	that	of	a	meat	pie	,
有	但	小的	力量	在	本身	,	大概	较少的	比	那	的	一个	肉	馅饼	,

它本身几乎没有什么力量，可能还不如一块肉馅饼。

[waɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ɪn] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][left] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] :

while	,	by	the	shrinking	of	the	fruit	in	baking	it	is	left	unsupported	:
尽管	,	经过	这	收缩	的	这	水果	在	烘烤	它	是	左边	不支持	:

然而，由于水果在烘烤过程中收缩，它就失去了支撑：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [sə:vz] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [æz; əz][sʌm; səm] [gʊd] ['leɪdiz] [siːm] [tuː; tə] [sə'poʊz] ,

and	it	further	serves	,	not	indeed	as	some	good	ladies	seem	to	suppose	,
和	它	更远	服务	,	不是	的确	作为	一些	好的	女士们	似乎	到	认为	,

而且它还有另一个作用，虽然这并非某些善良的女士们所认为的那样。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][dʒuːs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

to	increase	the	quantity	of	juice	,	but	to	keep	a	portion	of	it	in
到	增加	这	数量	的	汁	,	但	到	保持	一个	部分	的	它	在

[rɪ'zɜːrv] ;

reserve	;
预订	;

增加果汁的量，但要留一部分备用；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][paɪ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [tuː] [draɪ] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] ['lɪkwɪd]

so	that	the	pie	may	not	become	too	dry	when	a	few	spoonfuls	of	its	more	liquid
所以	那	这	馅饼	可能	不是	变得	也	干燥	什么时候	一个	很少	一勺	的	它是	更多的	液体

['kɑːntents][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][aʊt] . { - }

contents	have	been	taken	out	.	{	175	}
内容	有	到过	已采取	出去	.	{	-	}

这样，当舀出几勺馅饼中较稀的馅料时，馅饼就不会变得太干。{175}

[ðɪs] , [aɪ] [kən'siːv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .

This	,	I	conceive	,	it	effects	in	the	following	manner	.
这	,	我	构想	,	它	效果	在	这	下列的	方式	.

我认为，它通过以下方式产生影响。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [wen] [in'sɜːtid] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv][koʊld] [er] .

It	contains	,	when	inserted	,	a	considerable	quantity	of	cold	air	.
它	包含	,	什么时候	插入	,	一个	大量	数量	的	寒冷的	空气	.

插入后，它会释放出大量的冷空气。

[ðɪs] [iks'pændz][æz; əz][ðə; ði][paɪ][ɪz] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

This	expands	as	the	pie	is	heated	in	the	oven	,
这	展开	作为	这	馅饼	是	加热	在	这	烤箱	,

当馅饼在烤箱中加热时，它会膨胀。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['draɪvz] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][kʌp] [ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] ,

until	it	drives	out	from	under	the	cup	all	,	or	nearly	all	,
直到	它	驱动	出去	从	在下面	这	杯子	全部	,	或者	几乎	全部	,

直到它把杯子底下的所有或几乎所有东西都挤出来。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] [ðæt] [hæz; həz][ə'rɪdʒənəli] [kə'lektɪd] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [kən'tɪnjuːɪŋ]

of	the	fluid	that	has	originally	collected	under	it	;	and	then	,	continuing
的	这	体液	那	有	起初	集	在下面	它	;	和	然后	,	继续

[tuː; tə][ɪk'spænd] ,

to	expand	,
到	扩张	,

最初聚集在其下方的液体；然后，继续膨胀，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [is'keips] [θruː] [ðə; ði] [er] - [hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

much	of	the	air	escapes	through	the	air	-	holes	of	the	pie	into	the	oven	.
很多	的	这	空气	逃脱	通过	这	空气	-	孔	的	这	馅饼	进入	这	烤箱	.

大部分空气会通过馅饼上的气孔逸散到烤箱里。

[æz; əz][ðə; ði][paɪ] [kuːlz] , [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

As	the	pie	cools	,	the	portion	of	air	remaining	under	the	cup	,	and	which	,
作为	这	馅饼	冷却	,	这	部分	的	空气	其余的	在下面	这	杯子	,	和	哪个	,

随着馅饼冷却，杯子下方剩余的空气部分，

[waɪl] ['hiːtɪd] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːntrækts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['preʃər]

while	heated	,	was	sufficient	to	fill	it	,	contracts	;	and	then	the	pressure
尽管	加热	,	曾是	充足的	到	充满	它	,	合同	;	和	然后	这	压力

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ætməsfɪr] ,

of	the	external	atmosphere	,
的	这	外部的	气氛	,

加热后，足以充满它，然后收缩；接着是外部大气压力，

['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] - [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] ,

entering	through	the	air	-	holes	of	the	pie	,
进入	通过	这	空气	-	孔	的	这	馅饼	,

通过馅饼上的气孔进入，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][kʌp] ,

and	acting	upon	the	surface	of	the	juice	round	about	the	cup	,
和	表演	之上	这	表面	的	这	汁	圆形的	关于	这	杯子	,

并作用于杯子周围果汁的表面，

['fɔːrsɪz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] ,

forces	a	portion	of	it	into	the	cup	,
力量	一个	部分	的	它	进入	这	杯子	,

将一部分液体挤入杯中，

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['wɔːtər]['raɪzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɔːr] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

just	on	the	same	principle	that	water	rises	into	the	chamber	or	cylinder	of	a
只是	在	这	相同的	原则	那	水	上升	进入	这	房间	或者	圆柱	的	一个

[pʌmp] [wen] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['vækjuːm][ɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pump	when	a	partial	vacuum	is	formed	in	it	.
泵	什么时候	一个	部分的	真空	是	形成	在	它	.

原理与水泵腔室或气缸内形成部分真空时水上升到腔室或气缸内的原理相同。

['hævɪŋ] [wʌns] ['rɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] ,
Having once risen into the cup ,
拥有 一次 升起 进入 这 杯子 ,

曾经升入杯中，

[ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ʌv; əv][ˌhaɪdrə'stætɪk] ['preʃər] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði][kʌp][ɪz] [reɪzd]
the same law of hydrostatic pressure keeps it there until the cup is raised
这 相同的 法律 的 水静水压 压力 保持 它 那里 直到 这 杯子 是 提高
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][æd'mɪt] [er] ['ʌndər] [ɪts] [edʒ] ,
sufficiently to admit air under its edge ,
足够 到 承认 空气 在下面 它是 边缘 ,

同样的静水压力定律使它保持在原地，直到杯子被抬高到足以让空气进入其边缘下方为止。

[wen] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [kɔːrs] [is'keips] .
when the juice of course escapes .
什么时候 这 汁 的 课程 逃脱 .

当然，汁液会流出来。

[dʒeɪ] . [tiː] . [es] .
J . T . S .
J . T . S .

JTS

['kɜːrfjuː] (['vɑːl] . [iː] . ,
Curfew (Vol . ii . ,
宵禁 (沃尔 . 二、 . ,

宵禁（第二卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] - [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [siːks] [ə'pɑːn]
p . 103 .) . — Your correspondent Naboc will find the information he seeks upon
p . - .) . — 你的 通讯员 - 将要 寻找 这 信息 他 寻找 之上
[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
this subject in a valuable communication to the Journal of the British
这 主题 在 一个 有价值的 沟通 到 这 杂志 的 这 英国
[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Archæological Association ,
考古学 协会 ,

第 103 页）。——您的通讯员纳博克将在《英国考古协会杂志》的一篇有价值的文章中找到他想要了解的关于这个主题的信息，

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - , [baɪ]['mɪstər] . ['saɪər] ['kʌmɪŋ] .
p . 133 , by Mr . Syer Cuming .
p . - , 经过 先生 . 赛尔 库明 .

第 133 页，作者是 Syer Cuming 先生。

[tuː; tə]['mɪstər] . [siː] . - [es][lɪst] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , ['tʃɑːrtər] [haʊs] , ['lʌndən] ; ['nuːpɔːrt] , [es] . ['dʌbljuː]
To Mr . C . ' s list may be added , Charter House , London ; Newport , S . W
到 先生 . C . - s 列表 可能 是 额外 , 宪章 房子 , 伦敦 ; 纽波特 , S . W
. ; [ænd; ənd] ['ləjstɔft] , ['sʌfɔk] .
. ; and Lowestoft , Suffolk .
. ; 和 洛斯托夫特 , 萨福克 .

C 先生的名单上还可以加上：伦敦的 Charter House；西南部的 Newport；以及萨福克郡的 Lowestoft。

[iː] . [biː] . [praɪs] .
E . **B** . **Price** .
E . B . 价格 .

EB 价格。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['tɒtnɪs] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['toʊtən][ɔːr] ['tɑːtən] , [tuː; tə]
Derivation **of** **Totnes** . **—** **From** **the** **Anglo** - **Saxon** **toten** **or** **totten** , **to**
推导 的 托特尼斯 . — 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 托滕 或者 托滕 , 到
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] ,
project , **to** **rise** **above** ,
项目 , 到 上升 多于 ,

托特尼斯（Totnes）一词的词源——源自盎格鲁-撒克逊语 toten 或 totten，意为突出、高于。

[ænd; ənd] [nəs] [ɔːr]['nɛs] , [noʊz] , ([frentʃ] ['nɛz] , ['dʒɜːrmən]['neɪz] , ['lætn] ['neɪsəs]) .
and **ness** **or** **nes** , **nose** , **(** **French** **nez** , **German** **nase** , **Latin** **nasus** **)** .
和 内斯 或者 内斯 , 鼻子 , (法语 内兹 , 德语 鼻窦炎 , 拉丁 鼻) .

ness 或 nes，鼻子，（法语 nez，德语 nase，拉丁语 nasus）。

['tuːtɪŋ] , ['tɔtnəm] , & [siː] .
Tooting , **Tottenham** , **&** **c** .
图廷 , 托特纳姆热刺 , & c .

图廷、托特纳姆等地

[biː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
B . **H** . **K** .
B . H . K .

卧室

[dɔːgz][ɪn] ['mɔnjuməntsˌ] . — [es] . [es] . [es] . (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] ,
Dogs **in** **Monuments** . **—** **S** . **S** . **S** . **(** **Vol** . **i** . , **p** . **405** . **)** **is** **informed** **that** **a** **dog** ,
狗 在 纪念碑 . — S . S . S . (沃尔 . 我 . , p . - .) 是 知情的 那 一个 狗 ,

纪念碑中的狗——据《SSS》（第一卷，第405页）报道，有一只狗，

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] , [ɪz][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən]
at **the** **feet** **of** **monumental** **effigies** **of** **females** , **is** **as** **common** **as** **a** **lion**
在 这 脚 的 宏伟的 人偶 的 女性 , 是 作为 常见的 作为 一个 狮子
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [meɪl] ['fɪgjərz] .
accompanying **male** **figures** .
随同 男性 数据 .

在女性巨型雕像的脚下，出现狮子的现象与在男性雕像旁出现狮子的现象一样常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə'fekʃ(ə)n] , [fɪ'deləti] ,
It **is** **most** **probable** **that** **the** **dog** **was** **meant** **to** **represent** **affection** , **fidelity** ,
它 是 最多 可能 那 这 狗 曾是 意思是 到 代表 感情 , 忠诚 ,

这条狗很可能象征着爱和忠诚。

& [siː] . , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['laɪən]['sɪgnɪfaɪd] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , & [siː] . [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
& **c** . , **just** **as** **the** **lion** **signified** **courage** , **generosity** , **&** **c** . **There** **are** ,
& c . , 只是 作为 这 狮子 表示 勇气 , 慷慨 , & c . 那里 是 ,
[haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['instənsiz] (['dɪrˌhɜːrst] ,
however , **some** **instances** **(** **Deerhurst** ,
然而 , 一些 实例 (迪尔赫斯特 ,

等等，正如狮子象征着勇气、慷慨等等。然而，也有一些例子（迪尔赫斯特，

['glɔstəʃiə] , ['ɪŋəm] , ['nɔːrfək]) [wer] [ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] [ɪz][ɪn'skraɪbd] ;
Gloucestershire , **Ingham** , **Norfolk** **)** **where** **the** **dog's** **name** **is** **inscribed** **;**
格洛斯特郡 , 英厄姆 , 诺福克) 在哪里 这 狗的 姓名 是 铭文 ;

格洛斯特郡、英厄姆、诺福克）上面刻着狗的名字；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pet][ðə; ði]

and	then	it	was	doubtless	the	intention	to	give	a	favourite	pet	the
和	然后	它	曾是	毫无疑问	这	意图	到	给	一个	最喜欢的	宠物	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

honour	of	a	monument	,
荣誉	的	一个	纪念碑	,

毫无疑问，其目的是为了给心爱的宠物建造一座纪念碑，以示敬意。

[ðæt] [ʌv; əv][ɪt'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] , [ʃʊd; ʃəd] " ['wɪtnəs] [lɪv; laɪv][ɪn] [bræs] .

that	of	itself	,	as	well	as	of	its	mistress	,	should	"	witness	live	in	brass	.
那	的	本身	,	作为	出色地	作为	的	它是	情妇	,	应该	"	证人	居住	在	黄铜	.

它本身，以及它的女主人，都应该“在黄铜中见证生命”。

" [tiː] . [es] . ['lɔːrəns] .

"	T	.	S	.	Lawrence	.
"	T	.	S	.	劳伦斯	.

“TS Lawrence。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] [ɔːr]

It	is	long	since	the	students	of	English	Archæology	received	a	more	welcome	or
它	是	长的	自从	这	学生	的	英语	考古学	已收到	一个	更多的	欢迎	或者

['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['laɪbrɛˌriːz][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv]

valuable	addition	to	their	libraries	than	the	recently	published	Antiquities	of
有价值的	添加	到	他们的	图书馆	比	这	最近	已发布	古董	的

['rɪtʃˌbʌroʊ] ,

Richborough	,
里奇伯勒	,

对于英国考古学专业的学生来说，近期出版的《里奇伯勒古迹》一书已经很久没有像现在这样，为他们的藏书增添如此受欢迎和有价值的资料了。

['rɛˌkʌlvər] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [kent] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [roʊtʃ] [smɪθ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['ɪləstreɪtɪd]

Reculver	,	and	Lymne	,	in	Kent	,	by	Charles	Roach	Smith	,	F	.	S	.	A	.	,	illustrated
雷库尔弗	,	和	-	,	在	肯特	,	经过	查尔斯	蟑螂	史密斯	,	F	.	S	.	一个	.	,	插图

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . - ,

by	F	.	W	.	Fairholt	,
经过	F	.	W	.	-	,

Reculver 和 Lymne，位于肯特郡，作者 Charles Roach Smith，FSA，插图由 FW Fairholt 绘制，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

F	.	S	.	A	.	Originally	intended	to	have	been	a	volume	confined	to
F	.	S	.	一个	.	起初	故意的	到	有	到过	一个	体积	受限	到

['rɪtʃˌbʌroʊ] ,

Richborough	,
里奇伯勒	,

FSA 最初计划只出版里奇伯勒地区的卷册，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['roʊlf] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs]

of	which	the	well	-	known	collections	of	Mr	.	Rolfe	were	to	form	the	basis
的	哪个	这	出色地	-	已知	收藏	的	先生	.	罗尔夫	是	到	形式	这	基础

,

,

,

其中，罗尔夫先生的著名藏品构成了基础。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['waɪzli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['rɛˌkʌlvər] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːrmz] ,

it	has	been	wisely	extended	to	Reculver	and	Lymne	,	and	now	forms	,
它	有	到过	明智地	扩展	到	雷库尔弗	和	-	,	和	现在	表格	,

它已被明智地扩展到雷库尔弗和莱姆内，现在形成了：

[bəuθ][ɪn][ɪts] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ləu'kælitiz] ,

both	in	its	literary	and	pictorial	illustrations	of	those	highly	interesting	localities	,
两个都	在	它是	文学	和	画报	插图	的	那些	高度	有趣的	地方	,

无论是在文学作品还是图画插图中，都生动地描绘了那些非常有趣的地方。

[ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] - [mə'mɔːriəl] .

a	most	valuable	and	instructlve	Memorial	.
一个	最多	有价值的	和	-	纪念馆	.

一份极具价值和指导意义的纪念册。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ([θriː] .

Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	(	3	.
先生们	.	苏富比	和	合作	.	(	3	.

苏富比公司（3.

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd]) [wɪl] [sel] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 21st , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Wellington	Street	,	Strand	)	will	sell	on	Wednesday	,	the	21st	,	and	following	Day	,
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	)	将要	卖	在	周三	,	这	21st	,	和	下列的	天	,

位于斯特兰德惠灵顿街的店铺将于21日星期三及之后一天出售。

[ə; eɪ] [rer] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrks] , ['tʃiːfli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

a	rare	interesting	and	valuable	collection	of	Works	,	chiefly	relating	to
一个	稀有的	有趣的	和	有价值的	收藏	的	作品	,	主要	相关	到

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	History	of	America	,
这	历史	的	美国	,

这是一部罕见、有趣且极具价值的著作集，主要内容与美国历史有关。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['letər] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

including	an	early	edition	of	the	Celebrated	Letter	of	Columbus	,
包括	一个	早期的	版	的	这	著名	信	的	哥伦布	,

其中包括哥伦布著名信件的早期版本，

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkərs][ænd; ənd] , & [siː] .

some	curious	Books	relating	to	the	Quakers	and	Brownists	,	&	c	.
一些	好奇的	图书	相关	到	这	贵格会教徒	和	布朗主义者	,	&	c	.

一些与贵格会和布朗主义者有关的奇特书籍等等。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːg] : — [dʒɑːn] - (- .

We	have	received	the	following	Catalogue	:	—	John	Petheram's	(	94	.
我们	有	已收到	这	下列的	目录	:	—	约翰	-	(	-	.

我们已收到以下目录：——约翰·佩瑟拉姆的（94.

[haɪ] ['hoʊlbərn]) ['kætəlɔːg] ([pɑːrt] - . , [noʊ] . [eɪt] .

High	Holborn	)	Catalogue	(	Part	CXIV	.	,	No	.	8	.
高的	霍尔本	)	目录	(	部分	-	.	,	不	.	8	.

高霍尔本）目录（第 114 部分，第 8 号。

[fɔːr; fər] -) [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [bʊks] .
for 1850) of Old and New Books .
为了 -) 的 老的 和 新的 图书 .

1850 年）古旧新书。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['ækʃioʊ] [ɪn] - - , & [siː] . ['lʌndən] , - .
ACTIO IN HENRICUM GARNETUM , & c . London , 1607 .
行动 在 - - , & c . 伦敦 , - .

石榴石的作用等。伦敦，1607 年。

[ə; eɪ] ['frendli] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kæθlɪks] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [baɪ]
A FRIENDLY ADVERTISEMENT TO THE PRETENDED CATHOLICS OF IRELAND , by
一个 友好的 广告 到 这 假装 天主教徒 的 爱尔兰 , 经过
['krɪstəfər] ['sɪbθɔːrp] , [nʌnt] . ,
Christopher Sibthorp , Knt . ,
克里斯托弗 西布索普 , 克恩特 . ,

致爱尔兰假天主教徒的友好广告，作者：克里斯托弗·西布索普爵士

[wʌn][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn]['aɪərlənd] . - .
one of H . M . Justices of His Court of Chief Place in Ireland . 1622 .
一 的 H . M . 法官们 的 他的 法庭 的 首席 地方 在 爱尔兰 . - .

1622年，他是爱尔兰首席法庭的一名法官。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

['fɑːrmɚz] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Farmer's Magazine and Monthly Journal of Proceedings affecting the Agricultural
农民的 杂志 和 月度 杂志 的 诉讼程序 影响 这 农业
['ɪntrəst] ([oʊld] ['sɪriːz]) , 8vo .
Interest (Old Series) , 8vo .
兴趣 (老的 系列) , 8vo .

农民杂志和影响农业利益的月刊（旧系列），8开本。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər]['eɪprəl] , - .
The Number for April , 1838 .
这 数字 为了 四月 , - .

1838年4月的期号。

[nuː] ['ɪŋglənd] [dʒʌdʒd] [nɑːt][baɪ]['mænz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] :
New England Judged not by Man's but by the Spirit of the Lord :
新的 英格兰 评判 不是 经过 男人的 但 经过 这 精神 的 这 主 :

新英格兰的审判不是凭人的话，而是凭主的灵的话：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmi] [si:ld] [ʌp][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləndz] [ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] , & [si:] . [baɪ] [dʒɔ:rdʒ]

and	the	Summe	sealed	up	of	New	England's	Persecutions	,	&	c	.	by	George
和	这	夏天	密封	向上	的	新的	英格兰的	迫害	,	&	c	.	经过	乔治

[bɪʃəp] , 8vo .

Bishope	,	8vo	.
主教	,	8vo	.

以及乔治·毕肖普所著《新英格兰迫害的终结》等，8开本。

[frʌm; frəm][peɪdʒ] - [tu:; tə][ðə; ði][end] .

From	page	152	to	the	end	.
从	页	-	到	这	结尾	.

从第152页到结尾。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['noʊtəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sʌndɝi] ['sɔrts] , [wer'ʌv] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['wʌndərˌfʊl] ,

A	Thousand	Notable	Things	of	Sundrie	Sorts	,	whereof	some	are	wonderfull	,
一个	千	值得注意的	事物	的	桑德里	排序	,	其中	一些	是	太棒了	,

[sʌm; səm] [s'traŋ] ,

some	strang	,
一些	奇怪的	,

一千件各式各样的奇特事物，其中一些令人惊叹，一些则十分怪异。

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] , & [si:] . ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑ:n]['heɪvi:lənd] , 12mo .

some	pleasant	,	&	c	.	Printed	by	John	Haviland	,	12mo	.
一些	令人愉快的	,	&	c	.	打印	经过	约翰	哈维兰	,	12mo	.

一些令人愉快的等等。约翰·哈维兰印刷，12开本。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][peɪdʒ] - , [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] - [tu:; tə] - .

From	the	beginning	to	page	27	,	and	pages	281	to	285	.
从	这	开始	到	页	-	,	和	页面	-	到	-	.

从开头到第 27 页，以及第 281 页到 285 页。

[rʌmp] ['sɔŋz] .

Rump	Songs	.
臀部	歌曲	.

臀部歌曲。

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [bʊk] [i:] . , [peɪdʒ] - [tu:; tə][ðə; ði][end] .

Title	-	page	and	Book	II	.	,	page	193	to	the	end	.
标题	-	页	和	书	二	.	,	页	-	到	这	结尾	.

标题页和第二卷，第 193 页至结尾。

['tɔməs] - ['eɪnʃənt] ['bæləʤ][ænd; ənd] ['sɔŋz] , 12mo . - .

Thomas	Lyte's	Ancient	Ballads	and	Songs	,	12mo	.	1827	.
托马斯	-	古老的	民谣	和	歌曲	,	12mo	.	-	.

Thomas Lyte 的《古代民谣和歌曲》，12开本，1827年。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪʤ] [fri:] , [tu:; tə][hi:; hi][sent][tu:; tə]

Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	he	sent	to
信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	他	发送	到

['mɪstər] . [bel] ,

Mr	.	Bell	,
先生	.	钟	,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , - .

Publisher	of	NOTES	AND	QUERIES	,	186	.
出版商	的	笔记	和	查询	,	-	.

《笔记与疑问》出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

Notices	**to**	**Correspondents**	**.**
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

['vɑːljəm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['koʊpiəs]

Volume	**the**	**First**	**of**	**Notes**	**and**	**Queries**	**,**	**with**	**Title**	**-**	**page**	**and**	**very**	**copious**
体积	这	第一的	的	笔记	和	查询	,	和	标题	-	页	和	非常	丰富

['ɪndeks] ,

Index	**,**
指数	,

第一卷《注释与疑问》，附有标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .

is	**now**	**ready**	**,**	**price**	**9s**	**.**
是	现在	准备好	,	价格	9s	.

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

6d	**.**	**,**	**bound**	**in**	**cloth**	**,**	**and**	**may**	**be**	**had**	**,**	**by**	**order**	**,**	**of**	**all**	**Booksellers**	**and**
6d	.	,	边界	在	布	,	和	可能	是	有	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

['njuːzmæn] .

Newsmen	**.**
新闻记者	.

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːrt][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]['vɑːl] . [iː] . , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [naʊ] ['redi] ,

The	**Monthly**	**Part**	**for**	**July**	**,**	**being**	**the**	**second**	**of**	**Vol**	**.**	**II**	**.**	**,**	**is**	**also**	**now**	**ready**	**,**
这	月度	部分	为了	七月	,	存在	这	第二	的	沃尔	.	二	.	,	是	还	现在	准备好	,

[praɪs] 1s .

price	**1s**	**.**
价格	1s	.

七月份的月刊（第二卷第二期）也已出版，售价 1 先令。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ;

Notes	**and**	**Queries**	**may**	**be**	**procured**	**by**	**the**	**Trade**	**at**	**noon**	**on**	**Friday**	**;**
笔记	和	查询	可能	是	采购	经过	这	贸易	在	中午	在	星期五	;

贸易界可在星期五中午获取公告和查询；

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

so	**that**	**our**	**country**	**Subscribers**	**ought**	**to**	**experience**	**no**	**difficulty**	**in**	**receiving**	**it**
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	到	经验	不	困难	在	接收	它

['regjələrli] .

regularly	**.**
经常	.

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]

Many	**of**	**the**	**country**	**Booksellers**	**are**	**,**	**probably**	**,**	**not**	**yet**	**aware**	**of**	**this**
许多	的	这	国家	书店	是	,	大概	,	不是	然而	意识到的	的	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	**,**
安排	,

可能很多乡村书商还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɑːpiz] [ɪn][ðer; ðər]['sætərdeɪ] ['pɑːrslz] .

which	**enables**	**them**	**to**	**receive**	**Copies**	**in**	**their**	**Saturday**	**parcels**	**.**
哪个	启用	他们	到	收到	副本	在	他们的	周六	包裹	.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . [wɪl] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['noʊtɪs] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] .

C	.	W	.	B	.	will	see	in	this	latter	Notice	an	answer	to	his	Query	.
C	.	W	.	B	.	将要	看	在	这	后者	注意	一个	回答	到	他的	询问	.

CWB 将在后一份通知中看到他问题的答案。

[diː] - ['kwɪri] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .

De	Baldoc's	Query	in	our	next	.
德	-	询问	在	我们的	下一个	.

德·巴尔多克的疑问将在下一期节目中解答。

[preɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

Pray	Remember	the	Grotto	.
祈祷	记住	这	石窟	.

祈祷，请记住石窟。

['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs]

Several	Correspondents	who	have	applied	to	us	respecting	the	origin	of	this
一些	通讯员	WHO	有	应用	到	我们	尊重	这	起源	的	这

[naʊ] ['pɑːpjələr][kraɪ] ,

now	popular	cry	,
现在	受欢迎的	哭	,

有好几位读者来信询问这句现在很流行的口号的由来，

[ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][noʊ] . [wʌn] . , [piː] . [faɪv] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

are	referred	to	No	.	1	.	,	p	.	5	.	,	for	a	very	probable	explanation	of
是	指	到	不	.	1	.	,	p	.	5	.	,	为了	一个	非常	可能	解释	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

有关此问题的可能解释，请参阅第 1 题，第 5 页。

[biː] . [em] . [iː] . [eɪtʃ] .

B	.	M	.	E	.	H	.
B	.	M	.	E	.	H	.

生物医学工程与健康

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['filip] ['nɛri] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri]

We	believe	a	Life	of	St	.	Philip	Neri	,	who	founded	the	Order	of	the	Oratory
我们	相信	一个	生活	的	英石	.	菲利普	内里	,	WHO	创立	这	命令	的	这	演说

[ɪn] - ,

in	1574	,
在	-	,

我们相信圣菲利普·内里（他于1574年创立了圣奥拉托利会）的生平，

[hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɪtʃərdsən] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt] . { - }

has	been	published	by	Richardson	of	Fleet	Street	.	{	176	}
有	到过	已发布	经过	理查森	的	舰队	街道	.	{	-	}

由舰队街的理查森出版社出版。{176}

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [praɪs] 2s .

THE	GENTLEMAN'S	MAGAZINE	for	AUGUST	Price	2s	.
这	绅士的	杂志	为了	八月	价格	2s	.

绅士杂志八月刊，售价 2 先令。

6d . , [kən'teɪnz] ,

6d	.	,	Contains	,
6d	.	,	包含	,

6d.包含，

[huː] [roʊt] - ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ?

Who	wrote	Shakspeare's	Henry	VIII	.	?
WHO	写道	-	亨利	八	.	?

谁写了莎士比亚的《亨利八世》？

[kən'tempəreri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]['eɪmi]['rɑ:bˌsɑ:rt] .

Contemporary	**Account**	**of**	**the**	**Funeral**	**of**	**Amy**	**Robsart**	**.**
当代的	帐户	的	这	葬礼	的	艾米	robsart	.

当代对艾米·罗布萨特葬礼的记述。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['ræmbulei; ˌræmbu:'je] .

A	**Record**	**of**	**Rambouillet**	**.**
一个	记录	的	朗布依埃	.

朗布依埃记录。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ; [baɪ][dʒeɪ] . [pein] ['kɑ:liər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [vi:] . [pi:] . [es] . [ə; eɪ] .

Michael	**Drayton**	**and**	**Lodge**	**;**	**by**	**J**	**.**	**Payne**	**Collier**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**V**	**.**	**P**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
迈克尔	德雷顿	和	小屋	;	经过	J	.	佩恩	科利尔	,	先生	.	,	V	.	P	.	S	.	一个	.

Michael Drayton 和 Lodge；作者：J. Payne Collier，法学博士，VPSA

['memwɑ:r][ʌv; əv] [pɔ:l] ['lu:ɪs] ['kəriər] : [baɪ][ef] . ['hɑ:rˌwɛl] , [ɛs'kwɑɪər] .

Memoir	**of**	**Paul**	**Louis**	**Courier**	**:**	**by**	**F**	**.**	**Harwell**	**,**	**Esq**	**.**
回忆录	的	保罗	路易斯	导游	:	经过	F	.	哈维尔	,	先生	.

保罗·路易斯·库里尔回忆录：作者：F·哈维尔先生

[greɪt] ['lɪtəreri] ['paɪrəsi][ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Great	**Literary**	**Piracy**	**in**	**the**	**Prayer**	**-**	**Book**	**published**	**by**	**the**	**Ecclesiastical**	**History**
伟大的	文学	海盗行为	在	这	祷告	-	书	已发布	经过	这	教会的	历史

[sə'saɪəti] .

Society	**.**
社会	.

教会历史学会出版的祈祷书中存在严重的文学盗版。

[ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ˌrestə'reɪʃn] .

The	**True**	**Principles**	**of**	**Church**	**Restoration**	**.**
这	真的	原则	的	教会	恢复	.

教会复兴的真正原则。

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['plu:mɝ] [wɔ:rd] .

Memoirs	**of**	**Mr**	**.**	**Plumer**	**Ward**	**.**
回忆录	的	先生	.	普卢默	沃德	.

普卢默·沃德先生的回忆录。

[ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] [kwi:n] [dʒeɪn] .

The	**Chronicle**	**of**	**Queen**	**Jane**	**.**
这	编年史	的	女王	简	.

简女王编年史。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət]['hænoʊvər] :

The	**Duke**	**of**	**Cambridge**	**at**	**Hanover**	**:**
这	公爵	的	剑桥	在	汉诺威	:

剑桥公爵在汉诺威：

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊədʒər] ['lændgrəvi:n] [ʌv; əv] ['hesi] ['hɑ:mbɜ:rg][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər]

a	**Letter**	**of**	**Elizabeth**	**dowager**	**Landgravine**	**of**	**Hesse**	**Homburg**	**to**	**her**	**brother**
一个	信	的	伊丽莎白	老妇	领主	的	黑森州	霍姆堡	到	她	兄弟

[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .

King	**George**	**the**	**Fourth**	**.**
国王	乔治	这	第四	.

黑森-霍姆堡伯爵夫人伊丽莎白写给她哥哥乔治四世国王的一封信。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pɑ:təri] : [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mæriət] ([wɪð; wɪθ] [θri:] [pleɪts]) .

History	**of**	**Pottery**	**:**	**by**	**Joseph**	**Marryat**	**(**	**with**	**three**	**Plates**	**)**	**.**
历史	的	陶器	:	经过	约瑟夫	玛丽亚特	(	和	三	盘子	)	.

陶器史：约瑟夫·马里亚特著（附三张图版）。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [pleɪt] [æt; ət]['ɑːksfərd] ([wɪð; wɪθ] [tuː] [pleɪts]) .

The	College	Plate	at	Oxford	(	with	two	Plates	)	.
这	大学	盘子	在	牛津	(	和	二	盘子	)	.

牛津大学学院盘（有两个盘子）。

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət]['ɑːksfərd] .

A	full	Report	of	the	Meeting	of	the	Archæological	Institute	at	Oxford	.
一个	满的	报告	的	这	会议	的	这	考古学	研究所	在	牛津	.

牛津考古学会会议完整报告。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

With	Notes	and	Correspondence	of	the	Month	.
和	笔记	和	一致	的	这	月	.

附本月笔记和信函。

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [nuː] [prbli'keiʃnz] .

Review	of	New	Publications	.
审查	的	新的	出版物	.

新出版物评述。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɑːnɪk(ə)l] , [ænd; ənd][oʊ'bɪtʃueri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

Historical	Chronicle	,	and	Obituary	,	including	Memoirs	of	the	Duke	of
历史	编年史	,	和	讣告	,	包括	回忆录	的	这	公爵	的

['keɪmbrɪdʒ] , [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] ,

Cambridge	,	Sir	Robert	Peel	,
剑桥	,	先生	罗伯特	果皮	,

历史编年史和讣告，包括剑桥公爵罗伯特·皮尔爵士的回忆录

[mɪs] [dʒeɪn] ['potər] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['taʊnzənd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [rev] . ['wɪljəm] ['kɜːbi] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ,

Miss	Jane	Porter	,	W	.	C	.	Townsend	,	Esq	.	,	Rev	.	William	Kirby	,	F	.	R	.	S	.	,
错过	简	搬运工	,	W	.	C	.	汤森德	,	先生	.	,	牧师	.	威廉	柯比	,	F	.	拉	.	S	.	,

& [siː] . & [siː] .

&	c	.	&	c	.
&	c	.	&	c	.

简·波特小姐、W·C·汤森先生、威廉·柯比牧师（皇家学会会员）等等。

['nɪkəlz] [ænd; ənd][sʌn] , - .

Nichols	and	Son	,	25	.
尼科尔斯	和	儿子	,	-	.

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːrləmənt] [striːt] .

Parliament	Street	.
议会	街道	.

议会街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 3s .

Just	published	,	3s	.
只是	已发布	,	3s	.

刚刚发布，3秒。

[iːtʃ] [pleɪn] ; 4s .

each	plain	;	4s	.
每个	清楚的	;	4s	.

每份；4 先令。

['tɪntɪd] .

tinted	.
有色	.

有色。

[pɑːrts] - , [ænd; ənd] - , [ʌv; əv]
Parts **15** **,** **and** **16** **,** **of**
部分 - , 和 - , 的

第 15 部分和第 16 部分

[rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] , [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][dʒɑːn]['dʒɑːnsən] ,
RELIQUES **OF** **ANCIENT** **ENGLISH** **ARCHITECTURE** **,** **from** **Drawings** **by** **John** **Johnson** **,**
圣物 的 古老的 英语 建筑学 , 从 图画 经过 约翰 约翰逊 ,
['ɑːrkɪtekt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [baɪ] ['ælfred] ['njuːmən] .
Architect **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Lithographed** **by** **Alfred** **Newman** **.**
建筑师 , F . S . 一个 . 石版印刷 经过 阿尔弗雷德 纽曼 .

英国古代建筑遗迹，由建筑师、英国古物学会会员约翰·约翰逊绘制，阿尔弗雷德·纽曼石版印刷。

['kɑːntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

['hiːdɑːn] [tʃɜːrtʃ] , ['jɔːkʃə] ; ['dɛzbərə] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] ; ['moʊltən] , ['liŋkənʃə] ;
Hedon **Church** **,** **Yorkshire** **;** **Desborough** **,** **Northamptonshire** **;** **Molton** **,** **Lincolnshire** **;**
享乐主义 教会 , 约克郡 ; 德斯伯勒 , 北安普敦郡 ; 莫尔顿 , 林肯郡 ;
['bɪŋgəm] , [nɔts] ; , ['liŋkənʃə] ; [ˌes 'tiː][dʒɑːn]['diːˌvaɪzɪz] ,
Bingham **,** **Notts** **;** **Billingborough** **,** **Lincolnshire** **;** **St** **John** **Devizes** **,**
宾厄姆 , 诺茨 ; 比灵伯勒 , 林肯郡 ; 英石 约翰 迪韦齐斯 ,

约克郡赫登教堂；北安普敦郡德斯伯勒；林肯郡莫尔顿；诺丁汉郡宾厄姆；林肯郡比灵伯勒；圣约翰·迪韦齐斯教堂

['wɪltʃər] ; - , ['liŋkənʃə] ; ['tɛrɪŋtən] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] , ['nɔːrfək] .
Wiltshire **;** **Aumsby** **,** **Lincolnshire** **;** **Terrington** **St** **.** **Clements** **,** **Norfolk** **.**
威尔特郡 ; - , 林肯郡 ; 特灵顿 英石 . 克莱门茨 , 诺福克 .

威尔特郡；林肯郡奥姆斯比；诺福克郡特灵顿圣克莱门茨。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːrts] .
To **be** **completed** **in** **Twenty** **Parts** **.**
到 是 完全的 在 二十 部分 .

共分二十部分完成。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
George **Bell** **,** **186** **.**
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [noʊ] . - . , [praɪs] 6s .
Just **published** **,** **No** **.** **48** **.** **,** **price** **6s** **.**
只是 已发布 , 不 . - . , 价格 6s .

刚刚出版，第48期，售价6先令。

([kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk]) ,
(**completing** **the** **work** **)** **,**
(完成 这 工作) ,

（完成这项工作）

['gɑːθɪk] ['ɔrnəmənts] , [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'θɔːrətiz] .
GOTHIC **ORNAMENTS** **,** **Drawn** **from** **existing** **Authorities** **.**
哥特 装饰品 , 绘制 从 现存的 当局 .

哥特式装饰图案，取材于现有权威资料。

[baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɑːlɪŋ] , ['ɑːrkɪtekt] .

BY	J	.	K	.	COLLING	,	Architect	.
经过	J	.	K	.	科尔林	,	建筑师	.

由建筑师 JK COLLING 设计。

[kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [pleɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌlərd] [pleɪts] , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['ɪndeks][tuː; tə]

Containing	four	plain	and	two	coloured	plates	,	and	Title	and	Index	to
包含	四	清楚的	和	二	有色	盘子	,	和	标题	和	指数	到

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] .

the	second	volume	.
这	第二	体积	.

包含四幅素色插图和两幅彩色插图，以及第二卷的标题和索引。

['vɑːl] . [iː] . [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Vol	.	II	.	will	be	ready	in	a	few	days	.
沃尔	.	二	.	将要	是	准备好	在	一个	很少	天	.

第二卷将在几天后完成。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

George	Bell	,	186	.
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[naʊ] ['redi] , - ['peɪdʒɪz] , [praɪs] 12s .

Now	ready	,	600	pages	,	price	12s	.
现在	准备好	,	-	页面	,	价格	12s	.

现已出版，共 600 页，售价 12 先令。

[ə; eɪ] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

A	SYNOPSIS	of	AUTHORITIES	on	the	DOCTRINE	of	BAPTISM	.
一个	概要	的	当局	在	这	教义	的	洗礼	.

关于洗礼教义的权威著作概要。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['wɪkəm] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	J	.	A	.	Wickham	,	Esq	.
经过	J	.	一个	.	威克姆	,	先生	.

作者：JA Wickham，法学博士

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [diː] . ['wɪkəm] , [em] . [ə; eɪ] . , ['eksɪtər] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

Edited	by	his	son	,	the	Rev	.	H	.	D	.	Wickham	,	M	.	A	.	,	Exeter	College	,	Oxford	.
编辑	经过	他的	儿子	,	这	牧师	.	H	.	D	.	威克姆	,	M	.	一个	.	,	埃克塞特	大学	,	牛津	.

由他的儿子，牛津大学埃克塞特学院硕士H.D. Wickham牧师编辑。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

George	Bell	,	186	.
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Preparing	for	publication	,	in	2	vols	.
准备	为了	发布	,	在	2	卷	.

准备出版，共两卷。

[smɔːl] 8vo .
small **8vo** **.**
小的 8vo .

小型 8 开。

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
THE **FOLK** **-** **LORE** **of** **ENGLAND** **.**
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kædən][sə'saɪəti] , ['edɪtər][ʌv; əv]
By **William** **J** **.** **Thoms** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **Secretary** **of** **the** **Camden** **Society** **,** **Editor** **of**
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑 的
" ['ɜːrli] [proʊz][rəu'mænsiz] , "
" **Early** **Prose** **Romances** **,** **"**
" 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leiz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ,
" **Lays** **and** **Legends** **of** **all** **Nations** **,**
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 ,

“各国歌谣与传说”，

" & [siː] . [wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]
" **&** **c** **.** **One** **object** **of** **the** **present** **work** **is** **to** **furnish** **new** **contributions** **to**
" & c . 一 目的 的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献 到
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][foʊk] - [lɔːr] ;
the **History** **of** **our** **National** **Folk** **-** **Lore** **;**
这 历史 的 我们的 国家的 民间 - 知识 ;

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
and **especially** **some** **of** **the** **more** **striking** **Illustrations** **of** **the** **subject** **to**
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['æntɪkwərɪ] .
be **found** **in** **the** **Writings** **of** **Jacob** **Grimm** **and** **other** **Continental** **Antiquaries** **.**
是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]
Communications **of** **inedited** **Legends** **,** **Notices** **of** **remarkable** **Customs** **and** **popular**
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和 受欢迎的
[əb'zɜːvənsiz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːrmz] ,
Observances **,** **Rhyming** **Charms** **,**
观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər]
& **c** **.** **are** **earnestly** **solicited** **,** **and** **will** **be** **thankfully** **acknowledged** **by** **the** **Editor**
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这 编辑
.
:
.

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
They **may** **be** **addressed** **to** **the** **care** **of** **Mr** **.** **Bell** **,** **Office** **of** **"** **Notes** **and**
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记 和
['kwɪriːz] , " - .
Queries **,** **"** **186** **.**
查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是“笔记和查询”办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [soʊ'saɪɪtiːz] [prbli'keiʃnz] ,
ENGLISH HISTORICAL SOCIETY'S PUBLICATIONS ,
英语 历史 社会的 出版物 ,

英国历史学会出版物

[ɔːl] [ɪn] 8VO . ['bɔrdz] .
ALL IN 8VO . BOARDS .
全部 在 8VO . 板 .

全部采用 8VO 电源。电路板。

['krɑːnɪˌkɑːn] [rɪ'kɑːrdi]
CHRONICON RICARDI
编年史 里卡迪

里卡迪计时

- [diː] ['riːbəs] ['gɛstɪs] [rɪ'kɑːrdi] ['priːmi] ['riːdʒis] - , - [dʒoʊ] .
Divisiensis de Rebus Gestis Ricardi Primi Regis Angliæ , curante Jo .
- 德 谜语 史蒂斯 里卡迪 primi 雷吉斯 - , - 乔 .

Divisiensis de Rebus Gestis Ricardi Primi Regis Angliæ，库兰特·乔。

['stiːvnsn] , 7s .
Stevenson , 7s .
史蒂文森 , 7s .

史蒂文森，7秒。

6d . -
6d . 1838
6d . -

1838年6月

- - ['ɑːprə] [hɪ'stɔːrɪkə] ['mɪnərə] - [dʒoʊ] .
VENERABILIS BEDÆ Opera Historica Minora recensuit Jo .
- - 歌剧 历史 小调 - 乔 .

VENERABILIS BEDÆ 小歌剧历史剧演员乔。

['stiːvnsn] , 10s .
Stevenson , 10s .
史蒂文森 , 10s .

史蒂文森，10秒。

6d . -
6d . 1841
6d . -

6d.1841

- -
WILLELMI MALMESBIRIENSIS
- -

威廉米·马尔梅斯比里恩西斯

['mɑːnəˌkaɪ]['dʒɛstə] ['riːgəm] [ˌændʒə'lɔːrəm] , [ˌæt'kwiː] [hɪ'stɔːriə] [nə'velə] , - [tiː] . [diː] . ['hɑːrdi] ,
Monachi Gesta Regum Angelorum , atque Historia Novella , recensuit T . D . Hardy ,
莫纳奇 格斯塔 regum 天使 , atque 历史 中篇小说 , - T . D . 哈迪 ,
[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 1l .
2 vols . , 1l .
2 卷 . , 1l .

Monachi Gesta Regum Angelorum，atque Historia Novella，重新出版 TD Hardy，2 卷，1l。

1s . -
1s . 1840
1s . -

1840年1月

['koʊdeks] -
CODEX DIPLOMATICUS
法典 -

外交法典

- - , ['ɑːprə] [dʒeɪ] . [em] . ['kɛmbəl] , [vɑːlz] . - . , [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , [ˌviː'ɛl] . , 12s .
Ævi Saxonici , opera J . M . Kemble , Vols . 111 . , IV . , V . , Vl . , 12s .
- - , 歌剧 J . M . 肯布尔 , 卷 . - . , 第四 . , V . , 维拉 . , 12s .

Ævi Saxonici，歌剧 JM Kemble，卷。 111.、IV.、V.、VI.、12s。

[iːtʃ] . - - -
each . 1845 - 48
每个 . - - -

每人。1845-48

[roʊdʒɛri] [diː] ['wendˌoʊvər] ['krɑːnɪkə] , [sɪv] ['flɔːrɪs; 'floʊriːz][ˌhɪstɔːri'ɑːrəm] , - [eɪtʃ] . [oʊ] . ['kɑːks] , [fɔːr]
ROGERI DE WENDOVER Chronica , sive Flores Historiarum , edidit H . O . Coxe , 4
罗杰里 德语 温多弗 慢性 , sive 弗洛雷斯 历史 , - H . 哦 . 科克斯 , 4
[vɑːlz] . , 8vo . , 2l .
vols . , 8vo . , 2l .
卷 . , 8vo . , 2l .

ROGERI DE WENDOVER Chronica，sive Flores Historiarum，HO Coxe 编辑，4 卷，8 卷，2l。

8s . - - -
8s . 1841 - 42
8s . - - -

8先令，1841-42

[ə'pendɪks] [æd]['rɑːdʒər][diː] ['wendˌoʊvər] ['flɔːrɪs; 'floʊriːz][ˌhɪstɔːri'ɑːrəm] , 12s . -
APPENDIX AD ROGER DE WENDOVER Flores Historiarum , 12s . 1844
附录 广告 罗杰 德语 温多弗 弗洛雷斯 历史 , 12s . -

附录 AD ROGER DE WENDOVER 弗洛雷斯历史博物馆，12s.1844

[ef] . [ˌnɪkə'laɪ] - , [diː] [ɔrdiːni] [frætrɪs] - , ['æn,æliːz] [seks] ['riːgəm] - , & [siː] .
F . NICHOLAI TRIVETI , de Ordini Fratris Prædicatorum , Annales Sex Regum Angliæ , & c .
F . 尼古拉 - , 德 秩序 兄弟 - , 年鉴 性别 regum - , & c .
, - - - - ['tɔməs] [hɔːg] , 12s . -
, 1136 - 1307 recensult Thomas Hog , 12s . 1845
, - - - - 托马斯 猪 , 12s . -

F. NICHOLAI TRIVETI, de Ordini Fratris Prædicatorum, Annales Sex Regum Angliæ, &c., 1136-1307 recensult Thomas Hog, 12s.1845

[ɑː'dɑːmi] - , ['krɑːnɪkə] ['sʌl] ['tɛmpərɪs] , - - - , [kʌm] - -
ADAMI MURIMUTHENSIS , Chronica sul Temporis , 1303 - 1346 , cum eorundem Continuatione
亚当 - , 慢性 苏尔 temporis , - - - , 精液 - -
, [ə; eɪ] . [diː] . - , - [tiː] . [hɔːg] , 6s . -
, A . D . 1380 , recensuit T . Hog , 6s . 1846
, 一个 . D . - , - T . 猪 , 6s . -

ADAMI MURIMUTHENSIS，《时间编年史》，1303-1346 年，兼续集，公元 1380 年，重新审查 T. Hog，6s。 1846年

['dʒɛstə] ['stɛfəni] , ['riːdʒis]['æŋglɔːrəm] , 6s . -
GESTA STEPHANI , Regis Anglorum , 6s . 1846
格斯塔 斯蒂芬妮 , 雷吉斯 安格洛鲁姆 , 6s . -

GESTA STEPHANI，Regis Anglorum，6s。 1846年

-　[diː] [lɑː]　[treɪzən]　[et][mɔːrt][diː]['rɪkˌhɑːrt]　['duː]　,　[rɔi]　[dæŋgəltɛr]　, [pɑːr][biː] .
CHRONICQUE DE LA TRAISON et Mort de Richart Deux , Roy d'Angleterre , par B .
-　德语洛杉矶　特雷森　等　莫特　德　里查特　deux　,　罗伊　d'Angleterre　,　帕　B　.
['wɪljəmz] , 8vo . , 12s . -
Williams , 8vo . , 12s . 1846
威廉姆斯　,　8vo　.　,　12s　.　-

CHRONICQUE DE LA TRAISON et Mort de Richart Deux，Roy d'Angleterre，par B. Williams，8vo.，12s.1846

-　-　['mɑːnəˌkaɪ] , ['krɑːnɪˌkɑːn][eks]　-　, [æd]['faɪˌdɛm] ['kɑːd] .
FLORENTII WIGORNIENSIS Monachi , Chronicon ex Chronicis , ad fidem Codd .
-　-　莫纳奇　,　编年史　前任　-　,　广告　菲德姆　科德　.

FLORENTII WIGORNIENSIS Monachi，Chronicon ex Chronicis，ad fidem Codd。

[ˌem 'es]　.　-　[biː] .　['θɔːrp]　, [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
MS . edidit B . Thorpe , 2 vols .
多发性硬化症　.　-　B　.　索普　,　2　卷　.

MS. edidit B. Thorpe，2 卷。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s .　-　- [naɪn]
1s . 1848 - 9
1s .　-　-　9

1s.1848-9

['krɑːnɪˌkɑːn]　-　[diː]　-　, [diː] ['gɛstɪs] ['riːgəm]　-　, [æd]['faɪˌdɛm] ['kɑːd] .
CHRONICON WALTERI DE HEMINGBGH , de Gestis Regum Angliæ , ad fidem Codd .
编年史　-　德语　-　,　德　史蒂斯　regum　-　,　广告　菲德姆　科德　.

CHRONICON WALTERI DE HEMINGBGH，de Gestis Regum Angliæ，ad fidem Codd。

[ˌem 'es]　.　-　[eɪtʃ] . [siː] . ['hæmɪltən] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
MS . recensult H . C . Hamilton , 2 vols .
多发性硬化症　.　-　H　.　C　.　汉密尔顿　,　2　卷　.

MS. recensult HC Hamilton，2 卷。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s .　-　-　-
1s . 1848 - 49
1s .　-　-　-

1848-49 年

[ðə; ði]　['ægrɪkʌltʃər]　[ænd; ənd]　['rʊrəl]　[ɪ'kɑːnəmi]　[ʌv; əv]　[fræns]　,　['beldʒəm]　, [ænd; ənd]　['hɑːlənd]　.
THE AGRICULTURE and RURAL ECONOMY of FRANCE , BELGIUM , and HOLLAND .
这　农业　和　乡村的　经济　的　法国　,　比利时　,　和　荷兰　.

法国、比利时和荷兰的农业和农村经济。

[baɪ] ['henri] ['kəulmən] , [ɛs'kwɑɪər] . [wʌn]['vɑːl] .
By Henry Colman , Esq . 1 vol .
经过　亨利　科尔曼　,　先生　.　1　卷　.

亨利·科尔曼先生著，共1卷。

8vo . , [piː'piː] .
8vo . , pp .
8vo . ,　pp　.

8开本，页数：

- , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [klɔːθ] , 8s . -
307 , with illustrations , cloth , 8s . 1848
- , 和 插图 , 布 , 8s . -

307，附插图，布面精装，8先令，1848年

[ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['rʊrəl] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] ,
THE AGRICULTURE and RURAL ECONOMY of GREAT BRITAIN and IRELAND ,
这 农业 和 乡村的 经济 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,
[frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
from Personal Observation .
从 个人的 观察 .

英国和爱尔兰的农业和农村经济——基于个人观察。

[baɪ] ['henri] ['kəulmən] , [ɛs'kwɑɪər] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By Henry Colman , Esq . 2 vols .
经过 亨利 科尔曼 , 先生 . 2 卷 .

亨利·科尔曼先生著，共2卷。

[lɑːrdʒ] 8vo , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl] , [klɔːθ] , 1l .
large 8vo , with illustrations on wood and steel , cloth , 1l .
大的 8vo , 和 插图 在 木头 和 钢 , 布 , 1l .

大八开本，木雕和钢雕插图，布面精装，1升。

1s . -
1s . 1849
1s . -

1849年1月

[ˌjʊrə'piːən] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ɪn] [fə'mɪliər] ['letərz] [tuː; tə] [frendz] .
EUROPEAN LIFE and MANNERS , in Familiar Letters to Friends .
欧洲的 生活 和 礼仪 , 在 熟悉的 信件 到 朋友们 .

欧洲生活与礼仪，见《致朋友的亲切信件》。

[baɪ] ['henri] ['kəulmən] , [ɛs'kwɑɪər] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
BY Henry Colman , Esq . 2 vols .
经过 亨利 科尔曼 , 先生 . 2 卷 .

作者：亨利·科尔曼先生，共2卷。

[poʊst] 8vo . , [piː'piː] .
post 8vo . , pp .
邮政 8vo . , pp .

后八开本，第 10 页。

- , [klɔːθ] , 12s . -
792 , cloth , 12s . 1849
- , 布 , 12s . -

792，布面，12先令。1849年

[ri'maːks] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] .
REMARKS on CHURCH ARCHITECTURE , with Two Hundred and Eighty Illustrations .
评论 在 教会 建筑学 , 和 二 百 和 八十 插图 .

论教堂建筑，附二百八十幅插图。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [el] . ['peti] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ri'maːks] [ɑːn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
By the Rev . J . L . PETIT , M . A . , Author of the " Remarks on Architectural
经过 这 牧师 . J . L . 小 , M . 一个 . , 作者 的 这 " 评论 在 建筑
['kærəktər] , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo .
Character , " 2 vols . 8vo .
特点 , " 2 卷 . 8vo .

JL PETIT 牧师，文学硕士，著有《论建筑特征》2 卷 8 开本。

[klɔːθ] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1l .

cloth	,	published	at	1l	.
布	,	已发布	在	1l	.

布面，售价 1 英镑。

15s . , [red] . [tuː; tə] 21s .

15s	.	,	red	.	to	21s	.
15s	.	, 红色的	.	到		21s	.

15秒，红色，至21秒。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['ʌndər][ðə; ði]['æŋgloʊ] ['sæksn] [kɪŋz] .

A	HISTORY	of	ENGLAND	under	the	ANGLO	SAXON	KINGS	.
一个	历史	的	英格兰	在下面	这	盎格鲁	撒克逊人	国王	.

盎格鲁-撒克逊国王统治下的英格兰历史。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [em] . - , [baɪ]

Translated	from	the	German	of	Dr	.	J	.	M	.	Lappenberg	,	by
翻译	从	这	德语	的	博士	.	J	.	M	.	-	,	经过

['bendʒəmɪn] ['θɔːrp] ,

Benjamin	Thorpe	,
本杰明	索普	,

由本杰明·索普根据JM·拉彭贝格博士的德语著作翻译而来。

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði]

F	.	S	.	A	.	with	Additions	and	Corrections	by	the	Author	and	the
F	.	S	.	一个	.	和	新增内容	和	更正	经过	这	作者	和	这

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

Translator	.
翻译	.

FSA，作者和译者对其进行了增补和修正。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

8vo . , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['foʊldɪŋ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][teiblz] ([pʌb] .

8vo	.	,	including	several	folding	Genealogical	Tables	(	pub	.
8vo	.	,	包括	一些	折叠式的	家谱	表格	(	酒吧	.

8开本，包括几张折叠式家谱表（出版于1999年）。

21s .) , [klɔːθ] , 12s . , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['baɪndɪŋz] . -

21s	.	)	,	cloth	,	12s	.	,	and	in	various	bindings	.	1845
21s	.	)	,	布	,	12s	.	,	和	在	各种各样的	绑定	.	-

21先令），布面精装本，12先令，以及各种装订方式。1845年

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ; [ðə; ði] ['treʒəri] ,

THE	ANCIENT	EXCHEQUER	OF	ENGLAND	;	the	Treasury	,
这	古老的	国库	的	英格兰	;	这	财政部	,

英国古代财政部；国库

[ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ænd; ənd] ['treʒəri]

and	Origin	of	the	present	Management	of	the	Exchequer	and	Treasury
和	起源	的	这	展示	管理	的	这	国库	和	财政部

[ʌv; əv]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] .

of	Ireland	with	a	Copious	Index	.
的	爱尔兰	和	一个	丰富	指数	.

以及爱尔兰财政部现行管理制度的起源，并附有大量索引。

[baɪ][ef] . [es] . ['tɔməs] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] .

By	F	.	S	.	Thomas	,	Secretary	of	the	Public	Record	Office	.
经过	F	.	S	.	托马斯	,	秘书	的	这	民众	记录	办公室	.

作者：FS Thomas，公共档案办公室秘书。

8vo . , - ['kloʊsli] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] , [klɔːθ] , 10s . -
8vo . , 174 closely printed pages , cloth , 10s . 1848
8vo . , - 密切 打印 页面 , 布 , 10s . -

八开本，174页密印页，布面精装，1848年10先令

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments]
A HISTORY OF THE STATE PAPER OFFICE , with a View of the Documents
一个 历史 的 这 状态 纸 办公室 , 和 一个 看法 的 这 文件
[ˌðer'ɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,
therein deposited ,
其中 已存 ,

国家档案馆历史及其馆藏文件概览

[baɪ][ef] . [es] . ['tɔməs] .
By F . S . Thomas .
经过 F . S . 托马斯 .

作者：FS Thomas。

8vo . , [klɔːθ] , 4s . -
8vo . , cloth , 4s . 1849
8vo . , 布 , 4s . -

八开本，布面精装，4先令，1849年

['saɪklɑːps] [ˌkrɪsti'eɪnəs] : [ɔːr] , [æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æn'tɪkwəti]
CYCLOPS CHRISTIANUS : or , an Argument to disprove the supposed Antiquity
独眼巨人 克里斯蒂安努斯 : 或者 , 一个 争论 到 反驳 这 据称 古代
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊnhendʒ] ,
of the Stonehenge ,
的 这 巨石阵 ,

独眼巨人基督：或，驳斥巨石阵所谓古老性的论证

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmegə'lɪθɪk] [ɪ'rekʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['brɪtəni] .
and other Megalithic Erections in England and Brittany .
和 其他 巨石 勃起 在 英格兰 和 布列塔尼 .

以及英格兰和布列塔尼的其他巨石建筑。

[baɪ][ə; eɪ] . ['hɜːrbərt] , [leɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] .
By A . Herbert , late of Merton College , and of the Inner Temple .
经过 一个 . 赫伯特 , 晚的 的 默顿 大学 , 和 的 这 内 寺庙 .

作者：A. Herbert，曾任默顿学院和内殿律师学院教授。

8vo . , [klɔːθ] , 6s . -
8vo . , cloth , 6s . 1849
8vo . , 布 , 6s . -

八开本，布面精装，6先令。1849年

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɔːtrɪts] .
A CATALOGUE OF BRITISH PORTRAITS .
一个 目录 的 英国的 肖像 .

英国肖像画目录。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
Just published .
只是 已发布 .

刚刚发布。

['grætɪsˌgreɪtɪs][ænd; ənd][poʊst] [friː] .
Gratis and Post free .
免费 和 邮政 自由的 .

免费邮寄。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

A	**CATALOGUE**	**OF**	**BOOKS**	**IN**	**ALL**	**CLASSES**	**OF**	**LITERATURE**	**.**
一个	目录	的	图书	在	全部	课程	的	文学	.

各类文学作品目录。

[pɑ:rt][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Part	**VIII**	**.**
部分	八	.

第八部分

[fɔ:r; fər] - .

for	**1850**	**.**
为了	-	.

1850 年。

['grætɪsˌ'greɪtɪs][ænd; ənd][poʊst] [fri:] .

Gratis	**and**	**Post**	**free**	**.**
免费	和	邮政	自由的	.

免费邮寄。

[dʒɑ:n] - , - .

John	**Petheram**	**,**	**94**	**.**
约翰	-	,	-	.

约翰·佩瑟拉姆，94岁。

[haɪ] ['hoʊlbərn] .

High	**Holborn**	**.**
高的	霍尔本	.

高霍尔本。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	**by**	**Thomas**	**Clark**	**Shaw**	**,**	**of**	**No**	**.**	**8**	**.**
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	**Street**	**Square**	**,**	**at**	**No**	**.**	**5**	**.**
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	**Street**	**Square**	**,**	**in**	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Bride**	**,**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**;**
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	**published**	**by**	**George**	**Bell**	**,**	**of**	**No**	**.**	**186**	**.**
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	**Street**	**,**	**in**	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Dunstan**	**in**	**the**	**West**	**,**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**,**
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	**,**	**at**	**No**	**.**	**186**	**.**
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt]	[striːt]	[əˈfɔːrsed]	.	—	[ˈsætərdeɪ]	,	[ˈɔːgəst]	-	.	-	.
Fleet	**Street**	**aforesaid**	**.**	**—**	**Saturday**	**,**	**August**	**10**	**.**	**1850**	**.**
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	八月	-	.	-	.

上述舰队街——1850 年 8 月 10 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神